

Dalbach

Bedienungsanleitung

Dunstabzugshaube

WHB90-01

DE

Diese Anleitung bitte gut durchlesen.

Bevor Sie das Gerät in Betrieb nehmen, lesen Sie bitte diese Bedienungsanweisung aufmerksam durch. Sie enthält wichtige Sicherheitshinweise für die Installation, den Betrieb und den Unterhalt des Gerätes. Weitere Abschnitte dieser Anleitung ermöglichen Ihnen, dieses Gerät optimal zu bedienen und instand halten zu können.

Eine unsachgemäße Verwendung des Gerätes kann gefährlich sein, insbesondere für Kinder.

Bewahren Sie die Bedienungsanleitung zum späteren Nachschlagen auf. Geben Sie sie an eventuelle Nachbesitzer weiter. Bei Fragen zu Themen, die in dieser Bedienungsanleitung für Sie nicht ausführlich genug beschrieben sind oder wenn Sie eine neue Bedienungsanleitung wünschen, kontaktieren Sie den Kundendienst Deutschland +49 (0)2944 9716-760.

Der Hersteller arbeitet ständig an der Weiterentwicklung aller Typen und Modelle. Bitte haben Sie deshalb Verständnis dafür, dass wir uns Änderungen in Form, Ausstattung und Technik vorbehalten müssen.

Dieses Gerät entspricht den geltenden EU-Sicherheitsbestimmungen in Bezug auf elektrische Apparate. Es wurde nach Stand der Technik gefertigt und zusammengebaut.

Inhaltsverzeichnis

1 Entsorgung von Geräten	4
2 Gebrauchs- und Sicherheitshinweise.....	4
2.1 Erklärung der Sicherheitshinweise	4
2.2 Allgemeine Sicherheitshinweise	5
3 Bestimmungsgemäße Verwendung	6
4 Gerät auspacken	6
5 Geräteausstattung	7
6 Installation	7
7 Betrieb.....	12
8 Wartung und Pflege	13
9 Bevor Sie den Kundendienst rufen.....	15
10Kundendienst	16
11 Allgemeine Garantiebedingungen	17
12 CE-Konformitäterklärung.....	18
13 Technische Daten	18
14 Disposal of appliances.....	19
15 Instructions for use and safety	19
15.1 Explanation of the safety warnings	19
15.2 General safety instructions	20
16 Intended use.....	21
17 Unpacking the appliance	21
18 Appliance.....	22
19 Installation.....	23
20 Operation.....	27
21 Servicing and maintenance	28
22 Before you contact After Sales Service	30
23After Sales Service	30
24 General warranty terms	31
25 CE Declaration of Conformity	32
26 Technical data.....	32

1 Entsorgung von Geräten



Dieses Gerät ist ausgezeichnet lt. Vorgabe der Europäischen Entsorgungsvorschrift
2012 / 19 / EU

Sie stellt sicher, dass das Produkt ordentlich entsorgt wird.

Durch die umweltgerechte Entsorgung stellen Sie sicher, dass eventuelle gesundheitliche Schäden durch Falschentsorgung vermieden werden.

Das Symbol der Tonne auf dem Produkt oder den Begleitpapieren zeigt an, dass dieses Gerät nicht wie Haushaltsmüll zu behandeln ist. Stattdessen soll es dem Sammelpunkt zugeführt werden für die Wiederverwertung von elektrischen und elektronischen Gerätschaften.

Die Entsorgung muss nach den jeweils örtlich gültigen Bestimmungen vorgenommen werden. Für weitere Informationen wenden Sie sich an Ihre örtliche Behörde oder Entsorgungsfirma.

Machen Sie ausgediente Altgeräte vor der Entsorgung unbrauchbar:

- Ziehen Sie den Netzstecker aus der Steckdose.
- Trennen Sie den Stecker vom Netzkabel.
- Entfernen oder zerstören Sie evtl. vorhandene Schnapp- und Riegelschlösser.

Kinder können Gefahren, die im Umgang mit Haushaltsgeräten liegen, oft nicht erkennen. Sorgen Sie deshalb für die notwendige Aufsicht und lassen Sie Kinder nicht mit dem Gerät spielen.

2 Gebrauchs- und Sicherheitshinweise

2.1 Erklärung der Sicherheitshinweise

	<p>GEFAHR</p> <p>bezeichnet eine gefährliche Situation, welche bei Nichtbeachtung zum Tod oder zu schwerwiegenden Verletzungen führt!</p>
	<p>WARNUNG</p> <p>bezeichnet eine gefährliche Situation, welche bei Nichtbeachtung zum Tod oder zu schwerwiegenden Verletzungen führen kann!</p>
	<p>Stromschlaggefahr</p> <p>bezeichnet eine gefährliche Situation, welche bei Nichtbeachtung zum Tod oder zu schwerwiegenden Verletzungen führen kann!</p>
	<p>Heiße Oberfläche! Verbrennungsgefahr</p> <p>Verbrühungsgefahr</p>



VORSICHT

bezeichnet eine gefährliche Situation, welche bei Nichtbeachtung zu leichten oder mäßigen Verletzungen führen kann!

WICHTIG

bezeichnet eine Situation, welche bei Nichtbeachtung erhebliche Sach- oder Umweltschäden bewirken kann!

2.2 Allgemeine Sicherheitshinweise

- Ziehen Sie im Notfall sofort den Stecker aus der Steckdose oder schalten Sie die Sicherung aus.
- Schalten Sie das Gerät nach Gebrauch immer aus.



GEFAHR

Stromschlaggefahr / Lebensgefahr

- Berühren Sie niemals ein elektrisches Gerät, wenn Ihre Hände oder Füße nass sind oder wenn Sie barfuß sind.
- Benutzen Sie niemals ein elektrisches Gerät im Freien.
- Die Installationsarbeiten und die elektrische Verkabelung dürfen nur von Fachleuten in Übereinstimmung mit sämtlichen in Ihrem Land geltenden Normen und Vorschriften durchgeführt werden, einschließlich der Brandschutzmaßnahmen. Das Gerät muss von qualifiziertem Personal oder Technikern installiert werden.
Führen Sie diese Arbeiten nie selbst durch.
- Die elektrische Sicherheit dieses Gerätes ist nur garantiert, wenn das Gerät an ein einwandfrei geerdetes System angeschlossen wird und den elektrischen Sicherheitsnormen entspricht.
- Ein beschädigtes Stromversorgungskabel muss unverzüglich durch den Lieferanten, Fachhändler oder Kundendienst ersetzt werden, um eine Gefährdung zu vermeiden. Wenn Kabel oder Steckerverbindungen beschädigt sind, dürfen Sie das Gerät nicht mehr benutzen.
- Vor sämtlichen Reinigungs- und Wartungsarbeiten Gerät ausschalten und vollständig aussöhnen lassen.
- Niemals einen Dampfreiniger zur Reinigung verwenden. Feuchtigkeit könnte in elektrische Bauteile gelangen.
- Das Gerät muss trocken sein, bevor Sie es wieder in Betrieb nehmen.
Außer den in dieser Bedienungsanleitung beschriebenen Reinigungs- und Wartungsarbeiten dürfen keine Eingriffe am Gerät vorgenommen werden.

HINWEIS

Der Hersteller lehnt jegliche Haftung für Verletzungen und Schäden ab, die aus der Nichtbeachtung der Hinweise und Anleitungen zur Installation, Wartung und Bedienung der Dunstabzugshaube entstanden sind.



VORSICHT

Das Gerät nur verpackt transportieren, um Personen- und Sachschäden zu vermeiden.

	<h2>GEFAHR Erstickungsgefahr</h2> <p>Verpackungsteile (z.B. Folien, Styropor) sind für Kinder gefährlich. Verpackungsmaterial von Kindern fernhalten.</p>
---	---

	<h2>WARNUNG</h2> <ul style="list-style-type: none">• Dieses Gerät kann von Kindern ab 8 Jahren und darüber sowie von Personen mit verringerten physischen, sensorischen oder mentalen Fähigkeiten oder Mangel an Erfahrung und/oder Wissen benutzt werden, wenn sie beaufsichtigt oder bezüglich des sicheren Gebrauchs des Gerätes unterwiesen wurden und die daraus resultierenden Gefahren verstehen.• Kinder dürfen nicht mit dem Gerät spielen. Halten Sie kleine Kinder (unter 8 Jahren) vom Gerät fern.• Die Reinigung und die Wartung durch den Benutzer dürfen nicht durch Kinder durchgeführt werden, es sei denn, sie werden beaufsichtigt. Kinder dürfen dieses Gerät nur dann benutzen, wenn sie angelernt wurden. Kinder müssen das Gerät richtig bedienen können und die Gefahren verstehen, auf die in der Bedienungsanleitung hingewiesen werden.
---	--

3 Bestimmungsgemäße Verwendung

Das Gerät ist für die Verwendung im Haushalt bestimmt. Jede darüber hinaus gehende Verwendung gilt als nicht bestimmungsgemäß. Wird das Gerät zweckentfremdet oder anders als in dieser Bedienungsanleitung beschrieben bedient, kann vom Hersteller keine Haftung für eventuelle Schäden übernommen werden.

Umbauten / Veränderungen am Gerät sind aus Sicherheitsgründen nicht zulässig.

4 Gerät auspacken

Die Verpackung muss unbeschädigt sein. Überprüfen Sie das Gerät auf Transportschäden. Ein beschädigtes Gerät darf auf keinen Fall in Betrieb genommen werden. Wenden Sie sich im Schadensfall an den Lieferanten.

Verpackungsmaterial

- Achten Sie auf eine umweltgerechte Entsorgung.

Transportschutz entfernen

Das Gerät ist für den Transport geschützt. Entfernen Sie alle Klebebänder. Kleberückstände können Sie mit Reinigungsbrenzin entfernen.

Transporthinweise

Bewahren Sie den Originalkarton und Verpackungsformteile auf. Transportieren Sie das Gerät in der Originalverpackung. Stellen Sie keine weiteren Gegenstände darauf ab.

5 Geräteausstattung

Lieferumfang

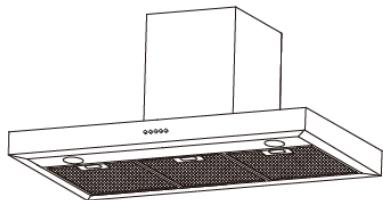
Dunstabzugshaube, bereits vormontiert
 Drosselklappe
 Bohrlochschablone
 Innerer Kamin
 Aussen Kamin
 Obere Kaminhalterung
 Aluminiumfilter
 Bedienungsanleitung

Kleinteile

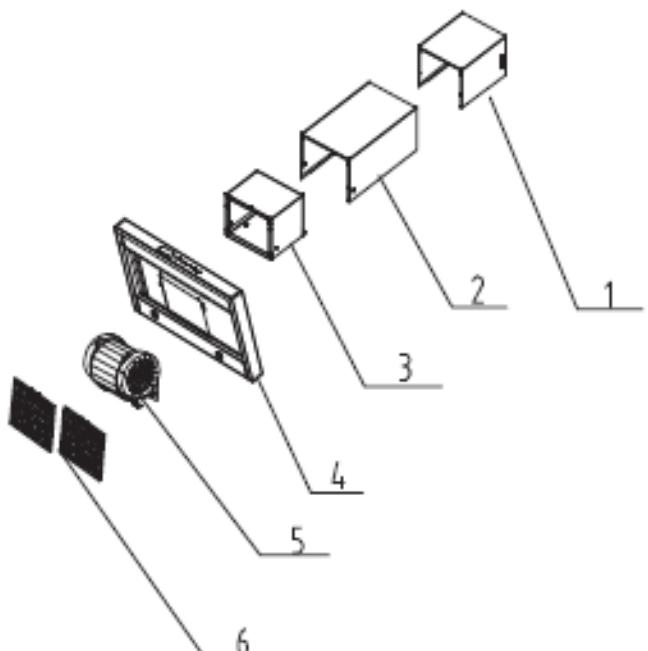
Schrauben:
 6 ST4*35
 2 ST4*10
 4 ST4*18
 6 Dübel

Nicht inbegriffen:
 Abluftschlauch oder Universalschlauch (für Abluftbetrieb)
 Aktivkohlefilter (optional – beim Kundendienst bestellbar - für Umluftbetrieb)

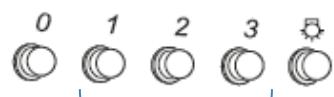
Beschreibung



- 1 Innerer Kamin
- 2 Aussen Kamin
- 3 Motorgehäuse
- 4 Gehäuse
- 5 Lüftermotor
- 6 Filter



Bedienelemente



**AUS Lüfter Licht
Stufen**

- | | |
|--|---|
| | Taster zum Ausschalten des Lüfter Motors |
| | Taster 1 zum Einschalten der kleinsten Lüfter Stufe |
| | Taster 2 zum Einschalten der mittleren Lüfter Stufe |
| | Taster 3 zum Einschalten der höchsten Lüfter Stufe |
| | Beleuchtungsschalter zum Ein- und Ausschalten der eingebauten Beleuchtung |

6 Installation

	WARNUNG
	Bei Nichteinhaltung der Mindestabstände besteht Gefahr für Mensch und Gerät.



VORSICHT

- Die Installationsarbeiten und die elektrische Verkabelung dürfen nur von Fachleuten in Übereinstimmung mit sämtlichen in Ihrem Land geltenden Vorschriften und Normen durchgeführt werden, einschließlich der Brandschutzmaßnahmen.
 - Falschanschluss kann zur Zerstörung der Leistungselektronik führen.
 - Die Abluft darf nicht in einen Rauch- oder Abgasschornstein eingeleitet werden. Das Einleiten der Abluft in einen Schacht, welcher der Entlüftung von Aufstellungsräumen von Feuerstätten dient, ist nicht zulässig.
- Zurückgesaugte Verbrennungsgase können zu Vergiftungen führen. **Lebensgefahr!**
- Die Dunstabzugshaube darf nicht mit anderen Abzugskanälen verbunden werden, an denen bereits andere Geräte installiert sind, die mit anderen Energiequellen als Strom betrieben werden (z.B. Boiler, Gasherde usw.).
 - Für die Abluftführung sind grundsätzlich die behördlichen Vorschriften einzuhalten.
 - Aufgrund von Länder-Bauvorschriften unterliegt der gemeinsame Betrieb von Dunstabzugshauben und kamingebundenen Feuerungsstätten wie Kohl- oder Ölöfen und Gas-Thermen im selben Raum, bestimmten Einschränkungen.
 - Beim Bohren in eine Wand oder Decke vorher prüfen, dass sich an dieser Stelle keine Stromleitungen oder andere verborgene Rohre und Leitungen befinden.
 - Verwenden Sie nur Montagematerial, das für die Beschaffenheit Ihrer Decken und Wände geeignet ist.
 - Sollten Sie sich bei der Auswahl nicht sicher sein, lassen Sie sich durch einen Fachmann beraten.

HINWEIS

Zum Installieren der Abzugshaube werden zwei Personen benötigt.

Betriebsarten

Die Dunstabzugshaube kann sowohl im Abluft- als auch im Umluftbetrieb eingesetzt werden.

WICHTIG

Abluftbetrieb

Die angesaugte Luft wird durch den Fettfilter gereinigt und danach über einen Abluftkanal ins Freie geleitet.

Sollten Sie sich für **Abluftbetrieb** entscheiden und noch keine Anschlussmöglichkeit für den Abluftschlauch besitzen, empfehlen wir, sich wegen des Wanddurchbruchs an einen Fachbetrieb zu wenden. Werden im gleichen Raum auch offene Feuerstellen betrieben, erkundigen Sie sich vor Montage bei Ihrem Bezirksschornsteinfeger nach den örtlichen Vorschriften. Sind Sie Mieter einer Wohnung, ist die Genehmigung des Hauseigentümers erforderlich. Beachten Sie unbedingt die Sicherheitshinweise zu Beginn dieser Bedienungsanleitung.

HINWEIS: Der dazu notwendige Abluftschlauch oder Universalschlauch ist nicht Teil der Lieferung.

Umluftbetrieb

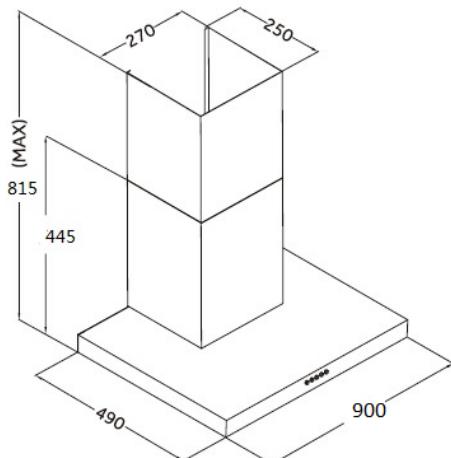
Die angesaugte Luft wird zuerst über den Fettfilter und danach über einen zusätzlichen Aktivkohlefilter geleitet und gereinigt wieder in den Küchenraum abgegeben.

Wenn Sie die Haube im **Umluftbetrieb** nutzen möchten, beachten Sie, dass die Luftaustrittsöffnungen am Kamin offen sind, damit die gereinigte Luft ungehindert in den Raum ausströmen kann.

HINWEIS: Die dazu notwendigen Aktivkohlefilter sind optional und können beim Kundendienst bestellt werden.

Montage

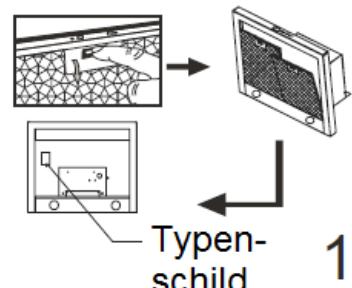
Abmessungen Gerät, in mm



Elektroanschluss

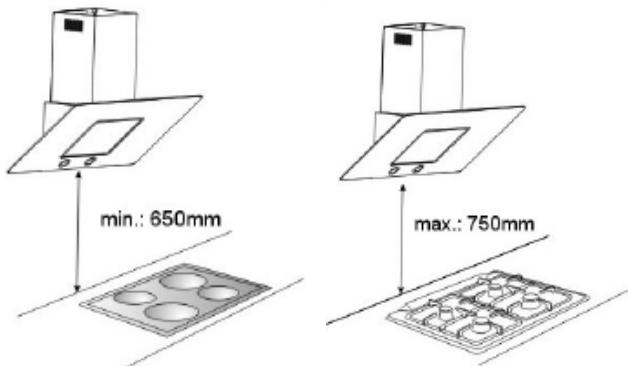
Bevor Sie die Dunstabzugshaube montieren, prüfen Sie die auf dem Typenschild angegebene Spannung und Frequenz. Das Typenschild befindet sich im Geräteinnern der Dunstabzugshaube.

Öffnen Sie dazu die Dunstabzugshaube, in dem Sie die Abdeckung aufklappen und die Filterkassette entnehmen.



Technische Vorbereitung

Bei Montage der Dunstabzugshaube sind folgende Mindestabstände von der Kochmulden-Oberkante bis Unterkante der Dunstabzugshauben einzuhalten:



Elektroherde Gasherde Maximalabstand	650mm 700mm 750mm
--	-------------------------

Wenn die Dunstabzugshaube über einem Gasgerät eingebaut wird und die Montageanweisungen für die Gaskochmulde einen größeren Abstand vorschreiben, ist dieser Abstand zu berücksichtigen.

HINWEIS: Zum Installieren der Abzugs- haube werden zwei Personen benötigt.

Benötigtes Werkzeug und Material:

- Bohrer
- Flachkopfschraubendreher
- Kreuzschlitzschraubendreher
- Blechscheren (zum Kürzen des Abluftschlauchs)
- 10mm Steckschlüssel oder Ratsche mit Verlängerung
- Maßband
- Isolierband
- Für Abluftbetrieb: Abluftschlauch oder Universalschlauch, Ø 125 mm
Für Umluftbetrieb: Aktivkohlefilter, optional beim Kundendienst bestellbar

DE

1. Die Dunstabzugshaube aus der Verpackung nehmen.
2. Die Dunstabzugshaube kopfüber auf einen Tisch legen, den Sie vorher mit Karton oder Papier ausgelegt haben, damit Tisch und Haube nicht verkratzt werden.
3. Nach Installation der Dunstabzugshaube darf der Abstand zu den Kochmulden des Herdes nicht unter 650 mm und nicht über 750 mm betragen.

Vorgehen Abluftbetrieb

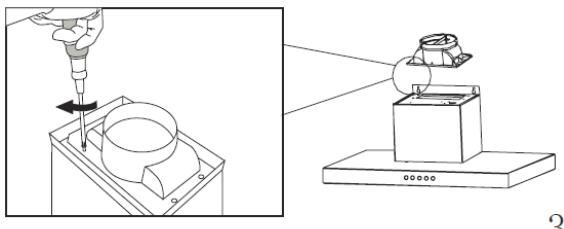
Die Abluft darf nicht in einen Rauch- oder Abgasschornstein eingeleitet werden. Das Einleiten der Abluft in einen Schacht, der Entlüftung von Feuerstätten dient, ist nicht zulässig.

Für die Abluftführung sind grundsätzlich die behördlichen Vorschriften einzuhalten. Aufgrund von Länder-Bauvorschriften unterliegt der gemeinsame Betrieb von Dunstabzugshauben und kamingebundenen Feuerungsstätten wie Kohlen- oder

Öl-Öfen und Gas-Thermen im selben Raum, bestimmten Einschränkungen.

Vorbereitung der Dunstabzugshaube

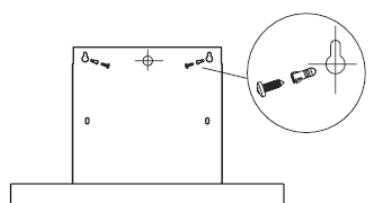
- Vor der Installation der Dunstabzugshaube den Abluftstutzen am Gehäuse montieren (Abb.3).



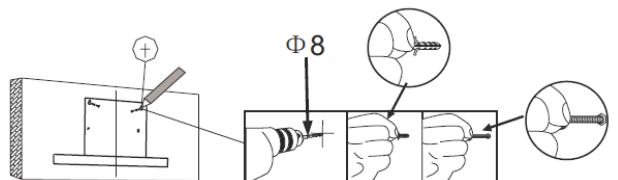
3

Vorgehen Wandmontage im Abluftbetrieb

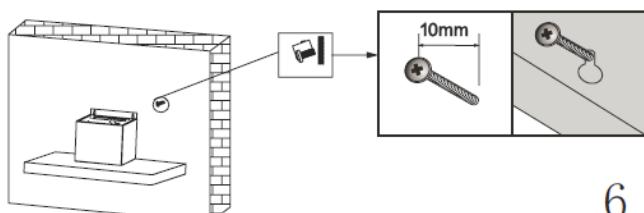
- Zunächst eine waagerechte Markierungslinie an der späteren Unterkante der Abzugshaube an die Wand zeichnen. Sie soll max. 750 mm über dem Herd liegen.
- Um das Gerät exakt über der Mitte des Herds zu platzieren, eine zweite Hilfslinie an die Wand zeichnen (senkrechte Linie mit Hilfe einer Wasserwaage oder einem Lot von der Mitte des Herds bis zur Decke).
- Benutzen Sie die Bohrschablone und zeichnen damit auf der Höhe der markierten Stelle die drei Bohrlöcher mittig an der Wand an. (Abb.4).
- Um die Haube an der Wand zu installieren, bohren Sie 3 Löcher mit Durchmesser Ø 8 mm in die Wand, sodass der Abstand mit den Rundlöchern übereinstimmt (Abb.4 und 5).
- Je nach Mauerbeschaffenheit spezielle Dübel (z.B. Hohlraum) verwenden.
- Die Dübel in die Bohrlöcher von Ø 8 mm Durchmesser einsetzen und fixieren (Abb.5). Die oberen Schrauben bis auf 10 mm eindrehen (Abb. 6). Die Schraubengröße ist abhängig von der Dübel Größe. Der Schraubenkopf muss mindestens Ø 9 mm aufweisen.



4

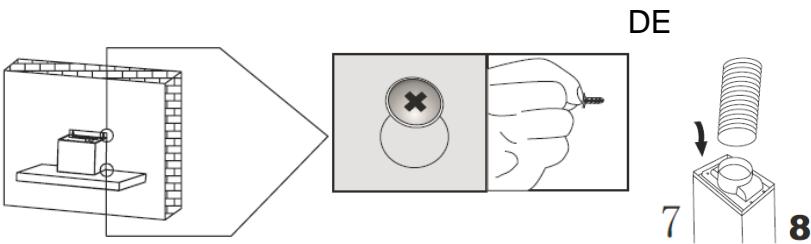


5

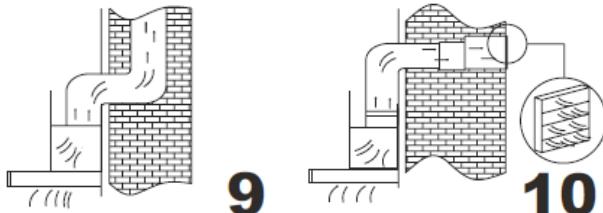


6

- Stellen Sie sicher, dass die Schrauben 10 mm heraus ragen (Abb.6).
- Befestigen Sie zuerst die beiden oberen Schrauben, anschliessend die untere (Abb.7).



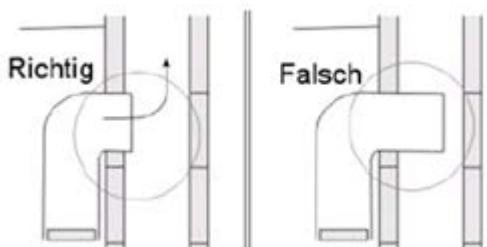
- Montieren Sie den Abluftschlauch auf den Rohranschluss (Abb. 8).



Beim Abluftbetrieb werden die Küchendünste angesaugt, über den Fettfilter gereinigt und über einen Abluftschlauch (nicht im Lieferumfang enthalten) ins Freie geleitet.

Die Abluft können Sie in einen Luftschacht (Abb.9) oder nach außen führen (Abb.10).

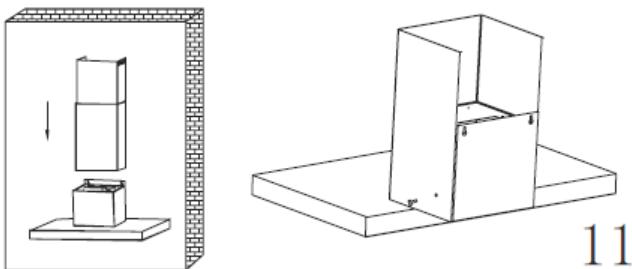
Bei der Abluftführung nach außen empfiehlt sich an der Außenseite eine Lüftungsklappe (Abb. 10, nicht im Lieferumfang) anzubringen.



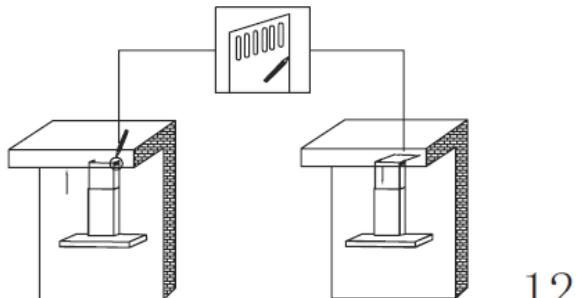
Beim Anschluss an einen Luftschacht darf der Abluftschlauch nicht zu weit in den Schacht hinein ragen.

Montage Kaminblende

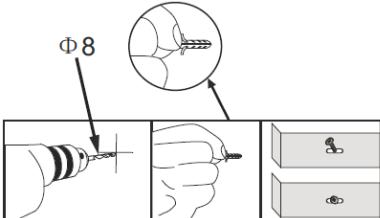
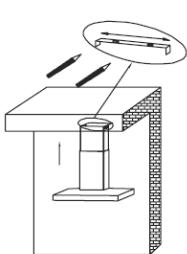
- Zur Montage der oberen Kaminhalterung eine Senkrechte nach oben ziehen. Die Platzierung entsprechend der Grösse der beiden Kamine und der oberen Kaminhalterung vorsehen. Die Halterung anzeichnen, 8 mm Löcher bohren, Dübel einsetzen und die Halterung anschrauben (Abb.13).
- Stellen Sie sicher, dass die Schrauben wiederum 10 mm heraus stehen.
- Den Aussenkamin auf den Windschutz aufsetzen und mit dem Kreuzschlitzschraubendreher an der Luftkammer befestigen (Abb. 11).
- Nun die Kaminhalterung und die obere (innere) Kaminblende mit STA3.5*8 fest schrauben (Abb. 12).
- Bewegen Sie die innere Kaminblende in die richtige Position. Darauf achten, dass dieser Teil des Kamins frei verstellbar bleibt (Abb. 12).



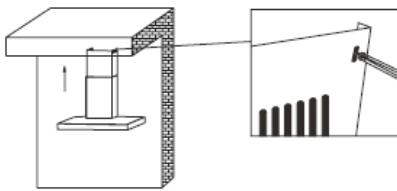
11



12



13



14

- Die Ausrichtung der Dunstabzugshaube überprüfen und mit den beiden Schrauben ST4x10 festschrauben. (Abb.14)
- Den Netzstecker an der Stromversorgung anschliessen.
- Nach Installation der Dunstabzugshaube sollte der Abstand zu den Kochmulden des Herdes nicht unter 650 mm und nicht über 750 mm betragen. Bitte beachten Sie hierzu die Anforderungen ihres Herdes.

Vorgehen Umluftbetrieb



VORSICHT

Wenn Sie die Haube im Umluftbetrieb nutzen möchten, beachten Sie, dass die oberen Luftaustrittsöffnungen nicht verdeckt werden. Der innere Kaminschacht dieser Dunstabzugshaube muss so weit über den äusseren Kaminschacht hinausragen, dass die gereinigte Luft ungehindert durch die Luftaustrittsöffnungen ausströmen kann.

- Die dazu notwendigen Aktivkohlefilter sind optional und können beim Kundendienst bestellt werden.**

7 Betrieb



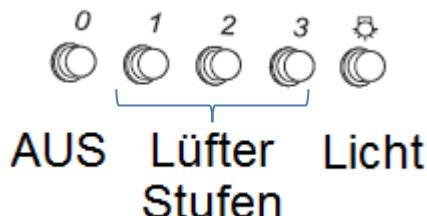
VORSICHT

Die Dunstabzugshaube darf nicht mit anderen Abzugskanälen verbunden werden, an denen bereits andere Geräte installiert sind, die mit anderen Energiequellen als Strom betrieben werden (z.B. Boiler, Gasherde usw.).

Die Dunstabzugshaube einschalten beim Kochen mit starker Hitze oder beim Braten in der Pfanne.

Zur Inbetriebnahme das Netzanschlusskabel fest einstecken.

Bedienung



-  ⁰ Taster zum Ausschalten der Lüftung
Beim Betätigen der Taste "0", wird die Dunstabzugshaube ausgeschaltet.
-  ¹ Beim Betätigen dieser Taste schaltet die Dunstabzugshaube ein und die Lüftung läuft nur langsam.
-  ² Beim Betätigen dieser Taste wird die Dunstabzugshaube eingeschaltet und die Lüftung läuft bei mittlerer Geschwindigkeit.
-  ³ Beim Betätigen dieser Taste wird die Dunstabzugshaube eingeschaltet und die Lüftung läuft bei hoher Geschwindigkeit.
-  Beleuchtungsschalter zum Ein- und Ausschalten der eingebauten Beleuchtung. Beleuchtungsschalter drücken, damit die Lampen einschalten.

8 Wartung und Pflege

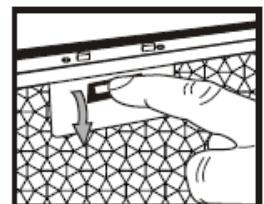
	VORSICHT <ul style="list-style-type: none"> • Vor jeder Wartung und Pflege muss das Gerät ausgeschaltet und abgekühlt sein. Dazu den Netzstecker des Gerätes ziehen oder die Sicherung der Hausinstallation ausschalten bzw. heraus schrauben. • Die Reinigung des Gerätes mit einem Dampfstrahl- oder Hochdruckreiniger ist verboten! Verwenden Sie keine Scheuermittel, scharfen Reinigungsmittel oder scheuernden Gegenstände. • Nicht mit spitzen Gegenständen ins Schutzgitter des Motors oder anderen elektrischen Teilen eindringen. • Es ist wichtig, die Filterwechsel sowie die Reinigungsintervalle einzuhalten. Bei Nichtbeachtung kann infolge von Fettablagerungen Feuergefahr bestehen. • Nichtbeachtung dieser Anweisungen zur Reinigung des Gerätes und zum Wechsel der Filter kann zum Brand führen. • Diese Anweisungen sind unbedingt zu beachten. Der Hersteller übernimmt keine Haftung für irgendwelche Schäden am Motor oder aus Feuergründen, die aus einer unsachgemäßen Wartung oder Nichteinhaltung der oben angeführten Sicherheitsvorschriften zurückzuführen sind.
---	--

	VORSICHT Verbrühungsgefahr Beim Reinigen ist die Wassertemperatur so zu wählen, dass keine Verbrühungsgefahr entstehen kann!
---	--

Reinigung der Haube

Es wird empfohlen, die Dunstabzugshaube regelmäßig zu reinigen. Wie oft die Reinigung erforderlich ist, richtet sich nach den Betriebsstunden und dem Einsatz.

- Zum Öffnen der Dunstabzugshaube die Abdeckung aufklappen und den Verschluss der Metallfilterkassette betätigen.
- Die Metallfilterkassette vorsichtig entfernen.
- Das Innen- und Aussengehäuse einschliesslich Bedienblende mit weichem feuchtem Tuch und warmer Spülmittellauge reinigen. Trocknen.

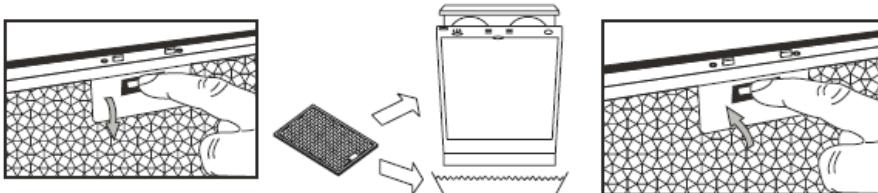


Milde Spülmittel verwenden. Keine scharfen Reinigungsmittel, Bürste oder Scheuersand verwenden!

- Metallfilterkassette in umgekehrter Reihenfolge wieder einsetzen.

Reinigung des Metall-Fettfilters

Es wird empfohlen, den Metallfilter regelmäßig jeden Monat zu reinigen. Wie oft die Reinigung erforderlich ist, richtet sich nach den Betriebsstunden und dem Einsatz.



- Öffnen Sie dazu die Dunstabzugshaube, in dem Sie die Abdeckung aufklappen und den Verschluss der Metallfilterkassette wie oben beschrieben betätigen.
- Die Metallfilterkassette vorsichtig entfernen.
- Filter in warmer Spülmittellauge einweichen und reinigen. Gründlich mit warmem Wasser abspülen und trocknen lassen. Keine scharfen Reinigungsmittel, Bürste oder Scheuermilch verwenden!
- Filter in umgekehrter Reihenfolge wieder einsetzen.

Nach mehreren Reinigungsvorgängen kann sich die Farbe des Filters verändern. Dies ist ein ganz normaler Vorgang und kann nicht zum Austausch des Filters unter Garantie führen. Er beeinträchtigt in keiner Weise die Funktionsfähigkeit der Haube. Bei Bedarf kann ein neuer Filter beim Kundendienst bestellt werden.

Umluftbetrieb: Aktivkohlefilter

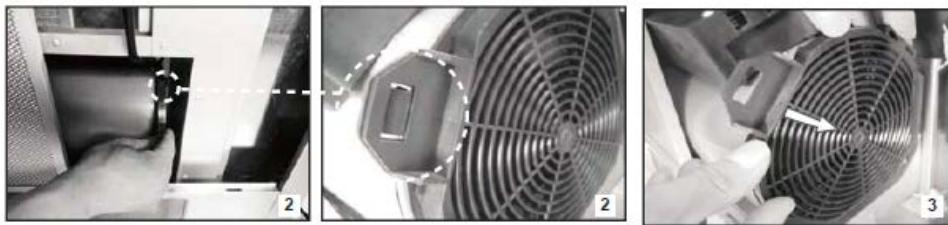
Der Aktivkohlefilter sollte dann verwendet werden, wenn man die Dunstabzugshaube als Umluftgerät einsetzen möchte. Dazu wird für dieses Gerät ein Aktivkohlefilter benötigt.

Je nach Benutzung, Aktivkohlefilter halbjährlich auswechseln, mindestens jedoch jährlich. Den Aktivkohlefilter weder waschen noch wiederverwenden. Um eine einwandfreie Aufnahme der Gerüche zu garantieren, muss das Aktivkohlevolumen auf die Luftleistung der Haube abgestimmt sein. In diesem Fall garantiert die hohe Qualität der Aktivkohle bei normalem Einsatz der Dunstabzugshaube eine effiziente Aufnahme von Küchengerüchen. Deshalb, nur Originalfilter verwenden und regelmässig austauschen.

Der Aktivkohlefilter ist optional und kann beim Kundendienst bestellt werden.

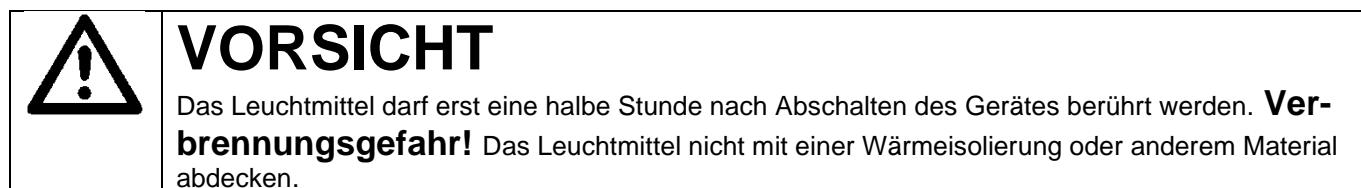
- Gerät vom Stromkreislauf trennen.
- Öffnen Sie die Dunstabzugshaube, in dem Sie den Verschluss der Metallfilterkassette drücken (Abb 1).
- Die Metallfilterkassette vorsichtig entfernen.
- Aktivkohlefilter losdrehen, entnehmen und mit Hausmüll entsorgen.





- Neue Aktivkohlefilter an beiden Seiten des Motors anbringen. Filter auf die Plastiknasen drücken, in die richtige Position bringen (Abb. 2). Filter zur Mitte drücken bis er einrastet (Abb. 3). Mit zweitem Filter ebenso vorgehen.
- Metallfilter in umgekehrter Reihenfolge wieder richtig einsetzen.
- Gerät wieder an die Stromversorgung anschliessen.

Leuchtmittelwechsel



Leuchtmitteldaten: max. 2 x 1W (LED)



- Gerät vom Stromkreislauf trennen.
- Zum Auswechseln der Leuchtmittel die Filtereinheit entfernen.
- Defekte Leuchtmittel gegen den Uhrzeigersinn drehen und ersetzen.
- Das neue Leuchtmittel nicht direkt mit den Fingern berühren, benutzen Sie dafür ein Tuch.
- Neue Leuchtmittel in der Leuchtmittelhalterung sorgfältig fest stecken und im Uhrzeigersinn drehen.
- Die Filtereinheit vorsichtig wieder in die Dunstabzugshaube einsetzen.
- Gerät wieder an die Stromversorgung anschliessen.



Der erforderliche Mindestabstand zur beleuchteten Fläche (z.B. Deckel, Küchenhandschuhe oder ähnliches) muss 0.45m sein, um ein Erhitzen der Teile und Brandgefahr zu verhindern.

9 Bevor Sie den Kundendienst rufen

Störung	Behebung
Beleuchtung funktioniert nicht.	Prüfen, ob Leuchtmittel richtig eingesetzt ist. Gegebenenfalls fest eindrehen. Sonst Leuchtmittel ersetzen.
Lüftermotor läuft, jedoch wird keine Luft abgezogen.	Das Gerät abschalten und den Kundendienst rufen.
Dunstabzugshaube läuft unproblematisch, jedoch bleiben die Küchendünste erhalten.	Möglicherweise ist der Filter verschmutzt. Bitte reinigen bzw. ersetzen, siehe Wartung und Pflege.



WARNUNG

Reparaturen an elektrischen Geräten dürfen ausschließlich von einem hierfür qualifizierten Fachmann ausgeführt werden. Eine falsch bzw. nicht fachgerecht durchgeführte Reparatur bringt Gefahr für den Benutzer und führt zu einem Verlust des Garantieanspruchs!

10 Kundendienst

Ist die Störung anhand der zuvor aufgeführten Hinweise nicht beseitigt, Kundendienst kontaktieren. In diesem Fall keine weiteren Arbeiten, vor allem an den elektrischen Teilen des Gerätes, selbst ausführen.



- Der Besuch des Kundendiensttechnikers im Falle einer Fehlbedienung oder einer der beschriebenen Störungen ist auch während der Garantiezeit nicht kostenlos.

Kundendienst Adresse:

EGS GmbH
 Dieselstraße 1
 33397 Rietberg / DEUTSCHLAND
 Deutschland: 02944-9716760
 Benelux: +492944-9716790
 Andere: +492944-9716733
 "E-Mail: kontakt@egs-gmbh.de
 Internet: www.egs-gmbh.de

Reparaturaufträge online eingeben oder QR-Code scannen (siehe Rückseite Gebrauchsanweisung).

Für eine schnelle Abwicklung des Reparaturauftrags folgende Informationen bereithalten:

- 1) Modell
- 2) Version
- 3) Batch
- 4) EAN

sowie die vollständige Anschrift, Telefon-Nr. und die Fehlerbeschreibung.

Gerätespezifische Angaben stehen auf dem Typenschild im Innenraum oder auf der Rückseite des Gerätes.

11 Allgemeine Garantiebedingungen

Allgemein

Als Käufer eines Dalbach – Gerätes stehen Ihnen die gesetzlichen Gewährleistungen aus dem Kaufvertrag mit Ihrem Händler zu. Zusätzlich räumen wir Ihnen eine Garantie zu den folgenden Bedingungen ein:

Leistungsdauer

Die Garantie läuft 24 Monate ab Kaufdatum (Kaufbeleg ist vorzulegen). Während den ersten 6 Monaten werden Mängel am Gerät unentgeltlich beseitigt, Voraussetzung ist, dass das Gerät ohne besonderen Aufwand für Reparaturen zugänglich ist. In den weiteren 18 Monaten ist der Käufer verpflichtet nachzuweisen, dass der Mangel bereits bei Lieferung bestand.

Bei gewerblicher Nutzung (z. B. in Hotels, Kantinen), oder bei Gemeinschaftsnutzung durch mehrere Haushalte, beträgt die Garantie 12 Monate ab Kaufdatum (Kaufbeleg ist vorzulegen). Während den ersten 6 Monaten werden Mängel am Gerät unentgeltlich beseitigt, Voraussetzung ist, dass das Gerät ohne besonderen Aufwand für Reparaturen zugänglich ist. In den weiteren 6 Monaten ist der Käufer verpflichtet nachzuweisen, dass der Mangel bereits bei Lieferung bestand.

Durch die Inanspruchnahme der Garantie verlängert sich die Garantie weder für das Gerät, noch für die neu eingebauten Teile.

Umfang der Mängelbeseitigung

Innerhalb der genannten Fristen beseitigen wir alle Mängel am Gerät, die nachweisbar auf mangelhafte Ausführung oder Materialfehler zurückzuführen sind. Ausgewechselte Teile gehen in unser Eigentum über.

Ausgeschlossen sind:

Normale Abnutzung, vorsätzliche oder fahrlässige Beschädigung, Schäden, die durch Nichtbeachtung der Gebrauchsanweisung, unsachgemäße Aufstellung, bzw. Installation oder durch Anschluss an falsche Netzspannung entstehen, Schäden, aufgrund von chemischer, bzw. elektrothermischer Einwirkung oder durch sonstige anormale Umweltbedingungen, Glas-, Lack- oder Emailleschäden und evtl. Farbunterschiede sowie defekte Glühlampen. Ebenso sind Mängel am Gerät ausgeschlossen, wenn die aufgrund von Transportschäden zurückzuführen sind. Wir erbringen auch dann keine Leistungen, wenn – ohne unsere besondere, schriftliche Genehmigung – von nicht ermächtigten Personen am Dalbach - Gerät Arbeiten vorgenommen oder Teile fremder Herkunft verwendet wurden. Diese Einschränkung gilt nicht für mangelfreie, durch einen qualifizierten Fachmann mit unseren Originalteilen, durchgeführte Arbeiten zur Anpassung des Gerätes an die technischen Schutzbüros eines anderen EU-Landes.

Geltungsbereich

Unsere Garantie gilt für Geräte, die in einem EU-Land oder CH erworben wurden und die in der Bundesrepublik Deutschland, der Schweiz oder Österreich in Betrieb sind.

Für Geräte, die in einem EU-Land oder in der Schweiz erworben und in ein anderes EU-Land gebracht wurden, werden Leistungen im Rahmen der jeweils landesüblichen Garantiebedingungen erbracht. Eine Verpflichtung zur Leistung der Garantie besteht nur dann, wenn das Gerät den technischen Vorschriften des Landes, in dem der Garantieanspruch geltend gemacht wird, entspricht.

Für Reparaturaufträge ausserhalb der Garantiezeit gilt:

- Wird ein Gerät repariert, sind die Reparaturrechnungen sofort fällig und ohne Abzug zu bezahlen.
- Wird ein Gerät überprüft, bzw. eine angefangene Reparatur nicht zu Ende geführt, werden Anfahrt- und Arbeitspauschalen berechnet.
- Die Beratung durch unser Kundenberatungszentrum ist unentgeltlich.

Im Servicefall oder bei Ersatzteilbestellungen wenden Sie sich bitte an unseren Kundendienst, EGS GmbH Kundentelefon für Deutschland: +49 (0)2944-9716760.

GGV Handelsgesellschaft mbH & Co. KG, August-Thyssen-Str. 8, D-41564 Kaarst-Holzbüttgen

12 CE-Konformitätserklärung

Dieses Gerät entspricht zum Zeitpunkt seiner Markteinführung den Anforderungen die in den Richtlinien des Rates zur Angleichung der Rechtsvorschriften der Mitgliedsstaaten über die elektromagnetische Verträglichkeit RL 2014/30/EU

und über die Verwendung elektrischer Betriebsmittel innerhalb bestimmter Spannungsgrenzen RL 2014/35/EU festgelegt sind.

Dieses Gerät ist mit dem CE Zeichen gekennzeichnet und verfügt über eine Konformitätserklärung zur Einsichtnahme durch die zuständigen Marktüberwachungsbehörden.

*Technische Änderungen vorbehalten.

13 Technische Daten

Marke	Dalbach	
Modell	WHB90-01	
Produktgruppe	Dunstabzugshaube	
Bauart	Wandmontage	
Lüfter Stufen	4-Fach	
Beleuchtung Stufen	1-Fach	
Elektrischer Anschluss		
Spannung / Frequenz	V/Hz	220~240 / 50
Anschlussleistung	W	120
Stromaufnahme	A	0,7
Lampenleistung	W	2x1
Abmessungen, unverpackt	BxTxH mm	900x490x230
Nettogewicht	kg	12
EAN Nr.	Inox	4016572411478
Aktivkohlefilter, optional	Stk.	C09 1 Stk

*Technische Änderungen vorbehalten.

Please read these instructions carefully.

Please read this instruction manual carefully before putting the appliance into operation. They contain important safety information for the installation, operation and servicing of the appliance. Other sections of this manual will enable you to operate and maintain this appliance in the best possible way.

Improper use of the appliance can be dangerous, particularly for children.

Keep this instruction manual in a safe place for future reference. Pass it on to the new owner if the appliance is sold or given away. Should you have any questions that are not dealt with sufficiently for you in this instruction manual, or if you need a new copy of the instruction manual, please contact After Sales Service Germany +49 (0)2944 9716-760.

The manufacturer is working constantly on the further development of all types and models. We would therefore ask you to appreciate that modifications in form, configuration and technology are reserved.

This appliance complies with the applicable EU safety regulations concerning electrical appliances. It was manufactured and assembled using state-of-the-art technology.

14 Disposal of appliances



This appliance is marked in accordance with the European Directive on waste electrical and electronic equipment

2012/19/EU.



It ensures that the product is disposed of in the correct manner.

By disposing of the appliance in an environmentally friendly manner, you contribute to avoiding possible health damage due to improper disposal.

The dustbin symbol on the product or the accompanying documents indicate that the appliance must not be disposed of with household waste. Instead it should be taken to a collection point for the recycling of waste electrical and electronic equipment.

The disposal must be in accordance with the applicable local regulations. For further information, please contact your local authority or waste disposal company.

Make appliances unserviceable before disposal:

- Remove the mains plug from the plug socket.
- Disconnect the plug from the mains power cable.
- Remove or destroy any existing snap and bolt locks.

Children can often not recognise the hazards associated with household appliances. Therefore ensure the necessary supervision and do not allow children to play with the appliance.

15 Instructions for use and safety

15.1 Explanation of the safety warnings

	DANGER Indicates a hazardous situation which, if not avoided, will lead to very serious injuries or even death!
--	---

	WARNING Indicates a hazardous situation which, if not avoided, can lead to very serious injuries or even death!
--	---



Risk of electric shock

Indicates a hazardous situation which, if not avoided, can lead to very serious injuries or even death!



Hot surface! Risk of burns

Risk of scalding



CAUTION

Indicates a hazardous situation which, if not avoided, can lead to minor or moderate injuries!

IMPORTANT

Indicates a situation which, if ignored, can cause considerable damage to property or the environment!

15.2 General safety instructions

- In an emergency, immediately remove the plug from the socket or switch off the fuse.
- Always switch the appliance off after use.



DANGER

Risk of electric shock/ danger to life

- Never touch an electrical appliance if your hands or feet are wet or if you are barefoot.
- Never use an electrical appliance outdoors.
- The installation work and electrical cabling may only be carried out by professionals in accordance with all the relevant regulations and standards applicable in your country, including the fire protection measures. The appliance must be installed by qualified personnel or technicians.

Never carry out this work yourself.

- The electrical safety of this appliance is only guaranteed when it is connected to a properly earthed system and complies with the electrical safety standards.
- A damaged power supply cable must be replaced by the supplier, dealer or After Sales Service without delay to avoid any danger. If cables or plugs are damaged, you must no longer use the appliance.
- Switch off the appliance and allow to cool down before all cleaning or service work.
- Never use a steam cleaner for cleaning. Moisture could get into electrical components.
- The appliance must be dry before it is put into operation again.
Do not carry out any work on the appliance other than the cleaning and service work described in this instruction manual.

NOTE

The manufacturer declines all liability for injury and damage resulting from failure to comply with the information and instructions for installation, service and operation of the extractor hood.

**CAUTION**

Transport the appliance only in the original packaging materials to avoid any personal injury and/or material damage.

Safety of children and persons with limited capabilities**DANGER Risk of suffocation**

Packaging materials (e.g. plastic film, polystyrene) are dangerous for children. Keep packaging materials out of the reach of children.

**WARNING**

- This appliance can be used by children above 8 years of age, and by persons with limited physical, sensory or mental aptitude or lack of experience and/or knowledge if they are supervised or have been instructed in the safe use of the appliance and understand the associated hazards.
- Children must not be allowed to play with the appliance. Keep small children (under 8 years) away from the appliance.
- Cleaning and servicing by the user must not be carried out by children unless they are supervised. Children may only use this appliance if they have been trained. Children must be able to operate the appliance correctly and understand the risks highlighted in this instruction manual.

16 Intended use

The appliance is intended for household use. Every other form of use is not considered an intended use. If the appliance is used for other purposes or in any way other than as described in this instruction manual, the manufacturer can assume no liability for any damage resulting from such use.

For safety reasons, modifications/alterations to the appliance are not permitted.

17 Unpacking the appliance

The packaging materials must be undamaged. Inspect the appliance for transport damage. On no account should a damaged appliance be put into operation. In the event of damage, please contact the supplier.

Packaging materials

- Ensure environmentally friendly disposal.

Removing transport protection

The appliance is secured for transport. Remove all adhesive tape. Residues of adhesive can be removed with white spirit.

Transport instructions

Keep the original carton and packaging moulded parts. Transport the appliance in its original packaging materials. Do not place any other objects on it.

18 Appliance

Scope of supply

Extractor hood, already pre-assembled
 Throttle valve
 Drill hole template
 Inner flue
 Outer flue
 Upper flue bracket
 Aluminium filter
 Instruction manual

Small parts

Screws:
 6 ST4*35
 2 ST4*10
 4 ST4*18
 6 dowels
 2 washers

Not included:

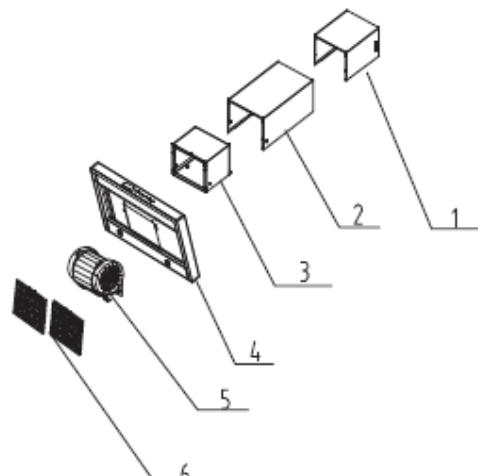
Exhaust air hose or universal hose (for exhaust air mode)

Activated charcoal filter (optional - can be ordered from After Sales Service - for recirculating air operation)

Description



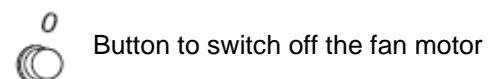
- 1 Inner flue
- 2 Outer flue
- 3 Motor housing
- 4 Housing
- 5 Fan motor
- 6 Filter



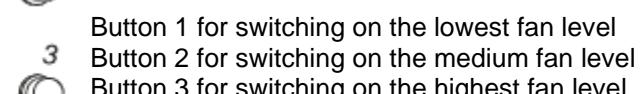
Control elements



AUS Lüfter Stufen



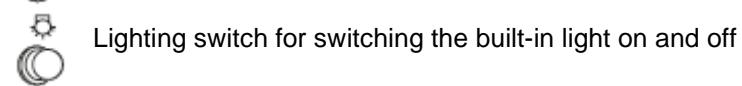
Button to switch off the fan motor



Button 1 for switching on the lowest fan level

Button 2 for switching on the medium fan level

Button 3 for switching on the highest fan level



Lighting switch for switching the built-in light on and off

19 Installation



WARNING

If the minimum clearances are not observed, there is danger to people and the appliance.



CAUTION

- The installation work and electrical cabling may only be carried out by professionals in accordance with all the relevant regulations and standards applicable in your country, including the fire protection measures.
- Incorrect connection can result in destruction of the power electronics.
- The exhaust air must not be discharged into a chimney. The discharge of exhaust air into a stack used for the ventilation of rooms in which there are fireplaces is not permitted. Combustion gases drawn back into the room could result in poisoning. **Danger to life!**
- The extractor hood must not be connected to other exhaust air ducts to which other appliances are already connected that are operated with power sources other than electricity (e.g. boilers, gas cookers, etc.).
- The regulations of the local authorities must always be observed for the extraction of the exhaust air.
- Due to regional and national building regulations, the operation of extractor hoods and chimney-vented fireplaces such as coal or oil ovens and gas water-heaters together in the same room is subject to certain restrictions.
- Before drilling holes in walls or ceilings, check that there are no concealed power cables or pipes in that area.
- Use only installation materials that are suitable for the condition of your walls and ceilings.
- If you are not sure about your choice, consult a professional.

NOTE

Two people are required to install the extractor hood.

Operating modes

The extractor hood can be operated in both air extraction mode and in recirculating air mode.

IMPORTANT

Exhaust air mode

The intaken air is cleaned by the grease filter and then led outside via an exhaust air duct.

If you decide on exhaust air mode and do not yet have a connection option for the exhaust air hose, we recommend that you contact a specialist company because of the wall breakthrough. If open fires are also operated in the same room, ask your district chimney sweep about local regulations before installation. If you are a tenant of a flat, the permission of the house owner is required. Be sure to observe the safety instructions at the beginning of this instruction manual.

NOTE: The necessary exhaust air hose or universal hose is not part of the delivery.

Recirculating air mode

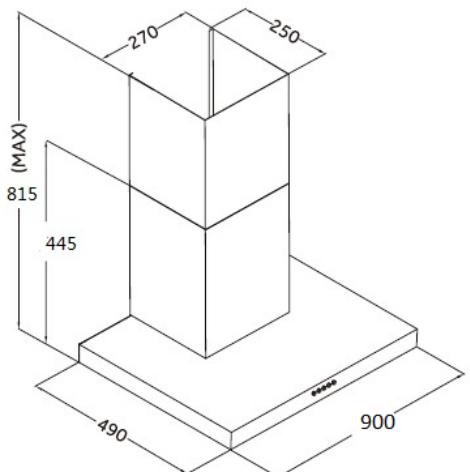
The intaken air is first passed through the grease filter and then through an additional activated charcoal filter and returned to the kitchen area as clean air.

If you want to use the hood in recirculating air mode, make sure that the air outlet openings on the flue are open so that the cleaned air can flow freely into the room.

NOTE: The necessary activated charcoal filters are optional and can be ordered from After Sales Service.

Installation

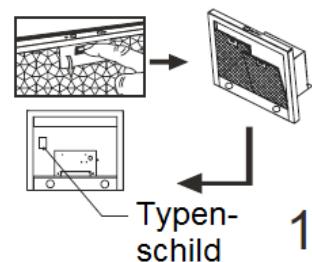
Dimensions of the appliance, in mm



Electrical connection

Before installing the extractor hood, check the voltage and frequency indicated on the type plate. The type plate can be found inside the extractor hood.

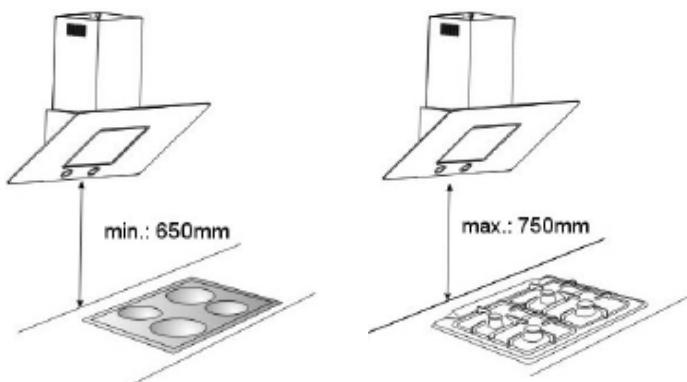
Open the extractor hood by unfolding the cover and removing the filter cassette.



1

Technical preparation

The following minimum clearances from the upper edge of the hob to the lower edge of the extractor hood must be observed when installing the extractor hood:



Electric stove	650 mm
Gas stove	700 mm
Maximum distance	750 mm

If the extractor hood is installed above a gas appliance and the installation instructions for the gas hob prescribe a greater distance, this distance must be taken into account.

NOTE: Two people are required to install the extractor hood.

Required tools and materials:

- Drill
- Flat head screwdriver
- Cross-head screwdriver
- Tin snips (for shortening the exhaust air hose)
- 10 mm socket spanner or ratchet with extension
- Tape measure
- Insulating tape
- For exhaust air mode: Exhaust air hose or universal hose, Ø 125 mm
For recirculating air mode: Activated charcoal filter, optional, can be ordered from After Sales Service

1. Remove the extractor hood from the packaging materials.
2. Place the extractor hood upside down on a table that you have previously covered with cardboard or paper so that the table and hood are not scratched.
3. After installation of the extractor hood, the distance to the hobs of the stove must not be less than 650 mm and not more than 750 mm.

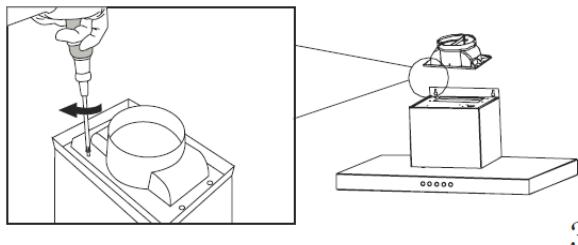
Procedure for exhaust air mode

The exhaust air must not be discharged into a chimney. The discharge of exhaust air into a shaft used for the ventilation of fireplaces is not permitted.

The regulations of the local authorities must always be observed for the extraction of the exhaust air. Due to local building regulations, the joint operation of extractor hoods and chimney-based hearths such as coal-fired or oil-fired stoves and gas heaters in the same room is subject to certain restrictions.

Preparing the extractor hood

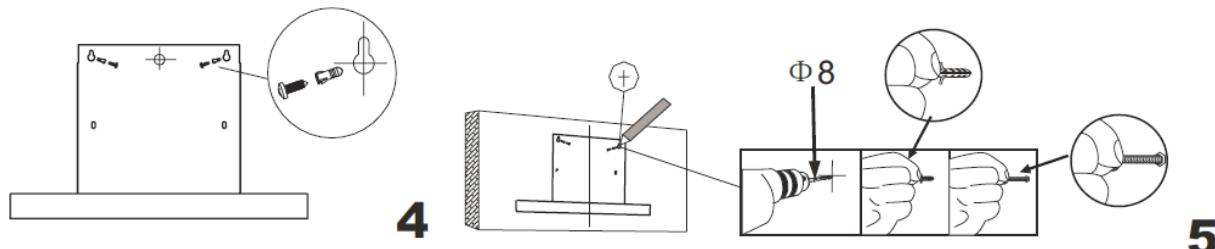
- Before installing the extractor hood, fit the exhaust air fitting on the housing (Fig.3).



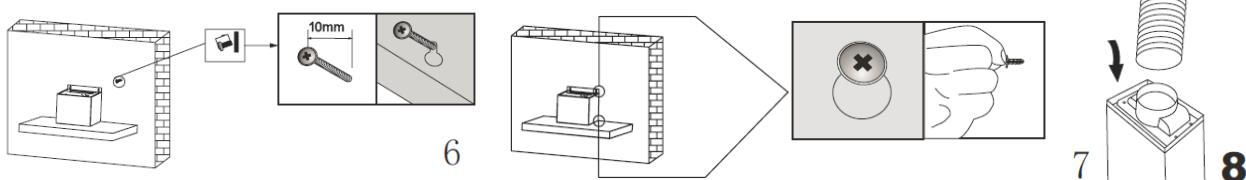
3

Procedure for wall mounting for air extraction mode

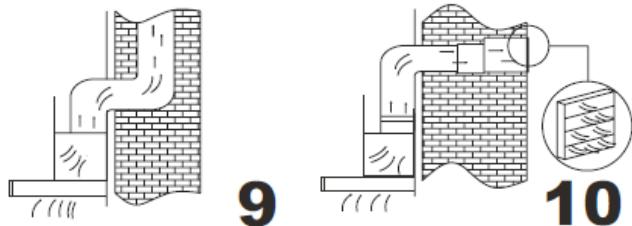
- First draw a horizontal marking line on the wall at the lower edge of the extractor hood. It should be max. 750 mm above the oven.
- To place the appliance exactly above the centre of the stove, draw a second auxiliary line on the wall (vertical line from the centre of the stove to the ceiling using a spirit level or plumb line).
- Use the drilling template to mark the three drill holes in the middle of the wall at the level of the marked point. (Fig.4).
- To install the hood on the wall, drill 3 holes (\varnothing 8 mm diameter) in the wall so that the distance matches the round holes (Fig.4 and 5).



- Use special dowels (e.g. cavity dowels) depending on the condition of the wall.
- Insert the dowels into the drilled holes (\varnothing 8 mm diameter) and fix them (Fig.5). Screw in the upper screws up to 10 mm (Fig. 6). The screw size depends on the dowel size. The screw head must have a minimum diameter of 9 mm.



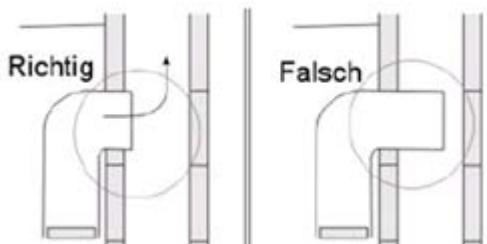
- Make sure that the screws protrude 10 mm (Fig.6).
- First fix the two upper screws, then the lower ones (Fig.7).
- Fit the exhaust air hose to the pipe connection (Fig. 8).



In exhaust air mode, the kitchen fumes are sucked in, cleaned through the grease filter and discharged outside via an exhaust air hose (not included in the scope of supply).

The exhaust air can be guided into an air shaft (Fig.9) or to the outside (Fig.10).

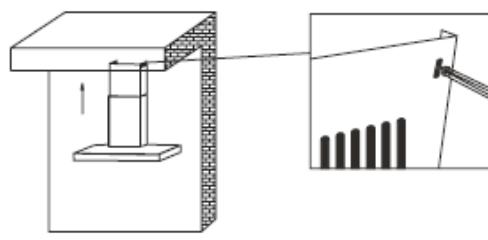
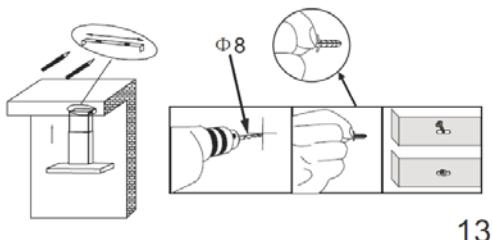
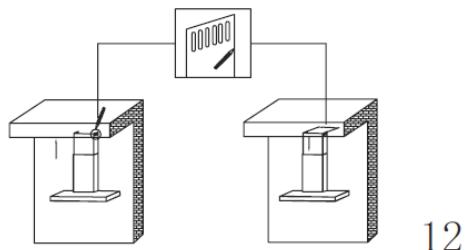
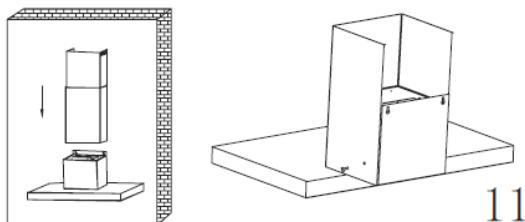
If the exhaust air is discharged outside, fitting a ventilation flap (Fig. 10, not included in the scope of supply) on the outside is recommended.



If connected to an air shaft, the exhaust air hose must not extend too far into the shaft.

Installation of flue panel

- To install the upper flue bracket, draw a vertical line upwards. Position according to the size of the two flues and the upper flue bracket. Mark the bracket, drill 8 mm holes, insert dowels and screw on the bracket (Fig.13).
- Make sure that the screws protrude once again 10 mm (Fig.6).
- Place the outside flue on the wind protection and fix it to the air chamber with the Phillips screwdriver (Fig. 11).
- Now screw the flue bracket and the upper (inner) flue panel tight with STA3.5*8 (Fig. 12).
- Move the inner flue panel to the correct position. Make sure that this part of the flue remains freely adjustable (Fig. 12).



- Check the alignment of the extractor hood and tighten it with the two ST4x10 screws. (Fig.14)
- Connect the mains plug to the power supply.
- After installation of the extractor hood, the distance to the hobs of the stove should not be less than 650 mm and not more than 750 mm. Please note the requirements of your stove.

Procedure for recirculating air mode



CAUTION

If you want to use the hood in recirculating air mode, make sure that the upper air outlet openings are not covered. The inner flue shaft of this extractor hood must protrude far enough beyond the outer flue shaft that the cleaned air can flow out unhindered through the air outlet openings.

- **The necessary activated charcoal filters are optional and can be ordered from After Sales Service.**

20 Operation



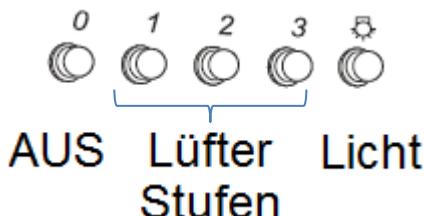
CAUTION

The extractor hood must not be connected to other exhaust air ducts to which other appliances are already connected that are operated with power sources other than electricity (e.g. boilers, gas cookers, etc.).

Switch on the extractor hood when cooking with high heat or frying in a pan.

To put into operation, plug in the mains power cable firmly.

Operation



0 Button for switching off the fan

If you press the "0" button, the extractor hood is switched off.

1 When this button is pressed, the extractor hood switches on and the fan runs slowly.

2 When this button is pressed, the extractor hood switches on and the fan runs at medium speed.

3 When this button is pressed, the extractor hood switches on and the fan runs at high speed.

Lighting switch for switching the built-in lighting on and off. Press the lighting switch to switch on the lamps.

21 Servicing and maintenance



CAUTION

- The appliance must be switched off and cooled down before any maintenance and servicing.** To do this, pull out the mains plug of the appliance or switch off/unscrew the fuse of the building installation.
- Cleaning the appliance with a steam jet or high pressure cleaner is prohibited! Do not use scouring agents, harsh cleaning agents or abrasive objects.
- Do not push pointed objects into the protective grille of the motor or other electrical parts.
- It is important to observe the filter change and cleaning intervals. If this is not observed, there may be a fire hazard due to grease deposits.
- Failure to follow these instructions for cleaning the appliance and changing filters may result in a fire.
- These instructions must be followed. The manufacturer accepts no liability for any damage to the motor or for fire damage resulting from improper servicing or failure to comply with the above safety regulations.



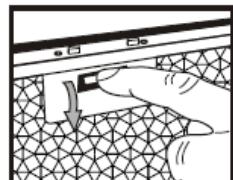
CAUTION Risk of scalding

When cleaning, select the water temperature so that there is no risk of scalding!

Cleaning the hood

It is recommended to clean the extractor hood regularly. The frequency of cleaning depends on the operating hours and the application of the extractor hood.

- To open the extractor hood, open the cover and press the lock on the metal filter cassette.
- Carefully remove the metal filter cassette.
- Clean the inside and outside of the housing including control panel with a soft, damp cloth and a warm detergent solution. Dry.

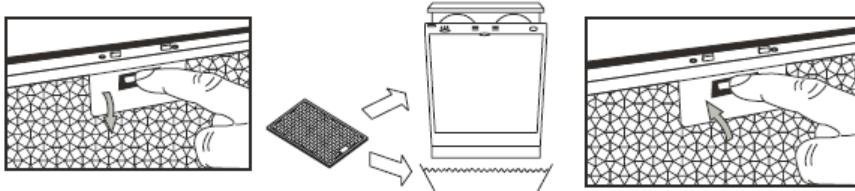


Use only mild detergents. Do not use aggressive cleaning agents, brushes or scouring powder.

- Reinstall the metal filter cassette in the reverse order.

Cleaning the metal grease filter

It is recommended to clean the metal filter regularly every month. The frequency of cleaning depends on the operating hours and the application of the extractor hood.



- To do this, open the extractor hood by unfolding the cover and activating the lock of the metal filter cartridge as described above.
- Carefully remove the metal filter cassette.
- Soak the filter in warm detergent solution and clean. Rinse thoroughly with warm water and leave to dry. Do not use aggressive cleaning agents, brushes or scouring cream.
- Reinstall the filter in the reverse order.

After several cleaning procedures, the colour of the filter may change. This is normal and cannot lead to replacement of the filter under guarantee. It does not affect the functionality of the hood in any way. If necessary, a new filter can be ordered from After Sales Service.

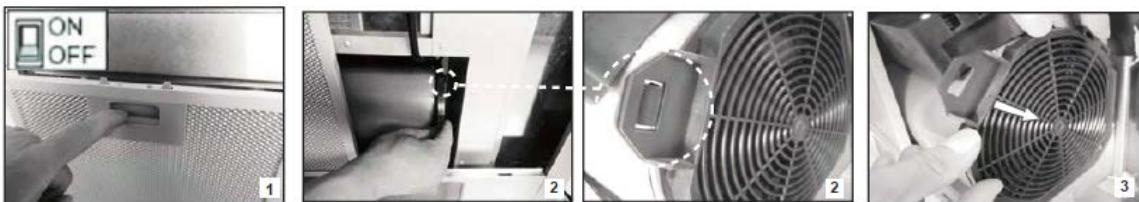
Recirculating air mode: Activated charcoal filter

The activated charcoal filter should be used if the extractor hood is to be used as an air circulation unit. An activated charcoal filter is required for this appliance.

Depending on use, activated charcoal filters must be replaced every six months, but at least every year. Do not wash or re-use the activated charcoal filter. In order to guarantee proper absorption of the odours, the volume of activated charcoal must match the extraction capacity of the hood. In this case the high quality of the activated charcoal guarantees efficient absorption of the kitchen odours with normal operation of the extractor hood. Therefore use only original filters and replace at regular intervals.

The activated charcoal filter is optional and can be ordered from After Sales Service.

- Disconnect the appliance from the mains power supply.
- Open the extractor hood by pressing the lock on the metal filter cassette (Fig. 1).
- Carefully remove the metal filter cassette.
- Unscrew the activated charcoal filter. Remove it and dispose of with household waste.



- Fit new activated charcoal filters on both sides of the motor. Press the filter onto the plastic lugs and bring them into the correct position (Fig. 2). Press the filter towards the centre until it clicks into place (Fig. 3). Do the same with the second filter.
- Reinstall the metal filter in the reverse order.
- Connect the appliance to the power supply again.

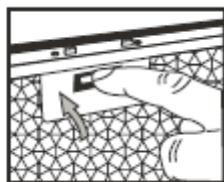
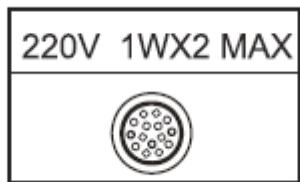
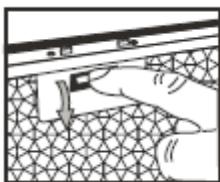
Changing the lamp



CAUTION

Do not touch the lamp until half an hour after switching off the appliance. **Risk of burns!** Do not cover the lamp with heat insulation or other material.

Lamp data: max. 2 x 1W (LED)



- Disconnect the appliance from the mains power supply.
- To replace the lamp, first remove the filter unit.
- Unscrew the defective lamp in anti-clockwise direction and replace it.
- Do not touch the new lamp directly with your fingers; use a cloth for this.
- Carefully insert the new lamp into the lamp bracket and screw tight in clockwise direction.
- Carefully fit the filter unit into the extractor hood again.
- Connect the appliance to the power supply again.

The required minimum distance to the illuminated surface (e.g. cover, kitchen gloves or similar) is 0.45 m to prevent parts heating up and risk of fire.

22 Before you contact After Sales Service

Fault	Remedy
Light is not working.	Check that the lamp is correctly inserted. If necessary, screw in firmly. Otherwise replace the lamp.
Fan motor runs, but no air is extracted	Switch off the appliance and call After Sales Service.
The extractor hood is running without problem, but kitchen odours are not extracted.	The filter may be dirty. Please clean or replace, see Service and Maintenance.



WARNING

Have repairs to electrical appliances carried out only by a qualified electrician. An incorrectly performed repair can pose dangers for the user and lead to a voiding of warranty claims!

23 After Sales Service

If the fault has not been rectified using the above instructions, contact After Sales Service. On no account should you carry out any further work, particularly not on the electrical parts of the appliance.



- A visit by an After Sales Service technician is not free of charge even during the warranty period in the event of incorrect operation or one of the faults described above.

After Sales Service address

EGS GmbH
 Dieselstraße 1
 33397 Rietberg / GERMANY
 Germany: 02944-9716760
 Benelux: +492944-9716790
 Other: +492944-9716733
 E-mail: kontakt@egs-gmbh.de
 Internet: www.egs-gmbh.de

Enter repair orders online or scan QR code (see back of instruction manual).

Keep the following information ready for quick processing of the repair order:

- 1) Model
- 2) Version
- 3) Batch
- 4) EAN

together with your full address, telephone number and a description of the fault.

The appliance-specific data can be found on the type plate inside the appliance or on the rear of the appliance.

24 General warranty terms

General information

As the buyer of an Dalbach appliance, you are entitled to the statutory warranty under the purchase contract with your dealer. In addition, we grant you a warranty on the following terms:

Warranty period

The warranty period is 24 months from the date of purchase (proof of purchase must be presented). During the first 6 months, defects in the appliance are remedied free of charge on condition that the appliance is accessible for repairs without any great effort. During the following 18 months, the buyer is obliged to prove that the defect already existed at the time of delivery.

In the case of **commercial use** (e.g. in hotels, canteens) or joint use by several households, the warranty period is 12 months from the date of purchase (proof of purchase must be presented). During the first 6 months, defects in the appliance are remedied free of charge on condition that the appliance is accessible for repairs without any great effort. During the following 6 months, the buyer is obliged to prove that the defect already existed at the time of delivery.

The claim under warranty does not prolong the warranty period for either the appliance or for newly installed parts.

Scope of the defect remedy

Within the periods indicated, we will remedy all defects in the appliance that are demonstrably attributable to poor workmanship or material flaws. Replaced parts become our property.

The warranty does not cover:

Normal wear, deliberate or negligent damage, damage resulting from a failure to observe the instruction manual, improper installation and set-up or connection to the wrong mains power supply, damage caused by chemical or electrothermal effects or other abnormal environmental conditions, glass, paintwork or enamel damage and possible differences in colour as well as defective lamps. Defects in the appliance resulting from transport damage are also not covered. We are also not obliged to perform defect remedies, if – without our express written authorisation – work is carried out on the Dalbach appliance by unauthorised persons or third-party parts have been used. This limitation shall not apply to faultless work carried out by a qualified person using our original parts to adapt the appliance to the technical safety regulations of another EU member state.

Scope

Our warranty applies to appliances purchased in an EU member state or CH and operated in the Federal Republic of Germany, Switzerland or Austria.

For appliances purchased in one EU member state or in Switzerland and moved to another EU member state, defect remedies will be carried out within the framework of the national warranty terms. The obligation to provide services under warranty shall apply only as long as the appliance satisfies the technical regulation of the country in which the warranty claim is made.

For repairs outside the warranty period:

- If an appliance is repaired, the repair invoices are payable immediately without deduction.
- If an appliance is inspected or a started repair is not completed, flat-rate travelling expenses and labour costs will be invoiced.
- Advice from our After Sales Service centre is free of charge.

In the case of service or for spare part orders, please contact our After Sales Service

EGS GmbH Service telephone for Germany: +49 (0)2944-9716760.

GGV Handelsgesellschaft mbH & Co. KG, August-Thyssen-Str. 8, D-41564 Kaarst-Holzbüttgen

25 CE Declaration of Conformity

At the time of its placement on the market, this appliance conforms to the requirements laid down in the Council directives on the approximation of the laws of the Member States relating to electromagnetic compatibility, Directive 2014/30/EU, and relating to the making available on the market of electrical operating equipment designed for use within certain voltage limits, Directive 2014/35/EU.

This appliance bears the CE mark and has a declaration of conformity that can be examined by the responsible market supervisory authorities.

* Subject to technical modifications.

26 Technical data

Brand	Dalbach	
Model		WHB90-01
Product group		Extractor Hood
Design		Wall mounting
Fan levels		4x
Lighting levels		1x
Electrical connection		
Voltage/frequency	V/Hz	220~240 / 50
Connection power	W	120
Current consumption	A	0.7
Lamp wattage	W	2x1
Dimensions, unpacked	WxDxH mm	900x490x230
Net weight	kg	12
EAN no.	Inox	4016572411478
Activated charcoal filter, option	pcs.	C09 1 Stk

* Subject to technical modifications.

Dalbach

**Manual de instrucciones
Manuale di istruzioni
Manual de instruções**

**Campana extractora
Cappa da cucina
Exaustor**

WHB90-01

Lea detenidamente este manual de instrucciones.

Por favor, lea atentamente este manual de instrucciones antes de poner en marcha el aparato. En él se incluyen instrucciones de seguridad importantes para la instalación, el funcionamiento y el mantenimiento del aparato. Puede consultar otras secciones de este manual, que le permitirán operar y mantener este aparato de la mejor manera posible.

Un uso indebido del aparato puede ser peligroso, especialmente para los niños.

Conserve el manual de instrucciones para consultas posteriores. Entréguelas a los posibles siguientes dueños. En caso de que tenga preguntas sobre algún tema que no esté claro para usted en este manual de instrucciones o desee solicitar un nuevo ejemplar del manual, póngase en contacto con el servicio de atención al cliente de Alemania en el teléfono +49 2944 9716-760.

El fabricante trabaja permanentemente en el continuo desarrollo de todos los tipos y modelos. Por lo tanto, le rogamos que comprenda que debemos reservarnos el derecho a poder realizar cambios en la forma, el equipamiento y la tecnología.

Este aparato cumple la normativa de seguridad vigente de la UE relativa a aparatos eléctricos. Ha sido fabricado y montado de acuerdo con el estado de la técnica.

Índice

1 Desechar aparatos	5
2 Instrucciones de uso y de seguridad	6
2.1 Explicación de las instrucciones de seguridad	6
2.2 Instrucciones generales de seguridad	6
3 Uso previsto	8
4 Desembalar el aparato.....	9
5 Equipamiento	9
6 Instalación	10
7 Funcionamiento	17
8 Mantenimiento y cuidados.....	18
9 Antes de que llame al servicio de atención al cliente	21
10 Servicio de atención al cliente.....	21
11 Términos generales de garantía	22
12 Declaración de conformidad CE	23
13 Datos técnicos	23
14 Smaltimento degli apparecchi.....	24
15 Indicazioni d'uso e di sicurezza	25
15.1 Spiegazione delle indicazioni di sicurezza.....	25
15.2 Istruzioni generali di sicurezza.....	25
16 Utilizzo conforme.....	27
17 Disimballaggio dell'apparecchio.....	28
18 Dotazione dell'apparecchio	28
19 Installazione	29
20 Funzionamento	34
21 Manutenzione e cura	35
22 Prima di chiamare il servizio clienti	38
23 Servizio clienti	38
24 Condizioni generali di garanzia.....	39
25 Dichiarazione di conformità CE	40
26 Dati tecnici.....	40
27 Eliminação de aparelhos	41
28 Indicações de utilização e segurança	42

28.1 Explicação das indicações de segurança	42
28.2 Indicações de segurança gerais	42
29 Utilização correta.....	44
30 Desembalar o aparelho	44
31 Equipamento do aparelho	45
32 Instalação	46
33 Operação	53
34 Manutenção e cuidados	54
35 Antes de ligar ao serviço de apoio ao cliente.....	57
36 Serviço de apoio ao cliente	58
37 Condições gerais da garantia	59
38 Declaração de conformidade CE	60
39 Especificações técnicas	60

1 Desechar aparatos



Este aparato ha sido distinguido según los requisitos de la Directiva europea sobre eliminación de residuos

2012 / 19 / UE.

Garantiza que el producto se elimina de la forma correcta.

Al desechar este producto de forma respetuosa con el medioambiente, usted hace posible que se evite cualquier daño a la salud causado por una eliminación incorrecta.

El símbolo de la papelera en el producto o en los documentos que lo acompañan indica que este aparato no debe tratarse como basura doméstica. En lugar de eso, debe ser enviado al punto de recogida para reciclaje de aparatos eléctricos y electrónicos.

La eliminación debe llevarse a cabo de acuerdo con los reglamentos locales aplicables. Para obtener más información, póngase en contacto con su autoridad local o con la empresa de eliminación de residuos.

Antes de desechar el aparato usado, asegúrese de convertirlo en inutilizable:

- Desconecte el enchufe de la toma eléctrica.
- Separe el enchufe del cable de alimentación.
- Retire o destruya cualquier pestillo o cerradura existente.

Los niños a menudo no pueden reconocer los peligros que conlleva la manipulación de electrodomésticos. Por esta razón, asegúrese de que están supervisados y no les deje jugar con el aparato.

ES

2 Instrucciones de uso y de seguridad

2.1 Explicación de las instrucciones de seguridad

	PELIGRO designa una situación peligrosa, causa de muerte o de lesiones graves en caso de no ser tomado en consideración.
---	--

	ADVERTENCIA se refiere a una situación peligrosa que puede ser causa de muerte o de lesiones graves en caso de no ser tomado en consideración.
---	--

	Peligro de descarga eléctrica se refiere a una situación peligrosa que puede ser causa de muerte o de lesiones graves en caso de no ser tomado en consideración.
---	--

	¡Superficie caliente! Peligro de quemaduras Peligro de escaldadura
--	---

	PRECAUCIÓN tipifica una situación peligrosa que puede ser causa de lesiones leves o moderadas en caso de no ser tomado en consideración.
---	--

IMPORTANTE indica una situación que puede ser causa de importantes daños materiales o medioambientales en caso de no ser tomado en consideración.

2.2 Instrucciones generales de seguridad

- En caso de emergencia, desenchufe inmediatamente el cable de alimentación de la toma o desconecte el interruptor de seguridad.
- Apague siempre el aparato después de usarlo.



PELIGRO

Peligro de descarga eléctrica / Peligro de muerte

- No toque nunca un aparato eléctrico con las manos o los pies mojados o si está descalzo.
- No use nunca un aparato eléctrico al aire libre.
- Los trabajos de instalación y de cableado eléctrico solo pueden ser realizados por especialistas de acuerdo con todas las normas y reglamentos aplicables en su país, incluidas las medidas de protección contra incendios. El aparato debe ser instalado por personal o técnicos cualificados.

No realice nunca estos trabajos usted mismo.

- La seguridad eléctrica de este aparato solo está garantizada si el aparato está conectado a un sistema debidamente conectado a tierra y cumple con las normas de seguridad eléctrica.
- Un cable de alimentación eléctrica dañado debe ser sustituido inmediatamente por el proveedor, el distribuidor especializado o el servicio de atención al cliente para evitar cualquier peligro. Si los cables o las conexiones de enchufe están dañados, no debe seguir utilizando el aparato.
- Antes de todo trabajo de limpieza y mantenimiento, apague el aparato y deje que se enfrie completamente.
- No use nunca un limpiador a vapor para la limpieza. La humedad podría entrar en los componentes eléctricos.
- El aparato debe estar seco antes de encenderlo de nuevo. No manipule el aparato, excepto para las operaciones de limpieza y mantenimiento descritas en este manual de instrucciones.

INDICACIÓN

El fabricante declina toda responsabilidad por las lesiones y los daños derivados del incumplimiento de las instrucciones y las indicaciones de instalación, mantenimiento y uso de la campana extractora.

	PRECAUCIÓN
	Únicamente transporte el aparato embalado para evitar lesiones y daños materiales.

Seguridad de niños y de personas con discapacidad

	PELIGRO Peligro de asfixia
	Los componentes del embalaje son peligrosos para los niños (p.ej. plásticos, poliestireno). Mantenga el material del embalaje lejos de los niños.

	ADVERTENCIA
	<ul style="list-style-type: none">Este aparato puede ser utilizado por niños a partir de 8 años de edad y por personas con discapacidad física, sensorial o mental o con falta de experiencia y conocimientos previos si son supervisados o si son instruidos en el uso seguro del aparato y han comprendido los peligros vinculados al mismo.No está permitido que los niños jueguen con el aparato. Mantenga a los niños pequeños (menores de 8 años) alejados del aparato.La limpieza y el mantenimiento por parte del usuario no deben ser llevados a cabo por niños a menos que sean supervisados. Los niños solo pueden usar este aparato si han sido instruidos en ello. Los niños deben ser capaces de manejar el aparato correctamente y comprender los peligros que se mencionan en el manual de instrucciones.

3 Uso previsto

El aparato se ha diseñado para uso doméstico. Cualquier uso que difiera de este, se considera inadecuado. Si el aparato se utiliza para fines distintos de los descritos en este manual de instrucciones, el fabricante no podrá asumir ninguna responsabilidad por los posibles daños.

Por razones de seguridad, no están permitidas las modificaciones o cambios en el aparato.

4 Desembalar el aparato

El embalaje no debe estar dañado. Compruebe si el aparato presenta daños causados por el transporte. Un aparato dañado nunca debe ponerse en funcionamiento. Póngase en contacto con el proveedor en caso de daños.

Material del embalaje

- Tenga en cuenta una correcta eliminación de los residuos.

Retirar la protección para el transporte

El aparato está protegido para su transporte. Retire todas las cintas adhesivas. Elimine cuidadosamente los restos de adhesivo con gasolina de lavado.

Advertencias de transporte

Guarde el cartón original y las piezas que conforman el embalaje. Transporte el aparato en el embalaje original. No coloque ningún otro objeto sobre el mismo.

5 Equipamiento

Alcance de suministro

Campana extractora ya premontada

Válvula de mariposa

Plantilla de taladrado

Tiro interior

Tiro exterior

Soporte superior del tiro

Filtro de aluminio

Manual de instrucciones

Piezas pequeñas

Tornillos:

6x ST4*35

2x ST4*10

4x ST4*18

6x tacos

2x arandelas

No incluido:

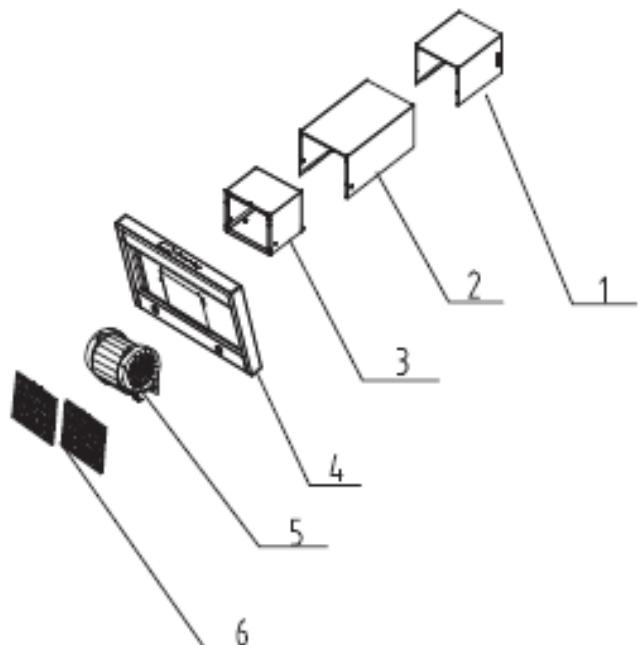
Tubo de salida de aire o tubo universal (para modo extracción)

Filtro de carbón activado (opcional, se puede pedir en el servicio de atención al cliente, para modo de recirculación de aire)

Descripción



- 1) Tiro interior
- 2) Tiro exterior
- 3) Carcasa del motor
- 4) Carcasa
- 5) Motor del ventilador
- 6) Filtro



Elementos de mando



Tecla para apagar el motor del ventilador



Botón 1 para encender la potencia mínima del ventilador

Botón 2 para encender la potencia media del ventilador

Botón 3 para encender la potencia máxima del ventilador



Interruptor de iluminación para encender y apagar la luz incorporada

6 Instalación



ADVERTENCIA

El incumplimiento de las distancias mínimas supone un peligro para las personas y para el aparato.



PRECAUCIÓN

- Los trabajos de instalación y de cableado eléctrico solo pueden ser realizados por especialistas de acuerdo con todas las normas y reglamentos aplicables en su país, incluidas las medidas de protección contra incendios.
- Una conexión incorrecta puede provocar la destrucción de la electrónica de potencia.
- El aire de salida no debe ser introducido en una chimenea de humos ni de gases. No está permitido introducir el aire de salida en un conducto de ventilación que se use para ventilar estancias con chimenea. Los gases de combustión pueden producir intoxicaciones si son aspirados hacia la estancia de la campana extractora. **Peligro de muerte!**
- La campana extractora no debe conectarse a otros conductos de extracción en los que ya estén instalados otros aparatos que utilicen fuentes de energía distintas de la eléctrica (como calderas, estufas de gas, etc.).
- Siempre se debe respetar la normativa oficial para conductos de extracción de aire.
- En virtud de la normativa sobre construcción de los estados federados de Alemania, el funcionamiento conjunto de campanas extractoras y sistemas con chimenea, como estufas de carbón o de petróleo y calentadores de gas, en la misma estancia está sujeto a ciertas restricciones.
- Cuando taladre en una pared o techo, compruebe de antemano que no haya líneas de energía u otros tubos y cables ocultos en ese punto.
- Utilice solo material de montaje adecuado para el acabado de sus techos y paredes.
- Si no está seguro de su elección, consultelo con un especialista.

INDICACIÓN

Se necesitan dos personas para instalar la campana extractora.

Modos de funcionamiento

ES

La campana extractora puede ponerse en funcionamiento tanto en modo de extracción como en modo de recirculación de aire.

IMPORTANTE

Modo extracción

El aire aspirado se limpia a través del filtro de grasa y después es expulsado al aire libre a través de un conducto de salida.

Si se decide por el modo extracción y todavía no tiene posibilidad de conexión para el tubo de aire de salida, le recomendamos que se ponga en contacto con una empresa especializada con respecto a la perforación de la pared. Si también se utilizan chimeneas abiertas en la misma estancia, pregunte a su deshollinador sobre las normas locales antes del montaje. Si es usted inquilino de un apartamento, necesitará la aprobación del propietario. Es imperativo que siga las instrucciones de seguridad contenidas al principio de este manual de instrucciones.

INDICACIÓN: El tubo de salida de aire o tubo universal que se necesita no está incluido en el suministro.

Modo recirculación de aire

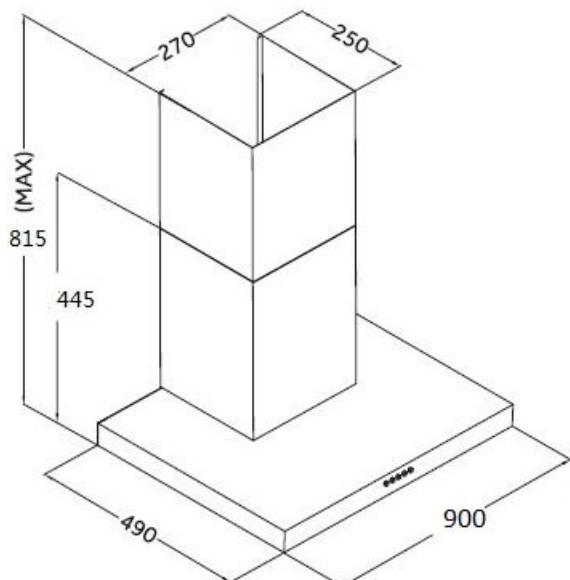
El aire aspirado pasa primero por el filtro de grasa y después por un filtro adicional de carbón activado. Una vez limpio, es conducido de nuevo a la cocina.

Si desea utilizar la campana en modo de recirculación, asegúrese de que las aberturas de salida de aire del tiro estén abiertas para que el aire limpio pueda regresar libremente a la estancia.

INDICACIÓN: Los filtros de carbón activado necesarios son opcionales y pueden pedirse en el servicio de atención al cliente.

Instalación

Dimensiones del aparato en mm (la anchura no coincide, debe ser 900 mm)



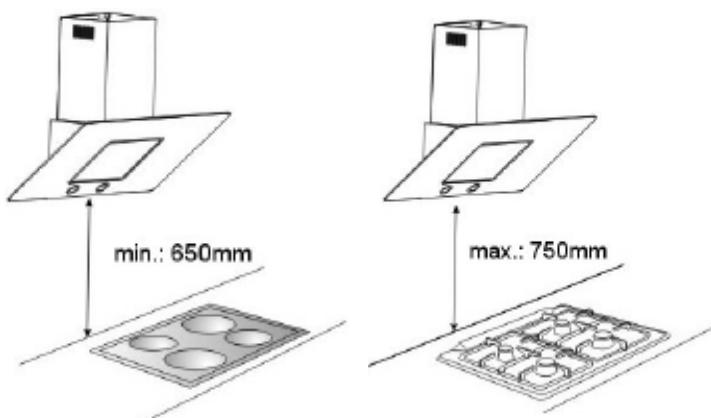
Conexión eléctrica

Antes de instalar la campana extractora, compruebe la tensión y la frecuencia indicados en la placa de características. La placa de características se encuentra en el interior de la campana.

Abra la campana extractora abriendo la cubierta y quitando el cartucho del filtro.

Preparación técnica

Al instalar la campana extractora, deben respetarse las siguientes distancias mínimas desde el borde superior de la placa de cocina hasta el borde inferior de la campana extractora:



Cocina eléctrica	650 mm
Cocina de gas	700 mm
Distancia máxima	750 mm

Si la campana extractora se instala sobre un aparato de gas y las instrucciones de montaje de la placa de gas estipulan una distancia mayor, deberá respetarse dicha distancia.

INDICACIÓN: Se necesitan dos personas para instalar la campana extractora.

Herramientas y material necesarios:

- Taladro
- Atornillador plano
- Destornillador de estrella
- Tijera para cortar chapa (para acortar el tubo de salida de aire)
- Llave de tubo de 10 mm o carraca con prolongación de mango
- Cinta métrica
- Cinta aislante
- Para modo extracción: Tubo de salida de aire o tubo universal de Ø 125 mm

Para modo recirculación de aire: Filtro de carbón activado, opcional, se puede pedir en el servicio de atención al cliente

1. Sacar la campana extractora del embalaje.
2. Poner la campana extractora al revés sobre una mesa que previamente haya cubierto con cartón o papel para que la mesa y la campana no se rayen.
3. Una vez instalada la campana extractora, la distancia a las placas de cocina no debe ser menor de 650 mm ni mayor de 750 mm.

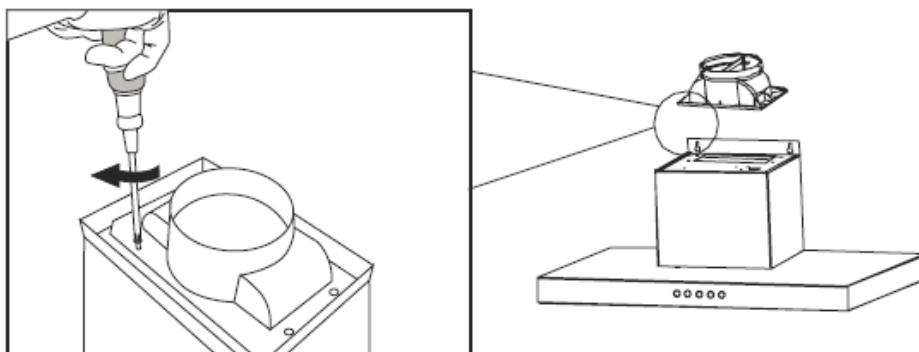
Procedimiento para modo extracción

El aire de salida no debe ser introducido en una chimenea de humos ni de gases. No está permitido introducir el aire de salida en un conducto de ventilación de hogares o chimeneas.

Siempre se debe respetar la normativa oficial para conductos de extracción de aire. De acuerdo con las normativas de construcción de los estados federados de Alemania, el funcionamiento conjunto en la misma estancia de campanas extractoras y chimeneas, como las de carbón o los hornos de aceite y los termos calentadores de gas, está sujeto a ciertas restricciones.

Preparación de la campana extractora

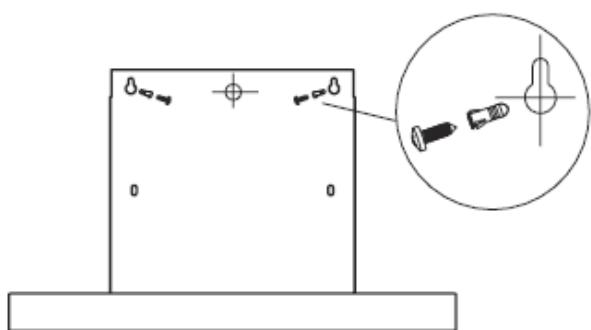
- Antes de instalar la campana extractora, monte la tobera de aire de salida en la carcasa (Fig.3).



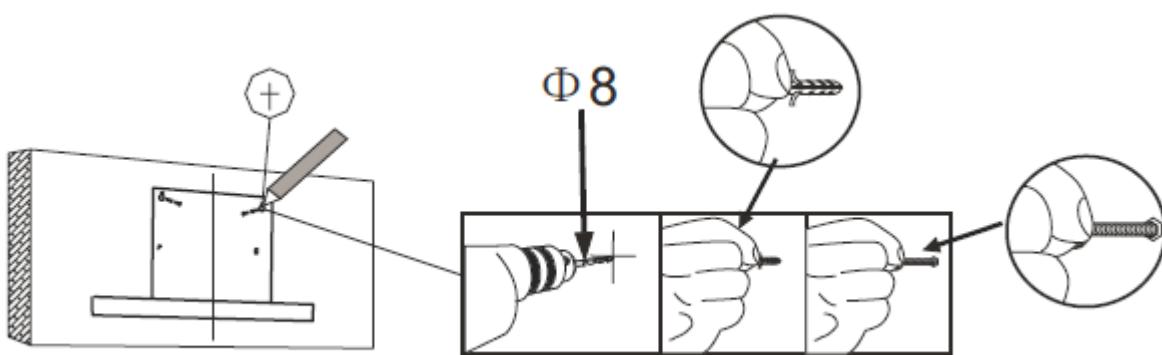
ES

Procedimiento de montaje en pared en el modo extracción

- Primero, marque una línea horizontal en la pared donde irá el borde inferior posterior de la campana extractora. Debe estar como máximo a 750 mm por encima de la cocina.
- Para colocar el aparato exactamente encima del centro de la cocina, dibuje una segunda línea auxiliar en la pared (línea vertical utilizando un nivel de burbuja o una línea de plomada desde el centro de la cocina hasta el techo).
- Utilice la plantilla de taladrado para marcar los tres orificios en el centro de la pared a la altura del punto marcado. (Fig. 4).
- Para instalar la campana en la pared, haga 3 orificios de Ø 8 mm en la pared de manera que la distancia coincida con los agujeros redondos (fig.4 y 5).

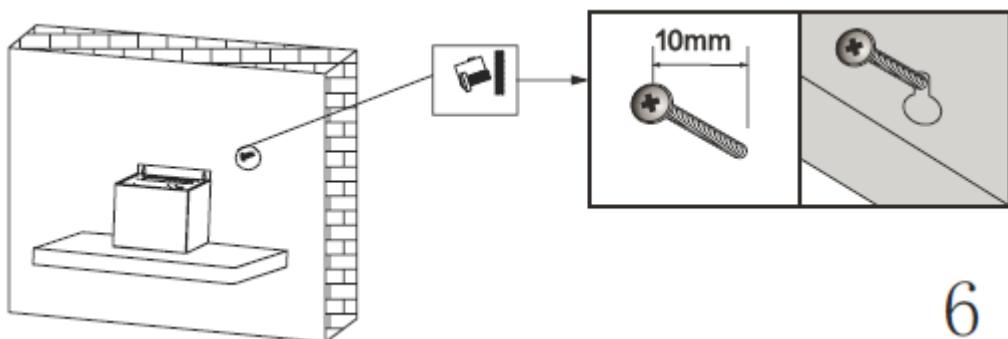


4



5

- Utilice tacos especiales (p.ej., tacos metálicos de expansión), dependiendo de la naturaleza de la pared.
- Inserte los tacos en los orificios de Ø 8 mm y fíjelos (Fig.5). Atornille los tornillos superiores hasta 10 mm (Fig. 6). El tamaño del tornillo dependerá del tamaño del taco. La cabeza del tornillo debe tener un diámetro mínimo de Ø 9 mm.

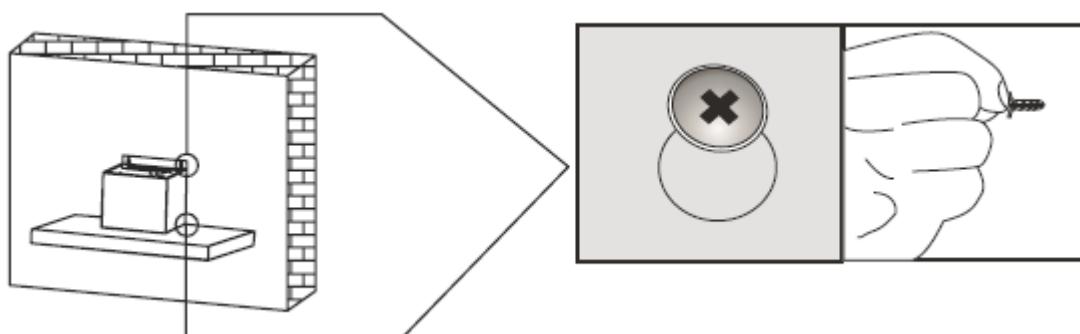


6

- Asegúrese de que los tornillos sobresalen 10 mm (Fig.6).

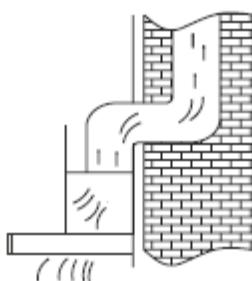
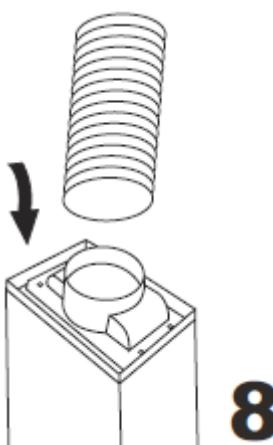
ES

- Apriete primero los dos tornillos superiores y, a continuación, los inferiores (Fig. 7).

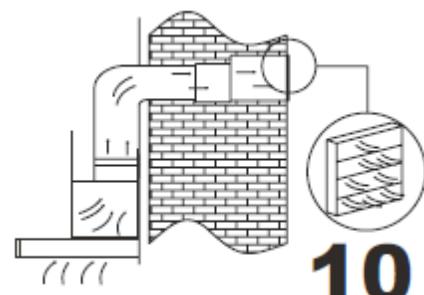


7

- Monte el tubo de salida de aire sobre la conexión del tubo (Fig. 8).



9

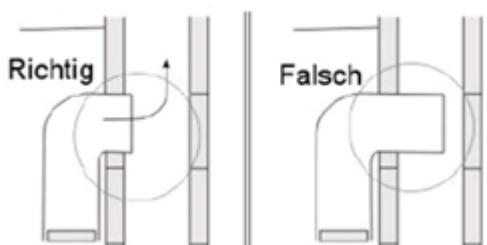


10

En modo extracción se aspiran los humos de la cocina, se limpian a través del filtro de grasa y salen al exterior a través de un tubo de salida de aire (no incluido en el suministro).

Puede conducir la salida de aire hasta un conducto de aire (Fig. 9) o al exterior (Fig. 10).

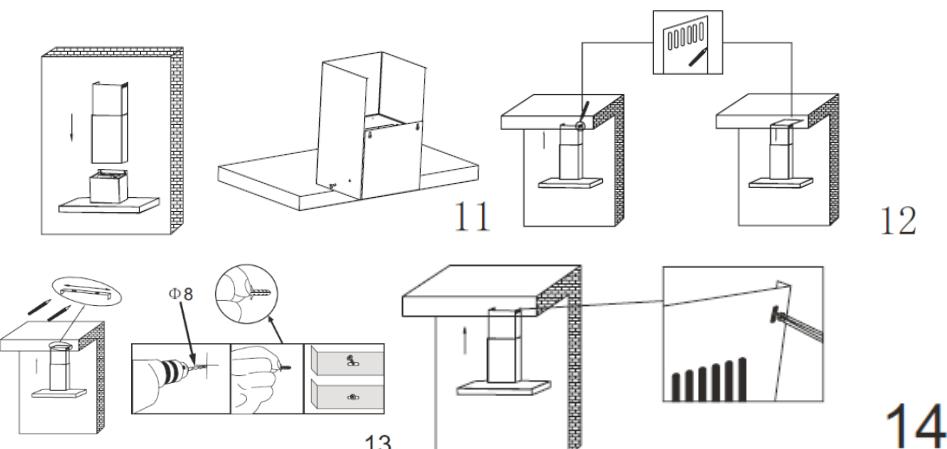
Si el aire de salida se conduce al exterior, se recomienda instalar una trampilla de ventilación en el exterior (Fig. 10, no incluida en el suministro).



Si se conecta a un conducto de aire, el tubo de salida de aire no debe introducirse demasiado dentro de dicho conducto.

Instalación de la cubierta del tiro

- Para el montaje del soporte superior del tiro, trace una perpendicular hacia arriba. Se debe prever la colocación según el tamaño de los dos tiros y el soporte superior del tiro. Marque el soporte, haga unos taladros de 8 mm, inserte tacos y atornille el soporte (Fig.13).
- Asegúrese de que los tornillos vuelvan a sobresalir 10 mm.
- Coloque el tiro exterior encima de la protección de viento y fíjelo a la cámara de aire con el atornillador de punta de estrella (Fig. 11).
- Ahora, apriete el soporte del tiro y la cubierta superior (interior) del tiro con STA 3,5*8 (Fig. 12).
- Mueva la cubierta interior del tiro a la posición correcta. Asegúrese de que esta parte del tiro quede libremente ajustable (Fig. 12).



- Compruebe la alineación de la campana extractora y apriete con los dos tornillos ST4x10. (Fig.14).
- Conecte el enchufe a la red eléctrica.
- Después de instalar la campana extractora, la distancia a la placa de cocina no debe ser menor de 650 mm ni mayor de 750 mm. Para ello, tenga en cuenta los requisitos de su cocina.

Procedimiento para modo recirculación



PRECAUCIÓN

Si desea utilizar la campana en modo de recirculación, asegúrese de que las aberturas superiores de salida de aire no estén tapadas. El conducto interior de esta campana extractora debe sobresalir lo suficiente por encima del conducto exterior para que el aire limpio pueda salir sin obstáculos a través de las aberturas de salida de aire.

- Los filtros de carbón activado necesarios son opcionales y pueden pedirse en el servicio de atención al cliente.

7 Funcionamiento



PRECAUCIÓN

La campana extractora no debe conectarse a otros conductos de extracción en los que ya estén instalados otros aparatos que utilicen fuentes de energía distintas de la eléctrica (como calderas, estufas de gas, etc.).

Encienda la campana extractora cuando cueza a fuego alto o cuando fría en una sartén.

Para ponerla en servicio, enchufe el cable de alimentación eléctrica firmemente en la toma.

Manejo



- ⁰ Botón para apagar la ventilación.
- ¹ Cuando se pulsa la tecla «0», la campana extractora se apaga.
- ² Cuando se pulsa este botón, la campana extractora se enciende y el ventilador funciona a baja velocidad.
- ³ Cuando se pulsa este botón, se enciende la campana extractora y el ventilador funciona a velocidad media.
- Interruptor de iluminación para encender y apagar la luz incorporada. Presione el interruptor de iluminación para encender las lámparas.

8 Mantenimiento y cuidados



PRECAUCIÓN

- El aparato debe ser apagado y enfriado antes de cualquier mantenimiento y cuidado. Para ello, desenchufe el aparato de la toma de corriente o desconecte el interruptor de seguridad eléctrica de la instalación de la casa.
- ¡No se puede limpiar el aparato con chorro de vapor o un limpiador de alta presión! No utilice ningún agente abrasivo, utensilios de limpieza afilados ni objetos abrasivos.
- No introduzca en la rejilla protectora del motor u otras partes eléctricas objetos puntiagudos.
- Es importante respetar los cambios de filtro y los intervalos de limpieza. De no respetarse, puede haber peligro de incendio debido a la grasa acumulada.
- Si no se siguen estas instrucciones de limpieza del aparato y del cambio de los filtros, puede producirse un **incendio**.
- Estas instrucciones deben ser estrictamente tenidas en consideración. El fabricante no se hace responsable de los daños que pueda sufrir el motor o del peligro de incendio que pueda derivarse de un mantenimiento inadecuado o del incumplimiento de las instrucciones de seguridad anteriores.



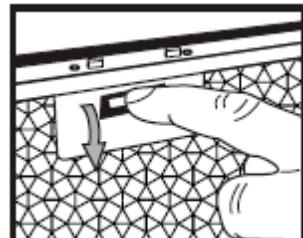
PRECAUCIÓN Peligro de escaldadura

¡Al limpiar, se debe elegir la temperatura del agua de modo que no haya peligro de quemaduras!

Limpieza de la campana

Se recomienda limpiar la campana extractora regularmente. La frecuencia con la que se requiere la limpieza depende de las horas de funcionamiento y del uso.

- Para abrir la campana extractora, abra la cubierta y prese el pestillo del cartucho del filtro de metal.
- Retire el cartucho del filtro metálico con cuidado.
- Limpie el interior y el exterior de la carcasa, incluido el panel de control, con un paño húmedo suave y una solución jabonosa tibia. Secado.

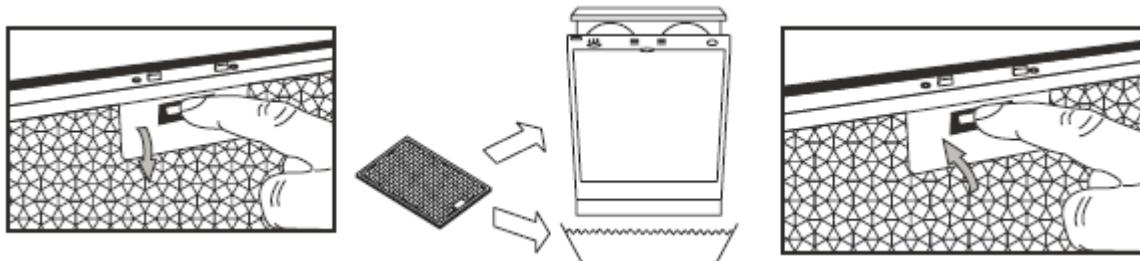


Use un detergente suave. No use productos de limpieza fuertes, cepillos o arena abrasiva.

- Vuelva a colocar el cartucho del filtro metálico en orden inverso.

Limpieza del filtro metálico de grasa

Se recomienda limpiar el filtro metálico con regularidad cada mes. La frecuencia con la que se requiere la limpieza depende de las horas de funcionamiento y del uso.



- Para ello, abra la campana extractora abriendo la cubierta y presione el pestillo del cartucho del filtro metálico como se indica.
- Retire el cartucho del filtro metálico con cuidado.
- Ponga el filtro a remojo en agua jabonosa tibia y límpielo. Enjuague bien con agua templada y deje que se seque. ¡No use productos de limpieza fuertes, cepillos o líquidos abrasivos!
- Vuelva a colocar el filtro en orden inverso.

El color del filtro puede cambiar después de varios procesos de limpieza. Este es un proceso normal y no puede ser motivo de sustitución del filtro bajo garantía. No afecta de ninguna manera al funcionamiento de la campana. En caso necesario, se puede pedir un nuevo filtro al servicio de atención al cliente.

Modo recirculación de aire: Filtro de carbón activado

El filtro de carbón activado debe utilizarse si la campana extractora se va a utilizar como aparato de circulación de aire. Para ello, este aparato necesita un filtro de carbón activado.

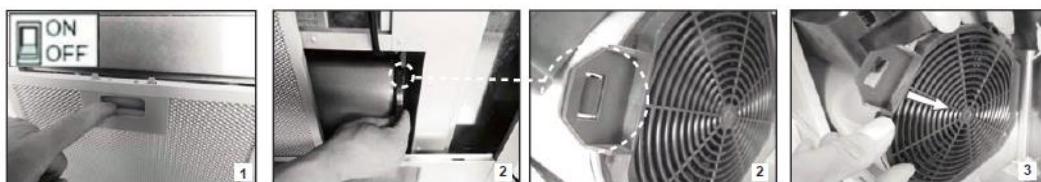
Dependiendo del uso, los filtros de carbón activado deben ser sustituidos cada seis meses o al menos una vez al año. No se deben lavar ni reutilizar los filtros de carbón activado. Para garantizar la perfecta absorción de los olores, el volumen de carbón activado debe corresponderse con la potencia de aire de la campana. En este caso, la alta calidad del carbón activado garantiza una absorción eficiente de los olores de la cocina durante el uso normal de la campana extractora. Por ese motivo, utilice solo filtros originales y cámbielos regularmente.

El filtro de carbón activado es opcional y se puede pedir al servicio de atención al cliente.

- Desenchufe el aparato de la red eléctrica.
- Abra la campana extractora presionando el pestillo del cartucho del filtro metálico (Fig. 1).
- Retire el cartucho del filtro metálico con cuidado.

ES

- Gire el filtro de carbón activado para liberarlo, retírelo y elimínelo junto con la basura doméstica.



- Coloque nuevos filtros de carbón activado a ambos lados del motor. Presione la orejeta de plástico del filtro y colóquelo en la posición correcta (Fig. 2). Empuje el filtro hacia el centro hasta que encaje en su lugar (Fig. 3). Proceda del mismo modo con el segundo filtro.
- Vuelva a colocar el filtro metálico en orden inverso.
- Vuelva a conectar el aparato a la red eléctrica.

Sustitución de las lámparas



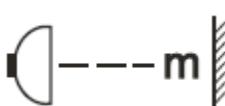
PRECAUCIÓN

No toque las lámparas hasta media hora después de apagar el aparato.
¡Peligro de quemaduras! No cubra las lámparas con aislamiento térmico u otro material.

Datos de las lámparas: máx. 2 x 1 W (led)



- Desenchufe el aparato de la red eléctrica.
- Retire la unidad de filtro para sustituir las lámparas.
- Gire las bombillas defectuosas en sentido contrario a las agujas del reloj y reemplácelas.
- No toque la nueva bombilla directamente con los dedos, use un paño para esto.
- Inserte cuidadosamente la nueva bombilla en el portalámparas y gírela en el sentido de las agujas del reloj.
- Vuelva a colocar con cuidado la unidad de filtro en la campana extractora.
- Vuelva a conectar el aparato a la red eléctrica.



La distancia mínima requerida a la superficie iluminada (p. ej., tapas de cacerolas, guantes de cocina o similares) debe ser de 0,45 m para evitar el calentamiento de los objetos y el riesgo de incendio.

9 Antes de que llame al servicio de atención al cliente

Fallo	Solución
La iluminación no funciona.	Compruebe si las lámparas están bien colocadas. En caso necesario, girarlas para que queden en su sitio. Si no, sustituir lámparas.
El motor de ventilación gira, pero no aspira aire.	Apague el aparato y llame al servicio de atención al cliente.
La campana extractora funciona sin problemas, pero los humos no se van de la cocina.	Posiblemente, el filtro esté sucio. Límpielo o reemplácelo, consulte con Mantenimiento y Cuidados.



ADVERTENCIA

Las reparaciones de los aparatos eléctricos solo pueden ser realizadas por un especialista cualificado. Las reparaciones realizadas incorrectamente o de forma inadecuada son peligrosas para el usuario y son causa de anulación de la garantía

10 Servicio de atención al cliente

Si el fallo no se soluciona según las indicaciones dadas anteriormente, póngase en contacto con el servicio de atención al cliente. En ese caso, no acometa ningún trabajo usted mismo, especialmente en los componentes eléctricos del aparato.



- La visita del técnico de servicio en caso de un uso indebido o por uno de los fallos descritos no es gratuita, ni siquiera durante el período de garantía.

Direcciones del servicio de atención al cliente:

EGS GmbH

Dieselstraße 1

33397 Rietberg / ALEMANIA

Alemania: 02944-9716760

Benelux: +492944-9716790

Otro: +492944-9716733

Correo electrónico: kontakt@egs-gmbh.de

Internet: www.egs-gmbh.de

Puede registrar órdenes de reparación online o escanear el código QR (véase la contraportada de las instrucciones de uso).

Tenga a mano la siguiente información para un rápido procesamiento de la orden de reparación:

- 1) Modelo
- 2) Versión
- 3) Lote
- 4) EAN

así como su dirección completa, número de teléfono y la descripción del fallo.

Los datos específicos del aparato aparecen en la placa de características del interior o en la parte trasera.

11 Términos generales de garantía

General

Como comprador de un aparato Dalbach tiene derecho a la garantía legal derivada del contrato de compra con su distribuidor. Además, le concedemos una garantía bajo las siguientes condiciones:

Duración de la garantía

La garantía vence transcurridos 24 meses desde la fecha de compra (se debe presentar la factura de compra). Durante los primeros 6 meses está incluida la reparación de defectos del aparato, siempre que esté accesible para su reparación sin incurrir en gastos extraordinarios. En los siguientes 18 meses, el comprador deberá demostrar que el defecto ya existía en el momento del suministro.

Para su uso comercial (p.ej., hoteles, comedores) o comunitario, la garantía es de 12 meses a partir de la fecha de compra (presentar factura). Durante los primeros 6 meses está incluida la reparación de defectos del aparato, siempre que esté accesible para su reparación sin incurrir en gastos extraordinarios. En los siguientes 6 meses, el comprador deberá demostrar que el defecto ya existía en el momento del suministro.

Al interponer una reclamación de garantía, no se extiende la garantía, ni para el aparato, ni para las piezas de nueva instalación.

Alcance de la reparación de defectos

Dentro de los plazos mencionados, reparamos todos los defectos del aparato debidos a defectos de fabricación o de material. Las piezas sustituidas pasan a ser de nuestra propiedad.

Queda excluido:

Desgaste normal, daños intencionados o por negligencia, daños causados por el incumplimiento del manual de instrucciones, por un montaje o instalación inadecuados o por la conexión a una tensión de red incorrecta, daños debidos a efectos químicos o electrotérmicos u otras condiciones ambientales anormales, daños en el vidrio, la pintura o el esmalte y posibles diferencias de color, así como bombillas defectuosas. Además, quedan excluidos los defectos del aparato atribuibles a daños de transporte. Tampoco prestamos ningún servicio de garantía si, sin nuestro permiso explícito y por escrito, se han realizado trabajos en el aparato Dalbach por personas no autorizadas o se han utilizado piezas de terceros. Esta restricción no se aplica en caso de trabajos realizados por parte de un especialista cualificado usando nuestras piezas originales para adaptar el aparato a la normativa sobre protección de otro país de la UE.

Ámbito de validez

Nuestra garantía es válida para todos los aparatos adquiridos en un país de la UE o Suiza y que están en funcionamiento en la República Federal de Alemania, en Suiza o en Austria.

Para aquellos aparatos adquiridos en un país de la UE o en Suiza y enviados a otro país de la UE, los servicios se proporcionan dentro del alcance de las respectivas condiciones de garantía del país. Solo existe obligación de servicio de garantía si el aparato cumple con las normas técnicas del país en el que se realiza la reclamación de garantía.

Para pedidos de reparación fuera del periodo de garantía:

- Tras reparar un aparato, las facturas de reparación vencerán inmediatamente y se desembolsarán sin descuentos.
- Si se inspecciona un aparato o no se termina una reparación iniciada, se cobrarán los gastos de desplazamiento y las horas de trabajo.
- El asesoramiento por parte de nuestro centro de atención al cliente es gratuito.

Para solicitar asistencia técnica de servicio o repuestos, póngase en contacto con nuestro servicio de atención al cliente,

EGS GmbH. Teléfono de atención al cliente para Alemania: +49 2944-9716760.

GGV Handelsgesellschaft mbH & Co. KG, August-Thyssen-Str. 8, D-41564 Kaarst-Holzbüttgen

ES

12 Declaración de conformidad CE

En el momento de su lanzamiento al mercado, este aparato cumple con los requisitos establecidos en las Directivas del Parlamento y del Consejo sobre la armonización de las legislaciones de los Estados miembros en materia de compatibilidad electromagnética, RL 2014/30/UE

y en materia de comercialización de material eléctrico destinado a utilizarse con determinados límites de tensión, RL 2014/35/UE.

Este aparato tiene marcado CE y dispone de una declaración de conformidad para su inspección por parte de las autoridades responsables de la vigilancia del mercado.

*Sujeto a cambios técnicos sin previo aviso.

13 Datos técnicos

Marca		Dalbach
Modelo		WHB90-01
Grupo de producto		Campana extractora
Diseño		Instalación en pared
Niveles de potencia de ventilador		4 niveles
Niveles de iluminación		1 niveles
Conexión eléctrica		
Tensión/Frecuencia	V/Hz	220~240 / 50
Potencia de conexión	W	120
Consumo de corriente	A	0,7
Potencia de lámpara	W	2x1
Dimensiones sin embalaje	Anchura x Profundidad x Altura mm	900x490x230
Peso neto	kg	12
Código EAN	Inox	4016572411478
Filtros de carbón activado, opcional	Uds.	C02 2 uds.

*Sujeto a cambios técnicos sin previo aviso.

Leggere attentamente il presente manuale.

Leggere attentamente il presente manuale di istruzioni prima di mettere in funzione l'apparecchio. Il manuale contiene importanti indicazioni di sicurezza per l'installazione, l'uso e la manutenzione dell'apparecchio. Ulteriori sezioni del presente manuale illustrano come utilizzare e mantenere al meglio l'apparecchio.

L'utilizzo improprio dell'apparecchio può risultare pericoloso, soprattutto per i bambini.

Conservare il manuale di istruzioni per ogni ulteriore consultazione. Consegnare il manuale di istruzioni a eventuali nuovi proprietari. In caso di dubbi su temi non descritti in dettaglio all'interno del presente manuale di istruzioni o nel caso si necessiti di un nuovo manuale, contattare il Servizio Clienti Germania Tel. +49 (0)2944 9716-760.

Il fabbricante si impegna costantemente per l'ulteriore sviluppo di tutti i modelli. Vi preghiamo di tenere presente che ci riserviamo il diritto di modificare la forma, la dotazione e la tecnologia.

Questo apparecchio è conforme alle norme di sicurezza UE concernenti gli apparecchi elettrici. È stato prodotto e assemblato secondo lo stato dell'arte.

14 Smaltimento degli apparecchi



Questo apparecchio è marcato conformemente alla direttiva europea sullo smaltimento

2012 / 19 / EU

Garantisce il corretto smaltimento del prodotto.

Assicurandovi che questo prodotto sia smaltito correttamente, aiuterete a evitare possibili conseguenze negative all'ambiente e alla salute, che potrebbero verificarsi a causa di un errato smaltimento.

Il simbolo sul prodotto o sui documenti allegati indica che questo apparecchio non può essere trattato come un normale rifiuto domestico. Dovrà invece essere consegnato al punto più vicino di raccolta per il riciclo delle apparecchiature elettriche ed elettroniche.

Lo smaltimento deve essere effettuato in accordo con le regole ambientali vigenti per lo smaltimento dei rifiuti. Per informazioni più dettagliate, contattare il vostro ufficio pubblico di competenza o il servizio di smaltimento rifiuti.

Rendere inutilizzabili gli apparecchi vecchi giunti a fine vita prima dello smaltimento:

- Scollegare la spina dalla presa.
- Scollegare la spina dal cavo.
- Rimuovere o distruggere eventuali serrature a scatto e a chiavistello.

ES

I bambini spesso non sono in grado di riconoscere i pericoli legati alla manipolazione di elettrodomestici. Per questo motivo, si prega di garantire la necessaria supervisione e di non permettere ai bambini di giocare con l'apparecchio.

15 Indicazioni d'uso e di sicurezza

15.1 Spiegazione delle indicazioni di sicurezza

	PERICOLO indica una situazione di pericolo che, se non viene evitata, può provocare la morte o gravi lesioni!
---	---

	AVVERTENZA indica una situazione di pericolo che, se non evitata, può portare alla morte o a gravi lesioni!
---	---

	Pericolo di folgorazione indica una situazione di pericolo che, se non evitata, può portare alla morte o a gravi lesioni!
--	---

	Superficie molto calda! Pericolo di ustioni Rischio di scottature
---	--

	ATTENZIONE identifica un'avvertenza di sicurezza la cui inosservanza può provocare lesioni leggere o medie.
---	---

IMPORTANTE indica una situazione che, se non viene evitata, può causare notevoli danni materiali o all'ambiente.
--

15.2 Istruzioni generali di sicurezza

- In caso di emergenza staccare immediatamente la spina dalla presa o disattivare il fusibile.
- Spegnere sempre l'apparecchio dopo l'uso.



PERICOLO

Pericolo di folgorazione/pericolo di vita

- Non toccare mai un apparecchio elettrico con mani o piedi bagnati o a piedi nudi.
- Non utilizzare mai un apparecchio elettrico all'aperto.
- Le operazioni d'installazione e il cablaggio elettrico devono essere eseguiti solo da specialisti in conformità con tutte le norme e i regolamenti applicabili nel proprio paese, comprese le misure di protezione antincendio. L'apparecchio deve essere installato da personale o tecnici qualificati.

Non effettuare mai questo tipo di operazioni autonomamente.

- La sicurezza elettrica del presente apparecchio è garantita solo se quest'ultimo è collegato ad un sistema correttamente messo a terra ed è conforme alle norme di sicurezza elettrica.
- In caso di danneggiamento di un cavo di alimentazione elettrica, provvedere immediatamente alla sostituzione da parte del fornitore, del rivenditore specializzato o del servizio clienti, per evitare situazioni di pericolo. Non utilizzare l'apparecchio se i cavi o le connessioni a spina sono danneggiati.
- Prima di eseguire lavori di pulizia e di manutenzione, spegnere l'apparecchio e lasciarlo raffreddare completamente.
- Non utilizzare mai pulitori a vapore per la pulizia del forno. Il vapore potrebbe giungere a contatto con componenti elettrici.
- L'apparecchio deve essere asciutto prima di essere rimesso in funzione. Salvo le operazioni di pulizia e manutenzione descritte nel presente manuale di istruzioni, è vietato effettuare interventi sull'apparecchio.

INDICAZIONE

Il fabbricante declina ogni responsabilità per danni o lesioni derivanti dall'inosservanza delle indicazioni e istruzioni per l'installazione, la manutenzione e il funzionamento della cappa da cucina.



ATTENZIONE

Trasportare l'apparecchio solo all'interno dell'imballaggio per evitare danni a cose e a persone.

Sicurezza dei bambini e delle persone con capacità ridotte



PERICOLO Pericolo di soffocamento

Le parti dell'imballaggio (ad es. pellicole, polistirolo) sono dannose per i bambini. Tenere il materiale d'imballaggio fuori dalla portata dei bambini!



AVVERTENZA

- Il presente apparecchio può essere utilizzato da bambini con età superiore agli 8 anni e da persone con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali o con scarsa esperienza e/o conoscenza, a condizione che siano stati sorvegliati o istruiti sull'uso sicuro dell'apparecchio e ne comprendano i pericoli.
- I bambini non devono giocare con l'apparecchio. Tenere i bambini piccoli (sotto gli 8 anni) lontano dall'apparecchio.
- La pulizia e la manutenzione da parte dell'utente non devono essere effettuate da bambini, a meno che non siano sorvegliati. I bambini possono utilizzare questo apparecchio solo se sono stati istruiti. I bambini devono essere in grado di utilizzare correttamente l'apparecchio e comprendere i pericoli a cui si riferisce il manuale di istruzioni.

16 Utilizzo conforme

L'apparecchio è destinato all'uso domestico. Qualsiasi altro impiego sarà considerato improprio. Il fabbricante declina qualsiasi responsabilità per eventuali danni dovuti all'utilizzo dell'apparecchio per scopi diversi da quelli descritti nel presente manuale di istruzioni.

Per motivi di sicurezza non sono consentiti modifiche/cambiamenti all'apparecchio.

17 Disimballaggio dell'apparecchio

Assicurarsi che l'imballaggio non sia danneggiato. Controllare che l'apparecchio non presenti danni dovuti al trasporto. Un apparecchio danneggiato non deve mai essere messo in funzione. Contattare il fornitore in caso di danni.

Materiale d'imballaggio

- Assicurarsi che l'apparecchio venga smaltito nel rispetto dell'ambiente.

Rimuovere la protezione per il trasporto

L'apparecchio è protetto durante il trasporto. Rimuovere tutto il nastro adesivo. I residui di adesivo possono essere rimossi con acquaragia.

Indicazioni di trasporto

Conservare il cartone originale e le parti dell'imballaggio. Trasportare l'apparecchio nell'imballaggio originale. Non appoggiare altri oggetti sull'imballaggio.

18 Dotazione dell'apparecchio

Dotazione

cappa da cucina, preassemblata
valvola a farfalla
dima di foratura
camino interno
camino esterno
supporto superiore del camino
filtro in alluminio
Manuale di istruzioni

Componenti piccoli
Viti:
6x ST4*35
2x ST4*10
4x ST4*18
6x tasselli
2x rondelle

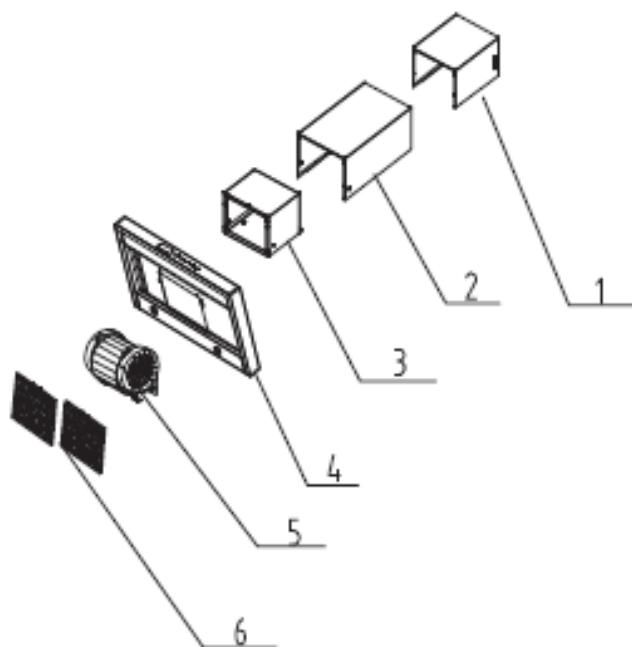
Non incluso:

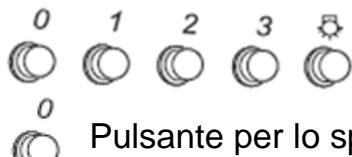
tubo di scarico o tubo universale (per funzionamento ad aria di scarico)
filtro ai carboni attivi (opzionale, ordinabile presso il servizio clienti, per funzionamento a ricircolo)

Descrizione



- 1) camino interno
- 2) camino esterno
- 3) alloggiamento motore
- 4) alloggiamento
- 5) motore ventola
- 6) filtro



Comandi

- Pulsante per lo spegnimento del motore della ventola
- Pulsante 1 per l'accensione del livello minimo della ventola
- Pulsante 2 per l'accensione del livello medio della ventola
- Pulsante 3 per l'accensione del livello massimo della ventola
- Interruttore di illuminazione per l'accensione e lo spegnimento dell'illuminazione integrata

19 Installazione

	AVVERTENZA L'inosservanza delle distanze minime comporta pericoli per le persone e per l'apparecchio.
--	---

	ATTENZIONE <ul style="list-style-type: none"> • I lavori di installazione e collegamento elettrico devono essere effettuati da personale qualificato in conformità con tutte le norme nazionali vigenti nel vostro Paese, comprese le misure di protezione antincendio. • Un collegamento errato può portare alla distruzione dell'elettronica di potenza. • L'aria di scarico non deve essere convogliata in un camino per fumi o gas di scarico. Non è consentito convogliare l'aria di scarico in un condotto destinato alla ventilazione di locali dove sono installati dei caminetti. I gas di combustione aspirati possono portare ad avvelenamento. <p>Pericolo di vita!</p> <ul style="list-style-type: none"> • La cappa da cucina non deve essere collegata ad altri canali di aspirazione dove sono già installati altri apparecchi che utilizzano fonti di energia diverse dall'elettricità (ad es. caldaie, cucine a gas, ecc.). • Per la canalizzazione dell'aria di scarico rispettare sempre le norme ufficiali. • Le norme edilizie locali sottopongono a determinate restrizioni l'utilizzo nello stesso locale di cappe da cucina e impianti di combustione con canna fumaria, come stufe a carbone, olio e caldaie a gas. • Prima di praticare fori su una parete o un soffitto, controllare che in quel punto non passino linee elettriche o altre tubature e condotti nascosti. • Utilizzare solo materiale di installazione adatto alle caratteristiche dei vostri soffitti e delle vostre pareti. • Se si è incerti al riguardo, consultare un tecnico.
--	--

INDICAZIONE

per installare la cappa occorrono due persone.

Modalità

La cappa da cucina può essere utilizzata sia con funzionamento ad aria di scarico che con funzionamento a ricircolo.

IMPORTANTE

Funzionamento ad aria di scarico

L'aria aspirata viene purificata attraverso il filtro antigrasso e scaricata all'esterno attraverso un tubo di scarico.

Se si desidera utilizzare il funzionamento ad aria di scarico e non è possibile collegare la cappa a un tubo di scarico, si consiglia di contattare un'azienda specializzata per la foratura del muro. Se nello stesso ambiente sono utilizzati anche caminetti aperti, prima del montaggio consultare lo spazzacamino responsabile nella vostra area in merito alle norme locali. Nel caso siate inquilini di un appartamento, è necessaria l'approvazione del proprietario di casa. È assolutamente necessario rispettare le indicazioni di sicurezza riportate all'inizio di queste istruzioni per l'uso.

INDICAZIONE: Il tubo di scarico o il tubo universale necessari non sono in dotazione.

Funzionamento a ricircolo

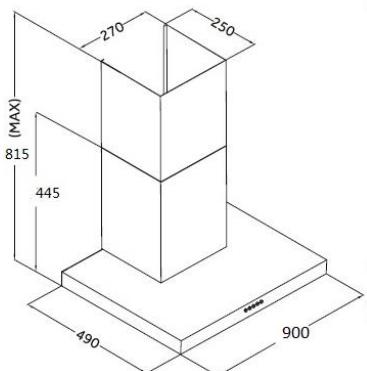
L'aria aspirata viene dapprima purificata attraverso il filtro antigrasso, quindi condotta attraverso un ulteriore filtro ai carboni attivi e reintrodotta nell'ambiente della cucina.

Se si desidera utilizzare la cappa con il **funzionamento a ricircolo**, assicurarsi che le bocchette di uscita dell'aria del camino siano aperte in modo che l'aria purificata possa fluire liberamente nell'ambiente.

INDICAZIONE: i filtri ai carboni attivi sono opzionali e sono ordinabili presso il servizio clienti.

Montaggio

Dimensioni apparecchio, in mm (la larghezza non è corretta deve essere 900)



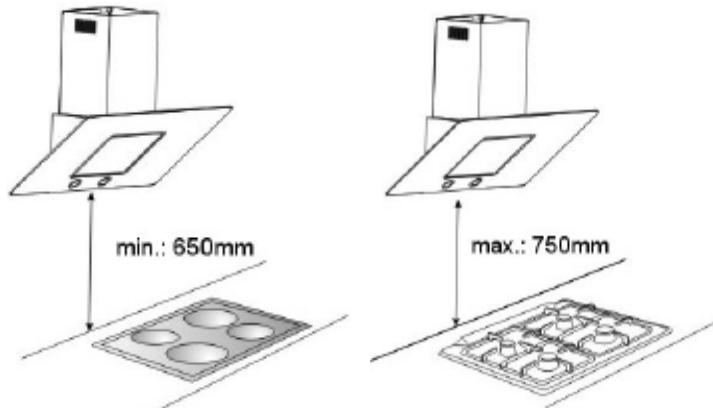
Collegamento elettrico

Prima di montare la cappa da cucina, controllare i dati di tensione e frequenza riportati sulla targhetta identificativa. La targhetta identificativa si trova nella parte interna della cappa da cucina.

A tale scopo, aprire la cappa da cucina sollevando la copertura e rimuovere la casetta del filtro.

Preparazione tecnica

Per il montaggio della cappa da cucina, rispettare le seguenti distanze minime tra bordo superiore del piano cottura e bordo inferiore della cappa da cucina:



Cucina elettrica	650mm
Cucina a gas	700mm
Distanza massima	750mm

Se la cappa da cucina viene installata sopra un apparecchio a gas e le istruzioni di montaggio del piano di cottura a gas prevedono una distanza maggiore, occorre tenere conto di questa distanza.

INDICAZIONE: per installare la cappa occorrono due persone.

Utensili e materiale necessari:

- Trapano
- Cacciavite a testa piatta
- Cacciavite a croce
- Cesioie (per accorciare il tubo di scarico)
- Chiave a bussola da 10 mm o cricchetto con prolunga
- Metro a nastro
- Nastro isolante
- Per il funzionamento ad aria di scarico: tubo di scarico o tubo universale, Ø 125 mm
Per il funzionamento a ricircolo: filtro ai carboni attivi, opzionale, ordinabile presso il servizio clienti

1. Estrarre la cappa da cucina dall'imballaggio.
2. Posizionare la cappa da cucina a testa in giù su un tavolo precedentemente coperto con cartone o carta per evitare di provocare graffi alla cappa o al tavolo.
3. Dopo aver installato la cappa da cucina, la distanza dai piani cottura del fornello non deve essere minore di 650 mm e maggiore di 750 mm.

Funzionamento a scarico

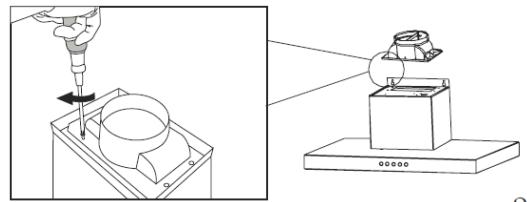
L'aria di scarico non deve essere convogliata in un camino per fumi o gas di scarico. Non è consentito convogliare l'aria di scarico in un condotto utilizzato per la ventilazione di caminetti.

ES

Per la canalizzazione dell'aria di scarico rispettare sempre le norme ufficiali. A causa di norme edilizie locali, il funzionamento congiunto di cappe da cucina e impianti di combustione a camino, come stufe a carbone o a olio e caldaie a gas nello stesso locale, è soggetto a determinate restrizioni.

Preparazione della cappa da cucina

- Prima di installare la cappa da cucina, montare il bocchettone di scarico sull'alloggiamento (Fig.3).



3

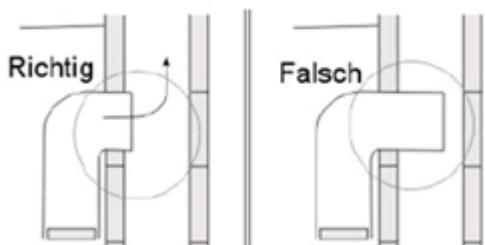
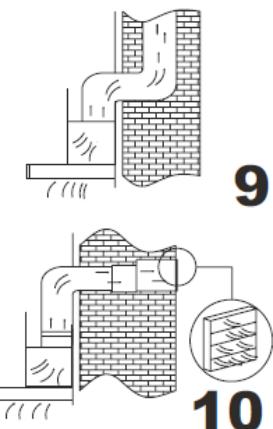
Montaggio a parete con funzionamento ad aria di scarico

- Per prima cosa tracciare sulla parete una linea orizzontale su quello che sarà il bordo inferiore della cappa, a un massimo di 750 mm dal fornello.
 - Per posizionare l'apparecchio esattamente al centro del fornello, tracciare una seconda linea sulla parete (linea verticale usando una livella a bolla d'aria o a piombo dal centro del fornello fino al soffitto).
 - Utilizzare la dima di foratura per marcare all'altezza del punto segnato i tre fori al centro della parete. (Fig.4).
-
- 4
- Per installare la cappa sulla parete, praticare nella parete 3 fori con un diametro di \varnothing 8 mm in modo che la distanza corrisponda a quella dei fori rotondi (Fig.4 e 5).
 - Utilizzare tasselli speciali (ad es. tassello molly), in base alle caratteristiche della parete.
 - Inserire i tasselli nei fori da \varnothing 8 mm di diametro e fissarli in posizione (Fig.5). Avvitare le viti superiori fino a 10 mm (Fig. 6). La dimensione della vite dipende dalle dimensioni del tassello. La testa della vite deve avere un diametro minimo di \varnothing 9 mm.
-
- 5
- Assicurarsi che le viti sporgano di 10 mm (Fig. 6).
 - Fissare prima le due viti superiori, poi quella inferiore (Fig.7).
 - Montare il tubo di scarico sul raccordo del tubo (Fig. 8).
-
- 6
-
- 7
-
- 8
- Página | 32

Nel funzionamento ad aria di scarico, i vapori della cucina vengono aspirati, purificati attraverso il filtro antigrasso e scaricati all'esterno attraverso un tubo di scarico (non fornito in dotazione).

L'aria di scarico può essere convogliata in un condotto per l'aria (Fig.9) o all'esterno (Fig.10).

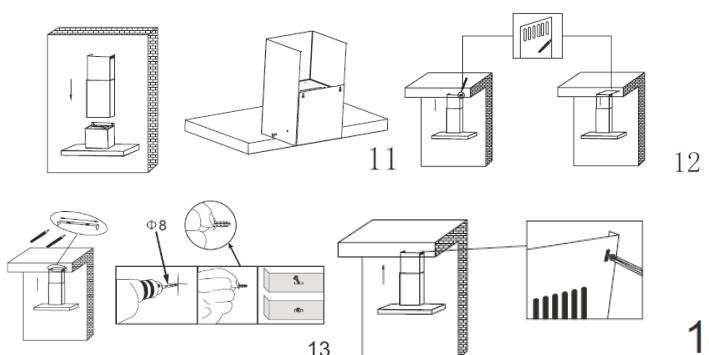
Se l'aria di scarico viene condotta all'esterno, si consiglia di installare uno sportello di ventilazione sul lato esterno (Fig. 10, non fornito in dotazione).



Quando si collega un condotto per l'aria, il tubo di scarico non deve sporgere troppo all'interno del condotto.

Montaggio del rivestimento del camino

- Per montare il supporto superiore del camino, tracciare una linea verticale verso l'alto. Prevedere la posizione in base alle dimensioni dei due camini e del supporto superiore del camino. Contrassegnare il supporto, praticare i fori da 8 mm, inserire i tasselli e avvitare il supporto (Fig.13).
- Assicurarsi che le viti sporgano anche qui di 10 mm.
- Posizionare il camino esterno sulla protezione della parete e fissarlo alla camera d'aria con il cacciavite a croce (Fig. 11).
- Avvitare il supporto del camino e il rivestimento superiore (interno) del camino con STA3,5*8 (Fig. 12).
- Spostare il rivestimento interno del camino nella posizione corretta. Assicurarsi che questa parte del camino rimanga liberamente regolabile (Fig. 12).



- Controllare l'allineamento della cappa da cucina e fissarla con le due viti ST4x10. (Fig.14)
- Collegare la spina all'alimentazione elettrica.

ES

- Dopo aver installato la cappa da cucina, la distanza dai piani cottura del fornelo non deve essere minore di 650 mm e maggiore di 750 mm. A tale scopo rispettare i requisiti del proprio fornelo.

Funzionamento a ricircolo



ATTENZIONE

Se si desidera utilizzare la cappa con il funzionamento a ricircolo, assicurarsi che le bocchette superiori di uscita dell'aria non siano coperte. Il condotto interno del camino di questa cappa da cucina deve sporgere oltre il condotto esterno del camino, in modo da permettere all'aria purificata di uscire attraverso le bocchette di uscita dell'aria.

- I filtri ai carboni attivi richiesti sono opzionali e sono ordinabili presso il servizio clienti.

20 Funzionamento



ATTENZIONE

La cappa da cucina non deve essere collegata ad altri canali di aspirazione dove sono già installati altri apparecchi che utilizzano fonti di energia diverse dall'elettricità (ad es. caldaie, cucine a gas, ecc.).

Accendere la cappa da cucina quando si cuoce a fiamma vivace o si arrostisce in padella.

Per la messa in funzione collegare saldamente il cavo di collegamento alla rete.

Utilizzo



- ⁰ Pulsante per lo spegnimento della ventola.
- ¹ Premendo il pulsante «0», la cappa da cucina si spegne.
- ² Premendo questo pulsante, la cappa da cucina si accende e la ventola gira lentamente.
- ³ Premendo questo pulsante, la cappa da cucina si accende e la ventola gira a velocità media.
- ³ Premendo questo pulsante, la cappa da cucina si accende e la ventola gira a velocità elevata.
- ⁴ Interruttore di illuminazione per l'accensione e lo spegnimento dell'illuminazione integrata. Premere l'interruttore di illuminazione per accendere le lampade.

21 Manutenzione e cura



ATTENZIONE

- Prima di qualsiasi intervento di manutenzione e cura spegnere e lasciar raffreddare l'apparecchio. Staccare la spina dell'apparecchio oppure disattivare o svitare il fusibile dell'impianto domestico.
- È vietato pulire l'apparecchio con getti di vapore o idropulitrici! Non utilizzare prodotti abrasivi, detergenti aggressivi o oggetti abrasivi.
- Non introdurre oggetti appuntiti nella griglia di protezione del motore o di altre parti elettriche.
- È importante rispettare gli intervalli di sostituzione e di pulizia dei filtri. L'inosservanza può comportare un pericolo di incendio dovuto a depositi di grasso.
- L'inosservanza delle presenti istruzioni per la pulizia dell'apparecchio e per la sostituzione dei filtri può provocare un **incendio**.
- Osservare rigorosamente le presenti istruzioni. Il fabbricante declina qualsiasi responsabilità per eventuali danni al motore o per pericoli di incendio derivanti da una manutenzione impropria o dal mancato rispetto delle norme di sicurezza sopra riportate.



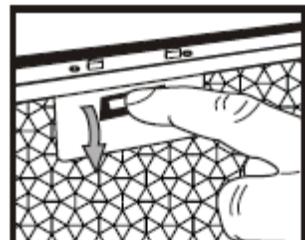
ATTENZIONE Rischio di scottature

Durante la pulizia, la temperatura dell'acqua deve essere selezionata in modo che non ci sia rischio di scottature!

Pulizia della cappa

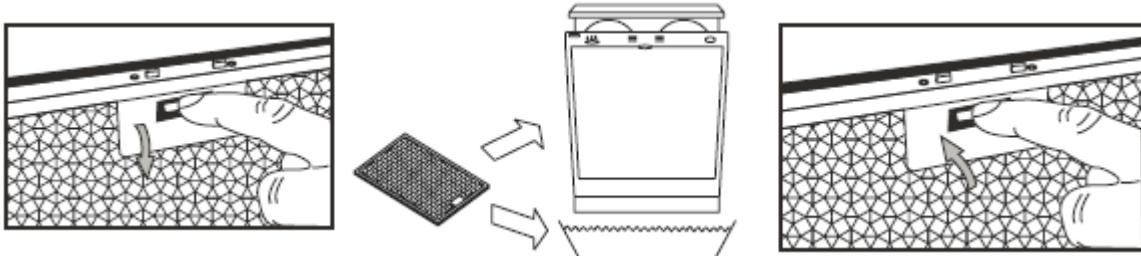
Si consiglia di pulire regolarmente la cappa da cucina. La frequenza della pulizia dipende dalle ore di funzionamento e dall'utilizzo.

- Per aprire la cappa da cucina, rimuovere la copertura e premere la chiusura della cassetta del filtro metallico.
- Rimuovere con attenzione la cassetta del filtro metallico.
- Pulire l'alloggiamento interno ed esterno, compreso il pannello dei comandi, con un panno morbido inumidito e una soluzione di acqua calda e detergente. Asciugare. Utilizzare un detergente delicato. Non utilizzare detergenti aggressivi, spazzole o sabbia abrasiva!
- Reinserire la cassetta del filtro metallico seguendo la procedura inversa.



Pulizia del filtro metallico antigrasso

Si consiglia di pulire il filtro metallico regolarmente ogni mese. La frequenza della pulizia dipende dalle ore di funzionamento e dall'utilizzo.



- Aprire la cappa da cucina sollevando la copertura e premendo la chiusura della cassetta del filtro metallico come descritto sopra.
- Rimuovere con attenzione la cassetta del filtro metallico.
- Immergere il filtro in una soluzione di acqua calda e detergente e pulirlo. Sciacquare abbondantemente con acqua calda e lasciare asciugare. Non utilizzare detergenti aggressivi, spazzole o prodotti abrasivi!
- Reinserire il filtro seguendo la procedura inversa.

Il colore del filtro può cambiare dopo diverse operazioni di pulizia. È normale e non comporta la sostituzione del filtro in garanzia. Non influisce in alcun modo sulla funzionalità della cappa. Se necessario, è possibile ordinare un nuovo filtro presso il servizio clienti.

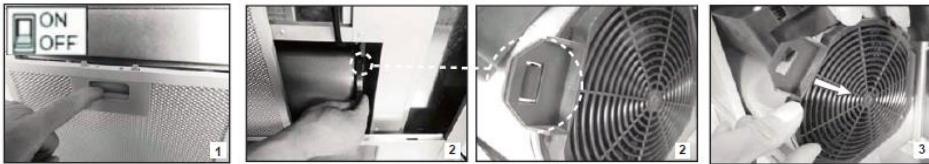
Funzionamento a ricircolo: filtro ai carboni attivi

Se si desidera utilizzare la cappa da cucina come apparecchio di ventilazione, occorre il filtro ai carboni attivi. Per questo apparecchio è necessario un filtro ai carboni attivi.

A seconda dell'utilizzo, sostituire i filtri ai carboni attivi ogni sei mesi, almeno una volta all'anno. Non lavare né riutilizzare i filtri ai carboni attivi. Per garantire il perfetto assorbimento degli odori, il volume dei carboni attivi deve corrispondere alla portata della cappa. In tal senso, un'alta qualità dei carboni attivi garantisce un efficiente assorbimento degli odori della cucina in caso di normale utilizzo della cappa. Pertanto, utilizzare solo filtri originali e sostituirli regolarmente.

Il filtro ai carboni attivi è opzionale ed è ordinabile presso il servizio clienti.

- Scollegare l'apparecchio dal circuito elettrico.
- Aprire la cappa da cucina premendo la chiusura della cassetta del filtro metallico (Fig. 1).
- Rimuovere con attenzione la cassetta del filtro metallico.
- Svitare il filtro ai carboni attivi, rimuoverlo e smaltrirlo nei rifiuti domestici.



- Montare i nuovi filtri ai carboni attivi a entrambi i lati del motore. Premere i filtri nelle alette di plastica, posizionandoli correttamente (Fig. 2). Spingere il filtro al centro finché non scatta in posizione (Fig. 3). Ripetere l'operazione con il secondo filtro.
- Reinserire il filtro metallico seguendo la procedura inversa.
- Ricollegare l'apparecchio all'alimentazione elettrica.

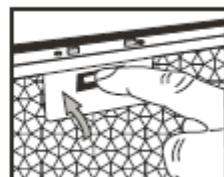
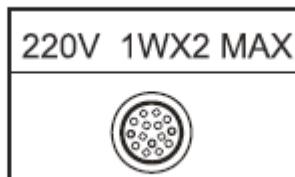
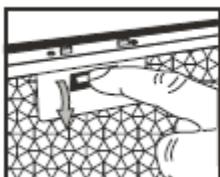
Sostituzione della lampadina



ATTENZIONE

Non toccare la lampadina fino a mezz'ora dopo lo spegnimento dell'apparecchio. **Pericolo di ustioni!** Non coprire la lampadina con un isolamento termico o altri materiali.

Dati lampadina: max. 2 x 1W (LED)



- Scollegare l'apparecchio dal circuito elettrico.
- Per sostituire le lampadine rimuovere l'unità filtro.
- Estrarre le lampadine difettose ruotando in senso antiorario.
- Non toccare la lampadina nuova direttamente con le dita, ma utilizzare un panno.
- Inserire con attenzione la lampadina nuova nel portalamppada e ruotarla in senso orario.
- Reinserire con attenzione l'unità filtro nella cappa da cucina.
- Ricollegare l'apparecchio all'alimentazione elettrica.



La distanza minima necessaria dalla superficie illuminata (ad es. co perchi, guanti da cucina o simili) deve essere di 0,45 m per evitare il riscaldamento delle parti e il pericolo di incendio.

22 Prima di chiamare il servizio clienti

Guasto	Risoluzione
L'illuminazione non funziona.	Verificare che la lampadina sia inserita correttamente. Se necessario, avvitare saldamente. Altrimenti, sostituire la lampadina.
Il motore della ventola funziona, ma l'aria non viene aspirata.	Spegnere l'apparecchio e chiamare il servizio clienti.
La cappa funziona, ma i vapori della cucina rimangono.	È possibile che il filtro sia sporco. Pulire o sostituire il filtro, vedi Manutenzione e cura.



AVVERTENZA

Le riparazioni di apparecchi elettrici devono essere eseguite unicamente da un tecnico qualificato. Riparazioni eseguite in modo errato o non corretto sono pericolose per l'utente e invalidano la garanzia!

23 Servizio clienti

Se il malfunzionamento non può essere risolto seguendo le istruzioni sopra riportate, contattare il servizio clienti. In questi casi, non eseguire ulteriori operazioni da soli, in particolare sui componenti elettrici dell'apparecchio.



- In caso di utilizzo errato o di uno dei guasti descritti, la visita del tecnico dell'assistenza non è gratuita nemmeno durante il periodo di garanzia.

Indirizzo del servizio clienti:

EGS GmbH
 Dieselstraße 1
 33397 Rietberg / GERMANIA
 Germania: 02944-9716760
 Benelux: +492944-9716790
 Altro: +492944-9716733
 E-mail: kontakt@egs-gmbh.de
 Internet: www.egs-gmbh.de

Inoltrare le richieste di riparazione online o scannerizzare il QR-Code (vedi il retro del manuale di istruzioni).

Tenere pronte le seguenti informazioni per una rapida gestione della richiesta di riparazione:

- 1) Modello
- 2) Versione
- 3) Lotto
- 4) EAN

nonché indirizzo completo, numero di telefono e descrizione del problema.

I dati specifici dell'apparecchio sono riportati sulla targhetta identificativa all'interno o sul retro dell'apparecchio.

24 Condizioni generali di garanzia

Generale

In qualità di acquirente di un apparecchio Dalbach, avete diritto alle garanzie legali derivanti dal contratto di acquisto con il vostro rivenditore. Inoltre, riconosciamo una garanzia alle seguenti condizioni:

Durata della garanzia

La garanzia è valida per 24 mesi dalla data di acquisto (è necessario presentare una prova d'acquisto). Durante i primi 6 mesi, eventuali difetti dell'apparecchio saranno risolti gratuitamente, a condizione che sia possibile accedere all'apparecchio per la riparazione senza particolari sforzi. Durante i successivi 18 mesi, l'acquirente è tenuto a dimostrare che il difetto esisteva già al momento della consegna.

In caso di uso commerciale (ad es. in hotel, mense), o in caso di uso comune da parte di più famiglie, la garanzia è valida per 12 mesi dalla data di acquisto (è necessario presentare una prova d'acquisto). Durante i primi 6 mesi, eventuali difetti dell'apparecchio saranno risolti gratuitamente, a condizione che sia possibile accedere all'apparecchio per la riparazione senza particolari sforzi. Durante i successivi 6 mesi, l'acquirente è tenuto a dimostrare che il difetto esisteva già al momento della consegna.

Il ricorso alla garanzia non comporta l'estensione della garanzia, né per l'apparecchio né per le parti di nuova installazione.

Entità della risoluzione dei difetti

Entro i periodi specificati, risolveremo tutti i difetti dell'apparecchio che è dimostrabile siano dovuti a difetti di fabbricazione o di materiale. Le parti sostituite diventano di nostra proprietà.

Sono esclusi:

Normale usura, danni intenzionali o da negligenza, danni causati dalla non osservanza del manuale di istruzioni, da una configurazione o installazione non corretta o da un allacciamento a un voltaggio errato, danni dovuti a reazioni chimiche o eletrotermiche, nonché a condizioni ambientali anomale, danni al vetro, alla vernice o allo smalto e possibili differenze di colore, nonché lampade a incandescenza difettose. Sono esclusi anche eventuali difetti dell'apparecchio, qualora fossero dovuti a danni di trasporto. Inoltre non forniamo alcun servizio se, senza nostra speciale approvazione scritta, persone non autorizzate hanno eseguito operazioni sull'apparecchio Dalbach o utilizzato parti di provenienza sconosciuta. Questa restrizione non si applica ai lavori privi di difetti eseguiti da uno specialista qualificato con i nostri ricambi originali per adattare l'apparecchio alle norme tecniche di protezione di un altro paese dell'UE.

Validità della garanzia

La nostra garanzia si applica agli apparecchi acquistati in un paese dell'UE o della CH e che sono in funzione nella Repubblica Federale di Germania, in Svizzera o in Austria.

Per gli apparecchi acquistati in un paese dell'UE o in Svizzera e portati in un altro paese dell'UE, i servizi vengono forniti nell'ambito delle condizioni di garanzia abituali nel rispettivo paese. L'obbligo di fornire un servizio di garanzia sussiste solo se l'apparecchio è conforme alle norme tecniche del paese in cui è stata presentata la richiesta di garanzia.

Quanto segue si applica alle richieste di riparazione al di fuori del periodo di garanzia:

- Se un apparecchio viene riparato, le fatture di riparazione sono esigibili immediatamente e devono essere pagate senza detrazioni.
- Se un apparecchio viene ispezionato o se una riparazione avviata non viene completata, vengono addebitati importi forfettari di avvio e di lavoro.
- La consulenza da parte del nostro centro di assistenza clienti è gratuita.

In caso di necessità di un servizio o per ordini di parti di ricambio contattate il nostro servizio clienti

EGS GmbH al numero di telefono per la Germania: +49 (0)2944-9716760

GGV Handelsgesellschaft mbH & Co. KG, August-Thyssen-Str. 8, D-41564 Kaarst-Holzbüttgen

IT

25 Dichiarazione di conformità CE

Al momento del suo lancio sul mercato, questo apparecchio è conforme ai requisiti stabiliti dalle direttive del Consiglio concernenti l'armonizzazione delle legislazioni degli Stati membri relative alla compatibilità elettromagnetica 2014/30/UE e relative all'uso del materiale elettrico entro taluni limiti di tensione 2014/35/EU.

Questo apparecchio è contrassegnato con la marcatura CE e dispone di una dichiarazione di conformità per l'ispezione da parte delle autorità di vigilanza del mercato competenti.

*Salvo modifiche tecniche.

26 Dati tecnici

Marca		Dalbach
Modello		WHB90-01
Gruppo di prodotto		Cappa da cucina
Progettazione		Montaggio a parete
Livelli ventola		4 livelli
Livelli illuminazione		1 livello
Allacciamento elettrico		
Tensione / Frequenza	V/Hz	220~240 / 50
Potenza	W	120
Consumo di corrente	A	0,7
Potenza lampada	W	2x1
Dimensioni, fornelli	LxPxH mm	900x490x230
Peso netto	kg	12
EAN n.	Inox	4016572013146
Filtro ai carboni attivi, opzionale	pz	C02 2 pz

*Salvo modifiche tecniche.

Leia este manual com muita atenção.

Antes de colocar o aparelho em funcionamento, leia atentamente este manual de instruções. Este contém indicações de segurança importantes para a instalação, operação e manutenção do aparelho. Outras secções destas instruções permitem-lhe operar e conservar este aparelho da melhor forma possível.

Uma utilização indevida do aparelho pode ser perigosa, em especial para crianças.

Guarde o manual de instruções para consulta futura. Entregue-o a eventuais novos proprietários. Se surgirem dúvidas relativamente a temas que não estejam descritos de forma suficientemente detalhada neste manual de instruções ou se precisar de um novo manual de instruções, contacte o serviço de apoio ao cliente na Alemanha, através do número +49 (0)2944 9716-760.

O fabricante trabalha permanentemente no desenvolvimento contínuo de todos os tipos e modelos. Assim sendo, pedimos compreensão por reservarmos o direito de proceder a alterações no âmbito do design, características e aspetos técnicos.

Este aparelho cumpre os requisitos das disposições de segurança da UE em vigor relativamente a aparelhos elétricos. Ele foi fabricado e montado de acordo com o mais recente estado da tecnologia.

27 Eliminação de aparelhos



Este aparelho está classificado de acordo com a especificação da norma de eliminação europeia

2012 / 19 / UE

Esta assegura que o produto é eliminado de forma correta.

Através de uma eliminação ambientalmente segura, está a assegurar que são evitados eventuais danos para a saúde, que resultem de uma eliminação incorreta.

O símbolo do caixote do lixo no produto ou na documentação que acompanha o mesmo, indica que este aparelho não pode ser tratado como lixo doméstico. Em vez disso, deve ser entregue num ponto de recolha para reciclagem de aparelhos elétricos e eletrónicos.

A eliminação deve observar as respetivas disposições locais em vigor. Para mais informações, contacte as suas autoridades locais ou a empresa de gestão de resíduos.

Antes de eliminar aparelhos usados inutilize os mesmos:

- Retire a ficha da tomada.
- Separe a ficha do cabo de alimentação elétrica.
- Remova ou destrua eventuais fechos de engate e trinco.

PT

Muitas vezes, as crianças não se apercebem dos perigos aliados ao manuseamento de eletrodomésticos. Por esse motivo, assegure a supervisão necessária e não permita que crianças brinquem com o aparelho.

28 Indicações de utilização e segurança

28.1 Explicação das indicações de segurança

	PERIGO designa uma situação perigosa cuja inobservância resulta em morte ou ferimentos graves!
---	--

	ATENÇÃO designa uma situação perigosa cuja inobservância pode resultar em morte ou ferimentos graves!
---	---

	Perigo de choque elétrico designa uma situação perigosa cuja inobservância pode resultar em morte ou ferimentos graves!
---	---

	Superfície quente! Perigo de queimadura Perigo de escaldadura
---	--

	CUIDADO designa uma situação perigosa cuja inobservância pode resultar em ferimentos ligeiros ou moderados!
---	---

IMPORTANTE designa uma situação cuja inobservância pode resultar em danos materiais ou ambientais consideráveis!
--

28.2 Indicações de segurança gerais

- Em caso de emergência, retire imediatamente a ficha da tomada ou desligue o fusível.
- Desligue sempre o aparelho após a utilização.



PERIGO

Perigo de choque elétrico / perigo de morte

- Nunca toque num aparelho elétrico com as mãos ou os pés molhados, ou se estiver descalço.
- Nunca utilize um aparelho elétrico ao ar livre.
- Os trabalhos de instalação e cablagem elétrica podem apenas ser realizados por técnicos especializados, mediante observância de todas as normas e prescrições em vigor no respetivo país, incluindo as medidas de proteção contra incêndio. O aparelho deve ser instalado por pessoal ou técnicos qualificados.

Não realize estes trabalhos de mote próprio.

- A segurança elétrica deste aparelho só fica garantida se o mesmo for ligado a um sistema com uma ligação correta à terra, e se o mesmo cumprir as normas de segurança elétrica.
- Um cabo de alimentação de corrente danificado deve ser imediatamente substituído pelo fornecedor, revendedor ou serviço de apoio ao cliente, por forma a evitar perigos. Se o cabo ou as ligações por cabo apresentarem danos, não pode continuar a utilizar o aparelho.
- Antes de quaisquer trabalhos de limpeza e manutenção, desligue o aparelho e deixe-o arrefecer completamente.
- Nunca utilize um aparelho de limpeza a vapor para fins de limpeza. É possível que entre humidade nos componentes elétricos.
- O aparelho deve estar seco antes de voltar a ser colocado em funcionamento.

Para além dos trabalhos de limpeza e manutenção descritos neste manual de instruções, não podem ser realizadas nenhuma intervenções no aparelho.

NOTA

O fabricante rejeita toda e qualquer responsabilidade por ferimentos e danos que resultem da inobservância das indicações e instruções de instalação, manutenção e operação do exaustor.

	CUIDADO
	Transporte o aparelho apenas embalado de forma a evitar danos pessoais e materiais.

Segurança de crianças e pessoas com capacidades limitadas

	PERIGO de asfixia
	Componentes de embalagem (por ex. películas, esferovite) são perigosos para crianças. Mantenha o material de embalagem fora do alcance das crianças.

	ATENÇÃO
	<ul style="list-style-type: none"> • Este aparelho pode ser utilizado por crianças a partir dos 8 anos de idade, bem como por pessoas com capacidades físicas, sensoriais ou mentais diminuídas ou com falta de experiência e conhecimentos, desde que estas sejam supervisionadas ou tenham recebido instruções relativamente à utilização segura do aparelho, e compreendam os perigos daí resultantes. • As crianças não podem brincar com o aparelho. Mantenha crianças pequenas (com menos de 8 anos de idade) afastadas do aparelho. • A limpeza e manutenção a cargo do utilizador não podem ser realizadas por crianças, exceto se estas estiverem a ser supervisionadas. Crianças só podem utilizar este aparelho se tiverem recebido as devidas instruções. Crianças devem conseguir operar corretamente o aparelho e compreender os perigos para os quais se alerta no manual de instruções.

29 Utilização correta

O aparelho destina-se à utilização doméstica. Qualquer outra utilização para além da referida não corresponde à finalidade prevista. Se o aparelho for utilizado indevidamente ou de forma diferente da descrita neste manual de instruções, o fabricante não assume qualquer responsabilidade por eventuais danos.

Modificações / alterações no aparelho não são permitidas por motivos de segurança.

30 Desembalar o aparelho

A embalagem não pode estar danificada. Verifique o aparelho quanto a danos de transporte. Um aparelho danificado não pode, em circunstância alguma, ser colocado em funcionamento. Em caso de dano, contacte o fornecedor.

Material de embalagem

- Assegure uma eliminação ambientalmente segura.

Remover a proteção de transporte

O aparelho é protegido para fins de transporte. Remova todas as fitas adesivas. Os resíduos de cola podem ser removidos com benzina.

Indicações de transporte

Guarde a caixa original e as peças moldadas de embalagem. Transporte o aparelho na embalagem original. Não pouse outros objetos em cima do aparelho.

31 Equipamento do aparelho

Volume de fornecimento

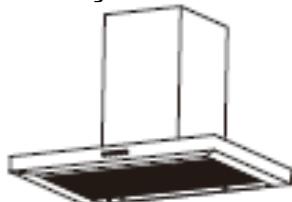
Exaustor, já pré-montado
Válvula borboleta
Matriz de furos de perfuração
Chaminé interior
Chaminé exterior
Suporte de chaminé superior
Filtro de alumínio
Manual de instruções

Peças pequenas
Parafusos:
6x ST4*35
2x ST4*10
4x ST4*18
6x buchas
2x anilhas

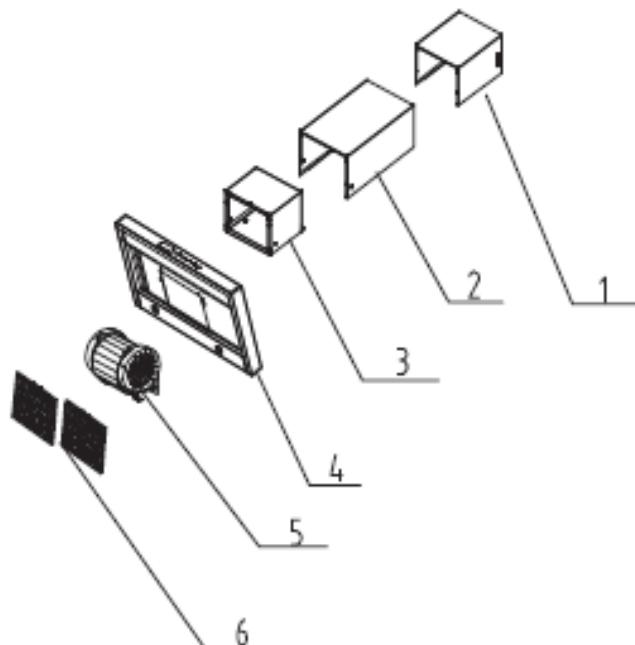
Não incluído:

Tubo de ar de exaustão ou tubo universal (para o modo de exaustão)
Filtro de carvão ativo (opcional – pode ser encomendado junto do serviço de apoio ao cliente - para o modo de recirculação)

Descrição



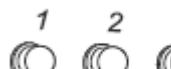
- 1) Chaminé interior
- 2) Chaminé exterior
- 3) Caixa do motor
- 4) Caixa
- 5) Motor da ventoinha
- 6) Filtro



Elementos de controlo



Botão para desligar o motor da ventoinha.



Botão 1 para ligar a intensidade mais baixa da ventoinha.

Botão 2 para ligar a intensidade média da ventoinha.

Botão 3 para ligar a intensidade mais alta da ventoinha.



Interruptor de iluminação para ligar e desligar a iluminação integrada.

32 Instalação



ATENÇÃO

Em caso de inobservância das distâncias mínimas existe perigo para pessoas e aparelho.



CUIDADO

- Os trabalhos de instalação e cablagem elétrica podem apenas ser realizados por técnicos especializados, mediante observância de todas as prescrições e normas em vigor no respetivo país, incluindo as medidas de proteção contra incêndio.
- Uma ligação incorreta pode danificar o sistema de eletrónica de potência.
- O ar de exaustão não pode ser direcionado para uma chaminé de lareira ou chaminé de gás de exaustão. Não é permitido direcionar o ar de exaustão para uma conduta que se destine a evacuar o ar de divisões onde existam recuperadores de calor. A aspiração de gases de combustão pode resultar em intoxicações. **Perigo de morte!**
- O exaustor não pode ser ligado a outros canais de extração, nos quais já estejam instalados outros aparelhos que sejam operados com outras fontes de energia que não corrente (por ex. caldeira, fogões a gás, etc.).
- Por princípio, devem ser observadas as prescrições regulamentares relativamente ao direcionamento do ar de exaustão.
- Devido às normas de construção dos respetivos países, a operação conjunta de exaustores e recuperadores de calor com ligação a chaminé, como fogões a carvão ou óleo e caldeiras a gás na mesma divisão, está sujeita a determinadas restrições.
- Ao fazer furos numa parede ou teto, verifique que não existem cabos elétricos ou outros tubos e tubagens escondidos nesse local.
- Utilize apenas material de montagem adequado para as características dos seus tetos e paredes.
- Se tiver dúvidas na escolha do material, consulte um técnico especializado.

NOTA

A instalação do exaustor requer duas pessoas.

Modos de funcionamento

O exaustor pode ser operado tanto no modo de exaustão como no modo de recirculação.

IMPORTANTE

Modo de exaustão

O ar aspirado é limpo através do filtro de gorduras e, em seguida, é conduzido para o exterior através de um canal de exaustão.

Se optar pelo modo de exaustão e ainda não tiver nenhuma opção de ligação para o tubo de ar de exaustão, recomendamos que contacte uma empresa especializada devido à abertura que tem de ser feita na parede. Se existirem lareiras na mesma divisão, informe-se sobre as disposições locais junto do limpa-chaminés do seu município, antes de proceder à montagem. Se for arrendatário de uma casa, é necessária a autorização do proprietário da casa. Observe obrigatoriamente as indicações de segurança no início deste manual de instruções.

NOTA: O tubo de ar de exaustão ou tubo universal necessário não faz parte do volume de fornecimento.

Modo de recirculação

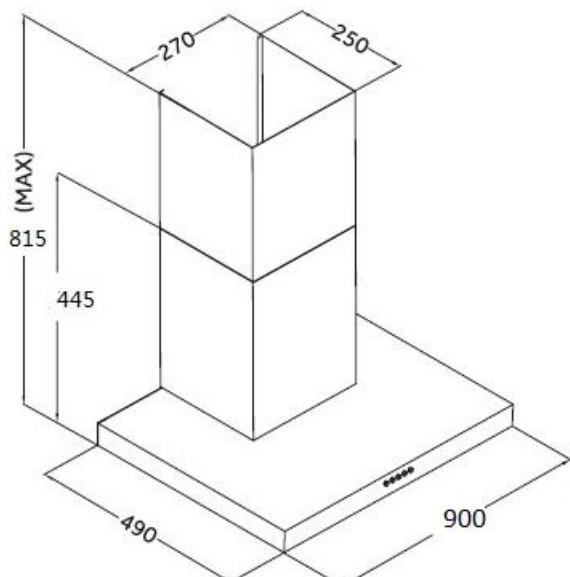
Primeiro, o ar é conduzido através do filtro de gorduras e, em seguida, através de um filtro de carvão ativo adicional e, depois de limpo, é novamente conduzido ao espaço da cozinha.

Se quiser utilizar o exaustor no modo de recirculação, tenha em conta que as aberturas de saída de ar na chaminé estão abertas, para que o ar limpo possa entrar desimpeditidamente na divisão.

NOTA: Os filtros de carvão ativo necessários para o efeito são opcionais e podem ser encomendados junto do serviço de apoio ao cliente.

Montagem

Dimensões do aparelho, em mm (Die breite stimmt nicht muss 900 sein)



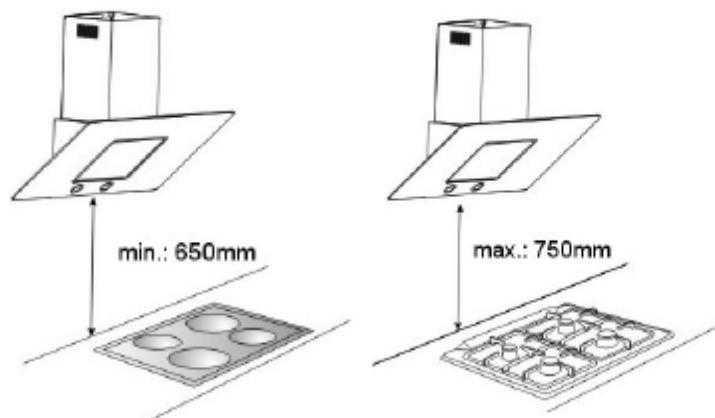
Ligação elétrica

Antes de montar o exaustor, verifique a tensão e a frequência indicadas na placa de características. A placa de características encontra-se no interior do exaustor.

Para o efeito, abra o exaustor, levantando a cobertura e retirando o filtro.

Preparação técnica

Durante a montagem do exaustor devem ser observadas as seguintes distâncias mínimas, desde a aresta superior da placa até à aresta inferior do exaustor:



Fogões elétricos	650 mm
Fogões a gás	700 mm
Distância máxima	750 mm

Se o exaustor for montado sobre um aparelho a gás e as instruções de montagem prescreverem uma distância superior para a placa de gás, é obrigatório observar esta distância.

NOTA: A instalação do exaustor requer duas pessoas.

Ferramentas e materiais necessários:

- Berbequim
- Chave de parafusos de cabeça chata
- Chave Philips
- Tesoura de chapa (para encurtar o tubo de ar de exaustão)
- Chave de caixa de 10 mm ou catraca com extensão
- Fita métrica
- Fita isoladora
- Para o modo de exaustão: Tubo de ar de exaustão ou tubo universal, Ø 125 mm

Para o modo de recirculação: Filtro de carvão ativo, pode ser encomendado opcionalmente junto do serviço de apoio ao cliente

1. Retire o exaustor da embalagem.
2. Pouse o exaustor, virado ao contrário, sobre uma mesa, previamente forrada com cartolina ou papel, para que a mesa e o exaustor não sejam riscados.
3. Após a instalação do exaustor, a distância até à placa do fogão não pode ser inferior a 650 mm nem superior a 750 mm.

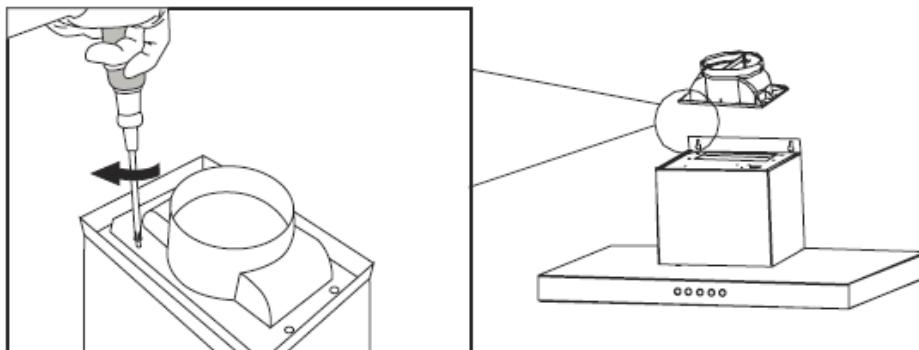
Procedimento para o modo de exaustão

O ar de exaustão não pode ser direcionado para uma chaminé de lareira ou chaminé de gás de exaustão. Não é permitido direcionar o ar de exaustão para uma conduta que se destine a evacuar ar de recuperadores de calor.

Por princípio, devem ser observadas as prescrições regulamentares relativamente ao direcionamento do ar de exaustão. Devido às normas de construção dos respetivos países, a operação conjunta de exaustores e recuperadores de calor com ligação a chaminé, como fogões a carvão ou óleo e caldeiras a gás na mesma divisão, está sujeita a determinadas restrições.

Preparação do exaustor

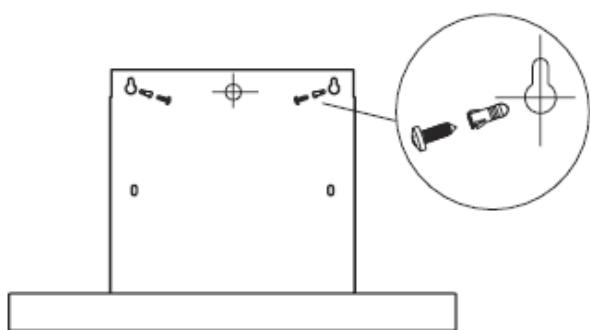
- Antes de instalar o exaustor, monte a tubeira de ar de exaustão na caixa (Fig. 3).



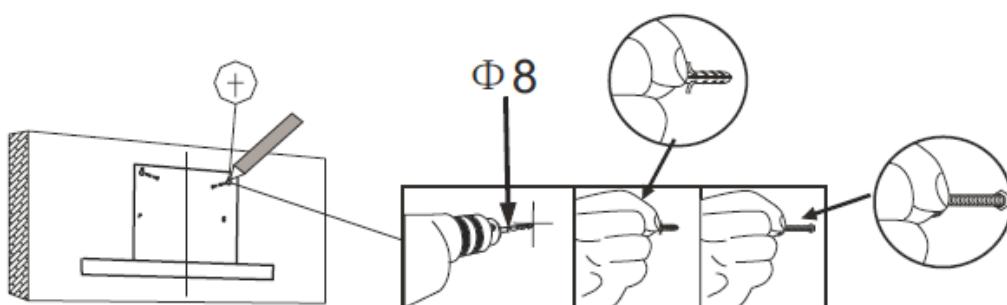
PT

Procedimento para a montagem na parede no modo de exaustão

- Em primeiro lugar, desenhe uma linha de marcação horizontal na parede, a indicar a futura aresta inferior do exaustor. Esta deve situar-se, no máximo, 750 mm acima do fogão.
- Para posicionar o aparelho exatamente sobre o centro do fogão, desenhe uma segunda linha de orientação vertical na parede (com a ajuda de um nível de bolha de ar ou um prumo, desde o centro do fogão até ao teto).
- Utilize a matriz de perfuração e desenhe os três furos de forma centrada na parede, à altura do local marcado. (Fig. 4).
- Para instalar o exaustor na parede, faça 3 furos com um diâmetro de Ø 8 mm na parede, de forma que a distância coincida com os furos redondos (Fig. 4 e 5).

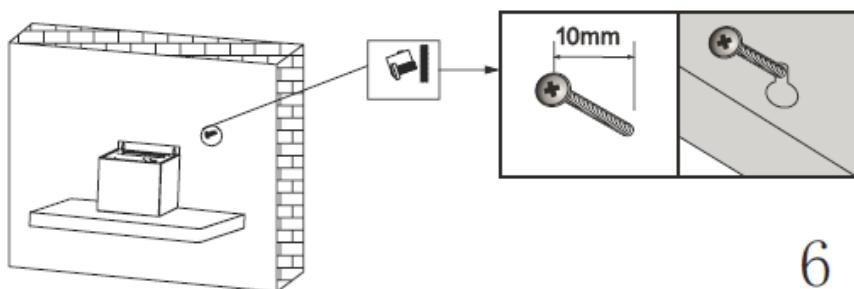


4



5

- Em função das características da alvenaria, use buchas especiais (por ex. para paredes ocas).
- Coloque e fixe as buchas nos furos com Ø 8 mm (Fig. 5). Enrosque os parafusos superiores até 10 mm (Fig. 6). O tamanho dos parafusos depende do tamanho das buchas. A cabeça do parafuso tem de ser de, pelo menos, Ø 9 mm.

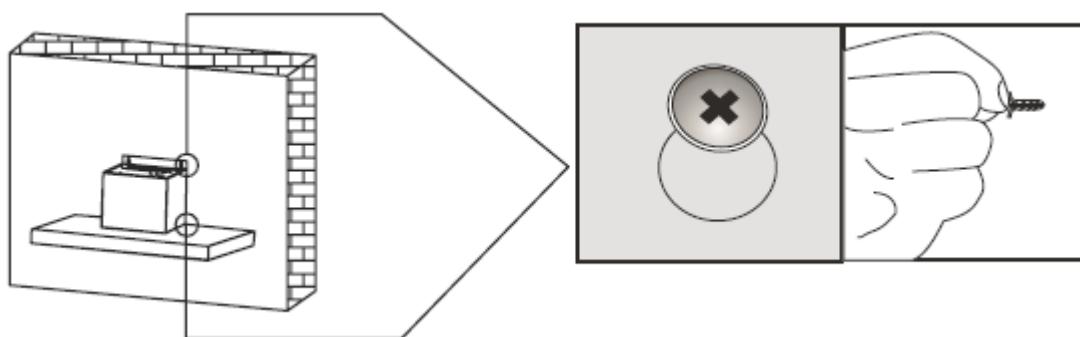


6

- Certifique-se de que os parafusos ficam com uma saliência de 10 mm (Fig. 6).

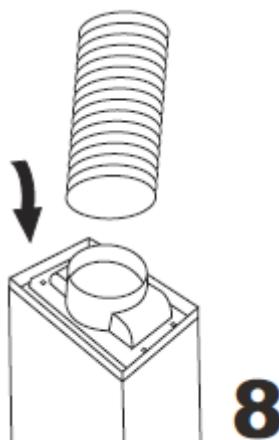
PT

- Comece por fixar os dois parafusos superiores e, em seguida, fixe os inferiores (Fig. 7).

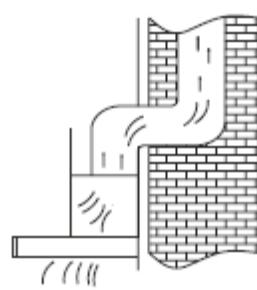


7

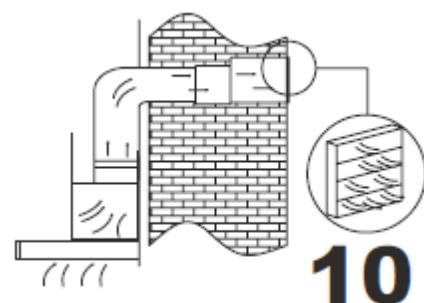
- Monte o tubo de ar de exaustão na ligação de tubo (Fig. 8).



8



9

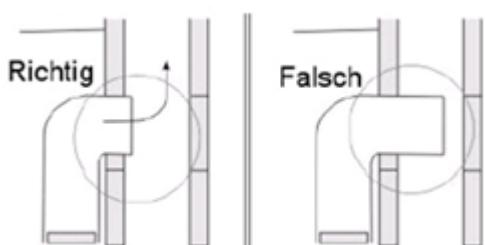


10

No modo de exaustão, os vapores da cozinha são aspirados, limpos através do filtro de gorduras e conduzidos para o exterior através de um tubo de ar de exaustão (não fornecido).

O ar de exaustão pode ser conduzido para uma conduta de ar (Fig. 9) ou para o exterior (Fig. 10).

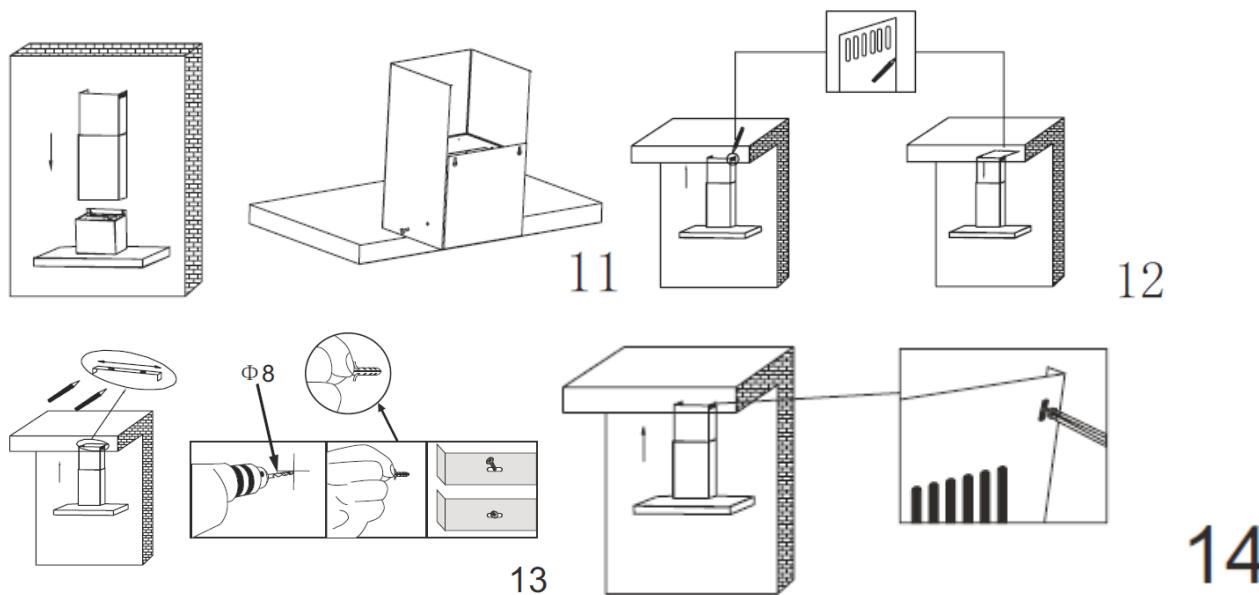
Na condução do ar de exaustão para o exterior, recomenda-se a montagem de uma válvula de ventilação (Fig. 10, não fornecida) no lado exterior.



Em caso de ligação a uma conduta de ar, o tubo de ar de exaustão não pode entrar demasiado na conduta.

Montagem do painel de chaminé

- Para a montagem do suporte de chaminé superior, desenhe uma linha vertical no sentido ascendente. Preveja o posicionamento de acordo com o tamanho de ambas as chaminés e do suporte de chaminé superior. Faça uma marcação para o suporte, de seguida faça furos de 8 mm, coloque as buchas e enrosque o suporte (Fig. 13).
- Certifique-se de que, por sua vez, os parafusos ficam com uma saliência de 10 mm.
- Coloque a chaminé exterior na proteção contra o vento e, com a chave Philips, fixe-a à câmara de ar (Fig. 11).
- Agora, aperte bem o suporte de chaminé e o painel de chaminé superior (interior) com os STA3.5*8 (Fig. 12).
- Desloque o painel de chaminé interior para a posição correta. Assegure-se de que esta parte da chaminé permanece livremente ajustável (Fig. 12).



- Verifique a orientação do exaustor e aparafuse-o com os dois parafusos ST4x10. (Fig. 14)
- Ligue a ficha à tomada de alimentação elétrica.
- Após a instalação do exaustor, a distância até à placa do fogão não deve ser inferior a 650 mm nem superior a 750 mm. Para o efeito, observe os requisitos do fogão.

Procedimento para o modo de recirculação



CUIDADO

Se quiser utilizar o exaustor no modo de recirculação, certifique-se de que as aberturas de saída de ar superiores não são tapadas. A conduta de chaminé interior deste exaustor deve ficar saliente para além da conduta de chaminé exterior, de forma que o ar limpo possa passar desimpedidamente pelas aberturas de saída de ar.

- Os filtros de carvão ativo necessários para o efeito são opcionais e podem ser encomendados junto do serviço de apoio ao cliente.

33 Operação



CUIDADO

O exaustor não pode ser ligado a outros canais de extração, nos quais já estejam instalados outros aparelhos que sejam operados com outras fontes de energia que não corrente (por ex. caldeira, fogões a gás, etc.).

Ligue o exaustor durante processos de cozedura ou fritura com temperaturas elevadas.

Ligue bem o cabo de ligação à rede elétrica para a colocação em funcionamento.

Operação



- ⁰ Botão para desligar a ventilação.
O exaustor é desligado quando se prime o botão "0".
- ¹ Quando se prime este botão, o exaustor liga-se e a ventilação trabalha apenas a uma velocidade lenta.
- ² Quando se prime este botão, o exaustor é ligado e a ventilação trabalha a uma velocidade média.
- ³ Quando se prime este botão, o exaustor é ligado e a ventilação trabalha a uma velocidade elevada.
- Interruptor de iluminação para ligar e desligar a iluminação integrada. Prima o interruptor de iluminação para que as lâmpadas se acendam.

34 Manutenção e cuidados



CUIDADO

- Antes de qualquer tarefa de manutenção e cuidados, é necessário que o aparelho esteja desligado e que tenha arrefecido. Para o efeito, desligue a ficha de alimentação da tomada ou desligue ou desenrosque o fusível da instalação doméstica.
- É proibido limpar o produto com aparelhos de limpeza a jato de vapor ou alta pressão! Não use esfregões, produtos de limpeza agressivos ou objetos abrasivos.
- Não insira objetos afiados na grelha de proteção do motor ou outros componentes elétricos.
- É importante cumprir os prazos de substituição dos filtros bem como os intervalos de limpeza. A inobservância desta recomendação pode constituir um perigo de incêndio devido à acumulação de gordura.
- A inobservância destas instruções de limpeza do aparelho e da substituição dos filtros pode provocar um **incêndio**.
- É obrigatório observar estas instruções. O fabricante não assume qualquer responsabilidade por danos no motor ou por motivos relacionados com incêndio que resultem de uma manutenção indevida ou da inobservância das normas de segurança mencionadas acima.



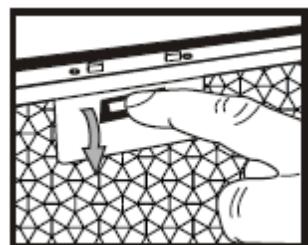
CUIDADO Perigo de escaldadura

Para a limpeza, deve escolher-se uma temperatura de água que não constitua um perigo de escaldadura!

Limpeza do exaustor

Recomenda-se limpar o exaustor em intervalos regulares. A frequência de limpeza necessária depende das horas de serviço e do tipo de utilização.

- Para abrir o exaustor, abra a cobertura e acione o fecho do filtro metálico.
- Remova cuidadosamente o filtro metálico.
- Limpe a caixa interior e exterior, incluindo o painel de controlo, com um pano macio humedecido em solução de água e detergente morna. Seque-o.

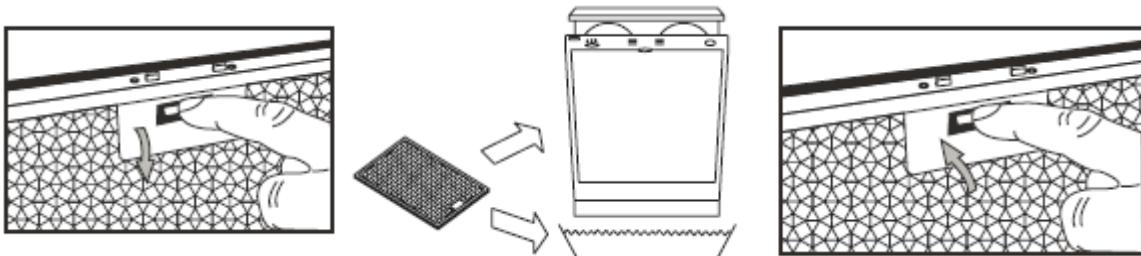


Use detergentes suaves. Não use produtos de limpeza agressivos ou abrasivos nem escovas!

- Volte a montar o filtro metálico pela ordem inversa.

Limpeza do filtro metálico de gorduras

Recomenda-se limpar o filtro metálico em intervalos regulares, todos os meses. A frequência de limpeza necessária depende das horas de serviço e do tipo de utilização.



- Para o efeito, abra o exaustor, abrindo a cobertura e acionando o fecho do filtro metálico, conforme descrito acima.
- Remova cuidadosamente o filtro metálico.
- Deixe amolecer o filtro numa solução de água e detergente morna, e proceda à sua lavagem. Enxague bem com água morna e deixe secar. Não use produtos de limpeza agressivos ou abrasivos nem escovas!
- Volte a montar o filtro pela ordem inversa.

Após vários processos de limpeza é possível que a cor do filtro sofra alterações. Isto é perfeitamente normal e não serve de justificação para a substituição do filtro nos termos da garantia. Tal não afeta, de forma alguma, a capacidade de funcionamento do exaustor. Se for necessário, é possível encomendar um novo filtro junto do serviço de apoio ao cliente.

Modo de recirculação: filtro de carvão ativo

O filtro de carvão ativo deve ser usado quando se pretende utilizar o exaustor como aparelho de recirculação. Para o efeito, é necessário um filtro de carvão ativo para este aparelho.

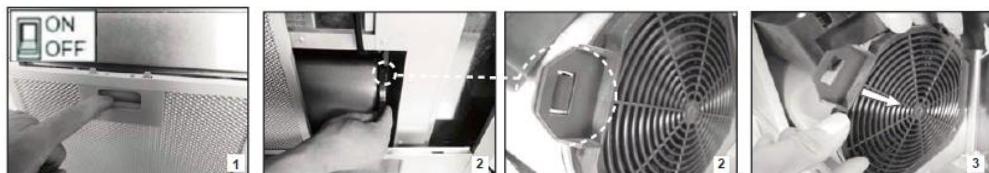
Em função da utilização, é necessário substituir os filtros de carvão ativo semestralmente, contudo, pelo menos, anualmente. Não lave nem reutilize o filtro de carvão ativo. De forma a garantir a absorção eficaz dos odores, o volume do carvão ativo deve ser adaptado à potência de ar do exaustor. Neste caso, a elevada qualidade do carvão ativo garante uma absorção eficiente dos odores de cozinha, em caso de utilização normal do exaustor. Por este motivo, use apenas filtros originais e substitua os mesmos em intervalos regulares.

O filtro de carvão ativo é opcional e pode ser encomendado junto do serviço de apoio ao cliente.

- Proceda ao corte do aparelho do circuito de corrente.
- Abra o exaustor, premindo o fecho do filtro metálico (Fig. 1).
- Remova cuidadosamente o filtro metálico.

PT

- Desaperte o filtro de carvão ativo, retire-o e elimine-o com o lixo doméstico.



- Monte os novos filtros de carvão ativo em ambos os lados do motor. Presione o filtro nos ressaltos de plástico, e coloque-o na posição correta (Fig. 2). Pressione o filtro até ao meio até que este engate (Fig. 3). Proceda da mesma forma com o segundo filtro.
- Volte a colocar o filtro metálico corretamente pela ordem inversa.
- Ligue o aparelho novamente à alimentação elétrica.

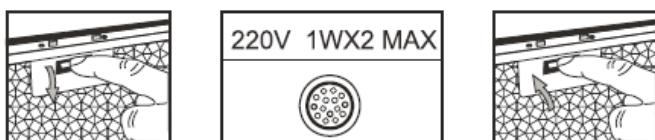
Troca de lâmpada



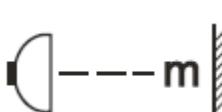
CUIDADO

Só pode tocar-se na lâmpada meia-hora depois de o aparelho ter sido desligado. **Perigo de queimadura!** Não cubra a lâmpada com isolamento térmico ou outro material.

Dados da lâmpada: máx. 2 x 1W (LED)



- Proceda ao corte do aparelho do circuito de corrente.
- Remova a unidade de filtro para trocar as lâmpadas.
- Rode as lâmpadas danificadas no sentido contrário ao dos ponteiros do relógio e substitua as mesmas.
- Não toque diretamente com os dedos na lâmpada nova, use um pano para o efeito.
- Encaixe bem as lâmpadas novas no respetivo encaixe e rode-as no sentido dos ponteiros do relógio.
- Com cuidado, volte a colocar a unidade de filtro no exaustor.
- Ligue o aparelho novamente à alimentação elétrica.



A distância mínima necessária até à área iluminada (por ex. tampa, pegas de cozinha ou algo similar) deve ser de 0,45 m, de forma a impedir o aquecimento das peças e, subsequentemente, o perigo de incêndio.

35 Antes de ligar ao serviço de apoio ao cliente

Falha	Solução
A iluminação não funciona.	Verifique se a lâmpada está corretamente encaixada. Eventualmente, enrosque-a bem. Caso contrário, substitua a lâmpada.
O motor da ventoinha está a trabalhar, mas não é extraído ar.	Desligue o aparelho e ligue ao serviço de apoio ao cliente.
O exaustor está a funcionar sem problemas, mas os vapores de cozinha não desaparecem.	É possível que o filtro esteja sujo. Limpe ou substitua, ver Manutenção e cuidados.



ATENÇÃO

Reparações em aparelhos elétricos só podem, exclusivamente, ser realizadas por técnicos especializados devidamente qualificados. Uma reparação realizada de forma incorreta ou não profissional resulta em perigos para o utilizador e leva à perda do direito de garantia!

36 Serviço de apoio ao cliente

Se não for possível eliminar a falha com base nas indicações apresentadas, ligue ao serviço de apoio ao cliente. Nesse caso, não realize mais nenhuns trabalhos de manteúdo próprio, em especial nos componentes elétricos do aparelho. Não abra a porta desnecessariamente, para evitar a perda de frio.

IMPORTANTE

Tenha em conta que a visita de um técnico do serviço de apoio ao cliente, na sequência de uma operação indevida ou uma das falhas descritas, tem custos, mesmo dentro do período da garantia.

Morada do serviço de apoio ao cliente competente:

EGS GmbH

Dieselstrasse 1

33397 Rietberg / ALEMANHA

Telefone do serviço de apoio ao cliente para a Alemanha:

+49 (0)2944-9716 760

Benelux:

+492944-9716790

Outros:

+492944-9716733

E-mail:

kontakt@egs-gmbh.de

Internet:

www.egs-gmbh.de

Quando ligar, indique os seguintes dados:

- a morada completa
- o número de telefone
- a descrição da falha.

bem como

- 1) nome do modelo
- 2) nome da versão
- 3) n.º do lote
- 4) n.º de série

(estes dados podem ser consultados na placa de características, que se encontra no interior do exaustor, atrás da unidade de filtro)

37 Condições gerais da garantia Geral

Como comprador de um aparelho Dalbach, está abrangido pela garantia implícita através do contrato de compra com o seu revendedor. Além disso, oferecemos-lhe uma garantia com as seguintes condições:

Validade

A garantia é válida por um período de 24 meses a partir da data de compra (é necessário apresentar a prova de compra). Durante os primeiros 6 meses, os defeitos no aparelho são reparados gratuitamente. Para tal, o aparelho tem de estar facilmente acessível para reparações. Nos seguintes 18 meses, o comprador tem de comprovar que o defeito já existia aquando do fornecimento.

Em caso de utilização comercial (por ex., em hotéis, cantinas) ou de utilização conjunta por vários lares, o período de garantia é de 12 meses a partir da data de compra (é necessário apresentar a prova de compra). Durante os primeiros 6 meses, os defeitos no aparelho são reparados gratuitamente. Para tal, o aparelho tem de estar facilmente acessível para reparações. Nos seguintes 6 meses, o comprador tem de comprovar que o defeito já existia aquando do fornecimento.

O acionamento da garantia não prolonga a garantia, nem para o aparelho nem para as peças novas que tenham sido colocadas.

Volume da correção de defeitos

Dentro do prazo indicado, corrigimos todos os defeitos do aparelho que, de forma comprovada, tenham sido causados por erro de fabrico ou de material. As peças substituídas passam a ser nossa propriedade.

Exceções:

Desgaste normal, danificação intencional ou negligente, danos causados pelo incumprimento do manual de instruções, instalação incorreta ou ligação a tensões de rede inadequadas, danos resultantes de ações químicas ou eletrotérmicas ou outras condições ambientais anormais, danos em vidros, vernizes ou esmaltes e eventuais diferenças de coloração e lâmpadas defeituosas. Além disso, excluem-se também defeitos no aparelho resultantes de danos de transporte. Também não prestamos serviços se, sem a nossa expressa autorização por escrito, tiverem sido realizados trabalhos no aparelho Dalbach por pessoas não autorizadas ou se tiverem sido utilizadas peças de origem desconhecida. Esta restrição não se aplica a trabalhos sem falhas, realizados por técnicos qualificados com as nossas peças originais, de adaptação do aparelho às normas de proteção de um outro país da UE.

Âmbito

A nossa garantia é válida para aparelhos comprados num país da UE ou na Suíça, e que sejam utilizados na Alemanha, na Suíça ou na Áustria.

Para os aparelhos que tenham sido comprados num país da UE ou na Suíça, e que tenham sido levados para outro país, os serviços serão prestados no âmbito das condições de garantia habituais no respetivo país. Uma obrigação para o serviço de garantia aplica-se apenas se o aparelho estiver em conformidade com as normas técnicas do país em que a reivindicação de garantia é exercida.

Para reparações fora do período de garantia aplica-se o seguinte:

- Se um aparelho for reparado, as faturas da reparação devem ser pagas imediatamente e sem deduções.
- Se um aparelho for inspecionado ou uma reparação que tenha sido iniciada não for terminada, serão cobrados valores fixos para a deslocação e para os trabalhos.
- O aconselhamento por parte do nosso centro de atendimento ao cliente é gratuito.

Em caso de assistência ou encomenda de peças de substituição, entre em contacto com o nosso serviço de apoio ao cliente,

EGS GmbH Telefone do serviço de apoio ao cliente para a Alemanha: +49 (0)2944-9716760.

GGV Handelsgesellschaft mbH & Co. KG, August-Thyssen-Str. 8, D-41564 Kaarst-Holzbüttgen

PT

38 Declaração de conformidade CE

Na altura do seu lançamento no mercado, este aparelho cumpre os requisitos da Diretiva do Conselho para a aproximação das legislações dos Estados Membros sobre a compatibilidade eletromagnética, Diretiva 2014/30/UE, e os requisitos respeitante à utilização de equipamento elétrico destinado a ser utilizado dentro de certos limites de tensão, Diretiva 2014/35/UE.

Este aparelho ostenta a marca CE e possui uma declaração de conformidade, para consulta por parte das autoridades de fiscalização do mercado competentes.

*Reserva-se o direito a alterações técnicas.

39 Especificações técnicas

Marca		Dalbach
Modelo		WHB90-01
Grupo de produtos		Exaustor
Tipo de construção		Montagem na parede
Níveis de intensidade da ventoinha		4
Níveis de intensidade da iluminação		1
Ligaçāo elétrica		
Tensāo / frequēncia	V/Hz	220~240 / 50
Potēcia de ligação	W	120
Consumo de corrente	A	0,7
Potēcia da lāmpada	W	2x1
Dimensōes, desembalado	LxPxA mm	900x490x230
Peso líquido	kg	12
N.º EAN	Inox	4016572013146
Filtro de carvāo ativo, opcional	Unidade	C02 2 unidades

*Reserva-se o direito a alterações técnicas.

Dalbach

**Käyttöohje
Brugervejledning
Bruksanvisning**

**Liesituuletin
Emhætte
Köksfläkt**

WHB90-01

Arvoisa asiakas

Kiitämme sinua laitteemme ostamisesta.

Olet valinnut hyvin.

Exquisit-laitteesi on rakennettu käytettäväksi kotitalouksissa, ja se on laadukas tuote, joka yhdistää korkeimmat tekniset standardit käytännön helppokäyttöisyyteen - aivan kuten muutkin Dalbach-laitteet, joita käytetään omistajiensa tyydyttämiseksi kaikkialla Euroopassa.

Lue läpi tämä ohje hyvin.

Lue nämä käyttöohjeet huolellisesti läpi ennen laitteen käyttöönottoa. Ne sisältävät tärkeitä turvallisuusohjeita laitteen asennuksessa, käytössä ja kunnossapidossa. Tämän käyttöohjeen muiden osien avulla voit käyttää tätä laitetta optimaalisesti.

Laitteen väärä käyttö voi olla vaarallista etenkin lapsille.

Säilytä käyttöohje myöhempää tarvetta varten. Anna ne kaikille mahdollisille myöhemmille omistajille. Jos sinulla on kysyttävä aiheista, joita ei ole kuvattu riittävän yksityiskohtaisesti tässä käyttöohjeessa, tai jos haluat uuden käyttöohjeen, ota yhteyttä Saksan asiakaspalveluun +49 (0) 2944 9716-760.

Valmistaja työskentelee jatkuvasti kaiken tyypisten mallien jatkokehityksen parissa. Siksi pyydämme ymmärrystä siitä, että pidätämme oikeuden tehdä muutoksia muotoon, laitteisiin ja tekniikkaan.

Tämä laite noudattaa sovellettavia kojeen sähkölaitteita koskevia EU:n turvallisuusmääräyksiä.

Se on valmistettu ja koottu tekniikan tason mukaisesti.

Sisällysluettelo

1 Laitteiden hävittäminen	5
2 Käyttö- ja turvallisuusohjeet	6
2.1 Selitys turvallisuusohjeista	6
2.2 Yleiset turvallisuusohjeet	6
3 Määräystenmukainen käyttö	8
4 Laitteen purkaminen pakauksesta	8
5 Laitteen varustus	9
6 Asennus	10
7 Toiminta	16
8 Huolto ja hoito	16
9 Ennen kuin soitat asiakaspalveluun	19
10 Asiakaspalvelu	20
11 Yleiset takuuehdot	21
12 CE-vaatimustenmukaisuusvakuutus	22
13 Tekniset tiedot	22
14 Bortskaffelse af apparater	23
15 Brugs- og sikkerhedsanvisninger	24
15.1 Forklaring af sikkerhedsanvisningerne	24
15.2 Generelle sikkerhedsanvisninger	24
16 Korrekt anvendelse	26
17 Pak apparatet ud	26
18 Emhættens dele	27
19 Installation	28
20 Drift	34
21 Vedligeholdelse og pleje	34
22 Før du ringer til kundeservice	37
23 Kundeservice	38
24 Generelle garantibetingelser	39
25 CE-overensstemmelseserklæring	40
26 Tekniske detaljer	40
27 Bortskaffande av utrustning	41
28 Bruks- och säkerhetsanvisningar	42

28.1 Förklaring av säkerhetsanvisningarna	42
28.2 Allmänna säkerhetsanvisningar	42
29 Avsedd användning	44
30 Packa upp apparaten	44
31 Utrustning.....	45
32 Installation.....	46
33 Drift	50
34 Skötsel och underhåll	50
35 Innan du kontaktar kundservice	53
36 Kundservice	54
37 Allmänna garantivillkor	55
38 CE-försäkran om överensstämmelse	56
39 Tekniska data	56

1 Laitteiden hävittäminen



Tämä laite on myönnetty eurooppalaisen jätehuoltodirektiivin mukaisesti
2012 / 19 / EU

Se varmistaa, että tuote hävitetään asianmukaisesti.

Hävittämällä se ympäristöystävällisellä tavalla varmistat, että virheellisestä
hävittämisestä vältetään mahdolliset terveyshaitat.

Tuotteessa oleva jätesäiliön symboli osoittaa, että tästä laitteesta ei tule käsitellä
talousjätteenä. Sen sijaan se tulisi lähettää keräyspisteesseen sähkö- ja
elektroniikkalaitteiden kierrätystä varten.

Hävittäminen on suoritettava paikallisesti voimassa olevien määräysten mukaisesti.
Ota yhteyttä paikalliseen viranomaiseen tai jätehuoltoyritykseen saadaksesi
lisätietoja.

Tee vanhat laitteet käytökelvottomiksi ennen hävittämistä:

- Vedä pistoke pistorasiasta.
- Irrota pistoke verkkokaapelista.
- Poista tai tuhoa kaikki lukitukset ja pultilukot.

Lapset eivät usein pysty tunnistamaan kodinkoneiden käyttöön liittyviä vaaroja.
Varmista, että sinulla on tarvittava valvonta, äläkä anna lasten leikkiä laitteella.

2 Käytö- ja turvallisuusohjeet

2.1 Selitys turvallisuusohjeista

	VAARA
	tarkoittaa vaarallista tilannetta, joka huomiotta jättämättä voi johtaa kuolemaan tai vakaviin loukkaantumisiin!

	VAROITUS
	tarkoittaa vaarallista tilannetta, joka huomiotta jättämättä voi johtaa kuolemaan tai vakaviin loukkaantumisiin!

	Sähköiskun vaara
	tarkoittaa vaarallista tilannetta, joka huomiotta jättämättä voi johtaa kuolemaan tai vakaviin loukkaantumisiin!

	Kuuma pinta! Palovamman vaara
	Palovamman vaara

	VARO
	viittaa vaaralliseen tilanteeseen, joka huomiotta jättämättä voi johtaa lieviin tai kohtalaisiin loukkaantumisiin!

TÄRKEÄÄ
ilmaisee tilanteen, joka voi aiheuttaa huomattavaa vahinkoa omaisuudelle tai ympäristölle, jos sitä ei noudateta!

2.2 Yleiset turvallisuusohjeet

- Vedä hätätilanteessa pistoke heti pistorasiasta tai kytke sulake pois.
- Sammuta laite aina käytön jälkeen.



VAARA

Sähköiskun / hengenvaaran vaara

- Älä koskaan koske sähkölaitetta, kun kädet tai jalat ovat märät tai kun olet paljain jaloin.
 - Älä koskaan käytä sähkölaitetta ulkona.
 - Asennustyöt ja sähköjohtojen kaapeloinnin saa suorittaa vain asiantuntija kaikkien maassasi sovellettavien standardien ja määräysten mukaisesti, mukaan lukien palontorjuntatoimenpiteet. Laitteen saa asentaa pätevä henkilöstö tai teknikot.
- Älä koskaan tee näitä töitä yksin.**
- Tämän laitteen sähköturvallisuus taataan vain, jos laite on kytketty oikein maadoitettuun järjestelmään, ja jos se on sähköturvallisusstandardien mukainen.
 - Toimittajan, jälleenmyyjän tai asiakaspalvelun on vahdettava vaurioitunut virtakaapeli välittömästi vaarojen välttämiseksi. Jos kaapelit tai pistokeliitännät ovat vahingoittuneet, et saa enää käyttää laitetta.
 - Katkaise laitteesta virta ja anna sen jäähtyä ennen puhdistus- ja huoltotöitä.
 - Älä koskaan käytä puhdistukseen höyrypuhdistinta. Kosteutta voi päästää sähkökomponentteihin.
 - Laitteen on oltava kuiva, ennen kuin käytät sitä uudelleen. Laitteeseen ei saa tehdä muutoksia tässä käyttöohjeessa kuvattujen puhdistus- ja huoltotöiden lisäksi.

HUOMAUTUS

Valmistaja ei vastaa vahingoista, jotka johtuvat liesituulettimen asennusta, huoltoa ja käyttöä koskevien tietojen ja ohjeiden laiminlyönnistä.



VARO

Kuljeta laitetta vain pakattuna henkilövahinkojen ja omaisuusvahinkojen välttämiseksi.



VAARA Tukehtumisvaara

Pakkausosat (esim. kalvot, styroksi) voivat olla vaarallisia lapsille. Pidä pakkausmateriaali poissa lasten ulottuvilta.



VAROITUS

- Tätä laitetta voivat käyttää 8-vuotiaat ja sitä vanhemmat lapset sekä henkilöt, joilla on heikentynyt fyysinen, sensorinen tai henkinen suorituskyky tai joilla ei ole kokemusta ja / tai tietoa, jos heittä valvotaan tai heitä on opastettu laitteen turvalliseen käyttöön ja he ymmärtävät siitä aiheutuvat vaarat.
- Lapset eivät saa leikkiä laitteella. Pidä pienet (alle 8-vuotiaat) lapset poissa laitteesta.
- Lapset eivät saa suorittaa puhdistusta ja käyttäjän huoltoa, ellei heitä valvota.

Lapset voivat käyttää tästä laitetta vain, jos heille on annettu koulutusta. Lasten on kyettävä käyttämään laitetta oikein ja ymmärrettävä käyttöohjeessa mainitut vaarat.

3 Määräystenmukainen käyttö

Laite on tarkoitettu käytettäväksi kotitaloudessa. Tätä pidemmälle menevää käyttöä pidetään sopimattomana. Jos laitetta käytetään muihin tarkoituksiin kuin mihin se on tarkoitettu, tai jota käytetään eri tavalla kuin tässä käyttöohjeessa kuvataan, valmistaja ei voi ottaa mitään vastuuta vahingoista.

Laitteen muokkaaminen / muuttaminen ei ole sallittua turvallisuussyyistä.

4 Laitteen purkaminen pakauksesta

Pakkauksen on oltava ehjä. Tarkista, ettei laitteessa ole kuljetusvaarioita. Vaurioitunutta laitetta ei saa koskaan ottaa käyttöön. Ota yhteyttä toimittajaan vaurioiden sattuessa.

Pakkausmateriaali

- Kiinnitä huomiota ympäristöystävälliseen hävittämiseen.

Kuljetussuojan poistaminen

Laite on suojattu kuljetusta varten. Poista kaikki teipit. Voit poistaa liimajäämät bensiinillä.

Kuljetustiedot

Säilytä alkuperäinen laatikko ja pakkaustarvikkeet. Kuljeta laitetta alkuperäispakkauksessa. Älä aseta sen päälle mitään muita esineitä.

5 Laitteen varustus

Toimituksen laajuuus

Liesituuletin, jo valmiiksi koottu
 Kuristusläppä
 Porausken reikämalli
 Sisätulisia
 Ulkotulisia
 Ylempi savupiipun kiinnike
 Alumiinisuoatin
 Käyttöohje

Pienosat
Ruuvit:
6x ST4*35
2x ST4*10
4x ST4*18
6x Tapit
2x Aluslevyt

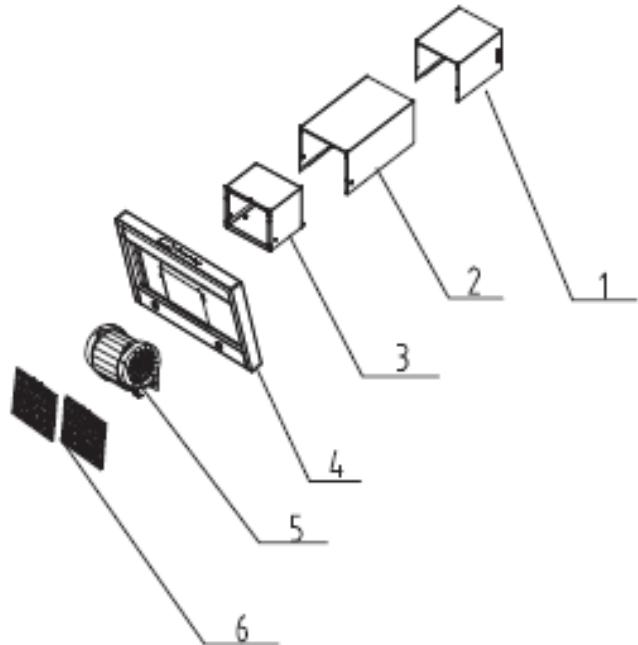
Ei sisällä:

Poistoilmaletku tai yleisletku (poistoilmakäytöä varten)
 Aktiivihiilisuodatin (valinnainen - voidaan tilata asiakaspalvelusta - kierrätystilaan)

Kuvaus



- 1) Sisätulisia
- 2) Ulkotulisia
- 3) Moottorin kotelo
- 4) Kotelo
- 5) Tuulettimen moottori
- 6) Suodatin



Ohjaimet



0 Painike tuulettimen moottorin sammuttamiseksi



1 Painike 1 pienimmän tuulettimen portaan päälle kytkemiseen
 2 Painike 2 keskikokoisen tuulettimen portaan päälle kytkemiseen
 3 Painike 3 korkeimman tuulettimen portaan päälle kytkemiseen



Valaistuskytkin sisäisen valaistuksen kytkemiseksi päälle ja pois pääältä

6 Asennus



VAROITUS

Jos vähimmäisetäisyyskiä ei noudateta, on olemassa vaara ihmiselle ja laitteelle.



VARO

- Asennustyöt ja sähköjohtojen kaapeloinnin saa suorittaa vain asiantuntija kaikkien maassasi sovellettavien standardien ja määräysten mukaisesti, mukaan lukien palontorjuntatoimenpiteet.
- Virheellinen liitäntä voi tuhota tehoelektroniikan.
- Poistoilmaa ei saa johtaa savuputkeen tai poistoputkeen. Poistoilmaa ei saa tuoda kanavaan tuuletettaviin takkoihin. Palautuneet pakokaasut voivat johtaa myrkytykseen. **Hengenvaara!**
- Liesituuletin ei saa olla kytketty muihin imukanaviin, joihin on jo asennettu muita laitteita, joita käytetään muilla energialähteillä kuin sähköllä (esim. kattilat, kaasuliedet, jne.).
- Poistoilmakanavan osalta on aina noudatettava virallisia määräyksiä.
- Kansallisten rakennusmääräysten vuoksi liesituulettimien ja savupiippuisten uunien, kuten hiili- tai ölyyuunien ja kaasulämpökylyjen, yhteiselle toiminnalle samassa huoneessa on asetettu tiettyjä rajoituksia.
- Kun poraat seinään tai kattoon, tarkista etukäteen, ettei tässä kohdassa ole sähköjohtoja tai muita piilotettuja putkia ja kaapeleita.
- Käytä vain asennusmateriaalia, joka soveltuu kattojen ja seinien kokoonpanoon.
- Jos et ole varma valinnasta, kysy neuvoa asiantuntijalta.

HUOMAUTUS

Kaksi ihmistä tarvitaan liesituulettimen asentamiseen.

Käyttötavat

Liesituuletinta voidaan käyttää sekä poistoilma- että kiertoilmakäytössä.

TÄRKEÄÄ

Poistoilmakäyttö

Imetty ilma puhdistetaan rasvasuodattimella ja johdetaan sitten poistoilmakanavan kautta ulos.

Jos päätät käyttää poistoilmakäyttöä ja sinulla ei vielä ole liitintävaihtoehtoa poistoilmaletkulle, suosittelemme, että otat yhteyttä erikoistuneeseen yritykseen seinäaukon suhteen. Jos samassa huoneessa on myös avotakkoja, kysy paikalliselta alueen nuohoojalta ennen kokoamista. Jos vuokraat huoneistoa, vaaditaan omistajan hyväksyntää. On ehdottomasti noudatettava turvallisuusohjeita, jotka ovat tämän käyttöohjeen alussa.

HUOMAUTUS: Tätä varten tarvittava poistoilmaletku tai yleisletku eivät kuulu toimitukseen.

Kierrätysilmakäyttö:

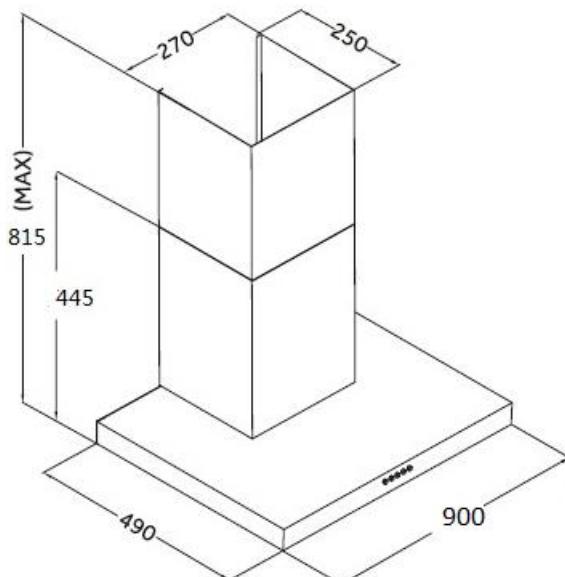
Imetty ilma johdetaan ensin rasvasuodattimen ja sitten aktiivihiilisuodattimen läpi ja vapautetaan takaisin keittiöön puhdistamisen jälkeen.

Jos haluat käyttää hupua kierrätysilmakäytössä, varmista, että tulisijan ilman ulostuloaukot ovat auki, jotta puhdistettu ilma pääsee esteettömästi huoneeseen.

HUOMAUTUS: Tätä varten tarvittavat aktiivihiilisuodattimet ovat valinnaisia ja niitä voidaan tilata asiakaspalvelusta.

Kokoaminen

Laitteen mitat, mm (leveyden ei tarvitse olla 900)



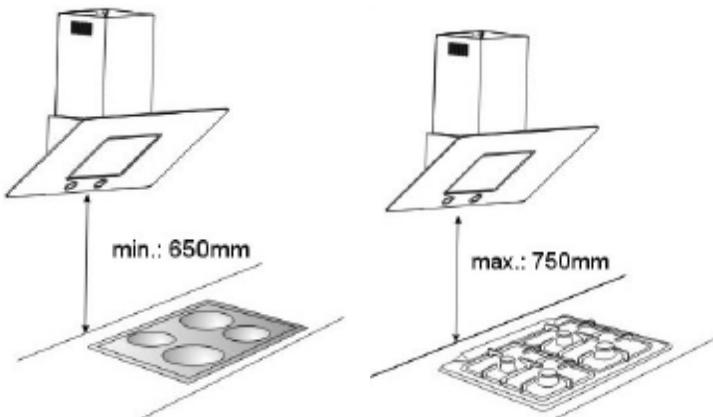
Sähköliitintä

Tarkista typpikilvessä ilmoitettu jännite ja taajuus ennen liesituulettimen asentamista. Typpikilpi sijaitsee liesituulettimen sisällä.

Voit tehdä tämän avaamalla liesituulettimen avautuvan peitteen ja poistamalla suodatinpatruunan.

Tekninen valmistelu

Liesituulettimen kokoamisessa on noudatettava seuraavia vähimmäisetäisyksiä keittotason yläreunasta liesituulettimien alareunaan:



Sähköliedet	650 mm
Kaasuliedet	700 mm
Suurin etäisyys	750 mm

Jos liesituuletin on asennettu kaasulaitteen yläpuolelle ja kaasulieden kokoonpano-ohjeet edellyttävät suurempaa etäisyyttä, tämä etäisyys on otettava huomioon.

HUOMAUTUS: Kaksi ihmistä tarvitaan liesituulettimen asentamiseen.

Tarvittavat työkalut ja materiaalit:

- Pora
- Taltapäinen ruuvimeisseli
- Ristipäämeisseli
- Peltisakset ((poistoilmaletkun lyhtenämiseen)
- 10 mm hylsyavain tai räikkä jatkeella
- Mittanauha
- Eristysnauhaa
- Poistoilmakäyttöön: Poistoilmaletku tai yleisletku, Ø 125 mm
Kierrätyskäyttöön: Aktiivihiilisuodatin, valinnainen, voidaan tilata asiakaspalvelusta

1. Ota liesituuletin pakkauksesta.
2. Aseta liesituuletin ylösalaisin pöydälle, jonka olet aiemmin peittänyt pahvilla tai paperilla, jotta pöytä ja huppu eivät naarmuuntuisi.
3. Liesituulettimen asennuksen jälkeen etäisyyden lieteen ei tulisi olla pienempi kuin 650 mm ja enintään 750 mm.

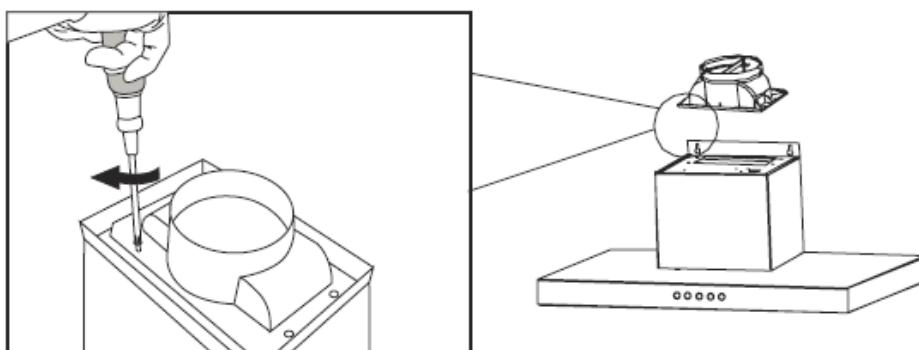
Poistoilmakäytön menettely

Poistoilmaa ei saa johtaa savuputkeen tai poistoputkeen. Poistoilmaa ei saa tuoda kanavaan tuuletettiin takkoihin.

Poistoilmakanavan osalta on aina noudatettava virallisia määräyksiä. Kansallisten rakennusmääräysten takia liesituulettimien ja takkojen, kuten kivihiilen tai tulisijojen, yhteinen käyttö on riippuvainen kuten hiili- tai öljyuuneista ja kaasukattiloista samassa huoneessa, tietyistä rajoituksista.

Liesituulettimen valmistelusta

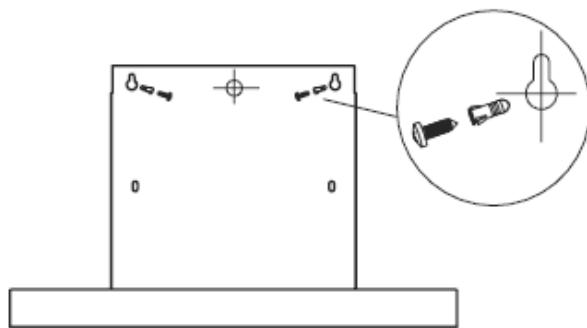
- Asenna poistoilmaliitin koteloon ennen liesituulettimen asentamista (Kuva 3).



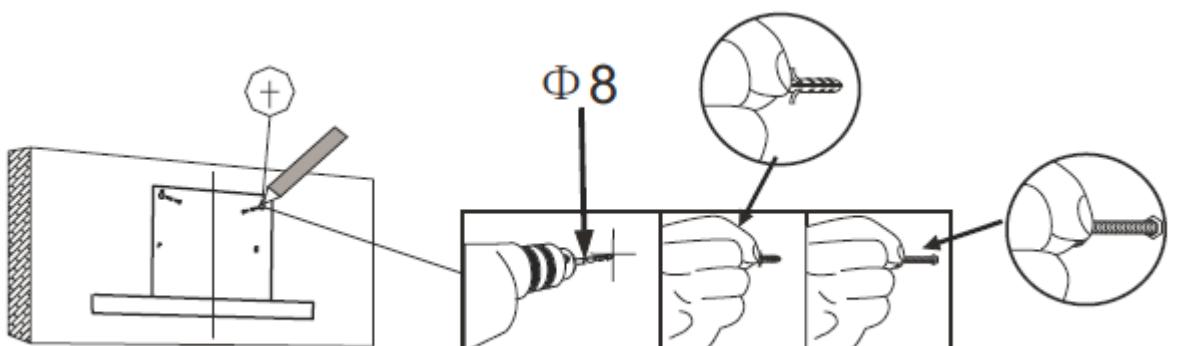
3

Seinääsenntus poistoilmatilassa

- Vedä ensin vaakasuora merkintäviiva seinään liesituulettimen myöhemmästä alareunasta. Sen tulee olla korkeintaan 750 mm lieden yläpuolella.
- Kun haluat sijoittaa laitteen tarkalleen uunin keskelle, piirrä toinen apulinja seinälle (pystysuora viiva vesivaakalla tai lattialinjalla uunin keskiosasta kattoon).
- Käytä porausmallia ja merkitse sen avulla kolme porareikää seinän keskelle merkityn pisteen korkeuteen. (Kuva 4).
- Asenna huppu seinälle poraamalla 3 reikää, joiden halkaisija on 8 mm, seinään siten, että etäisyys vastaa pyöreitä reikiä (Kuvat 4 ja 5).

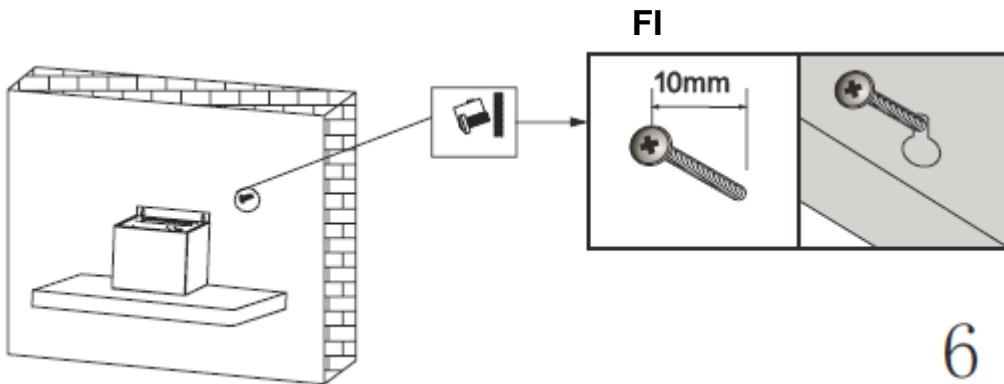


4



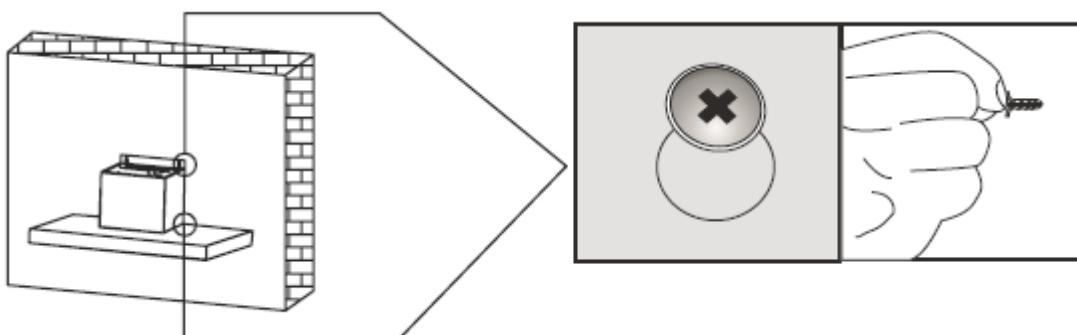
5

- Käytä erityisiä tappeja (esim. ontelo) seinän luontesta riippuen.
- Työnnä tapit porareikiin, joiden halkaisija on 8 mm, ja kiinnitä ne (Kuva 5). Kierrä ylemmät ruuvit 10 mm:iin (Kuva 6). Ruuvin koko riippuu tapin koosta. Ruuvin pään on oltava halkaisijaltaan vähintään 9 mm.



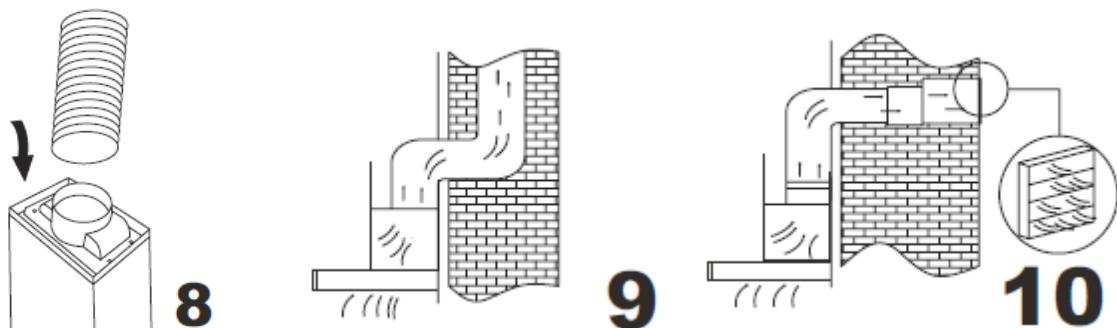
6

- Varmista, että ruuvit ulkonevat 10 mm (Kuva 6).
- Kiinnitä ensin kaksi ylempää ruuvia ja sitten alempi (Kuva 7).



7

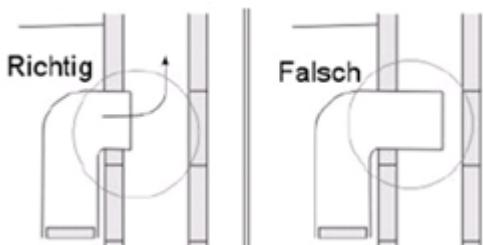
- Asenna poistoilmaletku putkiliittäntään (Kuva 8).



Poistoilmakäytössä keittiön höyryt imetään, puhdistetaan rasvasuodattimen kautta ja poistetaan ulkona poistoilmaletkun kautta (eivät sisällä toimituksen laajuuteen).

Voit johtaa poistoilman ilmakanavaan (Kuva 9) tai ulkopuolelle (Kuva 10).

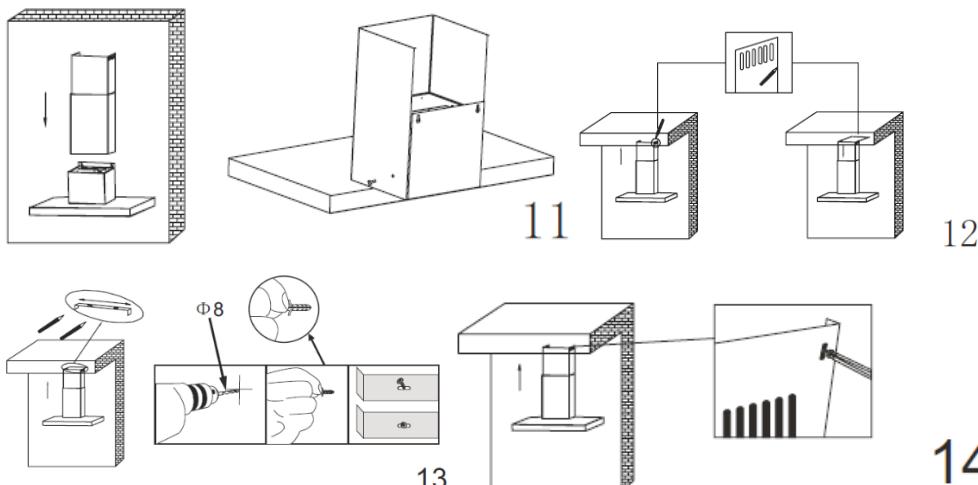
Jos poistoilma johdetaan ulkopuolelle, suositellaan tuuletusluukkua (Kuva 10, ei sisällä toimituksen laajuuteen).



Kun liitetään ilmakanavaan, poistoilmaletku ei saa ulottua liian syvälle peitteeseen.

Savupiipun peitteen kokoaminen

- Kokoa ylempi savupiipun kiinnike vetämällä pystysuora viiva ylös. Suunnittele sijoitus molempien tulisijojen koon ja ylemmän tulisijan kiinnikkeen mukaan. Merkitse kiinnike, poraa 8 mm reiät, aseta tapit ja ruuvaa kiinnike kiinni (Kuva 13).
- Varmista, että ruuvit ulottuvat jälleen 10 mm ulos.
- Aseta ulkopuolin savupiippi vetosuojaan ja kiinnitä se ilmakammioon ristipääruuvimeisselillä (Kuva 11).
- Ruuva nyt tulisijan kiinnike ja ylempi (sisempi) tulisijan peite tiukasti kiinni STA3.5 * 8:lla (Kuva 12).
- Siirrä sisempi tulisijan peite oikeaan asentoon. Varmista, että tämä tulisijan osa pysyy vapaasti säädettävässä (Kuva 12).



- Tarkista liesituulettimen kohdistus ja kiristä se tiukasti kahdella ST4x10-ruuvilla. (Kuva 14)
- Liitä pistoke virtalähteeseen.
- Liesituulettimen asennuksen jälkeen etäisyyden lieteen ei tulisi olla pienempi kuin 650 mm ja enintään 750 mm. Huomioi lisäksi lieden vaatimukset.

Poistoilmakäytön menettely

	VARO Jjos haluat käyttää hupua kierrätysilmakäytössä, varmista, että ilmanpoistoaukon ylemmät aukot eivät ole peitossa. Tämän liesituulettimen sisäisen uunin keskilinjan on ulotuttava niin pitkälle ulomman uunin keskilinjan ulkopuolelle, että puhdistettu ilma voi virrata esteettä ilmanpoistoaukkojen läpi.
--	--

- Tätä varten tarvittavat aktiivihiilisuodattimet ovat valinnaisia ja niitä voidaan tilata asiakaspalvelusta.

7 Toiminta



VARO

Liesituuletin ei saa olla kytketty muihin imukanaviin, joihin on jo asennettu muita laitteita, joita käytetään muilla energialähteillä kuin sähköllä (esim. kattilat, kaasuliedet, jne.).

Kytke liesituuletin päälle, kun kypsennät kuumalla lämmöllä tai kun paistat pannulla.

Liitä verkkoliitintäkaapeli tiukasti käyttöönottoa varten.

Käyttö



Painike tuulettimen sammuttamiseksi
Kun painat "0"-painiketta, liesituuletin samuu.

Kun tätä painiketta painetaan, liesituuletin käynnisty ja tuuletus käy vain hitaasti.

Kun tätä painiketta painetaan, liesituuletin kytetään päälle ja tuuletus käy keskinopeudella.

Kun tätä painiketta painetaan, liesituuletin käynnisty ja tuuletus käy korkealla nopeudella.

Valaisukytkin sisäisen valaistuksen kytkemiseksi päälle ja pois päältä. Kytke valot päälle painamalla valaisukytkintä.

8 Huolto ja hoito



VARO

- **Laite on sammutettava ja jäähdytettävä ennen huoltoa ja hoitoa.** Lisäksi irrota laitteen pistoke pistorasiasta tai katkaise tai irrota talon sulake.
- Lisäksi irrota laitteen pistoke pistorasiasta tai katkaise tai irrota talon sulake. Älä käytä hankaavia puhdistusaineita, voimakkaita puhdistusaineita tai hankaavia esineitä.
- Älä tunkeudu moottorin suojaritilään tai muihin sähköosiin terävillä esineillä.
- On tärkeää ylläpitää suodattimen muutokset ja puhdistusvälit. Noudattamatta jättäminen voi aiheuttaa tulipalon vaaran rasvakertymien vuoksi.

- Laitteen puhdistamisen ja suodattimien vaihdon ohjeiden noudattamatta jättäminen voi aiheuttaa **tulipalon**.
- On välttämätöntä noudattaa näitä ohjeita. Valmistaja ei ole vastuussa mistään moottorivaurioista tai tulipaloista, jotka johtuvat virheellisestä huollossa tai yllä olevien turvallisuusmäärysten noudattamatta jättämisestä.



VARO Palovamman vaara

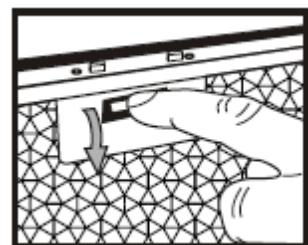
Puhdistettaessa veden lämpötila on valittava siten, ettei palovammoja voi syntyä!

Hupun puhdistus

Suosittemme, että puhdistat liesituulettimen säännöllisesti.

Puhdistusväli riippuu käytötunneista ja käytöstä.

- Avaa liesituuletin avaamalla peitteen ja painamalla metallisen suodatinpatruunan lukkoa.
- Poista metallisuodatinkasetti varovasti.
- Puhdista sisä- ja ulkokotelo sekä ohjauspaneeli pehmeällä, kostealla liinalla ja lämpimällä saippuavedellä. Kuivaaminen.



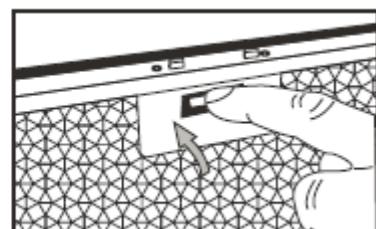
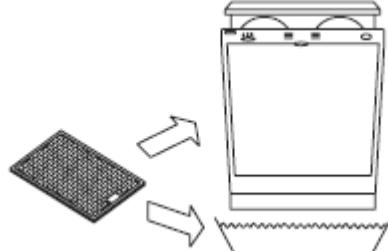
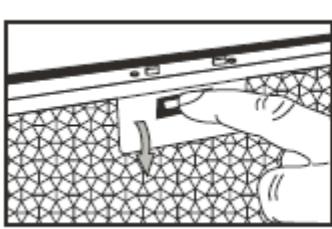
Käytä mietoja pesuaineita. Älä käytä voimakkaita puhdistusaineita, harjoja tai hankaavaa hiekkaa!

- Aseta metallisuodatinkasetti takaisin päinvastaisessa järjestyksessä.

Metallirasvasuodattimen puhdistus

Metallisuodatin on suositeltavaa puhdistaa säännöllisesti kuukausittain.

Puhdistusväli riippuu käytötunneista ja käytöstä.



- Voit tehdä tämän avaamalla liesituulettimen avaamalla peitteen ja painamalla metallisuodatinkasetin lukkoa yllä kuvatulla tavalla.
- Poista metallisuodatinkasetti varovasti.
- Liota suodatin lämpimässä saippuavedessä ja puhdista se. Huuhtele huolellisesti lämpimällä vedellä ja anna kuivua. Älä käytä voimakkaita puhdistusaineita, harjoja tai hankaavaa maitoa!
- Aseta suodatin takaisin päinvastaisessa järjestyksessä.

FI

Suodattimen väri voi muuttua useiden puhdistusprosessien jälkeen. Tämä on täysin normaali prosessi, eikä se voi johtaa suodattimen vaihtoon takuuna. Se ei vaikuta millään tavalla hupun toimivuuteen. Tarvittaessa uuden suodattimen voi tilata asiakaspalvelusta.

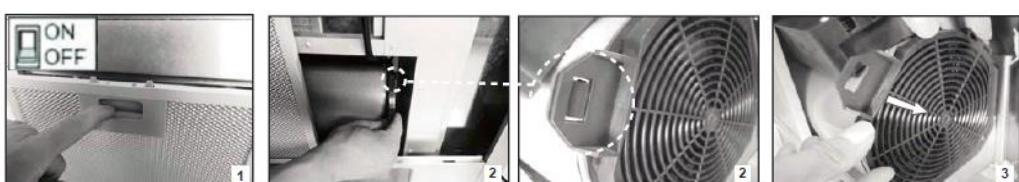
Kierrätykskäyttö: Aktiivihiilisuodatin

Aktiivihiilisuodatinta tulisi käyttää, jos haluat käyttää liesituuletinta ilmankiertolaitteena. Tätä laitetta varten tarvitaan aktiivihiilisuodatin.

Käytöstä riippuen aktiivihiilisuodattimet on vaihdettava puolen vuoden välein, vähintään kuitenkin kerran vuodessa. Älä pese tai käytä uudelleen aktiivihiilisuodatinta. Hajujen imetyymisen takaamiseksi aktiivihiilen tilavuus on sovitettava hupun ilman ulostuloon. Tässä tapauksessa aktiivihiilen korkea laatu takaa keittiön hajujen tehokkaan imemisen liesituulettimen normaalilin käytön yhteydessä. Siksi käytä vain alkuperäisiä suodattimia ja vaihda ne säännöllisesti.

Aktiivihiilisuodatin on valinnainen ja se voidaan tilata asiakaspalvelusta.

- Irrota laite virtapiiristä.
- Avaa liesituuletin painamalla metallisuodatinkasetin salpaa (Kuva 1).
- Poista metallisuodatinkasetti varovasti.
- Irrota aktiivihiilisuodatin, poista se ja hävitä se talousjätteiden mukana.



- Asenna uudet aktiivihiilisuodattimet moottorin molemmille puolille. Paina suodatin muovikielekkeisiin ja vie se oikeaan asentoon (Kuva 2). Paina suodatinta kohti keskiosaa, kunnes se napsahtaa paikalleen (Kuva 3). Tee sama toisen suodattimen kanssa.
- Aseta metallisuodatin oikein takaisin päinvastaisessa järjestysessä.
- Liitä laite uudelleen virtalähteeseen.

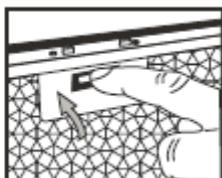
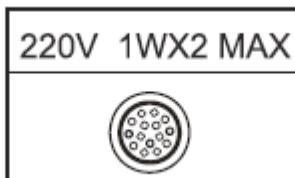
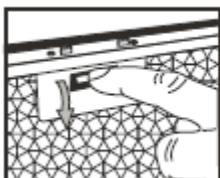
Lampun vaihto



VARO

Valaisuvälinettä saa koskettaa vasta puoli tuntia laitteen sammuttamisen jälkeen. **Palovamman vaara!** Älä peitä valaisuvälinettä lämpöeristyksellä tai muulla materiaalilla.

Valonlähteen tiedot: enintään 2 x 1W (LED)



- Irrota laite virtapiiristä.
- Irrota suodatinyksikkö vaihtaaksesi valaisuvälineen.
- Käännä viallista valaisuvälinettä vastapäivään ja vaihda se.
- Älä koske uuteen valaisuvälineeseen suoraan sormillasi, käytä liinaa.
- Aseta uusi valaisuväline varovasti lampunpitimeen ja käännä sitä myötäpäivään.
- Aseta suodatinyksikkö varovasti takaisin liesituulettimeen.
- Liitä laite uudelleen virtalähteesseen.



Vaaditun vähimmäisetäisyyden valaistuun pintaan (esim. kansi, keittiökäsineet tai vastaava) on oltava 0,45 m osien kuumenemisen ja tulipalon vaaran estämiseksi.

9 Ennen kuin soitat asiakaspalveluun

Häiriö	Poisto
Valaistus ei toimi	Tarkista, että valaisuväline on oikein asetettu. Kierrä tarvittaessa tiukasti kiinni. Vaihda muutoin valaisuväline.
Puhaltimen moottori käy, mutta ilmaa ei poistu	Sammuta laite ja soita asiakaspalveluun.
Liesituuletin toimii ongelmissa, mutta keittiön höyryt säilyvät	Suodatin saattaa olla likainen. Puhdista tai vaihda, katso huolto ja hoito.



VAROITUS

Sähkölaitteita saa korjata vain pätevä asiantuntija. Väärin tai ammattimaisesti suoritettu korjaus on vaarallista käyttäjälle ja johtaa takuuun menettämiseen!

10 Asiakaspalvelu

Jos häiriötä ei voida poistaa yllä olevien tietojen avulla, soita asiakaspalveluun. Älä tällöin tee muita töitä itse, etenkään laitteen sähköosien suhteen. Älä avaa ovea tarpeettomasti kylmän menetyksen välttämiseksi.

TÄRKEÄÄ

Huomaa, että asiakaspalveluteknikon vierailu virheellisen toiminnan tai jonkin kuvatuista häiriöistä ei ole maksutonta edes takuuaihana.

Vastuullisen asiakaspalvelun osoite:

EGS GmbH

Dieselstrasse 1

33397 Rietberg / DEUTSCHLAND

Saksan asiakaspalvelu: +49 (0)2944-9716 760

Benelux-maat: +492944-9716790

Muu: +492944-9716733

Sähköposti kontakt@egs-gmbh.de

Internet: www.egs-gmbh.de

Anna seuraavat tiedot soittaessasi:

- täydellinen osoite
- puhelinnumero
- Vian kuvaus

sekä

- 1) Mallin nimi
- 2) Version numero
- 3) Eränumero
- 4) Sarjanumero

(näkyy tyypikilvessä, joka sijaitsee liesituulettimen sisällä suodatinyksikön takana)

11 Yleiset takuuehdot

Yleistä

Dalbach-laitteen ostajana sinulla on oikeus jälleenmyyjän kanssa tehtyn myyntisopimukseen sisältyviin lakisääteisiin takuisiin. Lisäksi myönnämme sinulle takuun seuraavin ehdoin:

Etuksien kesto

Takuu on voimassa 24 kuukautta ostopäivästä (ostotodistus on esitettävä). Ensimmäisten kuuden kuukauden aikana laitteen viat poistetaan ilmaiseksi, jos laite on korjattavissa ilman erityistä vaivaa. Seuraavien 18 kuukauden aikana ostajan on todistettava, että vika oli jo toimituksen yhteydessä.

Kaupallisessa käytössä (esim. hotelleissa, ruokaloissa) tai useiden kotitalouksien yhteiseen käyttöön takuu on 12 kuukautta ostopäivästä (ostotodistus on esitettävä). Ensimmäisten kuuden kuukauden aikana laitteen viat poistetaan ilmaiseksi, jos laite on korjattavissa ilman erityistä vaivaa. Seuraavien 6 kuukauden aikana ostajan on todistettava, että vika oli jo toimituksen yhteydessä.

Takuun vaatiminен ei pidennä laitteen tai vasta asennettujen osien takuuta.

Vikojen korjaamisen laajuus

Poistamme kaikki laitteen viat, jotka voidaan todistaa johtuvan huonosta valmistuksesta tai materiaalivirheistä määritellyjen ajanjaksojen kuluessa. Vaihdetuista osista tulee omaisuuttamme.

Poissuljettuja ovat:

Normaali kuluminen, tahallinen tai huolimaton vahinko, käyttöohjeiden noudattamatta jättämisestä, väärästä asennuksesta tai väärään verkkojännitteeseen kytkemisestä, kemiallisista tai elektrotermisistä vaikutuksista tai muista epänormaalista ympäristöolosuhteista johtuva vahinko, lasi, maali - tai emalivauriot ja mahdolliset värieroj sekä vialliset hehkulamput. Laitteen viat jätetään myös pois, jos ne johtuvat kuljetusvaurioista. Emme myöskään tarjoa palveluja, jos ilman erityistä, kirjallista suostumustamme valtuutetut henkilöt tai ulkomaista alkuperää olevat osat ovat tehneet Dalbach-laitteeseen töitä. Tätä rajoitusta ei sovelleta virheettömään työhön, jonka ammattitaitoinen asiantuntija suorittaa alkuperäisillä osillaamme laitteen sovitamiseksi toisen EU-maan teknisten suojamääräysten mukaiseksi.

Soveltamisala

Takuumme koskee laitteita, jotka on ostettu EU-maasta tai CH:stä ja jotka ovat toiminnassa Saksan liittotasavallassa, Sveitsissä tai Itävallassa.

Laitteille, jotka on ostettu EU-maasta tai Sveitsistä ja tuotu toiseen EU-maan, palvelut tarjotaan kussakin maassa tavallisten takuuehtojen puitteissa. Velvollisuus antaa takaus vain, jos laite täyttää sen maan tekniset määräykset, jossa takuuvaatimus tehdään.

Seuraava koskee takuuaikojen ulkopuolisia korjaustilauksia:

- Jos laite korjataan, korjauslaskut erääntyvät välittömästi ja maksetaan ilman vähennystä.
- Jos laite tarkistetaan tai aloitettu korjaus ei ole valmis, matka- ja työerät maksetaan.
- Asiakaspalvelukeskuksemme neuvot ovat ilmaisia.

Huoltoa tai varaosien tilaamista varten ota yhteyttä asiakaspalveluumme,

EGS GmbH:n asiakaspalveluun Saksassa: +49 (0)2944-9716760.

GGV Handelsgesellschaft mbH & Co. KG, August-Thyssen-Str. 8, D-41564 Kaarst-Holzbüttgen

FI

12 CE-vaatimustenmukaisuusvakuutus

Markkinoille tullessaan tämä laite on neuvoston sähkömagneettista yhteensovittua koskevien säädösten yhdenmukaistamista koskevan neuvoston direktiivin 2014/30 / EU vaatimusten mukainen.

ja sähkölaitteiden käytöstä tietyissä jänniterajoissa RL 2014/35 / EU.

Tällä laitteella on CE-merkintä ja sillä on vaatimustenmukaisuusvakuutus vastuullisten markkinavalvontaviranomaisten tarkastettavaksi.

* Tekniset muutokset pidätetään.

13 Tekniset tiedot

Merkki			Dalbach
Malli			WHB90-01
Tuoteryhmä			Liesituuletin
Rakennustapa			Seinääsennus
Tuulettimen portaat			4-kertainen
Valaistuksen portaat			1-kertainen
Sähköliitintä			
Jännite / taajuus	V/Hz		220~240 / 50
Liitäntäteho	W		120
Virranotto	A		0,7
Lampun teho	W		2x1
Mitat, pakkaamaton	LxSxK mm		900x490x230
Nettopaino	kg		12
EAN no	Inox		4016572013146
Aktiivihiilisuodatin, valinnainen	kpl		C02 2 kpl

* Tekniset muutokset pidätetään.

DK

14 Bortskaffelse af apparater



Dette apparat lever op til standarde for de europæiske bortskaffelsesbestemmelser

2012 / 19 / EU

De sikrer, at produktet bortskaffes på korrekt vis.

Ved at bortskaffe apparatet på miljørigtig vis sikrer du dig, at eventuelle sundhedsmæssige skader ved en forkert bortskaffelse undgås.

Tøndesymbolet på produktet eller på brugervejledningen betyder, at apparatet ikke må behandles som husholdningsaffald. Det skal i stedet afleveres på stedet for genanvendelse af elektroniske apparater.

Bortskaffelsen skal ske efter dette steds gældende regler. Henvend dig til de lokale myndigheder eller et affaldsfirma for mere information.

Gør udtjente apparater ubrugelige inden bortskaffelsen:

- Træk netstikket ud af stikdåsen.
- Fjern stikket fra netkablet.
- Fjern eller ødelæg eventuelle smæk- eller rigellåse.

Børn lægger ofte ikke mærke til farer, der er forbundet med husholdningsapparater. Tag derfor de nødvendige forholdsregler, og lad aldrig børn lege med apparatet.

DK

15 Brugs- og sikkerhedsanvisninger

15.1 Forklaring af sikkerhedsanvisningerne

	FARE Betegner en farlig situation, som ved uopmærksomhed fører til død eller svære skader!
	ADVARSEL Betegner en farlig situation, som ved uopmærksomhed kan føre til død eller svære skader!
	Fare for elektrisk stød Betegner en farlig situation, som ved uopmærksomhed kan føre til død eller svære skader!
	Varm overflade! Fare for forbrændinger Skoldningsfare
	FORSIGTIG Betegner en farlig situation, som ved uopmærksomhed kan føre til lette eller moderate skader!
	VIGTIGT Betegner en situation, som ved uopmærksomhed kan forårsage betydelige skader på miljø eller materiale!

15.2 Generelle sikkerhedsanvisninger

- I nødstilfælde trækkes stikket straks ud af stikdåsen, eller sikringen slås fra.
- Sluk altid apparatet efter brug.



FARE

Fare for elektrisk stød / livsfare

- Berør aldrig et elektronisk apparat, hvis dine hænder eller fødder er våde eller hvis du er barfodet.
- Benyt aldrig et elektronisk apparat i det fri.
- Installationsarbejdet og tilslutning af kabler må kun udføres af fagpersonale i overensstemmelse med samtlige gældende regler og forskrifter i dit land, inklusive brandforebyggende foranstaltninger. Apparatet skal installeres af kvalificeret personale eller teknikere.
Udfør aldrig dette arbejde selv.
- Den elektriske sikkerhed for dette apparat kan kun garanteres, såfremt apparatet tilsluttes et jordforbundet system og følger de elektriske sikkerhedsforanstaltninger.
- Beskadigede strømforsyningsskabler skal straks erstattes hos leverandøren, en specialforretning eller via kundeservice for at undgå farer. Hvis kabler eller stikforbindelser beskadiges, må apparatet ikke længere benyttes.
- Inden rengøring eller vedligeholdelse skal apparatet slukkes og køle helt af.
- Brug aldrig damprenser til rengøring. Der kan trænge fugt ind i de elektroniske komponenter.
- Apparatet skal være tørt, inden det tages i brug igen. Udeover den rengøring og vedligeholdelse, som beskrives i denne brugervejledning, må der ikke foretages nogen indgreb i apparatet.

BEMÆRK

Producenten afviser ethvert erstatningsansvar for skader, som er opstået som følge af manglende overholdelse af anvisningerne for installation, vedligeholdelse og betjening af emhætten.



FORSIGTIG

Apparatet må kun transporteres emballeret for at undgå skader på personer og materiale.



FARE Kvælningsfare

Emballagedele (fx folie og styropor) kan være farlige for børn.
Emballagemateriale skal opbevares utilgængeligt for børn.



ADVARSEL

- Dette apparat kan benyttes af børn fra 8 år og derover samt af personer med nedsatte fysiske, sensoriske eller mentale evner eller med mangel på erfaring og/eller viden, såfremt disse er under opsyn eller er blevet informeret om sikker brug af apparatet og forstår de heraf følgende farer.
- Børn må ikke lege med apparatet. Apparatet skal være utilgængeligt for mindre børn (under 8 år).
- Rengøring og vedligeholdelse må ikke udføres af børn, medmindre de er under opsyn. Børn må kun benytte apparatet, hvis de er blevet oplært i brugen heraf. Børn skal kunne betjene apparatet korrekt og forstå de farer, som der blev henvist til i brugervejledningen.

16 Korrekt anvendelse

Apparatet er beregnet til anvendelse i hjemmet. Enhver anvendelse herudover anses som ikke korrekt. Benyttes apparatet til et forkert formål eller i strid med denne brugervejledning, påtager producenten sig intet erstatningsansvar for eventuelle skader.

Ombygning / ændringer af apparatet er af sikkerhedsmæssige årsager ikke tilladt.

17 Pak apparatet ud

Emballagen skal forblive ubeskadiget. Tjek apparatet for transportskader.

Beskadigede apparater må aldrig tages i brug. Henvend dig ved tilfælde af skader til leverandøren.

Emballagemateriale

- Sørg for en miljørigtig bortskaffelse af emballage.

Fjern transportbeskyttelse

Apparatet beskyttes mod transporten. Fjern al tape. Limrester kan fjernes med rensebenzin.

Transportanvisninger

Gem den originale indpakning samt emballagedelene. Transportér apparatet i den originale indpakning. Placer ikke andre genstande ovenpå emhætten.

18 Emhættens dele

Leveringsomfang

Emhætte, formmonteret
Spjæld
Borehulsskabelon
Indre skorsten
Ydre skorsten
Øvre skorstenholder
Aluminiumsfilter
Brugervejledning

Små dele
Skruer:
6x ST4*35
2x ST4*10
4x ST4*18
6x rawplugs
2x underlagsskiver

Ikke inkluderet:

Udsugningsslange eller universalslange (til udsugningsdrift)
Aktivt kul-filter (valgfrit - kan bestilles hos kundeservice - til recirkulation)

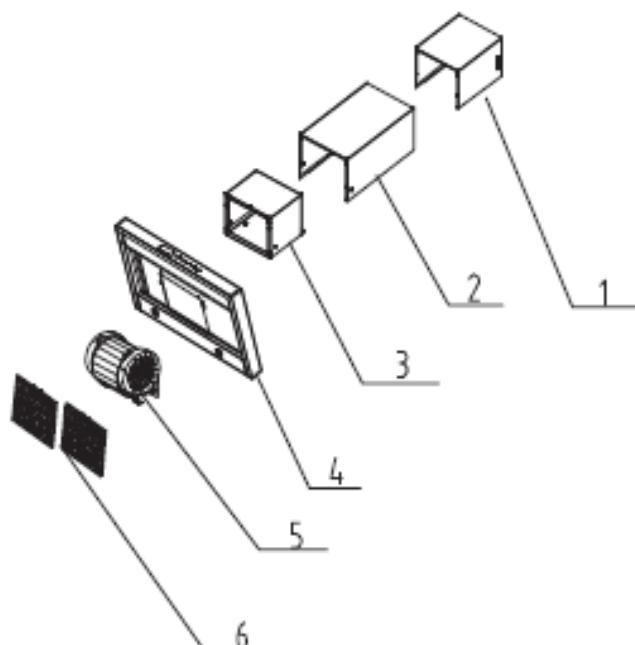
Beskrivelse



- 1) Indre skorsten
- 2) Ydre skorsten
- 3) Motorhus
- 4) Kabinet
- 5) Udsugningsmotor
- 6) Filter

Betjeningselementer

-  0 Kontakt til slukning af udsugningsmotor
-  1 Kontakt 1 til aktivering af laveste udsugningsniveau
2 Kontakt 2 til aktivering af mellemste udsugningsniveau
3 Kontakt 3 til aktivering af højeste udsugningsniveau
-  Belysningskontakt til at tænde og slukke for den indbyggede belysning



19 Installation



ADVARSEL

Manglende overholdelse af mindsteafstanden medfører fare for personer og apparat.



FORSIGTIG

- Installationsarbejdet og tilslutning af kabler må kun udføres af fagpersonale i overensstemmelse med samtlige gældende regler og forskrifter i dit land, inklusive brandforebyggende foranstaltninger.
- Forkert tilslutning kan føre til, at effektelektronikken bliver ødelagt.
- Udsugningsluften må ikke ledes ind i en skorsten til udblæsningsrøg eller -gas. Udsugningsluften må ikke ledes ind i en skakt, som bruges til udluftning af ildsted. Tilbageførte forbrændingsgasser kan føre til forgiftninger. **Livsfare!**
- Emhætten må ikke tilsluttes andre udsugningskanaler, hvor der allerede er installeret andre apparater, som benyttes med andre energikilder end strøm (fx boiler, gaskomfur osv.).
- Til udsugning skal myndighedernes forskrifter følges.
- På grund af lokale byggeforskrifter er der særlige regler for samdrift af emhætter og skorstensbundne ildsteder som kul- og olieovne og gaskomfurer i samme rum.
- Vær sikker på, at der ikke findes strømledninger eller andre skjulte rør eller ledninger, når der bores i væg eller loft.
- Anvend kun det monteringsmateriale, som egner sig til din lofts- og vægtype.
- Hvis du er usikker, bør du konsultere en fagperson.

BEMÆRK

Der skal være to personer til stede ved monteringen af emhætten.

Driftstyper

Emhætten kan både benyttes til udsugning og recirkulation.

VIGTIGT

Udsugningsdrift

Den udsugede luft renses gennem et fedtfilter og ledes derefter ud i en udsugningskanal.

Hvis du vælger udsugningsdrift og endnu ikke har mulighed for at tilslutte udsugningsslangen, anbefaler vi, at du henvender dig til en fagperson, eftersom væggen skal gennembores. Benyttes der et åbent ildsted i samme rum, skal du forhøre dig hos din skorstensfejer om de lokale regler inden monteringen. Er du lejer af en bolig, skal du indhente boligerjens accept. Vær nøje opmærksom på sikkerhedsanvisningerne i begyndelsen af denne brugervejledning.

DK

BEMÆRK: Den dertil nødvendige udsugningsslange eller universalslange er ikke del af leveringen.

Recirkulation

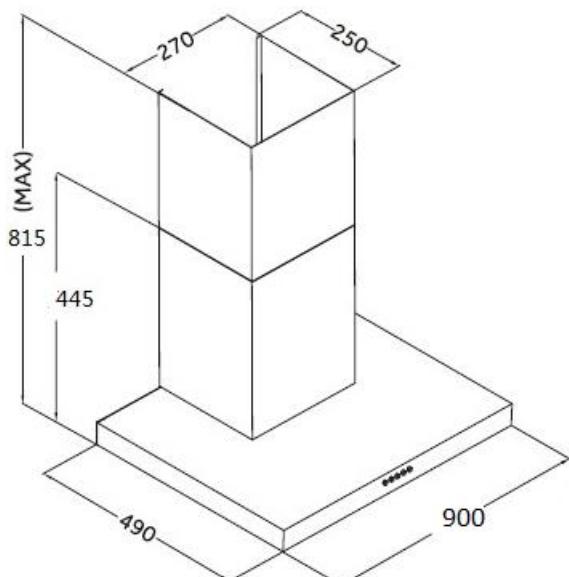
Den udsugede luft ledes først gennem et fedtfilter og derefter gennem et ekstra aktivt kul-filter og til sidst i renset form tilbage i køkkenrummet.

Hvis du ønsker at benytte emhætten til recirkulation, skal du sørge for at udblæsningsåbningen i skorstenen er åbnet, så den rensede luft kan strømme uhindret ind i rummet.

BEMÆRK: De dertil nødvendige aktivt kul-filtre er valgfri og kan bestilles hos kundeservice.

Montering

Apparatets mål i mm (bredden passer ikke, men skal være 900)



Elektrisk tilslutning

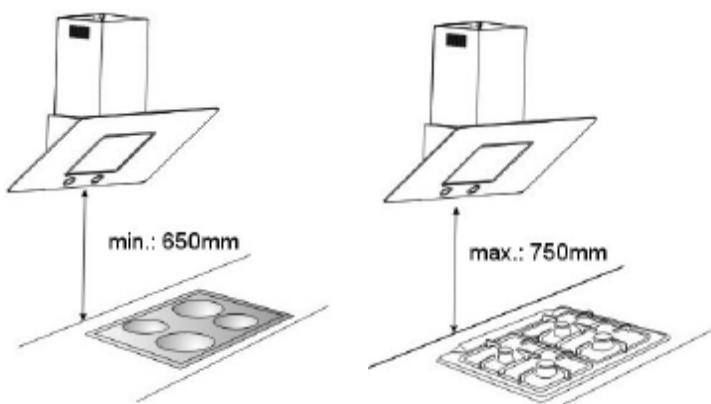
Test den spænding og frekvens, som er angivet på typeskiltet, inden du monterer emhætten. Typeskiltet befinner sig inde i emhætten.

Åbn emhætten ved at klappe dækpladen op og udtag filterkassen.

DK

Teknisk forberedelse

Ved montering af emhætten skal de følgende mindsteafstande fra kogepladernes overflade til underkanten af emhætten overholdes:



Elektrisk komfur	650mm
Gaskomfur	700mm
Maksimal afstand	750mm

Hvis emhætten monteres over et gasapparat, og monteringsanvisningerne for gaskomfuret kræver en større afstand, skal denne afstand følges.

BEMÆRK: Der skal være to personer til stede ved monteringen af emhætten.

Nødvendigt værktøj og materiale:

- Bor
- Flad skruetrækker
- Stjerneskruetrækker
- Bliksaks (til afkortning af udsugningsslange)
- 10 mm stiknøgle eller skraldenøgle med forlænger
- Målebånd
- Isoleringsbånd
- Til udsugningsdrift: Udsugningsslange eller universalslange, Ø 125 mm
Til recirkulation: Aktivt kulfILTER, valgfrit - kan bestilles hos kundeservice

1. Tag emhætten ud af emballagen.
2. Læg emhætten omvendt på et bord, som forinden er belagt med pap eller papir, for at undgå ridser på bord og emhætte.
3. Efter installation af emhætten må afstanden til kogepladen ikke være mindre end 650 mm og ikke mere end 750 mm.

Fremgangsmåde til udsugningsdrift

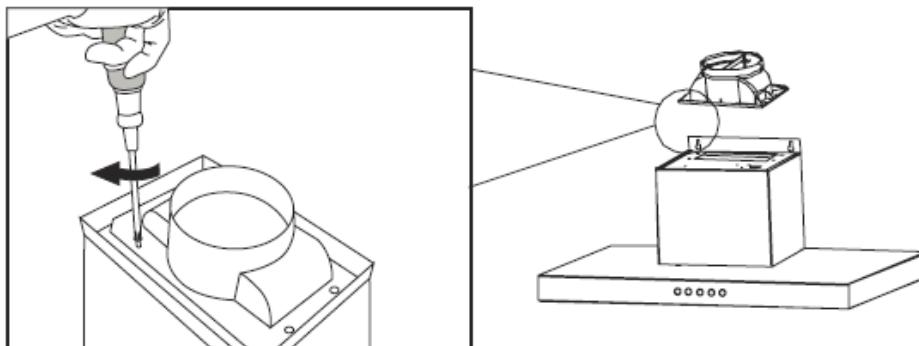
Udsugningsluften må ikke ledes ind i en skorsten til udblæsningsrøg eller -gas.
Udsugningsluften må ikke ledes ind i en skakt, som bruges til udluftning af ildsted.

Til udsugning skal myndighedernes forskrifter følges. På grund af lokale byggeforskrifter er der bestemte regler for fælles drift af emhætter og skorstensbundne ildsteder som kul- og olieovne og gasfyr i det samme rum.

DK

Forberedelse af emhætten

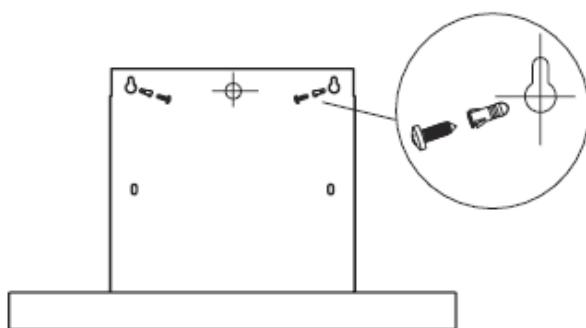
- Inden installationen af emhætten monteres udsugningsstudsen i kabinetet (fig. 3).



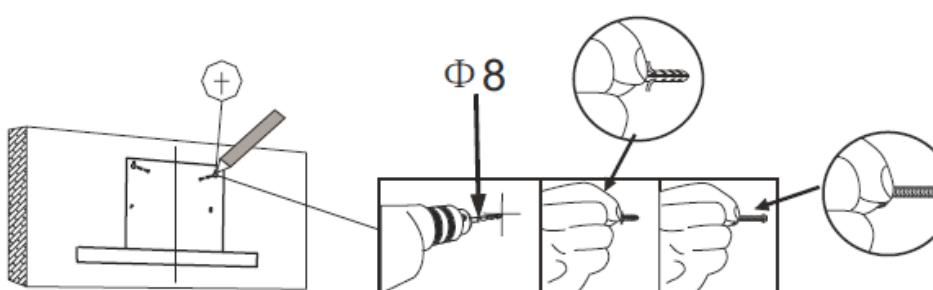
3

Fremgangsmåde for vægmontering til udsugnings drift

- Tegn først en vandret markeringslinje på væggen langs emhættens bagerste underkant. Den skal maks. ligge 750 mm over komfuret.
- For at placere apparatet præcist over komfurets midte tegnes endnu en hjælpelinje på væggen (lodret linje vha. et vaterpas eller lod fra komfurets midte til loftet).
- Benyt borskabelonen, og afmærk ved hjælp af denne de tre borehuller midt på væggen i den markerede højde. (Fig. 4).
- Til montering af emhætten bores 3 huller med diameter Ø 8 mm i væggen, så afstanden passer med hullerne (fig. 4 og 5).

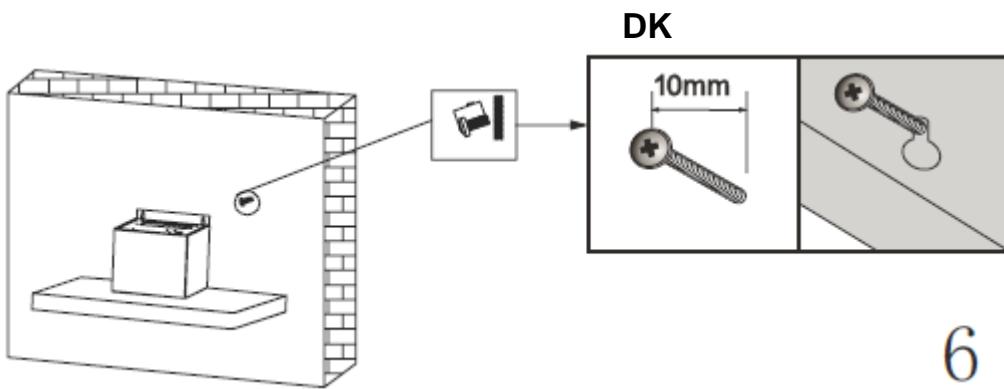


4



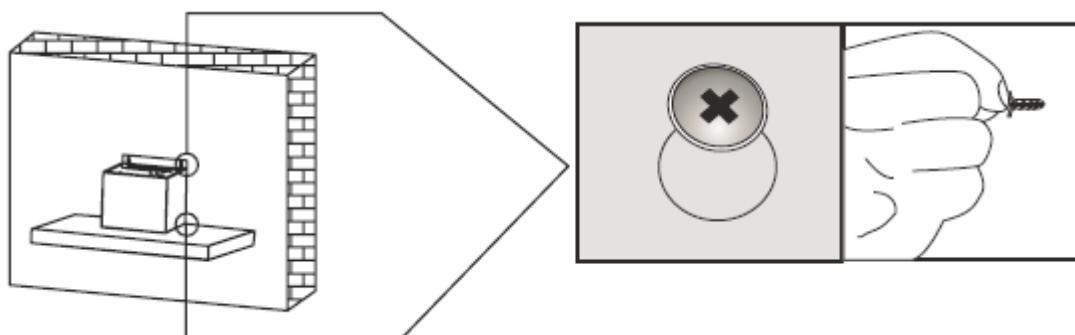
5

- Alt efter murtype anvendes særlige rawplugs (fx til hulrum).
- Rawplugsene indsættes og fikseres i borehullerne på Ø 8 mm i diameter (fig. 5). De øverste skruer skrues i på nær de sidste 10 mm (fig. 6). Skruestørrelsen afhænger af størrelsen på rawplugsene. Skruehovedet skal være mindst Ø 9 mm.



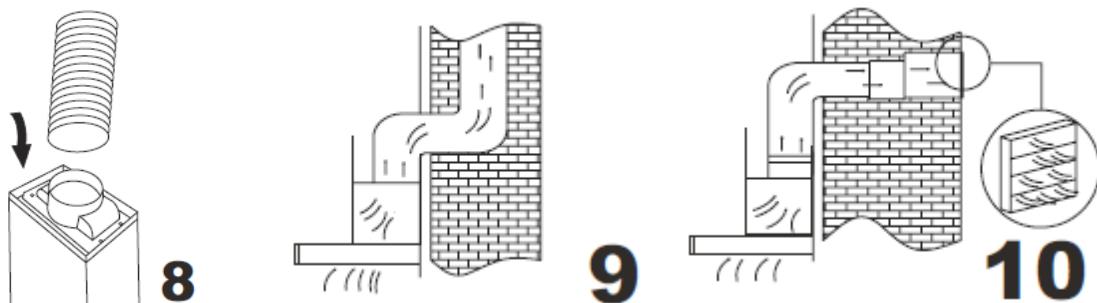
6

- Sørg for, at skruerne stikker 10 mm ud (fig. 6).
- Først skrues de to øverste skruer i, dernæst de nederste (fig. 7).



7

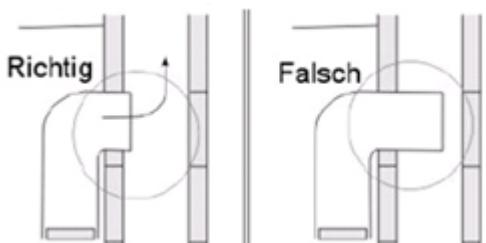
- Monter udsugningsslangen på rørtilslutningen (fig. 8).



Under udsugningsdrift indsuges madosen, som renses i fedtfiltret og ledes ud gennem en udsugningsslange (ikke inkluderet).

Udsugningsluften kan ledes ind i en luftskakt (fig. 9) eller ud af huset (fig. 10).

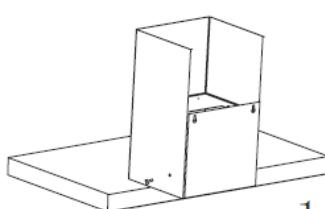
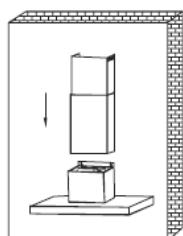
Hvis udsugningsluften ledes udenfor, anbefales det at montere en luftventil på ydersiden af huset (fig. 10, ikke inkluderet).



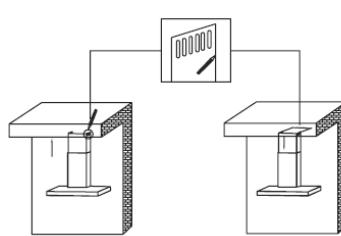
Ved tilslutning til en luftskakt må udsugningsslangen ikke række for langt ind i skakten.

Montering af skorstensskærm

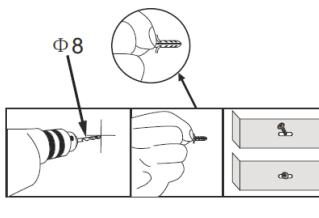
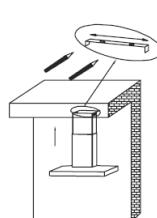
- Til montering af den øverste skorstensholder trækkes en lodret streg opad. Beregn placeringen ud fra størrelsen på de to skorstene og den øverste skorstensholder. Holderen tegnes op, der bores huller på 8 mm, indsættes rawplugs, og holderen skrues fast (fig. 13).
- Sørg for, at skruerne stikker 10 mm ud.
- Yderskorstenen sættes på vindspejlet og fastgøres med stjerneskruetrækker på luftkammeret (fig. 11).
- Nu skrues skorstensholderen og den øverste (indre) skorstensskærm fast med STA3.5*8 (fig. 12).
- Placer den inderste skorstensskærm i den rigtige position. Sørg for, at denne del af skorstenen altid kan indstilles (fig. 12).



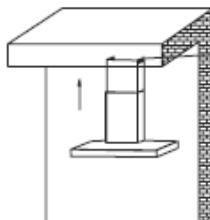
11



12



13



14

- Tjek placeringen af emhætten, og skru den fast med de to skruer ST4x10. (Fig.14)
- Tilslut netstikket til strømforsyningen.
- Efter installation af emhætten må afstanden til kogepladen ikke være mindre end 650 mm og ikke mere end 750 mm. Vær opmærksom på kravene til dit komfur.

Fremgangsmåde til recirkulation



FORSIGTIG

Når du vil benytte emhætten til recirkulation, skal du være opmærksom på, at de øverste udblæsningsåbninger ikke dækkes til. Emhættens inderste skorstensskakt skal række så langt ud over den yderste skorstensskakt, at den rensede luft kan strømme uhindret gennem udblæsningsåbingerne.

- De dertil nødvendige aktivt kul-filtre er valgfri og kan bestilles hos kundeservice.

20 Drift



FORSIGTIG

Emhætten må ikke tilsluttes andre udsugningskanaler, hvor der allerede er installeret andre apparater, som benyttes med andre energikilder end strøm (fx boiler, gaskomfur osv.).

Tænd emhætten ved madlavning med stærk varme og ved stegning.

Tilslut nettilslutningskablet ved ibrugtagning.

Betjening



⁰ Knap til slukning af ventilation.

Ved tryk på knappen "0" slukkes emhætten.

¹ Ved tryk på denne knap tændes emhætten, og udsugningsmotoren kører ved langsom hastighed.

² Ved tryk på denne kontakt tændes emhætten, og udsugningsmotoren kører ved middel hastighed.

³ Ved tryk på denne kontakt tændes emhætten, og udsugningsmotoren kører ved høj hastighed.

Belysningskontakt til at tænde og slukke for den indbyggede belysning. Tryk på belysningskontakten for at tænde for lampen.

21 Vedligeholdelse og pleje



FORSIGTIG

- **Apparatet skal altid være slukket og afkølet inden vedligeholdelse og pleje.** Træk netstikket, eller sluk for sikringen i huset.
- Rengøring af apparatet med damp- eller højtryksrenser er forbudt! Brug aldrig skuremiddel, stærke rengøringsmidler eller skurende genstande.
- Benyt aldrig spidse genstande i motorens beskyttelsesgitter eller andre elektriske dele.
- Det er vigtigt at overholde intervallerne for rengøring og udskiftning af filter. Ved ignorering af dette kan der opstå brandfare som følge af fedtaflejringer.

DK

- | | |
|--|--|
| | <ul style="list-style-type: none">• Ignorering af disse anvisninger for rengøring af apparatet og udskiftning af filteret kan føre til brand.• Disse anvisninger skal altid overholdes. Producenten tager intet ansvar for skader på motoren som følge af brand, der er forårsaget af uhensigtsmæssig vedligeholdelse eller af ignorering af de ovenfor beskrevne sikkerhedsforskrifter. |
|--|--|



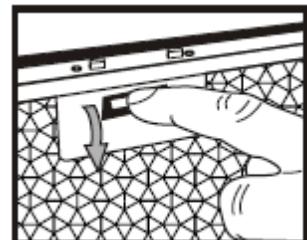
FORSIGTIG Skoldningsfare

Ved rengøring tempereres vandet således, at der ikke kan opstå skoldningsfare!

Rengøring af kappen

Det anbefales at rengøre emhætten regelmæssigt. Hvor ofte der behøves rengøring, afhænger af driftstid og -grad.

- For at åbne emhætten: Klap dækpladen op, og tryk på låsen til metalfilterkassetten.
- Fjern forsigtigt metalfilterkassetten.
- Rengør inder- og yderkabinettet inkl. betjeningspanel med en fugtig klud og varmt opvaskevand. Lad tørre.

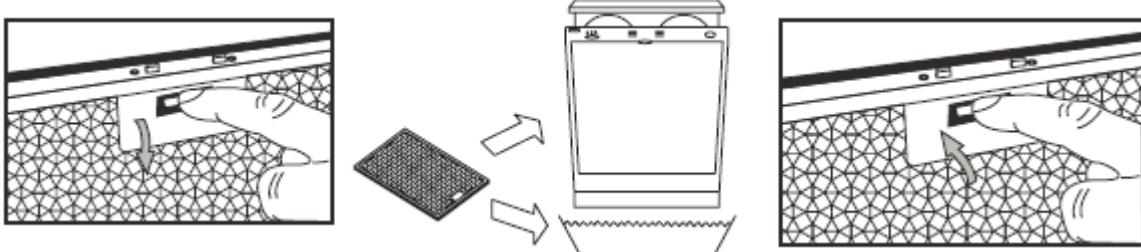


Brug mildt rengøringsmiddel. Brug aldrig stærke rengøringsmidler, børster eller skuresand!

- Metalfilterkassetten indsættes igen i omvendt rækkefølge.

Rengøring af metalfedtfILTER

Det anbefales at rengøre metalfiltret regelmæssigt hver måned. Hvor ofte der behøves rengøring, afhænger af driftstid og -grad.



- Åbn emhætten ved at klappe dækpladen op, og tryk på låsen til metalfilterkassetten som ovenfor beskrevet.
- Fjern forsigtigt metalfilterkassetten.
- Lad filtret bløde op i varmt opvaskevand, ogrens det. Skyl grundigt efter med varmt vand, og lad det tørre. Brug aldrig stærke rengøringsmidler, børster eller skuremiddel!
- Filtret indsættes igen i omvendt rækkefølge.

DK

Filtrets farve kan ændre sig efter mange rensninger. Dette er helt normalt og falder ikke ind under garantien for udskiftning af filter. Det har ingen indflydelse på emhættens funktionalitet. Nye filtre kan bestilles hos kundeservice.

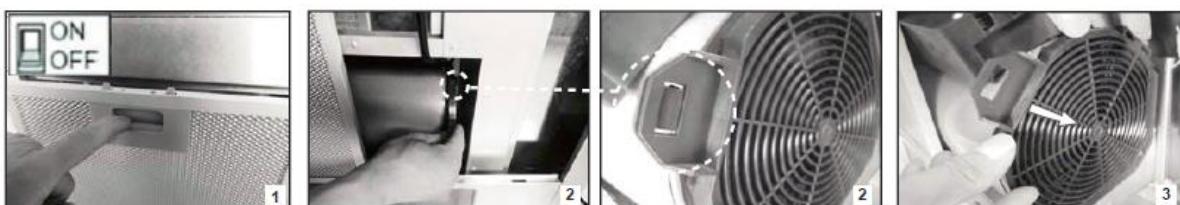
Recirkulation: Aktivt kul-filter

Aktivt kul-filteret skal benyttes, hvis emhætten skal anvendes til recirkulation. Til dette skal der til dette apparat bruges et aktivt kul-filter.

Alt efter benyttelse skal aktivt kul-filtre udskiftes halvårligt eller mindst en gang årligt. Aktivt kul-filteret må hverken vaskes eller genanvendes. For at garantere et tilfredsstillende optag af madlavningslugt skal det aktive kuls volumen tilpasses emhættens luftydelse. I dette tilfælde garanterer den høje kvalitet af det aktive kul ved normal benyttelse af emhætten et effektivt optag af madlavningslugt. Anvend derfor kun originalfiltre, og udskift disse hyppigt.

Aktivt kul-filteret er valgfrit og kan bestilles hos kundeservice.

- Kobl apparatet fra strømkredsløbet.
- Åbn for emhætten ved at trykke på låsen til metalfilterkassetten (fig. 1).
- Fjern forsigtigt metalfilterkassetten.
- Aktivt kul-filteret drejes løst, fjernes og bortskaffes som husholdningsaffald.



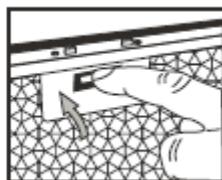
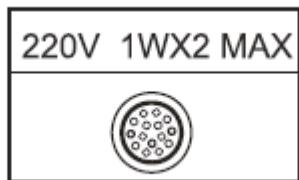
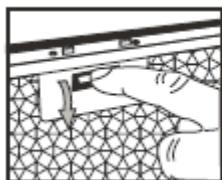
- De nye aktivt kul-filtre anbringes på begge sider af motoren. Filtret trykkes fast på plastiknæsen og placeres i den rigtige position (fig. 2). Filtret trykkes ind mod midten, til det falder i hak (fig. 3). Gentag med det andet filter.
- Filtret indsættes igen i omvendt rækkefølge.
- Apparatet tilsluttes efter strømforsyningen.

Udskiftning af pære

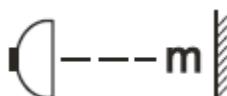


FORSIGTIG

Pæren må først berøres en halv time efter slukning af apparatet. **FARE FOR FORBRÆNDINGER!** Pæren må ikke dækkes med varmeisolering eller andet materiale.

Lyskilde: maks. 2 x 1 W (LED)

- Kobl apparatet fra strømkredsløbet.
- Ved udskiftning af pære fjernes filterenheden.
- Defekte pærer drejes mod uret og fjernes.
- Berør ikke nye pærer direkte med fingrene, men benyt en klud.
- Den nye pære sættes grundigt fast i fatningen og drejes i urets retning.
- Filterenheden indsættes forsigtigt i emhætten.
- Apparatet tilsluttes efter strømforsyningen.



Mindsteafstanden til den belyste flade (fx låg, køkkenhandske el.lign) er 0,45 m for at forhindre overophedning af disse dele og dermed brandfare.

22 Før du ringer til kundeservice

Fejl	Løsning
Belysning fungerer ikke	Tjek om pæren er sat i korrekt. Pæren drejes fast i. Eller pæren udskiftes.
Udsugningsmotoren kører, men der trækkes ingen luft.	Sluk apparatet, og kontakt kundeservice.
Emhætten kører fejlfrit, men madlavningslugten forsvinder ikke.	Filtret kan være skredet ud af position. Rengør eller skift filtret, se Vedligeholdelse og pleje.



ADVARSEL

Reparation af elektriske apparater må kun udføres af en hertil kvalificeret fagperson. Forkerte eller uautoriserede reparationer bringer brugeren i fare og medfører bortfald af garantien!

23 Kundeservice

Løser nævnte anvisninger ikke problemet, så ring til kundeservice. Foretag dig i så fald ikke mere, især ikke hvad angår de elektroniske dele. Åbn ikke døren for ofte for at undgå kuldetab.

VIGTIGT

Bemærk at besøg fra en servicetekniker i tilfælde af forkert betjening eller på grund af et af de beskrevne problemer ikke er gratis, heller ikke inden garantiens udløb.

Ansvarlig kundeserviceadresse:

EGS GmbH

Dieselstrasse 1

33397 Rietberg / TYSKLAND

Kundetelefon til Tyskland: +49 (0)2944-9716 760

Benelux: +492944-9716790

Andet: +492944-9716733

E-mail: kontakt@egs-gmbh.de

Internet: www.egs-gmbh.de

Angiv følgende detaljer ved opkald:

- den fulde adresse
- telefonnummer
- beskrivelsen af fejlen

samt

- 1) Modelnavn
- 2) Versionsnummer
- 3) Batch-nr.
- 4) Serienr.

(ses på typeskiltet, som befinner sig på emhættens underside bag filterenheden)

24 Generelle garantibetingelser

Generelt

Som køber af et Dalbach-apparat gælder den lovbestemte garanti fra købsorden hos din forhandler. Derudover yder vi en garanti under følgende betingelser:

Garantiens varighed

Garantien forløber i 24 måneder fra købsdato (kvittering skal fremvises). I løbet af de første 6 måneder erstattes mangler på apparatet uden opkrævning under forudsætning af, at apparatet uden større besvær er tilgængeligt for reparationer. I de følgende 18 måneder er køberen forpligtet til at bevise, at manglen allerede var indtruffet ved levering.

Ved erhvervsmæssig anvendelse (fx i hoteller, kantiner), eller fællesbenyttelse af flere husstande gælder garantien i 12 måneder fra købsdato (kvittering skal fremvises). I løbet af de første 6 måneder erstattes mangler på apparatet uden opkrævning under forudsætning af, at apparatet uden større besvær er tilgængeligt for reparationer. I de følgende 6 måneder er køberen forpligtet til at bevise, at manglen allerede var indtruffet ved levering.

Ved brugen af garantien forlænges garantien hverken for apparatet eller for de nye dele.

Omfang af erstatning

Inden for de nævnte frister erstatter vi alle mangler på apparatet, som kan bevises at være forårsaget af forkert udførelse eller materialefejl. Udkiftede dele overgår i vores besiddelse.

Følgende falder ikke ind under garantien:

Almindeligt slid, forsættig eller uagt som beskadigelse, skader forårsaget af tilsidesættelse af brugsanvisningen, uautoriseret montering og installation, tilslutning til forkert netspænding, kemisk eller elektrotermisk påvirkning og andre unormale miljøbetingelser, glas- lak- eller emaljeskader, eventuelle farveforskelle samt defekte pærer.

Ligeledes falder mangler på apparatet, som skyldes transportskader, ikke ind under garantien. Vi yder tillige ingen erstatning, hvis der - uden vores særskilte, skriftlige samtykke - er udført installationer på Dalbach-apparatet af uautoriserede personer, eller hvis der er anvendt dele af fremmed oprindelse. Denne indskrænkelse gælder ikke for fejlfrie installationer udført med vores originaldele af en kvalificeret fagperson for at tilpasse apparatet til et andet EU-lands tekniske beskyttelsesforskrifter.

Dækningsområde

Vores garanti gælder for apparater, som er indkøbt i et EU-land eller i Schweiz og som benyttes i Tyskland, Schweiz eller Østrig.

For apparater, som er indkøbt i et EU-land eller i Schweiz og eksporteret til et andet EU-land, ydes der garanti inden for det pågældende lands garantibetingelser. Vi er kun forpligtet til at yde garanti, såfremt apparatet følger de tekniske forskrifter i det land, hvor der rejses krav om garanti.

For reparationsordrer efter garantiens udløb gælder:

- Bliver der udført reparationer på et apparat, falder betalingsfristen straks og uden mulighed for fradrag.
- Hvis et apparat bliver testet, eller hvis en påbegyndt reparation ikke bliver fulgt til ende, påregnes der befordrings- og arbejdstarif.
- Rådgivning hos vores kundeservice er gratis.

Hvis du ønsker rådgivning, eller hvis du ønsker at bestille reservedele, så kontakt vores kundeservice,

EGS GmbH kundetelefon til Tyskland: +49 (0)2944-9716760

GGV Handelsgesellschaft mbH & Co. KG, August-Thyssen-Str. 8, D-41564 Kaarst-Holzbüttgen

DK

25 CE-overensstemmelseserklæring

Dette apparat følger på tidspunktet for dets lancering de krav, som er fastlagt af EU-Rådets direktiv om tilnærmede af EU-medlemslandenes lovgivning om elektromagnetisk kompatibilitet RL 2014/30/EU og om anvendelsen af elektrisk materiel inden for bestemte spændingsgrænser RL 2014/35/EU.

Dette apparat er CE-mærket og råder over en overensstemmelseserklæring om inspektion fra de pågældende markedsovervågningsmyndigheders side.

*Der tages forbehold for tekniske ændringer.

26 Tekniske detaljer

Mærke			Dalbach
Model			WHB90-01
Produktgruppe			Emhætte
Design			Vægmontering
Udsugningsniveau			4 niveauer
Belysningsniveau			1 niveau
Elektrisk tilslutning			
Spænding / frekvens		V/Hz	220 / 240 / 50
Tilslutningseffektivitet		W	120
Strømtræk		A	0,7
Lampeydelse		W	2x1
Mål u. emballage	BxDxH mm		900x490x230
Nettovægt	kg		12
EAN-nr.	Inox		4016572013146
Aktivt kulfILTER, valgfrit	Stk		C02 2Stk

*Der tages forbehold for tekniske ændringer.

Läs igenom bruksanvisningen noga.

Innan du använder apparaten ska du noga läsa igenom den här bruksanvisningen. Den innehåller viktiga säkerhetsanvisningar för installation, användning och underhåll av apparaten. Vidare avsnitt i bruksanvisningen hjälper dig att använda och underhålla apparaten på bästa sätt.

En felaktig användning av apparaten kan vara farlig. Särskilt för barn.

Spara bruksanvisningen för senare referens. Ge vidare bruksanvisningen till eventuella efterföljande innehavare. Vid frågor rörande eventuella oklarheter i bruksanvisningen eller om du behöver en ny bruksanvisning, kan du kontakta kundservice i Tyskland på +49 (0)2944 9716-760.

Tillverkaren arbetar ständigt på att vidareutveckla alla typer och modeller. Tänk på att vi därför måste förbehålla oss rätten till ändringar vad gäller form, utrustning och teknik.

Denna apparat uppfyller gällande EU-säkerhetsbestämmelser för elektrisk utrustning. Den har tillverkats och satts ihop med den senaste tekniken.

27 Bortskaffande av utrustning



Denna apparat är märkt enligt EU-direktivet för bortskaffande

2012/19/EU



Det säkerställer att produkten bortskaffas på korrekt sätt.

Genom ett miljövänligt bortskaffande hjälper du till att förebygga eventuella negativa konsekvenser för miljön och människors hälsa som annars skulle kunna uppkomma genom en felaktig avfallshantering.

Symbolen med en överkorsad soptunna på produkten eller i medföljande dokumentation markerar att apparaten inte får hanteras som vanligt hushållsavfall. Den ska istället lämnas in på en uppsamlingsplats för återvinning av elektrisk och elektronisk utrustning.

Bortskaffandet måste ske i enlighet med gällande lokala bestämmelser. Kontakta ditt lokala kommunkontor eller sophanteringsföretag för ytterligare information.

Före bortskaffandet ska uttjänta gamla apparater göras obrukbara:

- Dra ut stickproppen ur uttaget.
- Ta loss stickproppen från nätkabeln.
- Avlägsna eller förstör eventuella snapp- och regellås.

Barn kan ofta ha svårt att inse vilka risker som föreligger vid hanteringen av hushållsapparater. Håll därför barnen under uppsikt och låt dem inte leka med apparaten.

28 Bruks- och säkerhetsanvisningar

28.1 Föklärings av säkerhetsanvisningarna

	FARA Anger en farlig situation som leder till döden eller allvarliga skador om den inte beaktas!
	WARNING Anger en farlig situation som kan leda till döden eller allvarliga skador om den inte beaktas!
	Risk för elektrisk chock Anger en farlig situation som kan leda till döden eller allvarliga skador om den inte beaktas!
	Het yta! Risk för brännskador Risk för skållning
	FÖRSIKTIGHET Anger en farlig situation som kan leda till lätta eller medelsvåra skador om den inte beaktas!
	VIKTIGT Anger en situation som kan leda till betydande sak- eller miljöskador om den inte beaktas!

28.2 Allmänna säkerhetsanvisningar

- Dra i nädfall omedelbart ut stickproppen ur uttaget eller koppla ur säkringen.
- Stäng alltid av apparaten efter varje användning.



FARA

Risk för elektrisk chock/Livsfara

- Rör aldrig vid en elektrisk apparat med blöta händer eller fötter eller när du är barfota.
- Använd aldrig en elektrisk apparat utomhus.
- Installationsarbeten och elektrisk ledningsdragning får endast utföras av fackpersonal i enlighet med nationellt gällande normer och föreskrifter, inklusive brandskyddsåtgärder. Apparaten måste installeras av kvalificerad personal eller tekniker.
Utför aldrig dessa arbeten själv.
- Apparatens elektriska säkerhet kan endast garanteras om apparaten är ansluten till ett korrekt jordat system och uppfyller de elektriska säkerhetsföreskrifterna.
- En skadad strömförsörjningskabel måste omedelbart bytas ut av leverantören eller kundservice för att undvika fara. Apparaten får inte användas om kablar eller insticksanslutningar är skadade.
- Koppla ur apparaten och låt den svalna helt före alla rengörings- och underhållsarbeten.
- Använd aldrig en ångrengörare för att rengöra apparaten. Fukt kan tränga in i elektriska komponenter.
- Apparaten måste vara torr innan du använder den igen. Förutom de rengörings- och underhållsarbeten som beskrivs i den här bruksanvisningen får inga ingrepp göras på apparaten.

OBSERVERA

Tillverkaren tar inget ansvar för personskador eller andra skador som uppkommer på grund av underlätenhet att iaktta hänvisningar och instruktioner gällande installation, underhåll och användning av köksfläkten.



FÖRSIKTIGHET

För att undvika person- och sakskador ska apparaten endast transporteras förpackad.



FARA Kvävningsrisk

Förpackningsmaterial (t.ex. folier, frigolit) innebär en fara för barn. Håll förpackningsmaterial utom räckhåll för barn.



VARNING

- Denna apparat kan användas av barn från 8 års ålder och uppåt, och av personer med nedsatt fysisk, sensorisk eller mental förmåga, samt av personer med bristande erfarenhet och/eller kunskap, om de övervakas eller instrueras beträffande hur apparaten används på ett säkert sätt och förstår de risker som är förknippade med användningen.
- Barn får inte leka med apparaten. Håll små barn (under 8 år) borta från apparaten.
- Barn får inte utföra rengöring eller underhåll av apparaten om de inte övervakas. Barn får endast använda apparaten om de har fått lära sig hur den fungerar. Barnen måste kunna använda apparaten på korrekt vis och förstå de faror som tas upp i bruksanvisningen.

29 Avsedd användning

Apparaten är avsedd för hushållsbruk. All annan användning betraktas som ej avsedd användning. Tillverkaren kan inte ansvara för eventuella skador som uppkommer av att apparaten används på annat sätt än vad den är avsedd för eller vad som beskrivs i den här bruksanvisningen.

Av säkerhetsskäl är det inte tillåtet att utföra ombyggnader/förändringar på apparaten.

30 Packa upp apparaten

Förpackningen måste vara oskadad. Kontrollera apparaten med avseende på transportskador. En skadad apparat får på inga villkor användas. Kontakta leverantören vid eventuella skador.

Förpackningsmaterial

- Sörj för ett miljövänligt bortskaffande.

Avlägsna transportskydd

Apparaten är skyddad för transporten. Avlägsna all tejp. Limrester kan avlägsnas med tvättbensin.

Anvisningar för transport

Spara originalförpackningen och alla förpackningsformdelar. Transportera apparaten i sin originalförpackning. Ställ inga ytterligare föremål på den.

31 Utrustning

Leveransomfattning

Köksfläkt, förmonterad
Stryppjäll
Borrmall
Innerskorsten
Ytterskorsten
Övre skorstensfäste
Aluminiumfilter
Bruksanvisning

Smådelar
Skruvar:
6x ST4*35
2x ST4*10
4x ST4*18
6x pluggar
2x underläggsbrickor

Ingår ej:

Frånluftssläng eller universalslang (för frånluftsdrift)

Aktivkolfilter (tillval – kan beställas via kundservice – för cirkulationsdrift)

Beskrivning



- 1) Innerskorsten
- 2) Ytterskorsten
- 3) Motorhölje
- 4) Kåpa
- 5) Fläktmotor
- 6) Filter

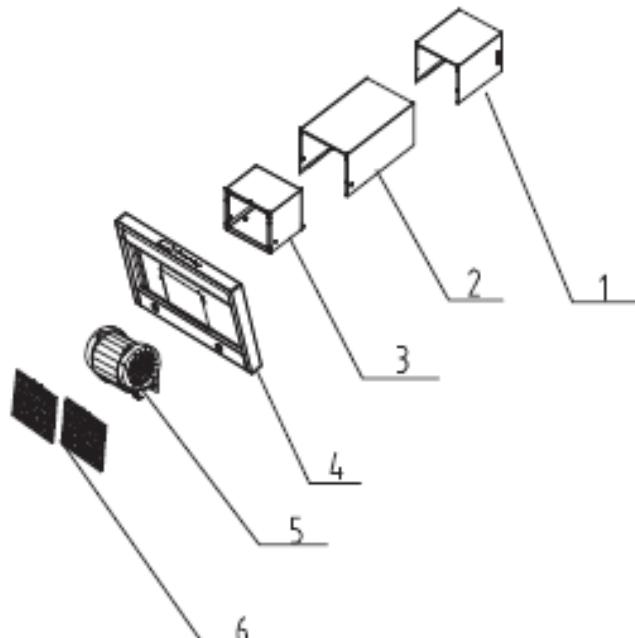
Reglerorgan



Knapp för avstängning av fläktmotorn

Knapp 1 för inkoppling av det lägsta fläktsteget
 Knapp 2 för inkoppling av det mellersta fläktsteget
 Knapp 3 för inkoppling av det högsta fläktsteget

Ljusomkopplare för in- och urkoppling av inbyggd belysning



32 Installation



VARNING

Att inte iaktta minimiavstånden innebär risk för såväl person- som saskskador.



FÖRSIKTIGHET

- Installationsarbeten och elektrisk ledningsdragning får endast utföras av fackpersonal i enlighet med nationellt gällande föreskrifter och normer, inklusive brandskyddsåtgärder.
- Felaktig anslutning kan förstöra kraftelektroniken.
- Frånluften får inte ledas in i en rökkanal eller skorsten. Det är inte tillåtet att leda in frånluften i ett schakt som fungerar som luftutsugning för eldstäder.
Tillbakasugna förbränningsgaser kan orsaka förgiftning. **Livsfara!**
- Köksfläkten får inte förbindas med andra frånluftskanaler till vilka andra apparater redan är installerade som drivs med andra energikällor än el (t.ex. varmvattenberedare, gasspisar osv.).
- Beakta officiella föreskrifter för frånluftsledningen.
- På grund av olika byggföreskrifter är en gemensam användning av köksfläktar och skorstensbundna eldningsställen som kol- eller fotogenkaminer och gaseldade värmekällor i samma rum underkastade vissa begränsningar.
- Kontrollera innan du borrar i en vägg eller i taket att det inte finns några elledningar eller andra dolda rör eller ledningar där du vill borra.
- Använd endast monteringsmaterial som är lämpat för dina tak och väggar.
- Rådfråga en fackman om du är osäker.

OBSERVERA

Det behövs två personer för att installera köksfläkten.

Driftsätt

Köksfläkten kan användas i både frånluftsdrift och cirkulationsdrift.

VIKTIGT

Frånluftsdrift

Den insugna luften renas via fettfiltret och leds sedan ut i det fria genom en frånluftskanal.

Om du vill ha frånluftsdrift och inte ännu har någon anslutningsmöjlighet för frånluftsslangen rekommenderar vi att du vänder dig till en fackman eftersom det innebär en väggöppning. Om du använder en öppen spis i samma rum ska du före monteringen rådfråga behörig skorstensfejare om de lokala föreskrifterna. Om du är hyresgäst krävs ägarens godkännande. Se ovillkorligen till att beakta säkerhetsanvisningarna i början av den här bruksanvisningen.

OBSERVERA: Den för monteringen nödvändiga frånluftsslangen eller universalslangen ingår inte i leveransomfattningen.

Cirkulationsdrift

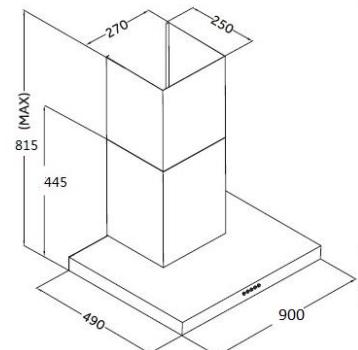
Den insugna luften renas först via ett fettfilter och därefter via ett extra aktivkolfilter och leds sedan tillbaka till köket.

Om du vill använda fläkten i cirkulationsdrift ska du se till att luftutloppsöppningarna på rökfånget är öppna så att den renade luften kan strömma ut i rummet obehindrat.

OBSERVERA: De aktivkolfilter som behövs för detta beställs separat via kundservice.

Montage

Apparatens dimensioner, i millimeter (bredden stämmer inte ska vara 900)



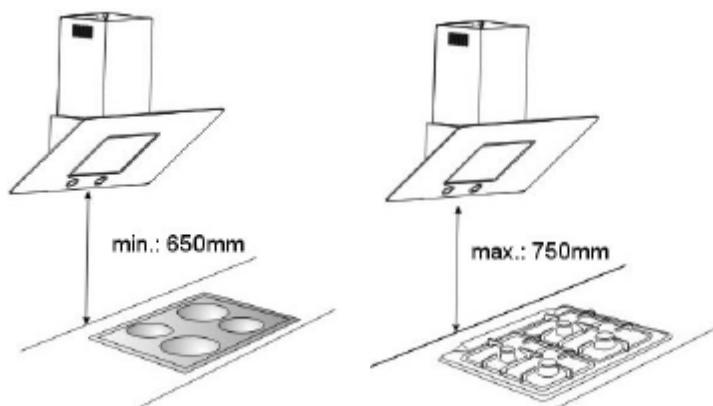
Elektrisk anslutning

Innan du monterar köksfläkten ska du kontrollera vilken spänning och frekvens som står på typskylten. Typskylten sitter inuti köksfläkten.

Öppna köksfläkten genom att fälla upp skyddet och ta ut filterkassetten.

Tekniska förberedelser

Vid monteringen måste följande minimiavstånd hållas mellan hushållshällens överkant och köksfläktens underkant:



Elspisar	650 mm
Gasspisar	700 mm
Maxavstånd	750 mm

Om köksfläkten byggs in över en gashäll och monteringsanvisningarna för denna gashäll anger ett större avstånd ska detta avstånd beaktas.

OBSERVERA: Det behövs två personer för att installera köksfläkten

Verktyg och material som behövs:

- Borr
- Spårskruvmejsel
- Krysspårmejsel
- Plåtsax (för att korta av frånluftsslangen)
- 10 mm skiftnyckel eller spärrhake med förlängning
- Måttband
- Isolerband
- För frånluftsdrift: Frånluftsslang eller universalslang, Ø 125 mm
För cirkulationsdrift: Aktivkolfilter, tillval, kan beställas via kundservice

SE

1. Ta ut köksfläkten ur dess förpackning.
2. Lägg köksfläkten uppochnor på ett bord, som har täckts med kartong eller papper för att inte repas.
3. Efter avslutad installation av köksfläkten får avståndet till hushållshällen inte underskrida 650 mm och inte överskrida 750 mm.

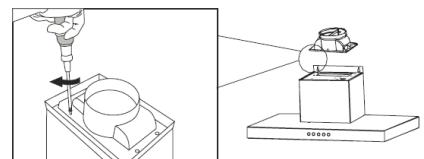
Tillvägagångssätt för frånluftsdrift

Frånluftens fär inte ledas in i en rökkanal eller skorsten. Det är inte tillåtet att leda in frånluftens i ett schakt som fungerar som luftutsugning för eldstäder.

Beakta officiella föreskrifter för frånluftsledningen. På grund av olika byggföreskrifter är en gemensam användning av köksfläktar och skorstensbundna eldningsställen som kol- eller fotogenkaminer och gaseldade värmekällor i samma rum underkastade vissa begränsningar.

Förberedelse av köksfläkten

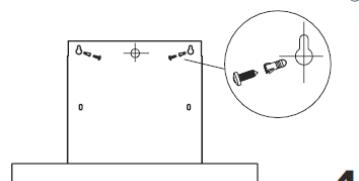
- Innan du installerar köksfläkten ska du montera frånluftsstutsen på kåpan (bild 3).



3

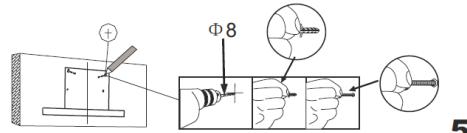
Tillvägagångssätt för väggmontering vid frånluftsdrift

- Rita en vågrät markeringslinje på väggen där köksfläktens underkant kommer att vara. Den ska ligga max 750 mm över spisen.



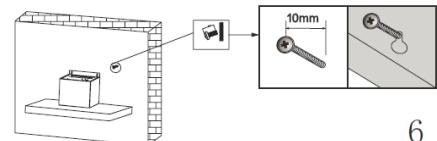
4

- För att placera apparaten exakt över spisens mitt ska du rita en andra hjälplinje på väggen (lodrät linje med hjälp av ett vattenpass eller ett lod från spisens mitt till taket).



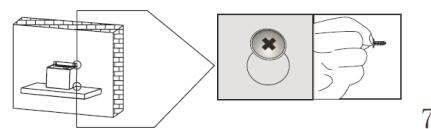
5

- Använd borrmallen och rita tre borrhål mitt på väggen i höjd med markeringen. (Bild 4).
- För att installera huven på väggen borrar du 3 hål i väggen med en diameter på Ø 8 mm, så att avståndet stämmer överens med de runda hålen (bild 4 och 5).

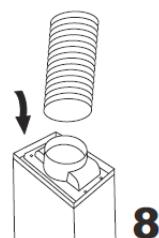


6

- Använd pluggar anpassade efter väggens beskaffenhet (t.ex. hålrum).
- Sätt in pluggarna i borrhålen som har en diameter (\varnothing) på 8 mm och fixera (bild 5). Skruva in de övre skruvarna till 10 mm (bild 6). Skruvstorleken varierar utifrån använd pluggstorlek. Skruvhuvudet måste vara minst 9 mm i diameter (\varnothing).
- Säkerställ att skruvarna sticker ut 10 mm (bild 6).
- Fäst först de båda övre skruvarna, och sedan de undre (bild 7).
- Montera frånluftsslangen på röranslutningen (bild 8).



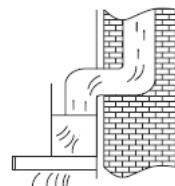
7



8

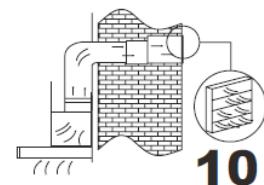
SE

Vid frånluftsdrift sugs köksöset in, rengörs via fettfiltret och leds ut i det fria genom en frånluftssläng (ingår inte i leveransomfattningen).



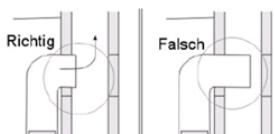
9

Frånluftten kan ledas till ett ventilationsschakt (bild 9) eller ut utomhus (bild 10).



10

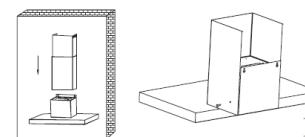
När frånluftten leds ut utomhus rekommenderas att man sätter en luftventil på utsidan (bild 10, ingår inte i leveransomfattningen).



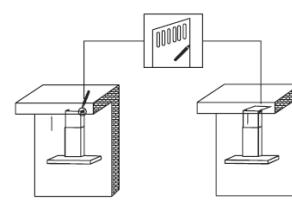
Skjut inte in för långt i schaktet vid anslutning till ett ventilationsschakt.

Montering skorstenspanel

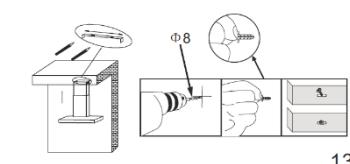
- För montering av det övre skorstensfästet drar du en lodrät linje uppåt. Förutse placeringen utifrån storleken på de båda rökfången och det övre skorstensfästet. Markera för fästet, borra 8 mm-hål, sätt in pluggar och skruva på fästet (bild 13).
- Säkerställ att skruvorna åter sticker ut 10 mm.
- Sätt på ytterskorstenen på kallrasskyddet och fäst på luftkammaren med kryssspärmejseln (bild 11).
- Nu skruvar du fast skorstensfästet och den övre (inre) skorstenspanelen med STA3.5*8 (bild 12).
- Justera den inre skorstenspanelen till rätt position. Se till att denna del av skorstenen förblir fritt justerbar (bild 12).
- Kontrollera köksfläktens inriktning och skruva fast med de båda ST4x10-skruvarna. (Bild 14)
- Anslut stickproppen till strömförsörjningen.
- Efter avslutad installation av köksfläkten ska avståndet till hushållshällen inte underskrida 650 mm och inte överskrida 750 mm. Se till att beakta vad som gäller för hällen.



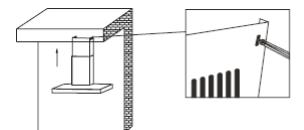
11



12



13



14

Tillvägagångssätt för cirkulations drift



FÖRSIKTIGHET

Om du vill använda fläkten i cirkulationsdrift ska du se till att de övre luftutloppsöppningarna inte är överläckta. Det inre skorstensschaktet i köksfläkten måste skjuta ut så långt över det yttre skorstensschaktet att den renade luften obehindrat kan strömma ut genom luftutloppsöppningarna.

- De aktivkolfilter som behövs för detta beställs separat via kundservice.

33 Drift



FÖRSIKTIGHET

Köksfläkten får inte förbindas med andra frånluftskanaler till vilka andra apparater redan är installerade som drivs med andra energikällor än el (t.ex. varmvattenberedare, gasspisar osv.).

Sätt på köksfläkten vid tillagning i hög värme eller när du steker mat i stekpannan.

Sätt in nätslutningskabeln ordentligt före idrifttagningen.

Användning



⁰ Knapp för avstängning av ventileringen

Genom att trycka på knappen "0" stängs köksfläkten av.

¹ Genom att trycka på denna knapp sätts köksfläkten igång och ventileringen går på låg hastighet.

² Genom att trycka på denna knapp sätts köksfläkten igång och ventileringen går på mellanhastighet.

³ Genom att trycka på denna knapp sätts köksfläkten igång och ventileringen går på hög hastighet.

Ljusomkopplare för in- och urkoppling av inbyggd belysning. Tryck på

ljusomkopplaren för att tända lamporna.

34 Skötsel och underhåll



FÖRSIKTIGHET

- **Före skötsel och underhåll måste apparaten kopplas ur och svalna.** Dra ut apparatens stickpropp eller koppla ur eller skruva ut säkringen.
- Det är förbjudet att rengöra apparaten med ång- eller högtrycksvätt! Använd inga skurmedel, starka rengöringsmedel eller skrubbande föremål.
- För inte in vassa föremål i motorns skyddsgaller eller i andra elektriska delar.
- Det är viktigt att hålla intervallen för filterbyte och rengöring. Om intervallen inte hålls kan fett ansamlas och utgöra en brandrisk.
- Att inte iaktta dessa anvisningar gällande rengöring av apparaten och byte av filter kan leda till **eldsvåda**.

- Dessa anvisningar måste oavkorrigen följas. Tillverkaren tar inte på sig något ansvar för skador oavsett art på motorn eller på grund av brand, som uppkommer på grund av ett felaktigt underhåll eller underlätenhet att iaktta ovanstående säkerhetsföreskrifter.



FÖRSIKTIGHET

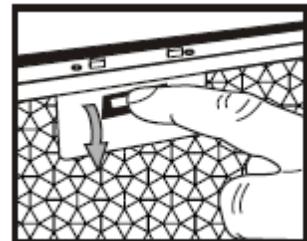
Risk för skällning

Se till att anpassa vattentemperaturen så att du inte skällar dig under rengöringen!

Rengöring av huven

Det rekommenderas att köksfläkten rengörs regelbundet. Hur ofta den behöver rengöras beror på hur och hur mycket den används.

- För att öppna köksfläkten fäller du upp skyddet och trycker på metallfilterkassettens stängningsanordning.
- Ta försiktigt ut metallfilterkassetten.
- Rengör kåpan in- och utvändigt liksom manöverpanelen med en fuktig trasa och varmt såpvatten. Torka.

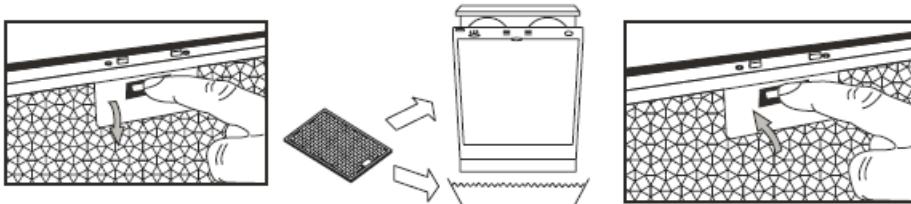


Använd milda rengöringsmedel. Använd inte starka rengöringsmedel, borste eller skursand!

- Sätt in metallfilterkassetten igen i omvänt ordning.

Rengöring av metall-fettfiltret

Det rekommenderas att metallfiltret rengörs regelbundet varje månad. Hur ofta det behöver rengöras beror på hur och hur mycket det används.



- Öppna köksfläkten genom att fälla upp skyddet, och såsom beskrivet ovan, trycka på metallfilterkassettens stängningsanordning.
- Ta försiktigt ut metallfilterkassetten.
- Lägg filtret i blöt i varmt såpvatten och rengör. Spola ordentligt med varmt vatten och låt torka. Använd inte starka rengöringsmedel, borste eller skurmjölk!
- Sätt in filtret igen i omvänt ordning.

SE

Efter flera rengöringsomgångar kan filtrets färg ändras. Det är helt normalt och kan inte leda till byte av filtret inom garantin. Det har ingen negativ inverkan på fläktens funktion. Vid behov kan ett nytt filter beställas via kundservice.

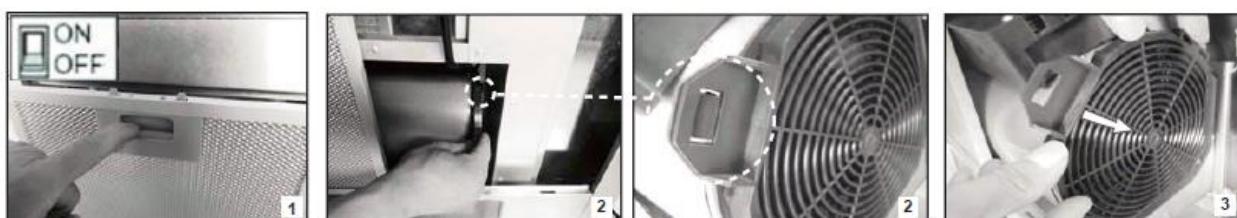
Cirkulationsdrift: Aktivkolfilter

Aktivkolfiltret ska användas när köksfläkten ska användas som luftcirculationsanordning. För denna drift behövs ett aktivkolfilter.

Aktivkolfiltren ska, beroende på användningen, bytas ut varje halvår eller minst varje år. Aktivkolfiltret ska varken tvättas eller återanvändas. För att säkerställa en fullgod upptagning av dofter måste mängden aktivt kol vara anpassad efter fläktens lufteffekt. I detta fall garanterar det aktiva kolets höga kvalitet en effektiv upptagning av köksdofter vid normal användning av köksfläkten. Använd därför endast originalkolfilter och byt ut dem regelbundet.

Aktivkolfiltret är en tillvalsprodukt och kan beställas via kundservice.

- Koppla bort apparaten från elnätet.
- Öppna köksfläkten genom att trycka på metallfilterkassettens stängningsanordning (bild 1).
- Ta försiktigt ut metallfilterkassetten.
- Vrid loss och ta ut aktivkolfiltren och kasta i hushållssoporna.



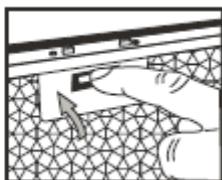
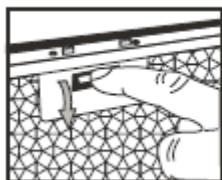
- Sätt in nya aktivkolfilter på båda sidor om motorn. Tryck filtret på medbringarna i plast i rätt position (bild 2). Tryck in filtret mot mitten till dess att det hakar i (bild 3). Gör likadant med det andra filtret.
- Sätt in metallfiltret igen i omvänt ordning.
- Anslut apparaten till strömförsörjningen igen.

Byte av lampor



FÖRSIKTIGHET

Vänta i minst en halvtimma efter att apparaten har stängts av innan du vidrör apparatens lampor. **Risk för brännskada!** Lamporna ska inte täckas med en värmeisolering eller annat material.

Belysningsmedel: max. 2 x 1W (LED)

- Koppla bort apparaten från elnätet.
- Avlägsna filterenheten för att byta lamporna.
- Vrid ut defekta lampor moturs och byt ut mot nya.
- Vidrör inte den nya lampan direkt med fingrarna utan använd en tygtrasa.
- Sätt in den nya lampan ordentligt genom att vrida in den medurs.
- Sätt sedan försiktigt tillbaka filterenheten i köksfläkten.
- Anslut apparaten till strömförsörjningen igen.



Erforderligt minimiavstånd till belyst yta (t.ex. lock, ugnsvantar eller liknande) måste vara 0,45 m för att förhindra att delarna överhettas och fattar eld.

35 Innan du kontaktar kundservice

Störning	Lösning
Belysningen fungerar inte.	Kontrollera om lamporna är korrekt insatta. Skruva annars in dem ordentligt. Byt ut lamporna om de är trasiga.
Fläktmotorn är igång, men det sugs inte in någon luft.	Koppla ur apparaten och kontakta kundservice.
Köksfläkten är igång, men köksoset är kvar.	Ett filter kan vara smutsigt. Rengör eller byt ut. Se skötsel och underhåll.



VARNING

Reparationer på elektriska apparater får uteslutande utföras av kvalificerat fackfolk. En felaktig eller inte fackmässigt utförd reparation innebär en fara för användaren och leder till förlorad rätt till garantianspråk!

36 Kundservice

Kontakta kundservice om felet inte kan avhjälpas med de tidigare nämnda hänvisningarna. Utför i detta fall inga ytterligare arbeten själv, och framför allt inte på apparatens elektriska delar. Öppna inte dörren onödigt ofta för att undvika förlust av kyla. (misplaced sentence ö.a.)

VIKTIGT

Tänk på att ett besök av kundservicetekniker inte är kostnadsfritt ens under garantitiden om det rör sig om en felaktig användning eller ett av de beskrivna felen.

Adress behörig kundservice:

EGS GmbH

Dieselstrasse 1

33397 Rietberg / TYSKLAND

Kundtelefon för Tyskland: +49 (0)2944-9716 760

Benelux: +492944-9716790

Övrigt: +492944-9716733

E-post: kontakt@egs-gmbh.de

Internet: www.egs-gmbh.de

Ange följande information under samtalet:

- Fullständig adress
- Telefonnummer
- Beskrivning av problemet

samt

- 1) Modellbeteckning
- 2) Versionsnummer
- 3) Batchnr.
- 4) Serienr.

(Finns att läsa på typskylten som sitter inuti köksfläkten, bakom filterenheten.)

37 Allmänna garantivillkor

Allmänt

Som köpare av en Dalbach-apparat har du rätt till garantierna i köpekontraktet med din handlare. Vidare lämnar vi även en garanti enligt följande villkor:

Ersättningsperiod

Garantin gäller i 24 månader från inköpsdatum (köpehandlingar behöver uppvisas). Under de första 6 månaderna åtgärdas defekter på apparaten utan kostnad förutsatt att apparaten är tillgänglig för reparation utan alltför stor insats. Under de följande 18 månaderna måste köparen kunna styrka att defekten redan fanns vid leveransen.

Vid kommersiell användning (t.ex. i hotell, personalmatsalar), eller vid gemensam användning av flera hushåll, gäller garantin i 12 månader från inköpsdatum (köpehandlingar behöver uppvisas). Under de första 6 månaderna åtgärdas defekter på apparaten utan kostnad förutsatt att apparaten är tillgänglig för reparation utan alltför stor insats. Under de följande 6 månaderna måste köparen kunna styrka att defekten redan fanns vid leveransen.

Om garantin tas i anspråk förlängs garantin varken för apparaten eller för de nyinsatta delarna.

Felåtgärdandets omfattning

Inom de nämnda tidsperioderna åtgärdar vi alla fel på apparaten som kan härlendas till bristfälligt utförande eller materialfel. Utbytta delar blir vår egendom.

Följande utesluts:

Normalt slitage, uppsålig eller vårdslös åverkan, skador som uppkommer på grund av underlätenhet att iaktta bruksanvisningen, felaktig installation eller anslutning till fel nätspänning, skador som uppkommer på grund av kemisk eller elektrotermisk inverkan eller genom andra onormala miljöförhållanden, skador på glas, lack eller emalj och eventuella färgskillnader samt defekta glödlampor. Likaså utesluts defekter på apparaten som kan härlendas till transportskador. Vi ger heller ingen ersättning om – utan vårt särskilda, skriftliga godkännande – arbeten har utförts på Dalbach-apparaten av ej auktoriserade personer eller om delar från andra företag har använts. Detta förbeholder gäller inte för felfria arbeten som utförts av en kvalificerad fackman med våra originaldelar för anpassning av apparaten till gällande tekniska skyddsföreskrifter i ett annat EU-land.

Tillämpningsområde

Vår garanti gäller för apparater som inhandlats i ett EU-land eller i Schweiz och som används i Förbundsrepubliken Tyskland, Schweiz eller Österrike.

För apparater som inhandlats i ett EU-land eller i Schweiz och som används i ett annat EU-land beviljas ersättning inom ramen för respektive lands gängse garantivillkor. Skyldighet att lämna garanti består endast då apparaten motsvarar de tekniska föreskrifterna i det land där garantianspråket görs gällande.

För reparationsuppdrag utanför garantitiden gäller:

- Om en apparat repareras ska reparationsfakturorna betalas direkt och utan avdrag.
- Om en apparat kontrolleras eller om en påbörjad reparation inte genomförs, debiteras ett fast pris för resekostnader och arbetsinsats.
- Rådgivningen genom vår kundrådgivningscentral är kostnadsfri.

Vid service eller beställning av reservdelar, vänligen kontakta kundservice,

EGS GmbH kundtelefon för Tyskland: +49 (0)2944-9716760

GGV Handelsgesellschaft mbH & Co. KG, August-Thyssen-Str. 8, D-41564 Kaarst-Holzbüttgen

SE

38 CE-försäkran om överensstämmelse

Den här apparaten uppfyller vid tidpunkten för sin marknadsintroduktion kraven i rådets direktiv 2014/30/EU om tillämpning av medlemsstaternas lagstiftning om elektromagnetisk kompatibilitet och direktiv 2014/35/EU om användningen av elektrisk utrustning inom vissa spänningsgränser.

Den här apparaten är CE-märkt och har en försäkran om överensstämmelse för granskning av ansvariga marknadskontrollmyndigheter.

*Med förbehåll för tekniska ändringar.

39 Tekniska data

Märke	Dalbach	
Modell	WHB90-01	
Produktgrupp	Köksfläkt	
Konstruktion	Väggmontage	
Fläktsteg	4	
Belysningssteg	1	
Elektrisk anslutning		
Spänning / Frekvens	V/Hz	220~240 / 50
Anslutningseffekt	W	120
Strömupptagning	A	0,7
Lampeffekt	W	2x1
Dimensioner, oförpackad	BxDxH mm	900x490x230
Nettovikt	kg	12
EAN-nr.	Inox	4016572013146
Aktivkolfilter, tillval	St	C02 2St

*Med förbehåll för tekniska ändringar.

Dalbach

Mode d'emploi

Hotte aspirante

WHB90-01

FR

Veuillez lire attentivement le présent mode d'emploi.

Veuillez lire attentivement le présent mode d'emploi avant de procéder à la mise en service de l'appareil. Il contient des consignes de sécurité importantes pour l'installation, le fonctionnement et l'entretien de l'appareil. Les autres sections de ce mode d'emploi vous permettent de pouvoir utiliser et entretenir cet appareil de manière optimale.

Une mauvaise utilisation de l'appareil peut être source de danger, surtout pour les enfants.

Conservez le mode d'emploi pour pouvoir vous y reporter ultérieurement. Remettez-la au nouveau propriétaire éventuel de l'appareil. Si vous avez des questions relatives à des sujets qui n'ont pas été traités de manière suffisamment détaillée dans le mode d'emploi ou si vous souhaitez recevoir un nouveau mode d'emploi, contactez le service après-vente en Allemagne par téléphone au +49 (0)2944 9716-760.

Le fabricant travaille constamment au développement continu de tous les types et modèles. Nous nous réservons le droit d'apporter des modifications concernant la forme, l'équipement et la technologie et nous comptons donc sur votre compréhension.

Cet appareil est conforme aux règles de sécurité européennes en vigueur concernant les appareils électriques. Il a été fabriqué et assemblé selon l'état de la technique.

Sommaire

1 Élimination des appareils.....	4
2 Consignes d'utilisation et de sécurité	4
2.1 Explication des consignes de sécurité.....	4
2.2 Consignes de sécurité générales	5
3 Utilisation conforme	6
4 Déballer l'appareil	6
5 Équipement de l'appareil	6
6 Installation	7
7 Fonctionnement.....	12
8 Entretien et nettoyage	13
9 Avant d'appeler le service après-vente	15
10Service après-vente	15
11 Conditions générales de garantie.....	16
12 Déclaration de conformité CE	17
13 Caractéristiques techniques	17
14 Verwijdering van apparaten.....	18
15 Gebruiks- en veiligheidsaanwijzingen.....	18
15.1 Verklaring van de veiligheidsaanwijzingen	18
15.2 Algemene veiligheidsaanwijzingen	19
16 Reglementair gebruik.....	20
17 Apparaat uitpakken	20
18 Apparatuur	21
19 Montage	22
20 Werking.....	26
21 Onderhoud en verzorging.....	27
22 Voordat u de klantenservice belt	29
23Klantenservice	30
24 Algemene garantievoorwaarden	31
25 CE-conformiteitsverklaring	31
26 Technische gegevens	32

1 Élimination des appareils



Cet appareil est marqué selon la réglementation européenne sur l'élimination des déchets

2012 / 19 / EU

Elle garantit que le produit soit éliminé de manière réglementaire.

Une élimination écologique garantit que tout dommage à la santé causé par une élimination incorrecte soit évité.

Le symbole de la poubelle sur le produit ou sur les documents annexes indique que l'appareil ne doit pas être éliminé comme les ordures ménagères. Il doit être plutôt emmené au point de collecte de recyclage des équipements électriques et électroniques.

L'élimination doit être effectuée conformément aux réglementations locales en vigueur. Pour plus d'informations, contactez les autorités locales ou une société chargée de l'élimination des déchets.

Les appareils usagés doivent être rendus inutilisables avant leur élimination :

Débranchez la fiche secteur de la prise.

Séparez la fiche du câble secteur.

Retirez ou détruisez les éventuelles serrures.

Les enfants ne sont pas conscients des dangers encourus lorsqu'ils manipulent les appareils ménagers. Veillez pour cela à la surveillance des enfants et ne les laissez pas jouer avec l'appareil.

2 Consignes d'utilisation et de sécurité

2.1 Explication des consignes de sécurité

	DANGER
	signale une situation dangereuse qui entraîne la mort ou des blessures graves en cas de non-respect !

	AVERTISSEMENT
	signale une situation dangereuse pouvant entraîner la mort ou des blessures graves en cas de non-respect !

	Risque d'électrocution
	signale une situation dangereuse pouvant entraîner la mort ou des blessures graves en cas de non-respect !

	Surface brûlante ! Risque de brûlures
	Risque de brûlures

	PRUDENCE
	signale une situation dangereuse pouvant provoquer des blessures de gravité mineure ou moyenne en cas de non-respect !

IMPORTANT

signale une situation dangereuse pouvant entraîner des dommages matériels ou environnementaux importants en cas de non-respect !

2.2 Consignes de sécurité générales

- En cas d'urgence, débranchez immédiatement la fiche de la prise ou coupez le fusible.
- Arrêtez toujours l'appareil après utilisation.



DANGER

Risque d'électrocution / Danger de mort

- Ne touchez jamais un appareil électrique lorsque vos mains ou vos pieds sont mouillés ou lorsque vous êtes pieds nus.
- N'utilisez jamais un appareil électrique à l'air libre.
- Les travaux d'installation et le câblage électrique ne doivent être effectués que par des spécialistes, conformément aux réglementations et normes en vigueur dans votre pays, y compris les mesures de sécurité incendie. Confiez l'installation de l'appareil à du personnel qualifié ou à des techniciens.

N'effectuez jamais vous-même ces travaux.

- La sécurité électrique n'est garantie que si l'appareil est raccordé à un système mis à la terre qui fonctionne parfaitement et qui est conforme aux normes de sécurité électriques.
- Si le câble d'alimentation est endommagé, il doit être remplacé immédiatement par le fournisseur, le revendeur ou par le service après-vente afin d'éviter tout danger. N'utilisez plus l'appareil si le cordon ou les connexions sont endommagés.
- Avant toute opération de nettoyage et d'entretien, éteignez l'appareil et laissez-le refroidir complètement.
- N'utilisez jamais un nettoyeur à vapeur pour le nettoyage. De l'humidité pourrait pénétrer dans les composants électriques.
- Laissez l'appareil sécher avant de l'utiliser à nouveau.
N'effectuez aucune intervention sur l'appareil hormis les travaux de nettoyage et d'entretien décrits dans ce mode d'emploi.

REMARQUE

Le fabricant décline toute responsabilité en cas de blessures et dommages liés au non-respect des remarques et instructions relatives à l'installation, à l'entretien et à l'utilisation de la hotte aspirante.



PRUDENCE

Transportez l'appareil uniquement emballé pour éviter les dommages corporels et matériels.



DANGER Risque d'asphyxie

Les produits d'emballage (p. ex. les films, les éléments en polystyrène) sont potentiellement dangereux pour les enfants.

Tenir les emballages hors de portée des enfants.



AVERTISSEMENT

- Cet appareil peut être utilisé par des enfants, à partir de 8 ans, ainsi que par des personnes ayant un handicap physique, sensoriel ou mental ou ayant un manque d'expérience et/ou de connaissances, si elles sont surveillées ou ont été instruites sur l'usage sûr de l'appareil et qu'elles comprennent les risques pouvant en découler.
- Les enfants ne doivent pas jouer avec cet appareil. Tenez les jeunes enfants (moins de 8 ans) à distance de l'appareil.
- Le nettoyage et l'entretien par l'utilisateur ne doivent pas être effectués par des enfants, sauf s'ils sont sous surveillance.
Les enfants peuvent uniquement utiliser cet appareil lorsqu'ils ont été formés. Les enfants doivent pouvoir utiliser correctement l'appareil et comprendre les dangers auxquels il est fait référence dans le mode d'emploi.

3 Utilisation conforme

L'appareil est prévu pour une utilisation privée. Toute autre utilisation est considérée comme non conforme. Si l'appareil est utilisé à d'autres fins ou d'une autre manière que celle décrite dans le présent mode d'emploi, le fabricant décline toute responsabilité pour les éventuels dommages.

Les transformations / modifications sur l'appareil sont interdites pour des raisons de sécurité.

4 Déballer l'appareil

L'emballage ne doit présenter aucun dommage. Vérifiez tout dommage lié au transport de l'appareil. Ne mettez en aucun cas un appareil endommagé en service. En cas de dommage, contactez le fournisseur.

Emballage

- Veillez à une élimination écologique.

Enlever la protection de transport

L'appareil est protégé pendant le transport. Retirez tous les rubans adhésifs. Éliminez les restes de colle avec de l'essence de nettoyage.

Consignes pour le transport

Conservez le carton d'origine et les matériaux d'emballage. Transportez l'appareil dans son emballage d'origine. Ne placez aucun objet dessus.

5 Équipement de l'appareil

Contenu de la livraison

Hotte aspirante, déjà prémontée

Étrangleur

Gabarit de perçage

Foyer intérieur

Foyer extérieur

Support de conduit supérieur

Filtre en aluminium

Mode d'emploi

Page 6 / 32

Petites pièces

Vis :

6 ST4*35

2 ST4*10

4 ST4*18

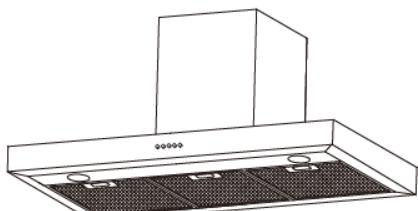
6 Chevilles

Non inclus :

Tuyau d'évacuation d'air ou tuyau universel (en mode évacuation d'air)

Filtre à charbon actif (en option – à commander auprès du service après-vente – en mode recyclage de l'air)

Description



1 Conduit intérieur

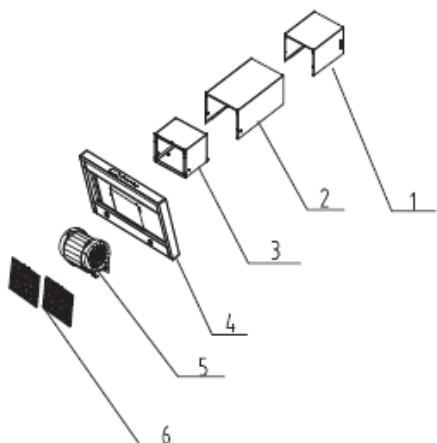
2 Conduit extérieur

3 Boîtier moteur

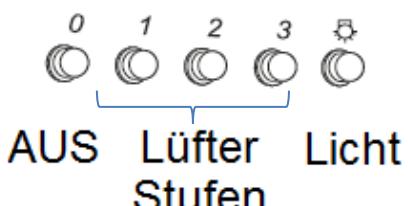
4 Boîtier

5 Moteur de ventilateur

6 Filtre



Éléments de commande



0
0 Bouton-poussoir pour arrêter le moteur du ventilateur

1 2 3
1 Bouton 1 pour démarrer le niveau le plus bas du ventilateur
2 Bouton 2 pour démarrer le niveau intermédiaire du ventilateur
3 Bouton 3 pour démarrer le niveau le plus haut du ventilateur

Light switch symbol
Interrupteur d'éclairage pour allumer et éteindre l'éclairage monté

6 Installation

	AVERTISSEMENT En cas de non-respect des distances minimales, il existe un risque pour l'homme et l'appareil.
--	--

	PRUDENCE <ul style="list-style-type: none"> Les travaux d'installation et le câblage électrique ne doivent être effectués que par des spécialistes, conformément aux normes et directives en vigueur dans votre pays, y compris les mesures de sécurité incendie. Un mauvais raccordement peut causer des dysfonctionnements dans l'électronique de puissance. L'air expulsé ne doit pas être amené dans une cheminée à fumée ou à évacuation. Il n'est pas permis d'évacuer l'air expulsé dans une conduite servant à la ventilation de locaux abritant des appareils de chauffage. <p>Les gaz de combustion refoulés peuvent provoquer des intoxications. Danger de mort !</p>
--	---

- La hotte ne doit pas être raccordée à d'autres conduits d'évacuation utilisés par d'autres appareils alimentés par des sources d'énergie autres que l'électricité (p. ex. la chaudière, la cuisinière à gaz, etc.).
- Les réglementations légales d'évacuation de l'air vicié doivent être respectées.
- L'utilisation simultanée dans une même pièce d'une hotte et d'un système de chauffage à cheminée comme les poêles à charbon ou à mazout et les chaudières à gaz, est soumise à certaines restrictions selon les réglementations sur la construction en vigueur dans le pays
- Vérifiez avant de percer un mur ou un plafond qu'aucune ligne électrique ni de tuyau et de conduit caché ne s'y trouve.
- Utilisez uniquement le matériel de montage adapté à la nature du plafond et des murs.
- Si vous avez un doute, demandez conseil à un spécialiste.

REMARQUE

L'installation de la hotte nécessite la présence de deux personnes.

Modes

La hotte aspirante peut être utilisée en mode évacuation d'air et en mode recyclage de l'air.

IMPORTANT

Mode évacuation d'air

L'air aspiré est nettoyé par le filtre à graisse puis évacué vers l'extérieur par le conduit d'évacuation.

Si vous choisissez le mode évacuation d'air et vous n'avez pas encore de possibilité de raccordement pour le tuyau d'évacuation d'air, nous recommandons de contacter une entreprise spécialisée en raison de la traversée murale. Si des foyers ouverts sont utilisés dans la même pièce, renseignez-vous avant le montage auprès de votre ramoneur pour en savoir plus sur les directives locales. Si vous êtes locataire de votre logement, l'autorisation du propriétaire est nécessaire. Observez absolument les consignes de sécurité au début du présent mode d'emploi.

REMARQUE: Le tuyau d'évacuation d'air ou tuyau universel nécessaire à cet effet n'est pas compris dans la livraison.

Mode recyclage de l'air

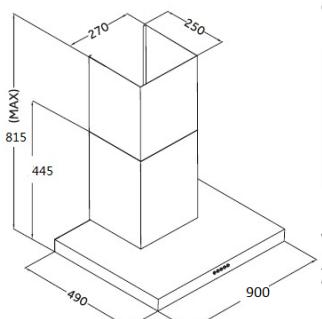
L'air aspiré est d'abord dirigé vers le filtre à graisses puis vers un filtre à charbon actif supplémentaire et épuré avant d'être retourné dans la cuisine.

Si vous voulez utiliser la hotte en mode recyclage de l'air, veillez à ce que les sorties d'air soient ouvertes sur le conduit afin que l'air épuré puisse circuler librement dans la pièce.

REMARQUE: Les filtres à charbon actif nécessaires à cet effet sont en option et peuvent être commandés auprès du service après-vente.

Installation

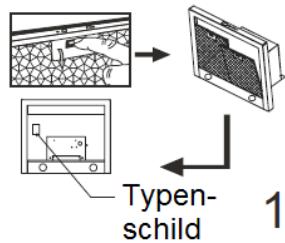
Dimensions de l'appareil, en mm



Branchemen t électrique

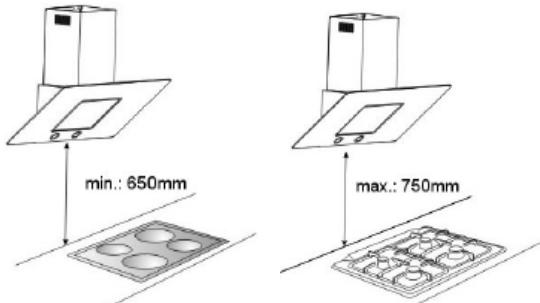
Avant de monter la hotte aspirante, vérifiez la tension et la fréquence indiquées sur la plaque signalétique. La plaque signalétique se trouve à l'intérieur de la hotte aspirante.

Ouvrez à cet effet la hotte aspirante en relevant le couvercle et retirez la cassette filtrante.



Préparatifs techniques

Lors du montage de la hotte aspirante, respectez les distances minimales suivantes entre le point le plus haut de la plaque de cuisson et le point le plus bas de la hotte aspirante :



Cuisinière électrique	650 mm
Cuisinière à gaz	700 mm
Distance maximale	750 mm

Si la hotte aspirante est installée au dessus d'un appareil au gaz et les instructions de montage de la plaque au gaz exigent une plus grande distance, cette dernière doit être prise en compte.

REMARQUE : L'installation de la hotte nécessite la présence de deux personnes.

Outils et matériel requis :

- Perceuse
- Tournevis à tête plate
- Tournevis cruciforme
- Cisaille à tôles (pour couper le tuyau d'évacuation d'air)
- Clé 10 mm ou cliquet avec rallonge
- Mètre ruban
- Ruban isolant
- Pour le mode évacuation d'air : Tuyau d'évacuation d'air ou tuyau universel, Ø 125 mm
Pour le mode recyclage de l'air : Filtre à charbon actif, en option – à commander auprès du service après-vente

1. Retirez la hotte aspirante de son emballage.
2. Placez la hotte aspirante, tête en haut, sur une table que vous avez préalablement recouverte de carton ou papier, afin de ne pas rayer la table et la hotte.
3. Après l'installation de la hotte aspirante, la distance par rapport aux plaques de cuisson ne doit pas être inférieure à 650 mm et supérieure à 750 mm.

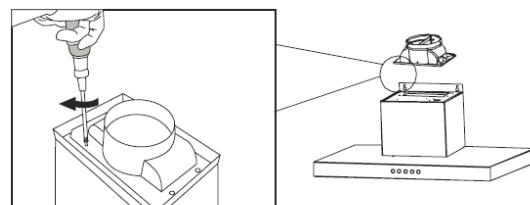
Procédure en mode évacuation d'air

L'air expulsé ne doit pas être amené dans une cheminée à fumée ou à évacuation. Il est interdit d'évacuer l'air expulsé dans une conduite servant à la ventilation de foyers.

Les réglementations légales d'évacuation de l'air vicié doivent être respectées. L'utilisation simultanée dans une même pièce d'une hotte et d'un foyer relié à une cheminée comme les poêles à charbon ou à mazout et les chaudières à gaz, est soumise à certaines restrictions selon les réglementations sur la construction en vigueur dans le pays.

Préparation de la hotte aspirante

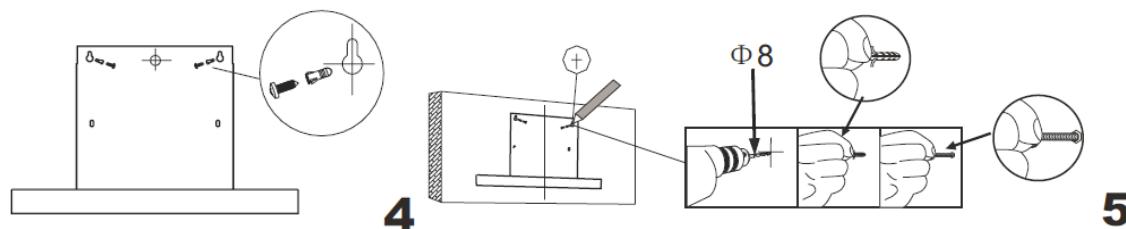
- Avant d'installer la hotte aspirante, montez le raccord de sortie d'air sur le boîtier (III. 3).



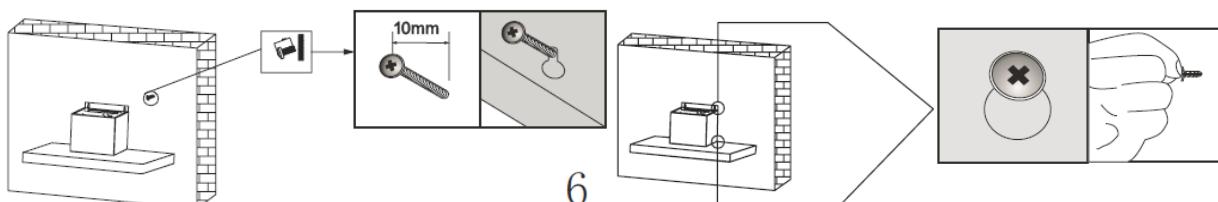
3

Procédure à suivre pour le montage mural en mode évacuation d'air

- Tracez d'abord une ligne horizontale sur le bord inférieur de la hotte au niveau du mur. Elle doit être située max. 750 mm au-dessus du foyer.
- Pour placer l'appareil exactement au milieu du foyer, tracez une deuxième ligne sur le mur (ligne verticale à l'aide d'un niveau à bulle ou d'un fil à plomb du milieu du foyer au plafond).
- Utilisez le gabarit de perçage et tracez ainsi à hauteur de l'endroit indiqué, les trois trous au milieu du mur. (III. 4).
- Pour installer la hotte sur le mur, percez trois trous de diamètre Ø 8 mm dans le mur de manière à ce que la distance corresponde avec les trous ronds (III. 4 et 5).

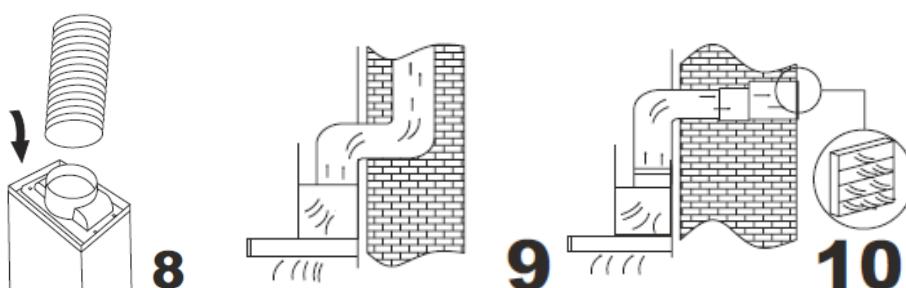


- Selon la nature du mur, utilisez des chevilles spéciales (par ex. mur creux).
- Insérez et fixez les chevilles dans les trous de diamètre Ø 8 mm (III. 5). Serrez les vis supérieures jusqu'à 10 mm (III. 6). La taille de vis dépend de la taille de cheville. La tête de vis doit avoir un diamètre de min. Ø 9 mm.



7

- Assurez-vous que les vis dépassent de 10 mm (III. 6).
- Fixez d'abord les deux vis supérieures puis celles du bas (III. 7).
- Montez le tuyau d'évacuation d'air sur le raccord de tuyau (III. 8).

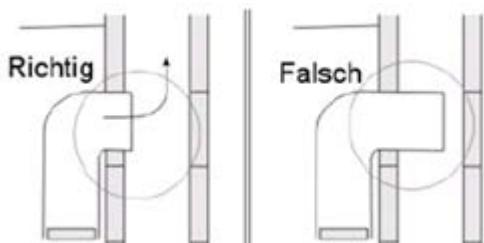


FR

En mode évacuation d'air, les vapeurs de cuisson sont aspirées, nettoyées via le filtre à graisse et évacuées à l'air libre à l'aide d'un tuyau d'évacuation d'air (non compris dans la livraison).

Vous pouvez guider l'air vicié dans un conduit d'air (III. 9) ou vers l'extérieur (III.10).

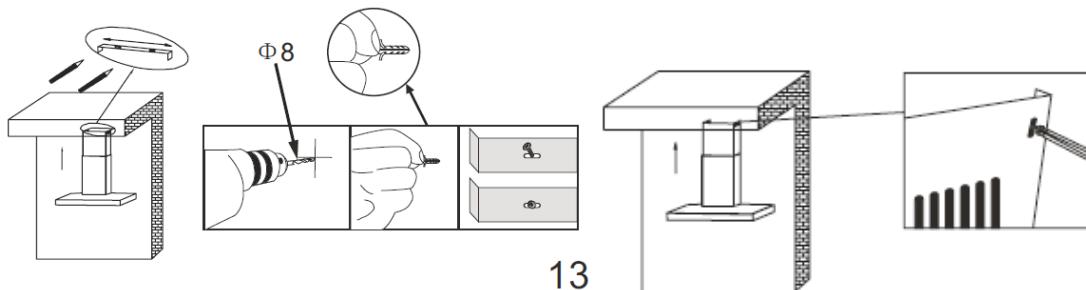
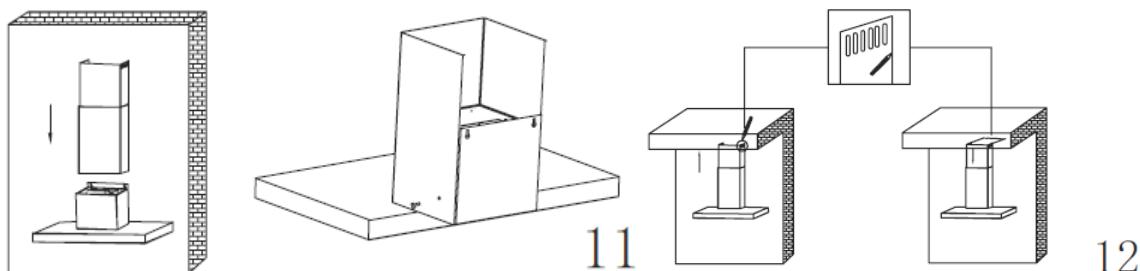
En mode d'évacuation de l'air vers l'extérieur, il est recommandé de poser un clapet d'aération sur la partie extérieure (III. 10, non compris dans la livraison).



Lors du raccordement à une conduite d'aération, le tuyau d'évacuation d'air ne doit pas être introduit trop loin dans la conduite.

Montage du panneau de conduit

- Pour monter le support de conduit supérieur, tracez une ligne verticale vers le haut. Prévoyez le positionnement en fonction de la taille des deux conduits et du support de conduit supérieur. Tracez le support, percez des trous de 8 mm, insérez les chevilles et vissez le support (III. 13).
- Assurez-vous que les vis dépassent de 10 mm.
- Placez le conduit extérieur sur le déflecteur et fixez avec le tournevis cruciforme sur le conduit d'air (III. 11).
- Vissez maintenant le support de conduit et le panneau de conduit (intérieur) supérieur avec STA3.5*8 (III. 12).
- Déplacez le panneau de conduit intérieur dans la bonne position. Veillez à ce que cette partie du conduit reste librement réglable (III. 12).



- Vérifiez l'orientation de la hotte aspirante et serrez avec les deux vis ST4x10. (III. 14)
- Branchez la fiche secteur à l'alimentation électrique.
- Après l'installation de la hotte aspirante, la distance par rapport aux plaques de cuisson ne doit pas être inférieure à 650 mm et supérieure à 750 mm. Observez à cet effet les exigences de votre cuisinière.

Procédure en mode recyclage de l'air



PRUDENCE

Si vous souhaitez utiliser la hotte en mode recyclage de l'air, veillez à ce que les sorties d'air supérieures ne soient pas recouvertes. Le conduit intérieur de cette hotte aspirante doit dépasser du conduit extérieur de manière à ce que l'air épuré puisse circuler librement par les sorties d'air.

- Les filtres à charbon actif nécessaires à cet effet sont en option et peuvent être commandés auprès du service après-vente.

7 Fonctionnement



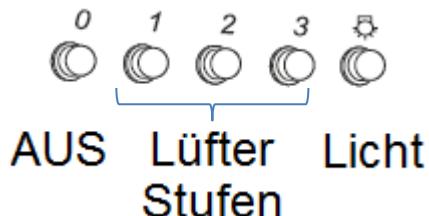
PRUDENCE

La hotte ne doit pas être raccordée à d'autres conduits d'évacuation utilisés par d'autres appareils alimentés par des sources d'énergie autres que l'électricité (p. ex. la chaudière, la cuisinière à gaz, etc.).

Démarrez la hotte aspirante lors de la cuisson à forte chaleur ou lorsque vous faites revenir les aliments dans une poêle.

Pour la mise en service, branchez le câble secteur.

Utilisation



⁰ Bouton-poussoir pour éteindre la ventilation
 Appuyez sur le bouton « 0 » pour arrêter la hotte aspirante.

¹ Si vous appuyez sur ce bouton, la hotte aspirante démarre et la ventilation fonctionne lentement.

² Si vous appuyez sur ce bouton, la hotte aspirante est démarrée et la ventilation fonctionne à vitesse moyenne.

³ Si vous appuyez sur ce bouton, la hotte aspirante est démarrée et la ventilation fonctionne à grande vitesse.

Interrupteur d'éclairage pour allumer et éteindre l'éclairage monté. Appuyez sur l'interrupteur d'éclairage pour allumer les lampes.

8 Entretien et nettoyage



PRUDENCE

- Avant chaque entretien et nettoyage, l'appareil doit être arrêté et refroidi.** Débranchez à cet effet la fiche secteur de l'appareil ou coupez le fusible de l'installation domestique ou dévissez-le.
- Le nettoyage de l'appareil avec un nettoyeur à jet de vapeur ou nettoyeur haute pression est interdit ! N'utilisez pas de produits abrasifs, de produits de nettoyage agressifs ou d'objets abrasifs.
- N'insérez aucun objet pointu à travers la grille de protection du moteur ou dans d'autres pièces électriques.
- Il est important de respecter le changement de filtre et les intervalles de nettoyage. En cas de non-respect, il existe un risque d'incendie suite aux dépôts de graisse.
- Le non-respect de ces instructions de nettoyage de l'appareil et de remplacement du filtre peut provoquer un **incendie**.
- Ces instructions doivent être strictement observées. Le fabricant n'est pas responsable des dommages du moteur ou des incendies liés à un entretien incorrect ou au non-respect des règles de sécurité indiquées ci-dessus.

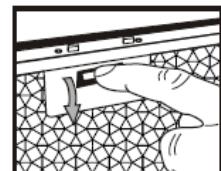


PRUDENCE Risque de brûlures

Lors du nettoyage, choisissez une température d'eau qui empêche tout risque d'ébouillantement !

Nettoyage de la hotte

Il est recommandé de nettoyer régulièrement la hotte aspirante. La fréquence de nettoyage dépend du nombre d'heures de service et d'utilisation.



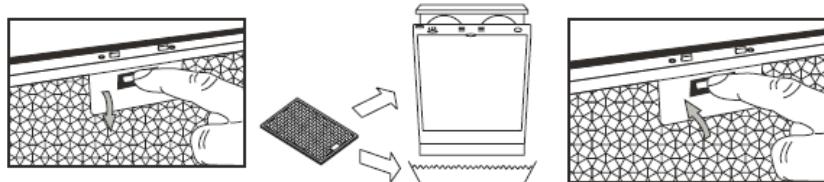
- Pour ouvrir la hotte aspirante, relevez le couvercle et actionnez le système de fermeture de la cassette filtrante métallique.
- Retirez la cassette filtrante métallique avec prudence.
- Nettoyez l'intérieur et l'extérieur du boîtier et le panneau de commande avec un chiffon doux et humide à l'eau chaude et au savon. Séchez.

Utilisez un détergent doux. N'utilisez pas de détergent agressif, de brosse ou de sable !

- Réinsérez la cassette filtrante métallique dans l'ordre inverse.

Nettoyage du filtre à graisse métallique

Il est recommandé de nettoyer tous les mois le filtre métallique. La fréquence de nettoyage dépend du nombre d'heures de service et d'utilisation.



- Ouvrez à cet effet la hotte aspirante en relevant le couvercle et actionnez le système de fermeture de la cassette filtrante métallique comme décrit ci-dessus.
- Retirez la cassette filtrante métallique avec prudence.
- Immergez et nettoyez le filtre dans l'eau chaude savonneuse. Rincez minutieusement à l'eau chaude et laissez sécher. N'utilisez pas de détergent agressif, de brosse ou de produit abrasif !
- Réinsérez le filtre dans l'ordre inverse.

FR

Après plusieurs opérations de nettoyage, la couleur du filtre peut changer. Ceci est tout à fait normal et ne peut pas donner lieu au remplacement du filtre dans le cadre de la garantie. Cela n'altère en aucun cas le bon fonctionnement de la hotte. Un nouveau filtre peut être commandé auprès du service après-vente si nécessaire.

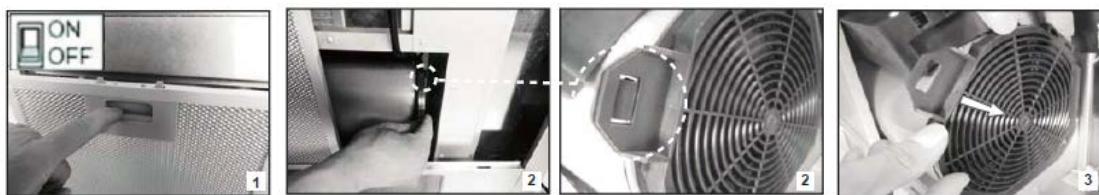
Mode recyclage de l'air : Filtre à charbon actif

Le filtre à charbon actif doit être utilisé quand on souhaite utiliser la hotte aspirante comme appareil de recirculation d'air. Un filtre à charbon actif est nécessaire pour cet appareil.

Selon l'utilisation, changez le filtre à charbon actif tous les six mois ou minimum une fois par an. Ne lavez pas ou ne réutilisez pas le filtre à charbon actif. Afin de garantir une absorption parfaite des odeurs, le volume de charbon actif doit être adapté au débit d'air de la hotte aspirante. La haute qualité du charbon actif garantit une absorption efficace des odeurs de cuisine si la hotte aspirante est utilisée normalement. Utilisez donc uniquement un filtre d'origine et remplacez-le régulièrement.

Le filtre à charbon actif est en option et peut être commandé auprès du service après-vente.

- Débranchez l'appareil du circuit électrique.
- Ouvrez la hotte aspirante en enfoncez le système de fermeture de la cassette filtrante métallique (III. 1).
- Retirez la cassette filtrante métallique avec prudence.
- Dévissez le filtre à charbon actif, retirez-le et éliminez avec les ordures ménagères.



- Placez le nouveau filtre à charbon actif sur les deux côtés du moteur. Enfoncez le filtre sur les ergots en plastique, placez-le dans la bonne position (III. 2). Enfoncez le filtre jusqu'au milieu jusqu'à ce qu'il s'encliquète (III. 3). Procédez ainsi avec le deuxième filtre.
- Réinsérez le filtre métallique dans l'ordre inverse.
- Rebranchez l'appareil sur l'alimentation électrique.

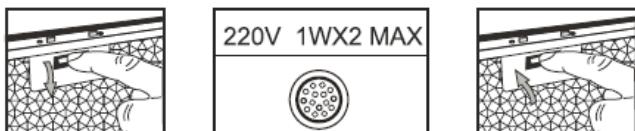
Remplacement d'une ampoule



PRUDENCE

Attendez une demi-heure après l'arrêt de l'appareil avant de toucher l'ampoule. **Risque de brûlures !** Ne recouvrez pas l'ampoule avec un isolant thermique ou autre matériau.

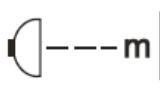
Données relatives aux ampoules : max. 2 x 1W (LED)



- Débranchez l'appareil du circuit électrique.
- Retirez l'unité de filtration pour remplacer l'ampoule.
- Tournez l'ampoule grillée dans le sens anti-horaire et remplacez-la.
- Ne touchez pas la nouvelle ampoule avec les mains ; utiliser un chiffon à cet effet.
- Fixez avec précaution la nouvelle ampoule dans le support et tournez-la dans le sens horaire.

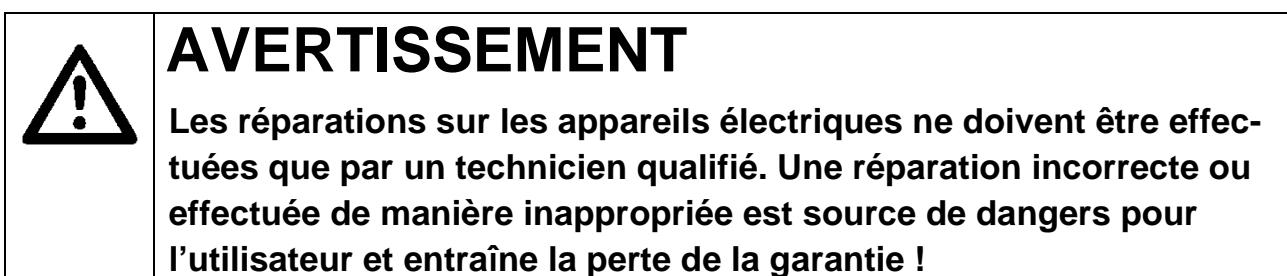
FR

- Réinsérez avec précaution l'unité de filtration dans la hotte aspirante.
- Rebranchez l'appareil sur l'alimentation électrique.

 m La distance minimale nécessaire par rapport à la surface à éclairer (par ex. couvercle, manique ou équivalent) doit être de 0,45 m pour éviter une surchauffe des pièces et un risque d'incendie.

9 Avant d'appeler le service après-vente

Défaut	Solution
L'éclairage ne fonctionne pas	Vérifier si l'ampoule est correctement insérée. Serrez si nécessaire. Remplacez l'ampoule le cas échéant.
Le moteur de ventilateur fonctionne, mais aucun air n'est aspiré.	Arrêtez l'appareil et appelez le service après-vente.
La hotte aspirante fonctionne sans problème mais les vapeurs de cuisine ne sont pas évacuées.	Le filtre est éventuellement encrassé. Nettoyez ou remplacez le filtre, voir entretien et nettoyage.



10 Service après-vente

Si le défaut n'est pas éliminé à l'aide des indications ci-dessus, contacter le service après-vente. Dans ce cas, n'effectuer aucune autre manipulation, surtout sur les composants électriques de l'appareil.



- En cas de mauvaise manipulation ou s'il s'agit d'une panne décrite ci-dessus, la visite du technicien du service après-vente vous sera facturée même pendant la période de garantie.

Adresse du service après-vente :

EGS GmbH

Dieselstraße 1

33397 Rietberg / ALLEMAGNE

Allemagne: 02944-9716760

Benelux: +492944-9716790

Autres: +492944-9716733

E-mail: kontakt@egs-gmbh.de

Site Web: www.egs-gmbh.de

Entrer les demandes de réparation en ligne ou scanner le QR-code (voir au dos du mode d'emploi).

Pour un traitement rapide de la demande de réparation, préparer les informations suivantes :

- 1) Modèle
- 2) Version
- 3) Lot
- 4) EAN

ainsi que votre adresse complète, votre numéro de téléphone et la description du problème.

Les caractéristiques spécifiques à l'appareil figurent sur la plaque signalétique à l'intérieur ou à l'arrière de l'appareil.

11 Conditions générales de garantie

Généralités

À l'achat d'un appareil Dalbach, vous jouissez des droits de garantie légaux résultant du contrat d'achat vous liant à votre vendeur. En plus, une garantie vous est accordée dans les conditions suivantes :

Durée de la garantie

La garantie est valable 24 mois à compter de la date d'achat (fournir la preuve d'achat). Au cours des 6 premiers mois, les défauts de l'appareil sont réparés gratuitement. Toutefois, il est impératif que l'appareil soit accessible sans difficultés majeures pour procéder aux réparations. Dans les 18 mois restants, l'acheteur doit prouver que le vice existait déjà à la livraison.

En cas d'utilisation commerciale (par ex. dans les hôtels, les cantines) ou d'usage collectif par plusieurs ménages, la période de garantie est de 12 mois à compter de la date d'achat (fournir la preuve d'achat). Au cours des 6 premiers mois, les défauts de l'appareil sont réparés gratuitement. Toutefois, il est impératif que l'appareil soit accessible sans difficultés majeures pour procéder aux réparations. Dans les 6 mois restants, l'acheteur doit prouver que le vice existait déjà à la livraison.

Toute réparation ou tout remplacement de pièce ne prolonge en aucun cas la durée de la période de garantie.

Cadre d'élimination des défauts

Dans les délais définis ci-dessus, nous réparons tous les défauts prouvés de fabrication ou de matériaux. Les pièces remplacées deviennent notre propriété.

Sont exclus de la garantie :

Les dommages dus à l'usure normale, les dommages causés intentionnellement ou par négligence, les dommages résultant du non-respect du mode d'emploi, une installation ou un montage non conforme ou le raccordement à une tension de réseau incorrecte, les dommages dus à l'influence chimique ou électrothermique ou à d'autres conditions ambiantes anomalies, les bris de verre, les dommages sur la peinture ou les dommages sur les surfaces émaillées et les potentielles différences de coloris ainsi que les ampoules grillées. Sont également exclus de la garantie les défauts liés au transport de l'appareil. Aucune prestation ne sera octroyée, si des personnes non autorisées ont manipulé l'appareil Dalbach ou ont utilisé des pièces non originales, sans notre autorisation expressément écrite. Cette restriction ne s'applique pas si les travaux sont effectués dans les règles de l'art par un personnel qualifié et avec nos pièces d'origine pour adapter l'appareil aux dispositions de protection techniques d'un autre pays membre de l'U.E.

Portée de la garantie

La garantie s'applique pour les appareils achetés dans un pays de l'U.E. ou en Suisse et qui sont en service en Allemagne, en Suisse ou en Autriche.

Pour les appareils qui ont été acquis dans un pays de l'U.E. ou en Suisse et qui ont été emmenés dans un autre pays de l'U.E., les prestations sont consenties dans le cadre des conditions de garantie applicables pour ce pays de l'U.E. Il ne peut y avoir obligation de prestation de garantie que si l'appareil répond aux prescriptions techniques du pays dans lequel le droit de garantie est réclamé.

Les conditions suivantes s'appliquent pour les ordres de réparation en dehors de la période de garantie :

- Après réparation de l'appareil, les factures de réparation sont dues immédiatement et doivent être réglées sans déduction.
- Si l'appareil est révisé ou si une réparation entamée n'est pas terminée, un forfait de déplacement et de travaux est facturé.
- L'assistance par notre service client est gratuite.

En cas d'une intervention de service ou de commande de pièces de rechange, veuillez contacter notre service après-vente, EGS GmbH Assistance téléphonique pour l'Allemagne : +49 (0)2944-9716760.

GGV Handelsgesellschaft mbH & Co. KG, August-Thyssen-Str. 8, 41564 Kaarst-Holzbüttgen, Allemagne

12 Déclaration de conformité CE

Au moment de sa mise sur le marché, cet appareil répond aux exigences définies par les directives du Conseil pour l'harmonisation des prescriptions légales des États membres de l'U.E. en matière de compatibilité électromagnétique RL 2014/30/UE et concernant l'utilisation d'équipements basse tension 2014/35/UE.

Cet appareil porte le marquage CE et dispose d'une déclaration CE de conformité qui peut être inspectée par les autorités de surveillance du marché compétentes.

*Sous réserve de modifications techniques.

13 Caractéristiques techniques

Marque	Dalbach
Modèle	WHB90-01
Catégorie de produits	Hotte aspirante
Modèle	Montage mural
Niveaux de ventilateur	4
Niveaux d'éclairage	1
Branchemet électrique tension/fréquence	V/Hz 220~240 / 50
Puissance de raccordement	W 120
Courant absorbé	A 0,7
Puissance de l'ampoule	W 2x1
Dimensions, sans emballage	IxDxH mm 900x490x230
Poids net	kg 12
No. EAN	Inox 4016572411478
Filtre à charbon actif, en option	Unité C09 1 unités

*Sous réserve de modifications techniques.

NL

Lees deze handleiding aandachtig door.

Lees de gebruiksaanwijzing aandachtig door voordat u het apparaat in gebruik neemt. De gebruiksaanwijzing bevat belangrijke veiligheidsrichtlijnen voor de montage, het gebruik en het onderhoud van het apparaat. In andere hoofdstukken van deze handleiding vindt u hoe u dit apparaat zo goed mogelijk kunt bedienen en onderhouden.

Oneigenlijk gebruik van het apparaat kan gevaarlijk zijn, vooral voor kinderen.

Bewaar de bedieningshandleiding voor toekomstig gebruik. Geef het door aan een eventuele volgende eigenaar. Als u vragen hebt over onderwerpen die in deze bedieningshandleiding niet voldoende gedetailleerd worden beschreven of als u een nieuwe bedieningshandleiding wilt ontvangen neem dan contact op met de klantenservice Duitsland +49 (0)2944 9716-760.

De fabrikant werkt voortdurend aan de verdere ontwikkeling van alle typen en modellen. Heeft u er daarom begrip voor, dat we ons het recht moeten voorbehouden om de vorm, uitrusting en technologie te veranderen.

Dit apparaat voldoet aan de geldende EU-veiligheidseisen voor elektrische apparatuur. Het werd geproduceerd en geassembleerd volgens de laatste stand van de techniek.

14 Verwijdering van apparaten



Dit apparaat is opgemaakt in overeenstemming met de Europese regelgeving voor afvalverwerking

2012/19/EU



Het zorgt ervoor dat het product op de juiste manier wordt afgevoerd.

De milieuvriendelijke verwijdering zorgt ervoor dat eventuele gezondheidsschade als gevolg van onjuiste verwijdering wordt voorkomen.

Het symbool van de vuilnisbak op het product of de begeleidende documenten geeft aan, dat dit apparaat niet als huishoudelijk afval behandeld mag worden. In plaats daarvan moet het naar het verzamelpunt voor het recyclen van elektrische en elektronische apparatuur worden gebracht.

De verwijdering moet worden uitgevoerd volgens de plaatselijke voorschriften. Neem voor meer informatie contact op met uw gemeente of afvalverwerkingsbedrijf.

Maak de gebruikte apparatuur vóór verwijdering onbruikbaar:

Trek de netstekker uit het stopcontact.

De stekker van het netsnoer scheiden.

Verwijder of vernietig eventuele bestaande kliksluitingen en vergrendelingen.

Kinderen herkennen vaak niet de gevaren van huishoudapparaten. Zorg daarom voor de nodige toezicht en laat kinderen niet met het apparaat spelen.

15 Gebruiks- en veiligheidsaanwijzingen

15.1 Verklaring van de veiligheidsaanwijzingen

	<h3>GEVAAR</h3> <p>Geeft een gevaarlijke situatie aan die, als deze niet wordt vermeden, de dood of ernstig letsel tot gevolg heeft!</p>
--	--

	<h3>WAARSCHUWING</h3> <p>Geeft een gevaarlijke situatie aan die, als deze niet wordt vermeden, de dood of ernstig letsel tot gevolg kan hebben!</p>
--	---



Gevaar voor elektrische schok

Geeft een gevaarlijke situatie aan die, als deze niet wordt vermeden, de dood of ernstig letsel tot gevolg kan hebben!



Warmer oppervlakken! Verbrandingsgevaar Verbrandingsgevaar



VOORZICHTIG

Geeft een gevaarlijke situatie aan die, als deze niet wordt vermeden, licht of relatief gering letsel tot gevolg kan hebben!

BELANGRIJK

Duidt op een situatie die, indien deze niet wordt waargenomen, aanzienlijke materiële schade of schade aan het milieu kan veroorzaken!

15.2 Algemene veiligheidsaanwijzingen

- Trek in geval van nood onmiddellijk de stekker uit het stopcontact of schakel de zekering uit.
- Schakel het apparaat na gebruik altijd uit.



GEVAAR

Gevaar voor elektrische schokken / levensgevaar

- Raak een elektrisch apparaat nooit aan als uw handen of voeten nat zijn of als u blootsvoets bent.
- Gebruik nooit een elektrisch apparaat buitenhuis.
- De installatiewerkzaamheden en elektrische bedrading mogen alleen worden uitgevoerd door vakkundigen in overeenstemming met alle toepasselijke normen en voorschriften in uw land, inclusief brandveiligheidsmaatregelen. Het apparaat moet worden geïnstalleerd door gekwalificeerd personeel of technici.

Voer deze werken nooit zelf uit.

- De elektrische veiligheid van dit apparaat is alleen gegarandeerd als het apparaat is aangesloten op een feilloos geaard systeem en voldoet aan de elektrische veiligheidsnormen.
- Een beschadigde voedingskabel moet onmiddellijk worden vervangen door de leverancier, dealer of klantenservice om gevaar te voorkomen.. Het apparaat niet meer gebruiken als de kabel of stekkerverbindingen beschadigd zijn.
- Voordat u reinigings- of onderhoudswerkzaamheden uitvoert, het apparaat uitschakelen en volledig laten afkoelen.
- Gebruik nooit een stoomreiniger voor het reinigen. Vocht kan in elektrische componenten terechtkomen.
- Het apparaat moet droog zijn voordat u het weer in gebruik neemt. Met uitzondering van de reinigings- en onderhoudsprocedures, die in deze bedieningshandleiding worden beschreven, mogen er geen handelingen aan het apparaat worden uitgevoerd.

OPMERKING

De fabrikant is niet aansprakelijk voor letsel en schade als gevolg van het niet opvolgen van de instructies en aanwijzingen voor de montage, het onderhoud en de bediening van de afzuigkap.



VOORZICHTIG

Het apparaat mag alleen verpakt worden getransporteerd worden om persoonlijk letsel en materiële schade te voorkomen.

Veiligheid van kinderen en personen met beperkte vaardigheden



GEVAAR Verstikkingsgevaar

Verpakkingsdelen (bijv. folies, piepschuim) zijn gevaarlijk voor kinderen. Verpakkingsmateriaal buiten het bereik van kinderen houden.



WAARSCHUWING

- Dit apparaat mag gebruikt worden door kinderen vanaf 8 jaar en door personen met beperkte lichamelijke, sensorische of geestelijke mogelijkheden of met een gebrek aan ervaring en/of kennis, als ze onder toezicht staan van een persoon die voor hun veiligheid verantwoordelijk is of instructies hebben gekregen over het veilige gebruik van het apparaat en de mogelijke risico's.
- Kinderen mogen niet met het apparaat spelen. Houd kleine kinderen (jonger dan 8 jaar) uit de buurt van het apparaat.
- Reiniging en onderhoud door de gebruiker mag niet worden uitgevoerd door kinderen, tenzij onder toezicht. Kinderen mogen dit apparaat alleen gebruiken als ze hebben geleerd hoe ze het moeten gebruiken. Kinderen moeten het apparaat correct kunnen bedienen en de gevaren begrijpen, waarop in de bedieningshandleiding wordt gewezen.

16 Reglementair gebruik

Het apparaat is bedoeld voor gebruik in huishoudens. Ieder ander gebruik geldt als niet reglementair gebruik. Wordt het apparaat anderszins gebruikt of anders gebruikt dan in deze gebruiksaanwijzing beschreven is, dan aanvaardt de fabrikant geen aansprakelijkheid voor eventuele schade.

Modificaties / wijzigingen aan het apparaat zijn om veiligheidsredenen niet toegestaan.

17 Apparaat uitpakken

De verpakking moet onbeschadigd zijn. Controleer het apparaat op transportschade. Een beschadigd apparaat mag in geen geval in gebruik worden genomen. Wendt u zich in geval van schade aan de leverancier.

Verpakkingsmateriaal

- Verwijder het apparaat op een milieuvriendelijke manier.

Transportbeveiliging verwijderen

Het apparaat is voor het transport beschermd. Verwijder alle plakband. Lijmresten kunt u met terpentine verwijderen.

Transportaanwijzingen

Bewaar de originele doos en voorgevormde piepschuimdelen. Vervoer het apparaat in de originele verpakking. Plaats er geen andere voorwerpen op.

18 Apparatuur

Leveringsomvang

Afzuigkap, reeds voorgemonteerd

Regelklep

Boorgatjabloon

Binnenste schouw

Buitenste schouw

Bovenste schouwbeugel

Aluminiumfilter

Bedieningshandleiding

Kleine onderdelen

Schroeven:

6 ST4*35

2 ST4*10

4 ST4*18

6 pluggen

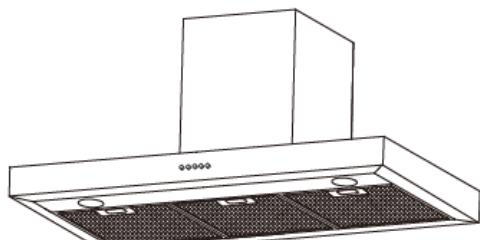
2 sluitringen

Niet inbegrepen:

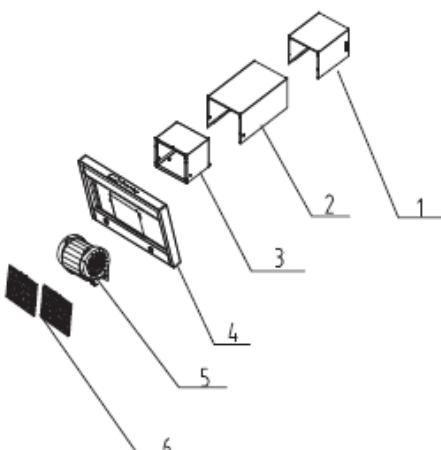
Afvoerluchtslang of universele slang (voor de afvoerluchtmodus)

Actieve koolstoffilter (optioneel – te bestellen bij de klantenservice - voor recirculatiemodus)

Beschrijving



- 1 Binnenste schouw
- 2 Buitenste schouw
- 3 Motorbehuizing
- 4 Behuizing
- 5 Ventilatormotor
- 6 Filter



Bedieningselementen



AUS Lüfter Licht Stufen



Knop om de ventilatormotor uit te schakelen



Toets 1 om het laagste ventilatorniveau in te schakelen



Toets 2 om het middelste ventilatorniveau in te schakelen



Toets 3 om het hoogste ventilatorniveau in te schakelen



Lichtschakelaar voor het in- en uitschakelen van de ingebouwde verlichting

19 Montage



WAARSCHUWING

Als de minimumafstanden niet in acht worden genomen, bestaat er gevaar voor mensen en apparatuur.



VOORZICHTIG

- De installatiewerkzaamheden en elektrische bedrading mogen alleen worden uitgevoerd door vakmensen in overeenstemming met alle toepasselijke voorschriften en normen in uw land, inclusief brandveiligheidsmaatregelen.
- Een verkeerde aansluiting kan leiden tot de vernietiging van de vermogenselektronica.
- De afvoerlucht mag niet worden afgevoerd via een in gebruik zijnde rook- of afvoergasschoorsteen. Het inbrengen van de afvoerlucht in een schacht, die dient voor de ventilatie van ruimten waarin stookinstallaties zijn opgesteld, is niet toegestaan. Teruggezogen verbrandingsgassen kunnen leiden tot vergiftiging. **Levensgevaar!**
- De afzuigkap mag niet worden verbonden met afvoerkanaal die al voor andere apparaten worden gebruikt die met andere energiebronnen dan stroom worden aangedreven (bijv. een boiler, gaskachels enz.).
- In principe dienen bij de afvoer van afvoerlucht de officiële en wettelijke voorschriften te worden nageleefd.
- Volgens nationale en regionale bouwvoorschriften gelden er bepaalde beperkingen voor het gezamenlijk gebruik van afzuigkappen en kolen-, olie- of gaskachels die gebruik maken van dezelfde schoorsteen in dezelfde ruimte
- Bij het boren in een wand of het plafond vooraf controleren of er op die plek geen elektrische kabels of andere verborgen buizen en leidingen zijn.
- Gebruik alleen montage materiaal dat geschikt is voor de toestand van uw plafonds en wanden.
- Als u niet zeker bent over uw keuze, raadpleeg dan een vakman.

OPMERKING

Voor de installatie van de afzuigkap zijn twee personen nodig.

Bedrijfsmodi

De afzuigkap kan zowel in de afvoerlucht als in de recirculatiemodus worden gebruikt.

BELANGRIJK

Afvoerluchtmodus

De aangezogen lucht wordt door het vetfilter gereinigd en vervolgens via een afvoerkanaal naar buiten afgevoerd.

Als u kiest voor de afvoerluchtmodus en nog geen aansluitmogelijkheid heeft voor de afvoerluchtslang, raden wij u aan contact op te nemen met een gespecialiseerd bedrijf om een gat te maken in de muur. Als er in dezelfde ruimte ook open haarden worden gebruikt, informeer dan voor de montage bij uw lokale schoorteenveger naar de plaatselijke voorschriften. Als u een huurder van een appartement bent, heeft u toestemming van de huiseigenaar nodig. Het is essentieel om de veiligheidsinstructies aan het begin van deze bedieningshandleiding in acht te nemen.

OPMERKING: De benodigde afvoerluchtslang of universele slang maakt geen deel uit van de levering.

Recirculatiemodus

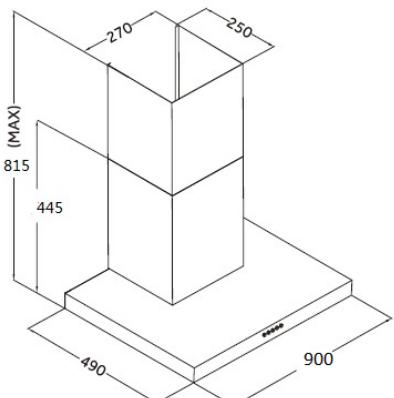
De aangezogen lucht wordt eerst door het vetfilter en vervolgens door een extra actief koolfilter geleid en komt in gereinigde toestand weer in de keukenruimte terecht.

Als u de afzuigkap in de recirculatiemodus wilt gebruiken, zorg er dan voor dat de luchtafvoeropeningen op de schouw open zijn, zodat de schone lucht vrij in de ruimte kan stromen.

OPMERKING: De benodigde actieve koolstoffilters zijn optioneel en kunnen worden besteld bij de klantenservice.

Montage

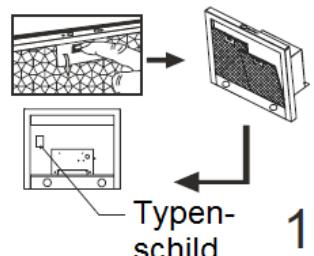
Afmetingen apparaat, in mm



Elektrische aansluiting

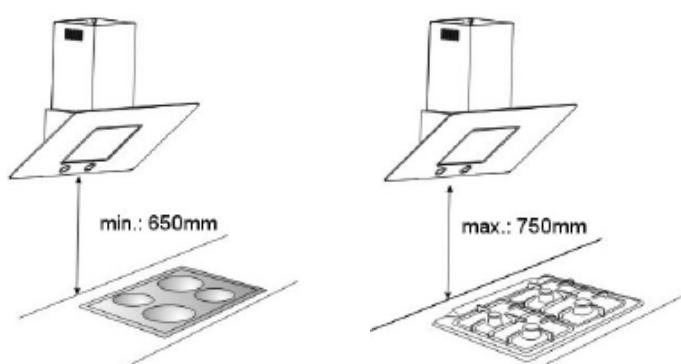
Controleer voor de montage van de afzuigkap de op het typeplaatje aangegeven spanning en frequentie. Het typeplaatje bevindt zich binnenin de afzuigkap.

Open hiervoor de afzuigkap door de afdekking uit te klappen en de filtercassette te verwijderen.



Technische voorbereiding

Bij de montage van de afzuigkap moeten de volgende minimumafstanden van de bovenkant van de kookplaat tot de onderkant van de afzuigkap worden gehouden:



Elektrische fornuizen	
650mm	
Gasfornuizen	700mm
Maximale afstand	750mm

Als de afzuigkap boven een gasapparaat wordt ingebouwd en de montageaanwijzingen voor de gaskookplaat een grotere afstand aangeven, dan moet absoluut met de grotere afstand rekening worden gehouden.

OPMERKING: Voor de installatie van de afzuigkap zijn twee personen nodig.

Benodigd gereedschap en materiaal:

- Boor
- Platkopschroevendraaier
- Kruiskopschroevendraaier
- Blikschaar (om de afvoerluchtslang in te keren)
- 10mm dopsleutel of ratel met verlenging
- Meetlint
- Isoleerband
- Voor de afvoerluchtmodus: Afvoerluchtslang of universele slang, Ø 125 mm
Voor de recirculatiemodus: Actieve koolstoffilter, optioneel te bestellen bij de klantenservice

1. Haal de afzuigkap uit de verpakking.

2. Plaats de afzuigkap ondersteboven op een met karton of papier bedekte tafel, zodat er geen krassen op de tafel en de afzuigkap komen.

NL

3. Na de montage van de afzuigkap mag de afstand tot de kookplaten van het fornuis niet kleiner zijn dan 650 mm en niet groter dan 750 mm.

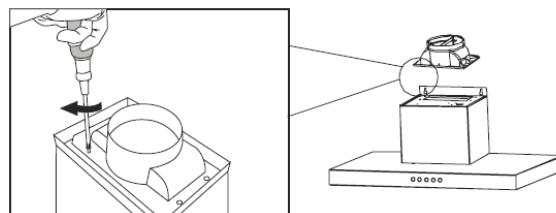
Procedure afvoerluchtmodus

De afvoerlucht mag niet worden afgevoerd via een in gebruik zijnde rook- of afvoergasschoorsteen. Het inbrengen van de afvoerlucht in een schacht die dient voor de ventilatie van stookinstallaties, is niet toegestaan.

In principe dienen bij de afvoer van afvoerlucht de officiële en wettelijke voorschriften te worden nageleefd. Volgens nationale en regionale bouwvoorschriften gelden er bepaalde beperkingen voor het gezamenlijk gebruik van afzuigkappen en kolen-, olie- of gaskachels die gebruik maken van dezelfde schouw in dezelfde ruimte.

Voorbereiding van de afzuigkap

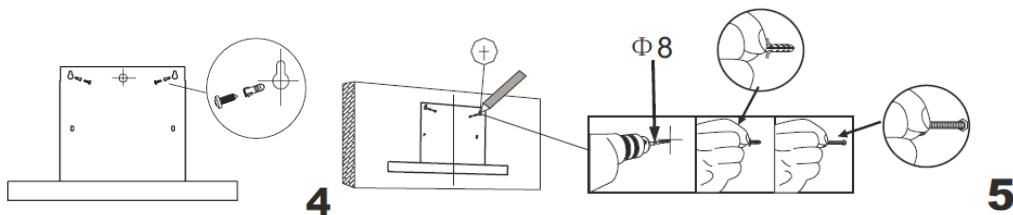
- Voordat u de afzuigkap gemonteerd, moet u de afvoerluchtaansluiting op de behuizing monteren (afb. 3).



3

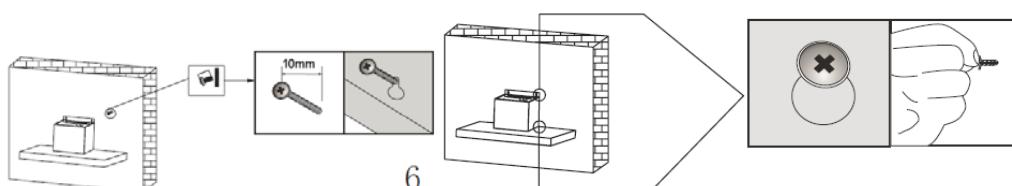
Procedure wandmontage bij luchtafvoermodus

- Teken eerst een horizontale markeringslijn op de muur aan de latere onderzijde van de afzuigkap. Die mag zich niet meer dan 750 mm boven het oven bevinden.
- Om het apparaat precies boven het midden van het fornuis te plaatsen, trekt u een tweede hulplijn op de muur (verticale lijn van het midden van het fornuis naar het plafond met behulp van een waterpas of schietlood).
- Gebruik het boorschabloon om de drie boorgaten in het midden van de muur ter hoogte van de gemaakte punt te markeren. (afb. 4).
- Om de afzuigkap aan de muur te monteren, boort u 3 boorgaten met een diameter van Ø 8 mm in de muur, waarbij de afstand overeenkomt met de gaten (afb. 4 en 5).



5

- Gebruik speciale pluggen (bijv. spouw) afhankelijk van de toestand van de wand.
- Steek de pluggen in de boorgaten van Ø 8 mm diameter en bevestig ze (afb. 5). Schroef de bovenste schroeven tot 10 mm in (afb. 6). De schroefgrootte is afhankelijk van de pluggrootte. De schroefkop moet een minimale diameter van 9 mm hebben.

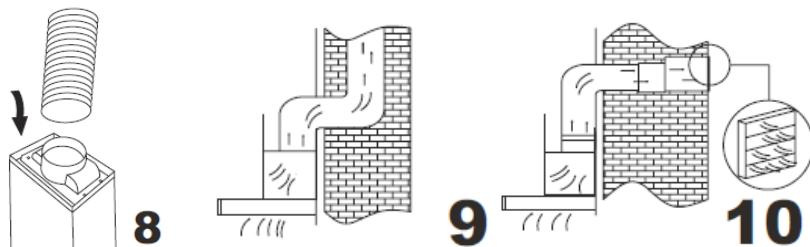


7

- Zorg ervoor dat de schroeven 10 mm uitsteken (afb. 6).
- Bevestig eerst de twee bovenste schroeven en vervolgens de onderste (afb. 7).

NL

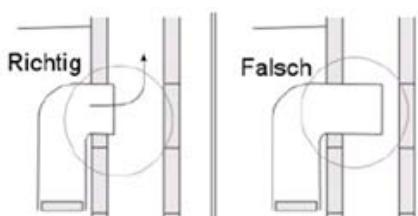
- Monteren de afvoerluchtslang op de buisaansluiting (afb. 8).



Bij de afvoerluchtmodus worden de keukendampen aangezogen, door het vetfilter gereinigd en via een afvoerluchtslang naar buiten afgevoerd (niet bij de levering inbegrepen).

De afvoerlucht kan in een luchtschacht worden afgevoerd (afb. 9) of naar buiten (afb. 10).

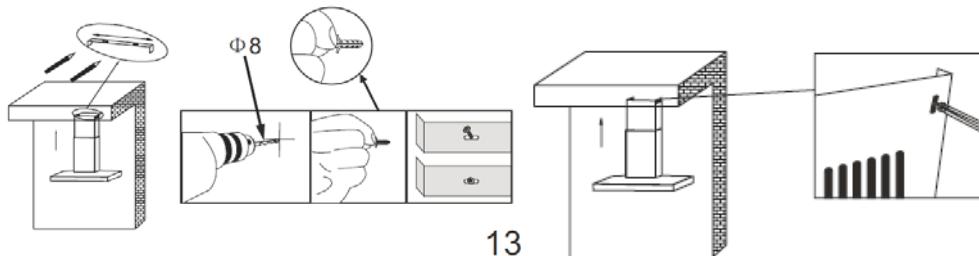
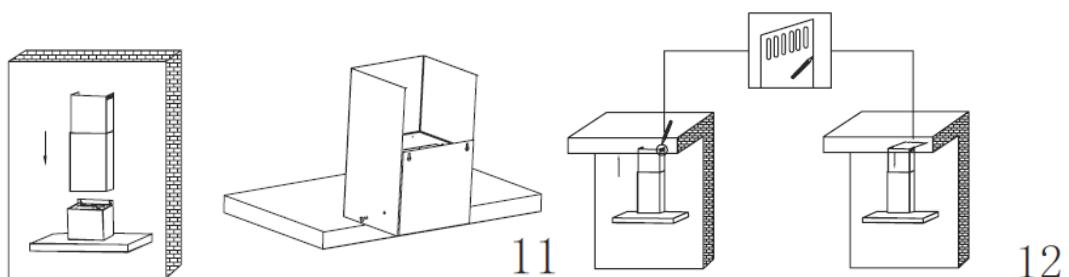
Bij het afzuigen van lucht naar buiten wordt aanbevolen om een ventilatieklep aan de buitenkant te bevestigen (afb. 10, niet bij de leveringsomvang).



Bij aansluiting op een luchtschacht mag de afvoerluchtslang niet te ver in de schacht steken.

Montage schouwafdekking

- Om de bovenste schouwbeugel te monteren, trekt u een verticaal naar boven. Zorg voor de plaatsing volgens de grootte van de twee schouwen en de bovenste schouwbeugel. Markeer de beugel, boor gaten van 8 mm, breng pluggen aan en schroef de beugel vast (afb. 13).
- Zorg er nogmaals voor dat de schroeven 10 mm uitsteken.
- Plaats de buitenste schouw op de afscherming en bevestig deze aan de luchtkamer met de kruiskopschroevendraaier (afb. 11).
- Draai nu de schouwbeugel en de bovenste (binnenste) schouwkap vast met STA3.5*8 (afb. 12).
- Beweeg het binnenste schouwpaneel in de juiste positie. Zorg ervoor dat dit deel van de schouw vrij verstelbaar blijft (afb. 12).



- Controleer de uitlijning van de afzuigkap en draai deze vast met de twee schroeven ST4x10. (Afb. 14)
- Sluit de netstekker aan op de stroomvoorziening.

NL

- Na de montage van de afzuigkap mag de afstand tot de kookplaten van het fornuis niet kleiner zijn dan 650 mm en niet groter dan 750 mm. Let op de vereisten van uw fornuis.

Procedure recirculatiemodus



VOORZICHTIG

Als u de afzuigkap in de recirculatiemodus wilt gebruiken, zorg er dan voor dat de bovenste luchttuitlaatopeningen niet worden afgedekt. De binnenste schouwschacht van deze afzuigkap moet ver genoeg buiten de buitenste schouwschacht uitsteken, zodat de gereinigde lucht ongehinderd door de luchtafvoeropeningen naar buiten kan stromen.

- De benodigde actieve koolstoffilters zijn optioneel en kunnen worden besteld bij de klantenservice.

20 Werking



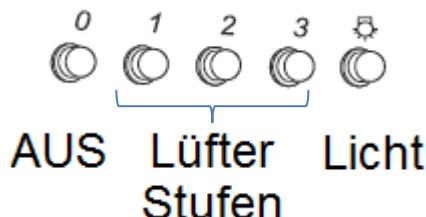
VOORZICHTIG

De afzuigkap mag niet worden verbonden met afvoerkanalen die al voor andere apparaten worden gebruikt die met andere energiebronnen dan stroom worden aangedreven (bijv. een boiler, gaskachels enz.).

Schakel de afzuigkap in bij het koken op hoog vuur of bij het bakken in een pan.

Steek voor de ingebruikneming de netaansluitkabel stevig in.

Bediening



Toetsen om de ventilatie uit te schakelen

Wanneer de '0'-knop wordt ingedrukt, wordt de afzuigkap uitgeschakeld.

¹ Bij het indrukken van deze knop wordt de afzuigkap ingeschakeld en draait de ventilatormotor langzaam.

² Bij het indrukken van deze knop wordt de afzuigkap ingeschakeld en draait de ventilator aan gemiddelde snelheid.

³ Bij het indrukken van deze knop wordt de afzuigkap ingeschakeld en draait de ventilator aan een hoge snelheid.

Lichtschakelaar voor het in- en uitschakelen van de ingebouwde verlichting. Druk op de lichtschakelaar om de lampen in te schakelen.

21 Onderhoud en verzorging



VOORZICHTIG

- Het apparaat moet vóór elke onderhouds- en servicebeurt worden uitgeschakeld en afgekoeld.** Trek hiervoor de netstekker van het apparaat uit of schakel de zekering van de huisinstallatie uit of draai deze los.
- Het is verboden het apparaat te reinigen met een stoomstraal of hogedrukreiniger! Gebruik geen schurende reinigingsmiddelen, sterke reinigingsmiddelen of schurende voorwerpen.
- Nooit scherpe voorwerpen in het beschermende rooster van de motor of in andere elektrische delen steken.
- Het is belangrijk om de filtervervanging en de reinigingsintervallen aan te houden. Het niet naleven daarvan kan leiden tot brandgevaar door vetafzetting.
- Het niet opvolgen van deze instructies voor het reinigen van het apparaat en het vervangen van de filters kan leiden tot **brand**.
- Deze instructies moeten strikt worden opgevolgd. De fabrikant is niet aansprakelijk voor schade aan de motor of voor brandschade als gevolg van verkeerd onderhoud of het niet naleven van de bovenstaande veiligheidsvoorschriften.

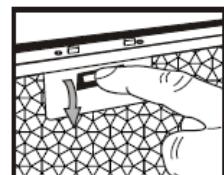


VOORZICHTIG Verbrandingsgevaar

Tijdens het reinigen moet de watertemperatuur zodanig worden gekozen dat er geen verbrandingsgevaar bestaat!

Afwas van de afzuigkap

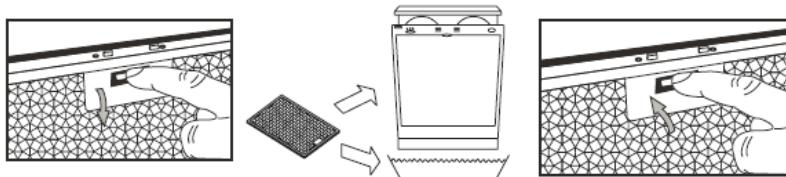
Het is aangeraden om de afzuigkap regelmatig te reinigen. Hoe vaak het reinigen vereist is, is afhankelijk van het aantal bedrijfsuren en het gebruik.



- Om de afzuigkap te openen, opent u de afdekking en bedient u de vergrendeling van de metalen filtercassette.
 - Verwijder de metalen filtercassette voorzichtig.
 - Reinig de binnenste en buitenste behuizing en vervolgens het bedieningspaneel met een zachte, vochtige doek en warm zeepsop. Droog alles af.
- Gebruik een mild spoelmiddel. Gebruik geen agressieve schoonmaakmiddelen, borstel of schuurzand!
- Plaats de metalen filtercassette in omgekeerde volgorde terug.

Afwas van de metalen vetfilter

Het is aangeraden om de metalen filter elke maand te reinigen. Hoe vaak het reinigen vereist is, is afhankelijk van het aantal bedrijfsuren en het gebruik.



- Open hiervoor de afzuigkap door de afdekking uit te klappen en het slot op de metalen filtercassette te bedienen zoals hierboven beschreven.
- Verwijder de metalen filtercassette voorzichtig.
- Laat het filter weken in een warme reinigingsmiddeloplossing en reinig het. Spoel het grondig af met warm water en laat het drogen. Gebruik geen agressieve schoonmaakmiddelen, borstel of schuurpoeder!
- Plaats het filter in omgekeerde volgorde terug.

De kleur van het filter kan na meerdere reinigingsprocessen veranderen. Dat is een normale procedure en geeft geen aanleiding tot het vervangen van het filter onder garantie. Het heeft geen enkele invloed op de functionaliteit van de afzuigkap. Indien nodig kan een nieuw filter worden besteld bij de klantenservice.

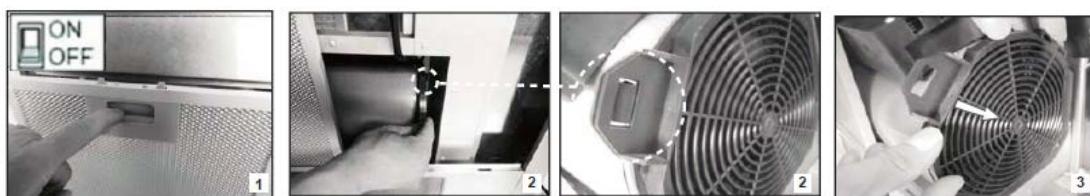
Recirculatiemodus: actief koolstoffilter

Het actief koolstoffilter moet worden gebruikt als de afzuigkap als recirculatie-apparaat moet worden gebruikt. Voor dit apparaat is dus een actief koolstoffilter nodig.

Afhankelijk van het gebruik, vervang het actief koolfilter om de zes maanden, maar ten minste één keer per jaar. Was of hergebruik het actief koolstoffilter niet. Om een perfecte opname van de geuren te garanderen, moet het actieve koolstofvolume worden aangepast aan de luchtcapaciteit van de kap. In dit geval garandeert de hoge kwaliteit van de actieve koolstof een efficiënte absorptie van keukengeuren bij normaal gebruik van de afzuigkap. Gebruik daarom alleen originele filters en vervang ze regelmatig.

Het actieve koolstoffilter is optioneel en kan worden besteld bij de klantenservice.

- Koppel het apparaat los van het elektrische circuit.
- Open de afzuigkap door op het metalen filtercassetteslot te drukken (afb. 1).
- Verwijder de metalen filtercassette voorzichtig.
- Schroef het actieve koolstoffilter los, verwijder het en gooi het weg met het huishoudelijk afval.



- Installeer nieuwe actieve koolfilters aan beide zijden van de motor. Druk het filter op de plastic lipjes en breng deze in de juiste positie (afb. 2). Druk het filter naar het midden tot het vastklikt (afb. 3). Doe hetzelfde met het tweede filter.
- Plaats het metalen filter in omgekeerde volgorde correct terug.
- Sluit het apparaat terug aan op de stroomnet.

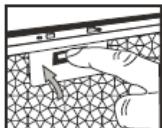
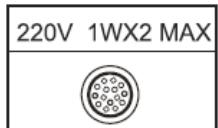
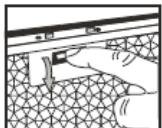
De lamp vervangen



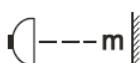
VOORZICHTIG

Raak de lamp pas een half uur na het uitschakelen van het apparaat aan. **Gevaar voor brandwonden!** Dek de lamp niet af met warmte-isolatie of ander materiaal.

Lampgegevens: max. 2 x 1W (led)



- Koppel het apparaat los van het elektrische circuit.
- Om de lampen te vervangen, verwijdert u de filtereenheid.
- Draai defecte lampen linksom en vervang ze.
- De nieuwe lamp niet direct met uw vingers aanraken, gebruik een schone doek.
- Steek de nieuwe lampen voorzichtig in de lamphouder en draai ze rechtsom.
- Plaats de filtereenheid voorzichtig terug in de afzuigkap.
- Sluit het apparaat terug aan op de stroomnet.

 De vereiste minimale afstand tot het te verlichten oppervlak (bijv. deksel, keukenhandschoenen of iets dergelijks) moet 0,45 m bedragen om opwarming van de onderdelen en brandgevaar te voorkomen.

22 Voordat u de klantenservice belt

Storing	Oplossing
Verlichting werkt niet	Controleer of de lamp correct is geplaatst. Draai ze indien nodig stevig vast. Anders moet de lamp worden vervangen.
Ventilatormotor loopt, maar er wordt geen lucht afgezogen	Schakel het apparaat uit en bel de klantenservice.
Afzuigkap werkt zonder probleem, maar de keukendampen blijven	Mogelijk is het filter vuil. Reinig of vervang het, zie Onderhoud en verzorging.



WAARSCHUWING

Reparaties aan elektrische apparatuur moeten door een gekwalificeerde vakman worden uitgevoerd. Een verkeerde of onjuist uitgevoerde reparatie levert gevaar voor de gebruiker op en leidt tot verlies van garantie!

23 Klantenservice

Als de storing niet wordt verholpen door de bovenstaande opmerkingen, neem dan contact op met de klantenservice. Voer in dit geval geen verdere werkzaamheden zelf uit, met name aan de elektrische onderdelen van het apparaat.



- Een bezoek van de servicemonteur in het geval van een verkeerde bediening of van een van de beschreven storingen is ook tijdens de garantieperiode niet kosteloos.

Adres klantenservice:

EGS GmbH

Dieselstraße 1

33397 Rietberg / DUITSLAND

Duitsland: 02944-9716760

Benelux: +492944-9716790

Andere: +492944-9716733

E-mail: **kontakt@egs-gmbh.de**

Internet: **www.egs-gmbh.de**

Voer reparatieorders online in of scan de QR-code (zie achterkant van de gebruiksaanwijzing).

Houd de volgende informatie gereed voor een snelle afhandeling van de reparatieorder:

- 1) Model
- 2) Versie
- 3) Batch
- 4) EAN

evenals het volledige adres, telefoonnr. en de foutbeschrijving.

Apparaatspecifieke informatie staat op het typeplaatje aan de binnen- of achterkant van het apparaat.

24 Algemene garantievoorwaarden

Algemeen

Als koper van een Dalbach-apparaat heeft u recht op de wettelijke garantie uit het koopcontract met uw dealer. Daarnaast geven wij u een garantie voor de volgende voorwaarden:

Vergoedingstermijn

De garantie is 24 maanden geldig vanaf de datum van aankoop (er moet een aankoopbewijs worden verstrekt). Tijdens de eerste 6 maanden worden defecten aan het apparaat kosteloos geëlimineerd, op voorwaarde dat het apparaat zonder enige moeite toegankelijk is voor reparaties. In de volgende 18 maanden is de koper verplicht om te bewijzen dat het defect al bij levering bestond.

In het geval van commercieel gebruik (bijv. in hotels, kantines) of gedeeld gebruik door meerdere huishoudens, is de garantie 12 maanden vanaf de datum van aankoop (er moet een aankoopbewijs worden verstrekt). Tijdens de eerste 6 maanden worden defecten aan het apparaat kosteloos geëlimineerd, op voorwaarde dat het apparaat zonder enige moeite toegankelijk is voor reparaties. In de volgende 6 maanden is de koper verplicht om te bewijzen dat het defect al bij levering bestond.

Door gebruik te maken van de garantie wordt de garantie voor het apparaat of de nieuw geïnstalleerde onderdelen niet verlengd.

Omvang van de eliminatie van de gebreken

Binnen de opgegeven termijnen elimineren we alle defecten aan het apparaat, die aantoonbaar te wijten zijn aan gebrekige uitvoering of materiaalfouten. Vervangen onderdelen worden ons eigendom.

Uitgesloten zijn:

Normale slijtage, opzettelijke of nalatige schade, schade als gevolg van niet-naleving van de gebruiksaanwijzing, onjuiste opstelling resp. montage of aansluiting op verkeerde netspanning, schade door chemische of elektro-thermische effecten of door andere abnormale omgevingsomstandigheden, glas, lak of emailschade en mogelijk kleurverschillen en defecte lampen. Evenzo zijn defecten aan het apparaat uitgesloten, die het gevolg zijn van transportschade. We zullen ook dan geen diensten verrichten, wanneer - zonder onze speciale, schriftelijke toestemming - door onbevoegde personen aan het Dalbach-apparaat is gewerkt of onderdelen van vreemde oorsprong werden gebruikt. Deze beperking is niet van toepassing voor foutloze, door een gekwalificeerde vakman met onze originele onderdelen, uitgevoerde werkzaamheden voor de aanpassing van het apparaat aan de technische beschermingsvoorschriften van een ander EU-land.

Geldigheidsbereik

Onze garantie is van toepassing op apparatuur, gekocht in een EU-land, en dat in de Bondsrepubliek Duitsland, in Zwitserland of Oostenrijk wordt gebruikt.

Voor apparatuur die in een EU-land of in Zwitserland is gekocht en naar een ander EU-land is gebracht, worden diensten geleverd in het kader van de landspecifieke garantievoorwaarden. Een verplichting om garantie te verlenen bestaat alleen dan, als het apparaat voldoet aan de technische voorschriften van het land waar de garantieclaim wordt ingediend.

Voor reparatieorders buiten de garantieperiode geldt:

- Als een apparaat wordt gerepareerd, moeten de reparatiefacturen onmiddellijk en zonder aftrek worden betaald.
- Als een apparaat wordt gecontroleerd of een begonnen reparatie niet wordt voltooid, dan worden reis- en arbeidskosten in rekening gebracht.
- De advisering door ons klantenadviescentrum is gratis.

Neem in het geval van service of bij bestellingen van reserveonderdelen contact op met onze klantenservice, EGS GmbH klantentelefoon voor Duitsland: +49 (0)2944-9716760.

GGV Handelsgesellschaft mbH & Co. KG, August-Thyssen-Str. 8, D-41564 Kaarst-Holzbüttgen

25 CE-conformiteitsverklaring

Op het moment van marktintroductie voldoet dit apparaat aan de vereisten uiteengezet in de Richtlijnen van de Raad inzake de onderlinge aanpassing van de wetgeving van de lidstaten met betrekking tot RL 2014/30/EU inzake elektromagnetische compatibiliteit

en betreffende het gebruik van elektrische apparatuur binnen bepaalde spanningsgrenzen RL 2014/35/EU.

Dit apparaat is gemarkeerd met het CE-keurmerk en heeft een verklaring van overeenstemming voor inspectie door de bevoegde markttoezichtautoriteiten.

*Technische wijzigingen voorbehouden.

26 Technische gegevens

Merk			Dalbach
Model			WHB90-01
Productgroep			Afzuigkap
Ontwerp			Wandmontage
Ventilatorniveaus			4-voudig
Verlichtingsniveaus			1-voudig
Elektrische aansluiting□			
Spanning / frequentie	V/Hz		220~240 / 50
Aansluitwaarde	W		120
Stroomopname	A		0,7
Lampvermogen	W		2x1
Afmetingen, onverpakt	BxDxH mm		900x490x230
Nettogewicht	kg		12
EAN nr.	Inox		4016572411478
Actieve koolstoffilter, optioneel	Stk		C09 1Stk

*Technische wijzigingen voorbehouden.

whb90-01_d1-0_fr-nl_2020-12

Dalbach

**Οδηγίες χειρισμού
Upute za uporabu
Návod na obsluhu**

**Απορροφητήρας
Napa
Odsávač pár**

WHB90-01

Παρακαλούμε διαβάστε προσεκτικά αυτές τις οδηγίες.

Προτού θέσετε τη συσκευή σε λειτουργία, παρακαλούμε διαβάστε προσεκτικά αυτόν τον οδηγό χειρισμού. Περιλαμβάνει σημαντικές υποδείξεις ασφαλείας για την εγκατάσταση, τη λειτουργία και τη συντήρηση της συσκευής. Τα άλλα κεφάλαια αυτών των οδηγιών σάς επιτρέπουν να χειρίζεστε και να συντηρείτε την παρούσα συσκευή με τον βέλτιστο τρόπο.

Η λανθασμένη χρήση της συσκευής μπορεί να επιφέρει κινδύνους, ειδικά για παιδιά.

Φυλάσσετε τις οδηγίες χειρισμού, ώστε να μπορείτε να ανατρέχετε σε αυτές στο μέλλον. Οι οδηγίες χειρισμού πρέπει να παραδίδονται σε τυχόν άλλους, επακόλουθους κατόχους. Αν έχετε ερωτήσεις για θέματα που θεωρείτε ότι δεν περιγράφονται αρκετά αναλυτικά στις παρούσες οδηγίες χειρισμού ή αν επιθυμείτε να λάβετε νέες οδηγίες χειρισμού, επικοινωνήστε με την Εξυπηρέτηση Πελατών Γερμανίας στο τηλέφωνο +49 (0)2944 9716-760.

Ο κατασκευαστής εργάζεται συνεχώς για την περαιτέρω εξέλιξη όλων των τύπων και των μοντέλων συσκευών. Ζητούμε την κατανόησή σας καθώς η εταιρεία μας επιφυλάσσεται για τυχόν αλλαγές στη μορφή, τον εξοπλισμό και την τεχνολογία των συσκευών.

Η παρούσα συσκευή ανταποκρίνεται στους ισχύοντες κανονισμούς ασφαλείας της Ε.Ε. που διέπουν τις ηλεκτρικές συσκευές. Η συσκευή κατασκευάστηκε και συναρμολογήθηκε σύμφωνα με την τελευταία λέξη της τεχνολογίας.

Κατάλογος περιεχομένων

1 Απόρριψη συσκευών	5
2 Υποδείξεις χρήσης και ασφαλείας	6
2.1 Επεξήγηση των υποδείξεων ασφαλείας	6
2.2 Γενικές υποδείξεις ασφαλείας	6
3 Προβλεπόμενη χρήση	9
4 Αφαίρεση συσκευής από τη συσκευασία	9
5 Εξοπλισμός συσκευής	9
6 Εγκατάσταση	10
7 Λειτουργία	19
8 Συντήρηση και φροντίδα	20
9 Προτού καλέσετε την Εξυπηρέτηση Πελατών	23
10 Εξυπηρέτηση Πελατών	24
11 Γενικοί όροι εγγύησης	25
12 Δήλωση Συμμόρφωσης CE	26
13 Τεχνικά στοιχεία	26
14 Odlaganje uređaja	27
15 Napomene o uporabi i sigurnosne napomene	28
15.1 Objasnjenje sigurnosnih napomena	28
15.2 Opće sigurnosne napomene	28
16 Namjenska uporaba	30
17 Raspakiravanje uređaja	30
18 Oprema uređaja	31
19 Instalacija	32
20 Rad	38
21 Održavanje i njega	39
22 Prije nego što nazovete službu za korisnike	42
23 Služba za korisnike	43
24 Opći uvjeti jamstva	44
25 CE Izjava o sukladnosti	45
26 Tehnički podaci	45
27 Likvidácia prístrojov	46
28 Pokyny pre používanie a bezpečnostné upozornenia	47

28.1 Vysvetlenie bezpečnostných upozornení	47
28.2 Všeobecné bezpečnostné upozornenia.....	47
29 Používanie na určený účel.....	49
30 Vybalenie prístroja	49
31 Vybavenie prístroja	50
32 Inštalácia	51
33 Prevádzka	57
34 Údržba a starostlivosť.....	58
35 Skôr ako zavoláte zákaznícky servis	61
36 Zákaznícky servis	62
37 Všeobecné záručné podmienky	63
38 CE-Vyhľásenie o zhode	64
39 Technické údaje.....	64

1 Απόρριψη συσκευών



Αυτή η συσκευή έχει επισημανθεί σύμφωνα με τις προδιαγραφές της Ευρωπαϊκής Οδηγίας Διαχείρισης Αποβλήτων

2012 / 19 / ΕΕ

Αυτή η οδηγία διασφαλίζει τη σωστή απόρριψη του προϊόντος.

Μέσω της περιβαλλοντικά ασφαλούς απόρριψης διασφαλίζεται η αποφυγή ενδεχόμενων βλαβών για την υγεία οι οποίες προκαλούνται από τη λανθασμένη απόρριψη.

Το σύμβολο του κάδου στο πάνω στο προϊόν ή στα συνοδευτικά έγγραφα υποδεικνύει ότι η παρούσα συσκευή δεν πρέπει να απορρίπτεται όπως τα οικιακά απόβλητα. Δηλαδή πρέπει να μεταφέρεται σε ένα σημείο συλλογής για την ανακύκλωση ηλεκτρικών και ηλεκτρονικών συσκευών.

Η απόρριψη πρέπει να εκτελείται σύμφωνα με τους εκάστοτε ισχύοντες, τοπικούς κανονισμούς. Για περισσότερες πληροφορίες απευθυνθείτε στους εκάστοτε τοπικούς φορείς ή στην εταιρεία αποκομιδής.

Πριν την απόρριψη, οι παλιές συσκευές πρέπει να αχρηστεύονται:

- Αφαιρέστε το φις δικτύου από την πρίζα.
- Αποσυνδέστε το φις από το καλώδιο δικτύου.
- Αφαιρέστε ή καταστρέψτε τα τυχόν υπάρχοντα μάνδαλα και τα λουκέτα ασφάλισης.

Τα παιδιά δεν μπορούν να αναγνωρίσουν συχνά τους κινδύνους που σχετίζονται με τη χρήση οικιακών συσκευών. Επομένως πρέπει να επιβλέπετε τα παιδιά και δεν πρέπει να τα αφήνετε να παίζουν με τη συσκευή.

2 Υποδείξεις χρήσης και ασφαλείας

2.1 Επεξήγηση των υποδείξεων ασφαλείας

	ΚΙΝΔΥΝΟΣ
	Προσδιορίζει μια επικίνδυνη κατάσταση, η οποία προκαλεί θάνατο ή σοβαρότατους τραυματισμούς αν δεν αποφευχθεί!

	ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ
	Προσδιορίζει μια επικίνδυνη κατάσταση, η οποία μπορεί να προκαλέσει θάνατο ή σοβαρότατους τραυματισμούς αν δεν αποφευχθεί!

	Κίνδυνος ηλεκτροπληξίας
	Προσδιορίζει μια επικίνδυνη κατάσταση, η οποία μπορεί να προκαλέσει θάνατο ή σοβαρότατους τραυματισμούς αν δεν αποφευχθεί!

	Καυτή επιφάνεια! Κίνδυνος εγκαύματος Κίνδυνος ζεματίσματος
--	---

	ΠΡΟΦΥΛΑΞΗ
	Προσδιορίζει μια επικίνδυνη κατάσταση, η οποία μπορεί να προκαλέσει ελαφρούς ή μέτριους τραυματισμούς αν δεν αποφευχθεί!

ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ
Προσδιορίζει μια κατάσταση, η οποία μπορεί να επιφέρει σημαντικές υλικές ή περιβαλλοντικές ζημιές αν δεν αποφευχθεί!

2.2 Γενικές υποδείξεις ασφαλείας

- **Σε περίπτωση έκτακτης ανάγκης, αποσυνδέστε αμέσως το φις από την πρίζα ή απενεργοποιήστε την ασφάλεια.**
- **Μετά τη χρήση πρέπει να απενεργοποιείτε πάντα τη συσκευή.**



ΚΙΝΔΥΝΟΣ

Κίνδυνος ηλεκτροπληξίας / Κίνδυνος θανάτου

- Μην ακουμπάτε ποτέ μια ηλεκτρική συσκευή, αν έχετε βρεγμένα χέρια ή πόδια ή όταν είστε ξυπόλυτοι.
- Ποτέ μη χρησιμοποιείτε μια ηλεκτρική συσκευή σε εξωτερικό χώρο.
- Οι εργασίες εγκατάστασης και η ηλεκτρική καλωδίωση επιτρέπεται να εκτελούνται μόνο από εξειδικευμένους τεχνικούς σύμφωνα με όλα τα πρότυπα και τους κανονισμούς που ισχύουν στη χώρα σας, συμπεριλαμβανομένων των μέτρων πυροπροστασίας. Η συσκευή πρέπει να εγκατασταθεί από εξειδικευμένο προσωπικό ή τεχνικούς.

Μην εκτελείτε ποτέ αυτές τις εργασίες μόνοι σας.

- Η ηλεκτρική ασφάλεια αυτής της συσκευής διασφαλίζεται, μόνο όταν η συσκευή συνδεθεί σε ένα άψογα γειωμένο σύστημα και ανταποκρίνεται στα πρότυπα ηλεκτρικής ασφάλειας.
- Ένα καλώδιο παροχής ρεύματος που έχει υποστεί ζημιές πρέπει να αντικαθίσταται αμέσως από τον προμηθευτή, τον εξειδικευμένο αντιπρόσωπο ή το τμήμα Εξυπηρέτησης Πελατών, για να αποφευχθεί ενδεχόμενος κίνδυνος. Αν οι συνδέσεις καλωδίων ή οι σύνδεσμοι φις έχουν υποστεί ζημιές, δεν πρέπει να χρησιμοποιείτε πλέον τη συσκευή.
- Πριν από όλες τις εργασίες καθαρισμού και συντήρησης πρέπει να απενεργοποιείτε τη συσκευή και να την αφήνετε να κρυώσει πλήρως.
- Μη χρησιμοποιείτε ποτέ συσκευές καθαρισμού με ατμό. Μπορεί να εισχωρήσει υγρασία στα ηλεκτρικά εξαρτήματα.
- Η συσκευή πρέπει να είναι στεγνή, πριν την εκ νέου θέση σε λειτουργία. Δεν επιτρέπονται παρεμβάσεις στη συσκευή, εκτός από τις εργασίες καθαρισμού και συντήρησης που περιγράφονται στις παρούσες οδηγίες χειρισμού.

ΥΠΟΔΕΙΞΗ

Ο κατασκευαστής δεν φέρει καμία ευθύνη για τραυματισμούς και ζημιές που οφείλονται στη μη τήρηση των υποδείξεων και των οδηγιών σχετικά με την εγκατάσταση, τη συντήρηση και τον χειρισμό του απορροφητήρα.



ΠΡΟΦΥΛΑΞΗ

Η συσκευή πρέπει να μεταφέρεται μόνο συσκευασμένη, για την αποφυγή τραυματισμών και υλικών ζημιών.

Προστασία παιδιών και ατόμων με περιορισμένες ικανότητες



ΚΙΝΔΥΝΟΣ Κίνδυνος ασφυξίας

Τα μέρη της συσκευασίας (π.χ. μεμβράνες, φελιζόλ) είναι επικίνδυνα για τα παιδιά.

Διατηρείτε τα υλικά της συσκευασίας μακριά από παιδιά.



ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

- Η παρούσα συσκευή μπορεί να χρησιμοποιηθεί από παιδιά 8 ετών και πάνω, καθώς και από άτομα με μειωμένες σωματικές, αισθητήριες ή διανοητικές ικανότητες ή από άτομα με έλλειψη εμπειριών και/ή γνώσεων, μόνο υπό επίβλεψη ή εφόσον έχουν ενημερωθεί σχετικά με την ασφαλή χρήση της συσκευής και εφόσον κατανοούν τους επικείμενους κινδύνους.
- Τα παιδιά δεν επιτρέπεται να παίζουν με τη συσκευή. Τα μικρά παιδιά (κάτωτων 8 ετών) πρέπει να παραμένουν μακριά από τη συσκευή.
- Οι εργασίες χρήσης για τον καθαρισμό και τη συντήρηση δεν επιτρέπεται να εκτελούνται από παιδιά, εκτός και αν αυτά επιβλέπονται. Τα παιδιά επιτρέπεται να χρησιμοποιούν αυτήν τη συσκευή, μόνο αν έχουν εκπαιδευτεί σχετικά με τη χρήση της. Τα παιδιά θα πρέπει να μπορούν να χειρίζονται σωστά τη συσκευή και να κατανοούν τους κινδύνους οι οποίοι υποδεικνύονται στις οδηγίες χειρισμού.

3 Προβλεπόμενη χρήση

Η συσκευή προορίζεται για οικιακή χρήση. Οποιαδήποτε άλλη χρήση θεωρείται ως μη προβλεπόμενη. Αν η συσκευή χρησιμοποιηθεί για άλλους σκοπούς ή αν ο χειρισμός της γίνει με διαφορετικό τρόπο από αυτόν που περιγράφεται στις οδηγίες χειρισμού, τότε ο κατασκευαστής δεν μπορεί να αναλάβει καμία ευθύνη για ενδεχόμενες ζημιές.

Οι μετατροπές / τροποποιήσεις στη συσκευή απαγορεύονται για λόγους ασφαλείας.

4 Αφαίρεση συσκευής από τη συσκευασία

Η συσκευασία πρέπει να είναι άθικτη. Ελέγξτε τη συσκευή για τυχόν ζημιές κατά τη μεταφορά. Αν η συσκευή έχει υποστεί ζημιές, τότε δεν πρέπει σε καμία περίπτωση να τεθεί σε λειτουργία. Σε περίπτωση ζημιάς, απευθυνθείτε στον προμηθευτή.

Υλικό συσκευασίας

- Φροντίστε ώστε να απορριφθεί σύμφωνα με τους περιβαλλοντικούς κανονισμούς.

Αφαίρεση προστασίας μεταφοράς

Η συσκευή προστατεύεται για τη μεταφορά. Αφαιρέστε όλες τις αυτοκόλλητες ταινίες. Μπορείτε να αφαιρέσετε τα υπολείμματα κόλλας με βενζίνη καθαρισμού.

Υποδείξεις μεταφοράς

Φυλάξτε το αρχικό χαρτοκιβώτιο και τα μέρη της συσκευασίας. Μεταφέρετε τη συσκευή μέσα στην αρχική συσκευασία. Μην αποθέτετε άλλα αντικείμενα πάνω στη συσκευασία.

5 Εξοπλισμός συσκευής

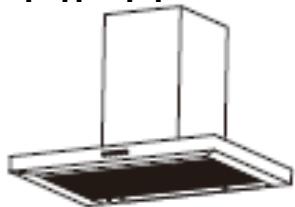
Παραδοτέα

Απορροφητήρας, ήδη προσυναρμολογημένος
Στραγγαλιστική βαλβίδα
Πρότυπο οπών διάτρησης
Εσωτερική καμινάδα
Εξωτερική καμινάδα
Επάνω στήριγμα καμινάδας
Φίλτρο αλουμινίου
Οδηγίες χειρισμού

Μικροεξαρτήματα
Βίδες:
6x ST4*35
2x ST4*10
4x ST4*18
6x ούπτα
2x ροδέλες

Δεν περιλαμβάνονται:

Εύκαμπτος σωλήνας εξαγωγής αέρα ή εύκαμπτος σωλήνας γενικής χρήσης (για λειτουργία εξαγωγής αέρα)
Φίλτρο ενεργού άνθρακα (προαιρετικό – παραγγέλνεται στο τμήμα Εξυπηρέτησης Πελατών - για λειτουργία ανακύκλωσης αέρα)

Περιγραφή

- 1) Εσωτερική καμινάδα
- 2) Εξωτερική καμινάδα
- 3) Περίβλημα μοτέρ
- 4) Περίβλημα
- 5) Μοτέρ ανεμιστήρα
- 6) Φίλτρο

Χειριστήρια

0 Πλήκτρο για την απενεργοποίηση του μοτέρ ανεμιστήρα



1 Πλήκτρο 1 για την ενεργοποίηση της μικρότερης βαθμίδας ανεμιστήρα
2 Πλήκτρο 2 για την ενεργοποίηση της μεσαίας βαθμίδας ανεμιστήρα
3 Πλήκτρο 3 για την ενεργοποίηση της υψηλότερης βαθμίδας ανεμιστήρα

Διακόπτης φωτισμού για την ενεργοποίηση και απενεργοποίηση του ενσωματωμένου φωτισμού

6 Εγκατάσταση



ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Αν οι ελάχιστες αποστάσεις δεν τηρηθούν, τότε υφίσταται κίνδυνος για τα άτομα και τη συσκευή.



ΠΡΟΦΥΛΑΞΗ

- Οι εργασίες εγκατάστασης και η ηλεκτρική καλωδίωση επιτρέπεται να εκτελούνται μόνο από εξειδικευμένους τεχνικούς σύμφωνα με όλους τους κανονισμούς και τα πρότυπα που ισχύουν στη χώρα σας, συμπεριλαμβανομένων των μέτρων πυροπροστασίας.
- Η λανθασμένη σύνδεση μπορεί να προκαλέσει καταστροφή του ηλεκτρονικού συστήματος ισχύος.
- Η εξαγωγή αέρα δεν πρέπει να οδηγείται σε καπνοδόχο απαερίων ή καυσαερίων. Δεν επιτρέπεται η οδήγηση του εξερχόμενου αέρα σε ένα φρεάτιο, το οποίο χρησιμεύει στον εξαερισμό των χώρων τοποθέτησης εστιών
καύσης.
Η επαναρρόφηση των αερίων καύσης μπορεί να προκαλέσει δηλητηριάσεις. **Κίνδυνος Θανάτου!**
- Δεν επιτρέπεται η σύνδεση του απορροφητήρα με άλλα κανάλια απαγωγής αέρα, στα οποία έχουν εγκατασταθεί ήδη άλλες συσκευές, οι

- οποίες λειτουργούν με άλλες πηγές ενέργειας εκτός από ηλεκτρικό ρεύμα (π.χ. λέβητες, κουζίνες αερίου κ.λπ.).
- Για την οδήγηση της εξαγωγής αέρα πρέπει να τηρείτε κατά κανόνα τους κανονισμούς των εκάστοτε αρμόδιων φορέων.
 - Λόγω των κατασκευαστικών προδιαγραφών των χωρών, η κοινή λειτουργία απορροφητήρων και εστιών καύσης που συνδέονται με καμινάδες, όπως κλίβανοι άνθρακα ή πετρελαίου και λέβητες αερίου, στον ίδιο χώρο υπόκειται σε συγκεκριμένους περιορισμούς.
 - Πριν από τη διάνοιξη οπών σε έναν τοίχο ή σε μια οροφή, βεβαιωθείτε ότι σε αυτό το σημείο δεν υπάρχουν ηλεκτρικά καλώδια ή άλλοι κρυμμένοι σωλήνες και αγωγοί.
 - Χρησιμοποιείτε μόνο υλικά συναρμολόγησης τα οποία είναι κατάλληλα για τη σύσταση των οροφών και των τοίχων.
 - Αν έχετε αμφιβολίες κατά την επιλογή αυτών των υλικών, συμβουλευτείτε έναν εξειδικευμένο τεχνικό.

ΥΠΟΔΕΙΞΗ

Για την εγκατάσταση του απορροφητήρα απαιτούνται δύο άτομα.

Τρόποι λειτουργίας

Ο απορροφητήρας μπορεί να χρησιμοποιηθεί τόσο στη λειτουργία εξαγωγής αέρα, όσο και στη λειτουργία ανακύκλωσης αέρα.

ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ

Λειτουργία εξαγωγής αέρα

Ο αναρροφούμενος αέρας καθαρίζεται μέσω του φίλτρου λίπους και κατόπιν απελευθερώνεται στο εξωτερικό περιβάλλον μέσω ενός καναλιού εξαγωγής αέρα.

Αν επιλέξετε τη λειτουργία εξαγωγής αέρα και δεν υπάρχει ακόμη δυνατότητα σύνδεσης για τον εύκαμπτο σωλήνα εξαγωγής αέρα, σας συνιστούμε να απευθυνθείτε σε μια εξειδικευμένη εταιρεία για το σπάσιμο του τοίχου. Αν στον ίδιο χώρο λειτουργούν επίσης τζάκια ανοιχτού τύπου, τότε πριν τη συναρμολόγηση πρέπει να απευθυνθείτε στη δημοτική υπηρεσία καθαρισμού καπνοδόχων για να μάθετε τους τοπικούς κανονισμούς. Αν είστε ενοικιαστής ενός διαμερίσματος, τότε απαιτείται η άδεια του ιδιοκτήτη του διαμερίσματος. Λαμβάνετε οπωσδήποτε υπόψη τις υποδείξεις ασφαλείας που αναφέρονται στην αρχή αυτών των οδηγιών χειρισμού.

ΥΠΟΔΕΙΞΗ: Ο απαιτούμενος εύκαμπτος σωλήνας εξαγωγής αέρα ή ο εύκαμπτος σωλήνας γενικής χρήσης δεν περιλαμβάνεται στα παραδοτέα.

Λειτουργία ανακύκλωσης αέρα

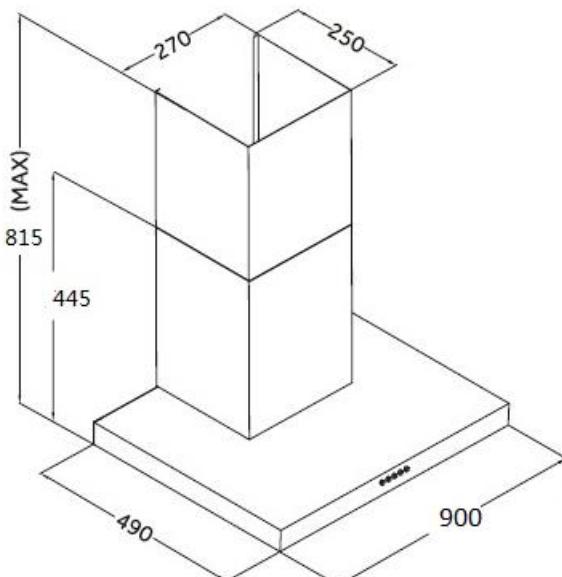
Ο αναρροφούμενος αέρας οδηγείται πρώτα μέσω του φίλτρου λίπους και στη συνέχεια μέσω ενός πρόσθετου φίλτρου ενεργού άνθρακα και εκλύεται πάλι καθαρός στον χώρο της κουζίνας.

Αν θέλετε να χρησιμοποιήσετε τον απαγωγό στη λειτουργία ανακύκλωσης αέρα, βεβαιωθείτε ότι τα ανοίγματα εξόδου αέρα στην καμινάδα είναι ανοιχτά, ώστε ο καθαρισμένος αέρας να μπορεί να εξέρχεται ανεμπόδιστα στον χώρο.

ΥΠΟΔΕΙΞΗ: Τα απαιτούμενα φίλτρα ενεργού άνθρακα είναι προαιρετικά και μπορείτε να τα παραγγείλετε από το τμήμα Εξυπηρέτησης Πελατών.

Συναρμολόγηση

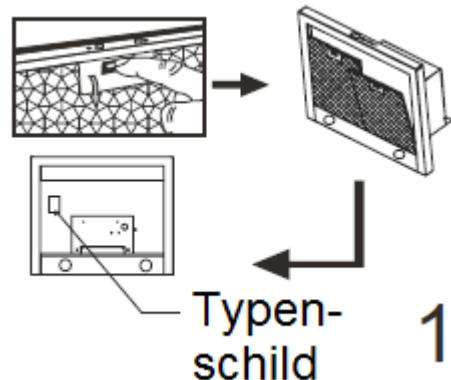
Διαστάσεις συσκευής, σε mm (Το πλάτος δεν ισχύει, πρέπει να είναι 900)



Ηλεκτρική σύνδεση

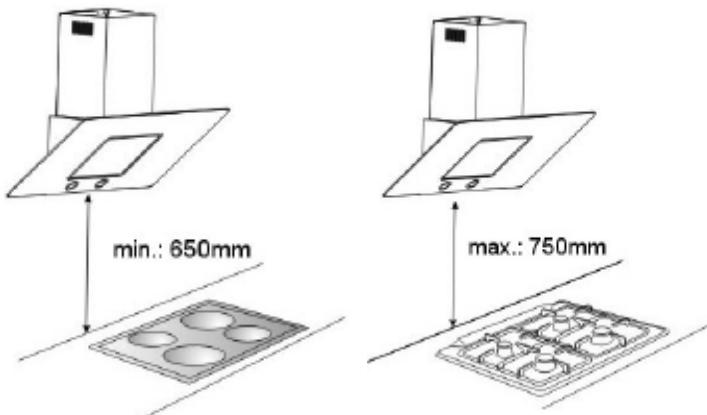
Προτού συναρμολογήσετε τον απορροφητήρα, ελέγχετε την τάση και τη συχνότητα που αναγράφεται πάνω στην πινακίδα τύπου. Η πινακίδα τύπου βρίσκεται στο εσωτερικό του απορροφητήρα.

Για το σκοπό αυτόν, διπλώστε το κάλυμμα προς τα πάνω και αφαιρέστε την κασέτα φίλτρου για να ανοίξετε τον απορροφητήρα.



Τεχνική προετοιμασία

Κατά τη συναρμολόγηση του απορροφητήρα πρέπει να τηρείτε τις ακόλουθες ελάχιστες αποστάσεις από την επάνω ακμή της εστίας μέχρι την κάτω ακμή του απορροφητήρα:



Ηλεκτρικές κουζίνες	650mm
Κουζίνες αερίου	700mm
Μέγιστη απόσταση	750mm

Αν ο απορροφητήρας εγκατασταθεί πάνω από μια συσκευή αερίου και οι οδηγίες συναρμολόγησης της εστίας αερίου προβλέπουν μια μεγαλύτερη απόσταση, τότε πρέπει να λάβετε υπόψη αυτήν την απόσταση.

ΥΠΟΔΕΙΞΗ: Για την εγκατάσταση του απορροφητήρα απαιτούνται δύο άτομα.

Απαιτούμενα εργαλεία και υλικά:

- Τρυπάνι
- Κατσαβίδι με επίπεδη μύτη
- Σταυροκατσάβιδο
- Λαμαρινοψάλιδο (για να κοντύνετε τον εύκαμπτο σωλήνα εξαγωγής αέρα)
- Καρύδι 10mm ή καστάνια με προέκταση
- Μετροταινία
- Μονωτική ταινία
- Για λειτουργία εξαγωγής αέρα: Εύκαμπτος σωλήνας εξαγωγής αέρα ή εύκαμπτος σωλήνας γενικής χρήσης, Ø 125 mm
Για λειτουργία ανακύκλωσης αέρα: Φίλτρο ενεργού άνθρακα, παραγγέλνεται προαιρετικά στο τμήμα Εξυπηρέτησης Πελατών

1. Αφαιρέστε τον απορροφητήρα από τη συσκευασία.
2. Τοποθετήστε τον απορροφητήρα, με το κεφάλι, πάνω σε ένα τραπέζι, το οποίο έχετε καλύψει προηγουμένως με χαρτόνι ή χαρτί, για να μην γρατσουνιστεί το τραπέζι και ο απαγωγός.
3. Μετά την εγκατάσταση του απορροφητήρα, η απόσταση από τις εστίες της κουζίνας δεν πρέπει να είναι μικρότερη από 650 mm και μεγαλύτερη από 750 mm.

Διαδικασία για τη λειτουργία εξαγωγής αέρα

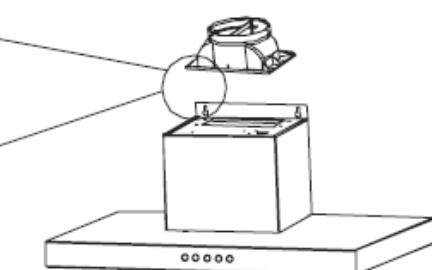
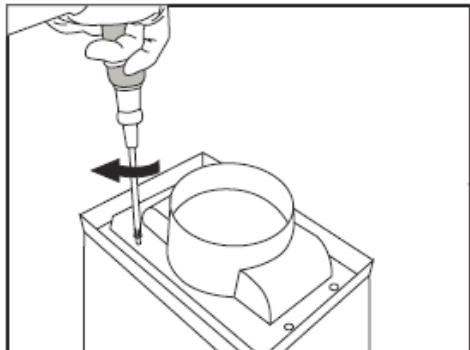
Η εξαγωγή αέρα δεν πρέπει να οδηγείται σε καπνοδόχο απαερίων ή καυσαερίων. Δεν επιτρέπεται η οδήγηση της εξαγωγής αέρα σε ένα φρεάτιο, το οποίο χρησιμεύει για τον εξαερισμό εστιών καύσης.

GR

Για την οδήγηση της εξαγωγής αέρα πρέπει να τηρείτε κατά κανόνα τους κανονισμούς των εκάστοτε αρμόδιων φορέων. Λόγω των κατασκευαστικών προδιαγραφών των χωρών, η κοινή λειτουργία απορροφητήρων και εστιών καύσης που συνδέονται με καμινάδες, όπως κλίβανοι άνθρακα ή πετρελαίου και λέβητες αερίου, στον ίδιο χώρο υπόκειται σε συγκεκριμένους περιορισμούς.

Προετοιμασία του απορροφητήρα

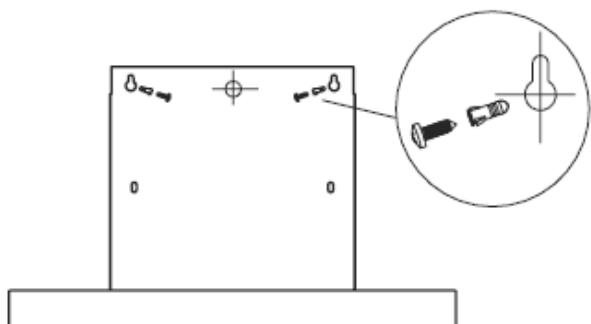
- Πριν από την εγκατάσταση του απορροφητήρα, συναρμολογήστε το στόμιο εξαγωγής αέρα στο περίβλημα (Εικ.3).



3

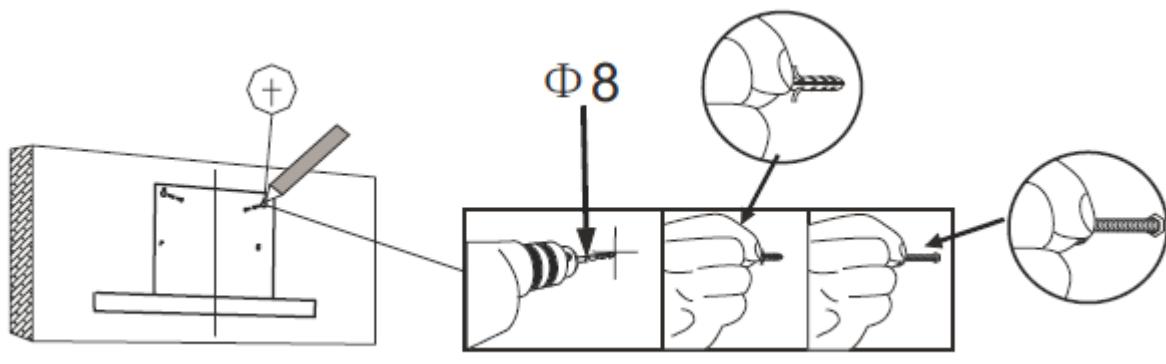
Διαδικασία επιτοίχιας συναρμολόγησης στη λειτουργία εξαγωγής αέρα

- Αρχικά σχεδιάστε στον τοίχο μια οριζόντια γραμμή ως σημάδι για τη θέση της κάτω ακμής του απορροφητήρα. Η γραμμή θα πρέπει να βρίσκεται το πολύ 750 mm πάνω από την κουζίνα.
- Για να τοποθετήσετε τη συσκευή ακριβώς πάνω από το κέντρο της κουζίνας, σχεδιάστε μια δεύτερη βοηθητική γραμμή στον τοίχο (κάθετη γραμμή με τη βοήθεια ενός αλφαδιού ή με ένα νήμα στάθμης από το κέντρο της κουζίνας μέχρι το ταβάνι).
- Χρησιμοποιήστε το πρότυπο διάτρησης και σχεδιάστε στο ύψος του μαρκαρισμένου σημείου τις τρεις οπές στο κέντρο του τοίχου. (Εικ.4).
- Για να εγκαταστήσετε τον απαγωγό στον τοίχο, διανοίξτε 3 οπές διαμέτρου \varnothing 8 mm στον τοίχο, έτσι ώστε η απόσταση να συμφωνεί με τις στρογγυλές οπές (Εικ.4 και 5).



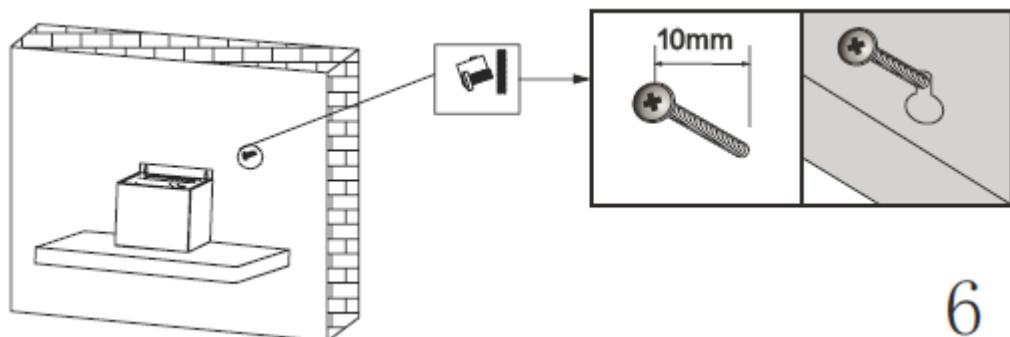
4

GR



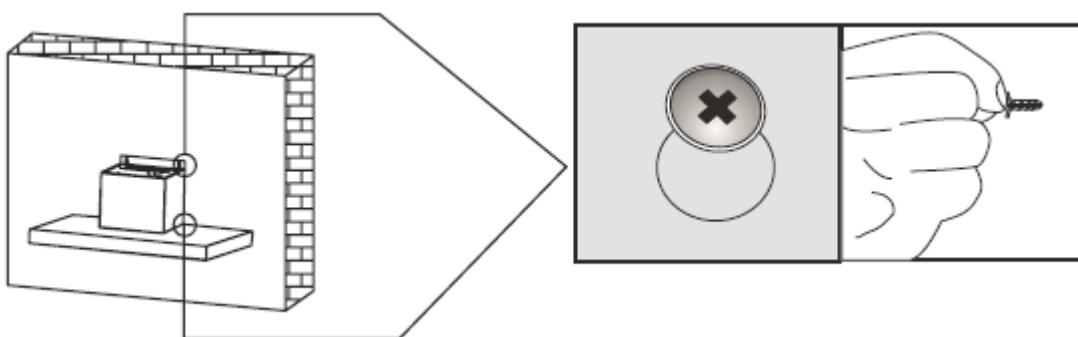
5

- Ανάλογα με τη σύσταση του τοίχου, χρησιμοποιήστε ειδικά ούπα (π.χ. κοίλου χώρου).
- Τοποθετήστε τα ούπα στις τρύπες διαμέτρου $\varnothing 8$ mm και σταθεροποιήστε τα (Εικ.5). Βιδώστε τις επάνω βίδες μέχρι τα 10 mm (Εικ. 6). Το μέγεθος των βιδών εξαρτάται από το μέγεθος των ούπα. Η κεφαλή των βιδών πρέπει να έχει ελάχιστη διάμετρο $\varnothing 9$ mm.



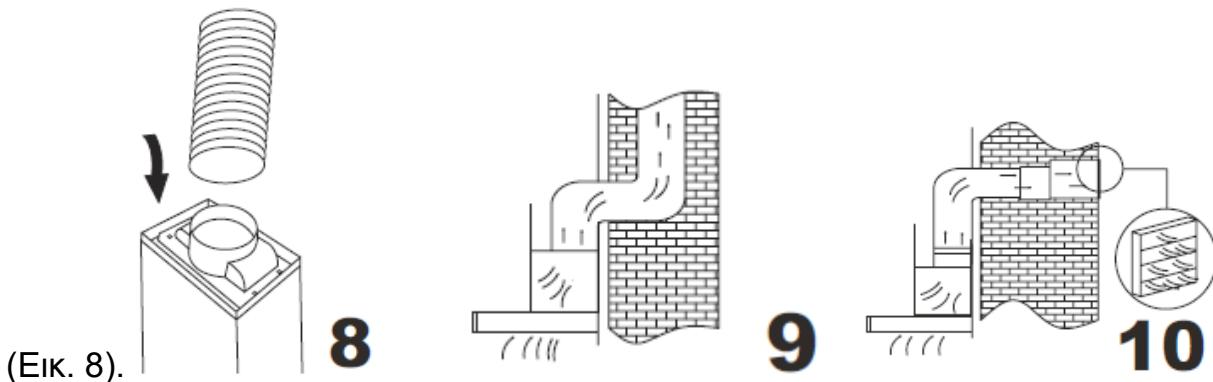
6

- Βεβαιωθείτε ότι οι βίδες προεξέχουν κατά 10 mm (Εικ.6).
- Στερεώστε πρώτα τις δύο επάνω βίδες και στη συνέχεια τις κάτω βίδες (Εικ.7).



7

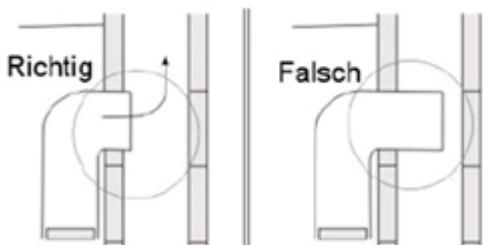
- Συναρμολογήστε τον εύκαμπτο σωλήνα εξαγωγής αέρα στη σύνδεση σωλήνα



Στη λειτουργία εξαγωγής αέρα, οι ατμοί της κουζίνας αναρροφούνται, καθαρίζονται μέσω του φίλτρου λίπους και απελευθερώνονται στο εξωτερικό περιβάλλον μέσω ενός εύκαμπτου σωλήνα εξαγωγής αέρα (δεν περιλαμβάνεται στα παραδοτέα).

Ο εξερχόμενος αέρας μπορεί να οδηγηθεί σε ένα φρεάτιο αέρα (Εικ. 9) ή στο εξωτερικό περιβάλλον (Εικ. 10).

Σε περίπτωση οδήγησης του εξερχόμενου αέρα προς τα έξω, σας συνιστούμε να τοποθετήσετε μια θυρίδα αερισμού (Εικ. 10, δεν περιλαμβάνεται στα παραδοτέα) στην εξωτερική πλευρά.

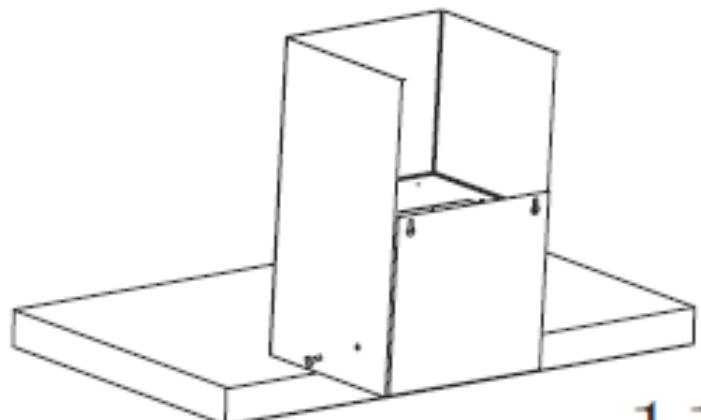
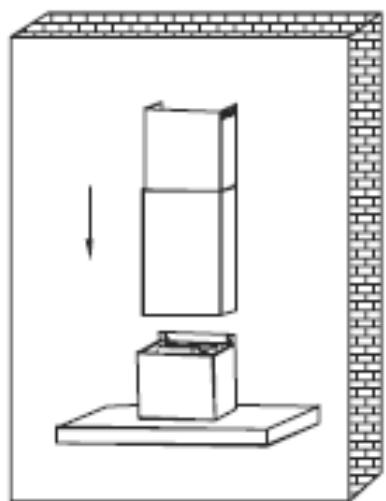


Στην περίπτωση σύνδεσης σε φρεάτιο αέρα, ο εύκαμπτος σωλήνας εξαγωγής αέρα δεν πρέπει να προεξέχει πολύ μέσα στο φρεάτιο.

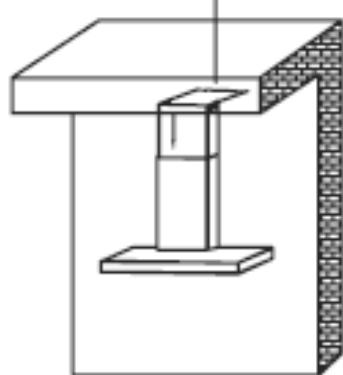
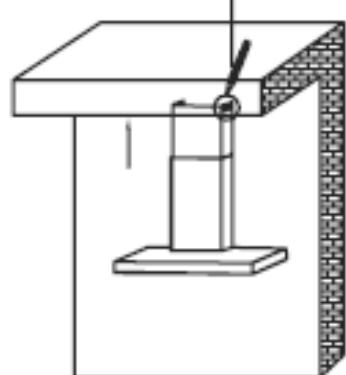
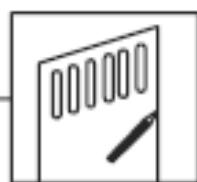
Συναρμολόγηση διαφράγματος καμινάδας

- Για τη συναρμολόγηση του επάνω στηρίγματος καμινάδας τραβήξτε μια κάθετο προς τα πάνω. Η τοποθέτηση πρέπει να γίνει σύμφωνα με το μέγεθος των δύο καμινάδων και το μέγεθος του επάνω στηρίγματος καμινάδας. Σημαδέψτε το στήριγμα, διανοίξτε οπές 8 mm, τοποθετήστε τα ούπα και βιδώστε το στήριγμα (Εικ. 13).
- Βεβαιωθείτε ότι οι βίδες προεξέχουν ξανά κατά 10 mm
- Τοποθετήστε την εξωτερική καμινάδα πάνω στο προστατευτικό ανέμου και στερεώστε την στο θάλαμο αέρα με το σταυροκατσάβιδο (Εικ. 11).
- Τώρα βιδώστε σφιχτά το στήριγμα καμινάδας και το επάνω (εσωτερικό) διάφραγμα καμινάδας με τις βίδες STA3.5*8 (Εικ. 12).
- Μετακινήστε το εσωτερικό διάφραγμα καμινάδας στη σωστή θέση. Βεβαιωθείτε ότι αυτό το τμήμα της καμινάδας μπορεί να μετατοπίζεται ελεύθερα (Εικ. 12).

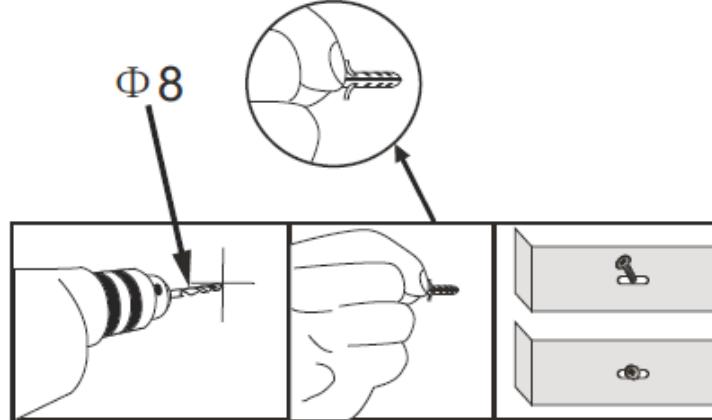
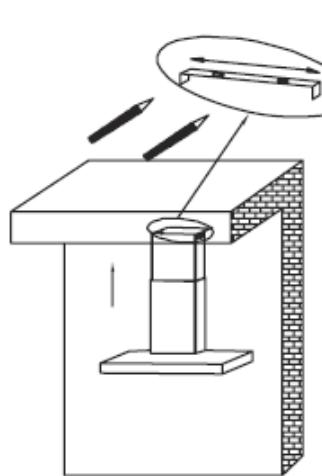
GR



11

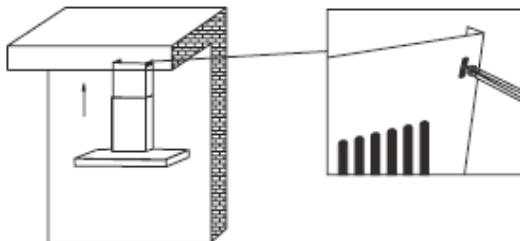


12



13

- Ελέγξτε την ευθυγράμμιση του απορροφητήρα και βιδώστε τον σφιχτά με τις δύο βίδες ST4x10. (Εικ.14)
- Συνδέστε το φις δικτύου στην παροχή ρεύματος.
- Μετά την εγκατάσταση του απορροφητήρα, η απόσταση από τις εστίες της κουζίνας δεν θα πρέπει να είναι μικρότερη από 650 mm και μεγαλύτερη από 750 mm. Για το σκοπό αυτόν, λάβετε υπόψη τις απαιτήσεις της κουζίνας σας.



14

Διαδικασία για τη λειτουργία ανακύκλωσης αέρα



ΠΡΟΦΥΛΑΞΗ

Αν θέλετε να χρησιμοποιήσετε τον απαγωγό στη λειτουργία ανακύκλωσης αέρα, βεβαιωθείτε ότι δεν καλύπτονται τα επάνω ανοίγματα εξόδου αέρα. Ο εσωτερικός αγωγός καμινάδας αυτού του απορροφητήρα πρέπει να προεξέχει τόσο από τον εξωτερικό αγωγό καμινάδας, ώστε ο καθαρισμένος αέρας να μπορεί να διαρρέει ανεμπόδιστα μέσω των ανοιγμάτων εξόδου αέρα.

- **Τα απαιτούμενα φίλτρα ενεργού άνθρακα είναι προαιρετικά και μπορείτε να τα παραγγείλετε από το τμήμα Εξυπηρέτησης Πελατών.**

7 Λειτουργία



ΠΡΟΦΥΛΑΞΗ

Δεν επιτρέπεται η σύνδεση του απορροφητήρα με άλλα κανάλια απαγωγής αέρα, στα οποία έχουν εγκατασταθεί ήδη άλλες συσκευές, οι οποίες λειτουργούν με άλλες πηγές ενέργειας εκτός από ηλεκτρικό ρεύμα (π.χ. λέβητες, κουζίνες αερίου κ.λπ.).

Ενεργοποιήστε τον απορροφητήρα κατά το μαγείρεμα με υψηλή θερμοκρασία ή κατά το τηγάνισμα.

Για τη θέση σε λειτουργία, συνδέστε το καλώδιο ρεύματος.

Χειρισμός



Πλήκτρο για την απενεργοποίηση του συστήματος αερισμού

Ο απορροφητήρας απενεργοποιείται αν πατήσετε το πλήκτρο «0».



Αν πατήσετε αυτό το πλήκτρο τότε ο απορροφητήρας ενεργοποιείται και το σύστημα αερισμού εκκινεί αργά.



Αν πατήσετε αυτό το πλήκτρο τότε ο απορροφητήρας ενεργοποιείται και το σύστημα αερισμού λειτουργεί στη μεσαία ταχύτητα.



Αν πατήσετε αυτό το πλήκτρο τότε ο απορροφητήρας ενεργοποιείται και το σύστημα αερισμού λειτουργεί με υψηλή ταχύτητα.



Διακόπτης φωτισμού για την ενεργοποίηση και απενεργοποίηση του ενσωματωμένου φωτισμού. Πατήστε τον διακόπτη φωτισμού για να ενεργοποιήσετε τους λαμπτήρες.

8 Συντήρηση και φροντίδα



ΠΡΟΦΥΛΑΞΗ

- Η συσκευή πρέπει να έχει απενεργοποιηθεί και να έχει κρυώσει πριν από τη συντήρηση και τη φροντίδα της. Για το σκοπό αυτόν, αποσυνδέστε το φις δικτύου της συσκευής ή απενεργοποιήστε ή ξεβιδώστε την ασφάλεια της οικιακής εγκατάστασης.
- Ο καθαρισμός της συσκευής με συστήματα καθαρισμού με ατμό ή υψηλή πίεση απαγορεύεται! Μη χρησιμοποιείτε λειαντικά μέσα, αιχμηρά καθαριστικά μέσα ή λειαντικά αντικείμενα.
- Μην τοποθετείτε αιχμηρά αντικείμενα στο προστατευτικό πλέγμα του μοτέρ ή στα άλλα ηλεκτρικά εξαρτήματα.
- Είναι σημαντικό να τηρείτε τα χρονικά διαστήματα αντικατάστασης του φίλτρου, καθώς και τα χρονικά διαστήματα καθαρισμού. Σε περίπτωση μη τήρησης, υφίσταται κίνδυνος πυρκαγιάς λόγω των αποθέσεων λίπους.
- Η μη τήρηση αυτών των οδηγιών καθαρισμού της συσκευής και των οδηγιών αντικατάστασης των φίλτρων μπορεί να προκαλέσει **πυρκαγιά**.
- Αυτές οι οδηγίες πρέπει να τηρούνται οπωσδήποτε. Ο κατασκευαστής δεν αναλαμβάνει καμία ευθύνη για οποιεσδήποτε ζημιές στο μοτέρ ή για λόγους πρόκλησης πυρκαγιάς που οφείλονται στη λανθασμένη συντήρηση ή στη μη τήρηση των προαναφερόμενων προδιαγραφών ασφαλείας.

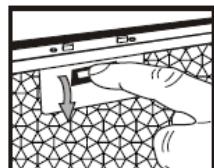


ΠΡΟΦΥΛΑΞΗ Κίνδυνος ζεματίσματος

Κατά τον καθαρισμό, επιλέξτε μια θερμοκρασία νερού ώστε να μην μπορεί να προκύψει κίνδυνος ζεματίσματος!

Καθαρισμός του απαγωγού

Σας συνιστούμε να καθαρίζετε τακτικά τον απορροφητήρα. Η απαιτούμενη συχνότητα καθαρισμού εξαρτάται από τις ώρες λειτουργίας και τη χρήση.



- Για να ανοίξετε τον απορροφητήρα, διπλώστε το κάλυμμα προς τα πάνω και πιέστε τον μηχανισμό ασφάλισης της κασέτας μεταλλικού φίλτρου.
- Αφαιρέστε προσεκτικά την κασέτα μεταλλικού φίλτρου.
- Καθαρίστε το εσωτερικό και το εξωτερικό περίβλημα, συμπεριλαμβανομένου του πίνακα χειρισμού, με ένα απαλό και υγρό πανί εμποτισμένο με ζεστή σαπουνάδα. Κατόπιν στεγνώστε τα.

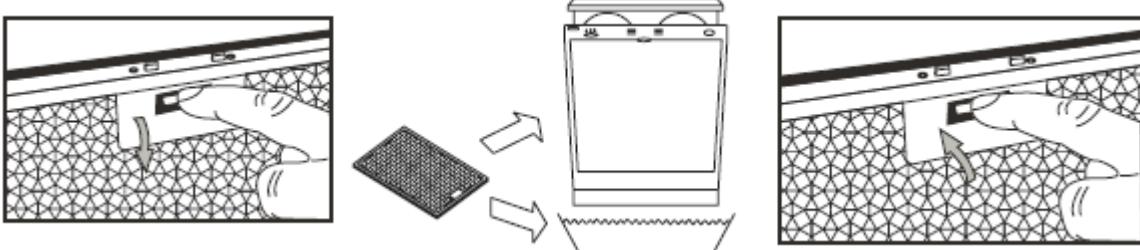
Χρησιμοποιήστε ήπιο μέσο πλύσης. Μη χρησιμοποιείτε αιχμηρά καθαριστικά μέσα, βιόρτσες ή σκόνη καθαρισμού!

GR

- Τοποθετήστε πάλι την κασέτα μεταλλικού φίλτρου εκτελώντας τα βήματα αφαίρεσης με την αντίστροφη σειρά.

Καθαρισμός του μεταλλικού φίλτρου λίπους

Σας συνιστούμε να καθαρίζετε τακτικά το μεταλλικό φίλτρο κάθε μήνα. Η απαιτούμενη συχνότητα καθαρισμού εξαρτάται από τις ώρες λειτουργίας και τη χρήση.



- Διπλώστε το κάλυμμα προς τα πάνω και πιέστε τον μηχανισμό ασφάλισης της κασέτας μεταλλικού φίλτρου όπως περιγράφεται παραπάνω, για να ανοίξετε τον απορροφητήρα.
- Αφαιρέστε προσεκτικά την κασέτα μεταλλικού φίλτρου.
- Μουλιάστε το φίλτρο σε ζεστή σαπουνάδα και καθαρίστε το. Κατόπιν ξεπλύνετε το επιμελώς με ζεστό νερό και αφήστε το να στεγνώσει. Μη χρησιμοποιείτε αιχμηρά καθαριστικά μέσα, βούρτσες ή γαλάκτωμα καθαρισμού!
- Τοποθετήστε πάλι το φίλτρο εκτελώντας τα βήματα αφαίρεσης με την αντίστροφη σειρά.

Μετά από πολλές διαδικασίες καθαρισμού, το χρώμα του φίλτρου μπορεί να αλλάξει. Αυτή είναι μια φυσιολογική συνέπεια, ενώ η εγγύηση δεν καλύπτει την αντικατάσταση του φίλτρου για τον λόγο αυτόν. Η αλλαγή του χρώματος δεν επηρεάζει με κανέναν τρόπο τη λειτουργικότητα του απαγωγού. Αν χρειάζεται, μπορείτε να παραγγείλετε ένα καινούριο φίλτρο από την Εξυπηρέτηση Πελατών.

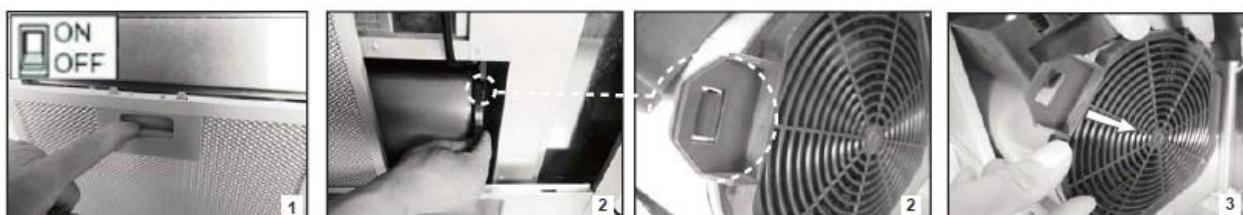
Λειτουργία ανακύκλωσης αέρα: Φίλτρο ενεργού άνθρακα

Το φίλτρο ενεργού άνθρακα θα πρέπει να χρησιμοποιείται, αν θέλετε να χρησιμοποιήσετε τον απορροφητήρα ως συσκευή ανακύκλωσης αέρα. Η συσκευή χρειάζεται ένα φίλτρο ενεργού άνθρακα για αυτόν το σκοπό χρήσης.

Το φίλτρο ενεργού άνθρακα πρέπει να αντικαθίσταται κάθε έξι μήνες και τουλάχιστον σε ετήσια βάση, ανάλογα με τη χρήση. Μην πλένετε και μην επαναχρησιμοποιείτε τα φίλτρα ενεργού άνθρακα. Για τη διασφάλιση της άψογης απορρόφησης των οσμών, ο όγκος ενεργού άνθρακα πρέπει να έχει εναρμονιστεί με την ισχύ αέρα του απαγωγού. Σε αυτήν την περίπτωση, η υψηλή ποιότητα του ενεργού άνθρακα, με κανονική χρήση του απορροφητήρα, διασφαλίζει την αποτελεσματική απορρόφηση των οσμών της κουζίνας. Επομένως, χρησιμοποιείτε μόνο γνήσια φίλτρα και προβαίνετε στην τακτική αντικατάστασή τους.

Το φίλτρο ενεργού άνθρακα είναι προαιρετικό και μπορείτε να το παραγγείλετε από το τμήμα Εξυπηρέτησης Πελατών.

- Αποσυνδέστε τη συσκευή από το ηλεκτρικό κύκλωμα.
- Πατήστε τον μηχανισμό ασφάλισης της κασέτας μεταλλικού φίλτρου για να ανοίξετε τον απορροφητήρα (Εικ. 1).
- Αφαιρέστε προσεκτικά την κασέτα μεταλλικού φίλτρου.
- Λύστε το φίλτρο ενεργού άνθρακα, αφαιρέστε το και απορρίψτε το στα οικιακά απορρίμματα.



- Στερεώστε το νέο φίλτρο ενεργού άνθρακα και στις δύο πλευρές του μοτέρ. Πιέστε το φίλτρο πάνω στην πλαστική μύτη και φέρτε το στη σωστή θέση (Εικ. 2). Πιέστε το φίλτρο προς το κέντρο μέχρι να ασφαλίσει (Εικ. 3). Κάντε την ίδια διαδικασία και με το δεύτερο φίλτρο.
- Τοποθετήστε πάλι σωστά το μεταλλικό φίλτρο εκτελώντας τα βήματα αφαίρεσης με την αντίστροφη σειρά.
- Συνδέστε πάλι τη συσκευή στην παροχή ρεύματος.

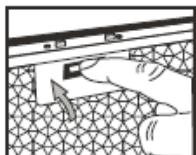
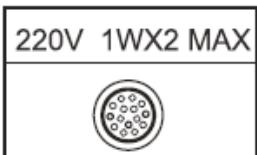
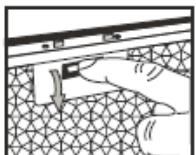
Αντικατάσταση φωτιστικού μέσου



ΠΡΟΦΥΛΑΞΗ

Επιτρέπεται να αγγίζετε το φωτιστικό μέσο μόνο αφότου παρέλθει μισή ώρα από την απενεργοποίηση της συσκευής. **Κίνδυνος εγκαύματος!** Μην καλύπτετε το φωτιστικό μέσο με θερμομόνωση ή με άλλο υλικό.

Στοιχεία φωτιστικού μέσου: μέγ. 2 x 1W (LED)



- Αποσυνδέστε τη συσκευή από το ηλεκτρικό κύκλωμα.
- Για την αντικατάσταση του φωτιστικού μέσου, αφαιρέστε τη μονάδα φίλτρου.
- Γυρίστε αριστερόστροφα το ελαττωματικό φωτιστικό μέσο και αντικαταστήστε το.
- Μην αγγίζετε το νέο φωτιστικό μέσο απευθείας με τα δάχτυλά σας, αλλά χρησιμοποιήστε ένα πανί.
- Συνδέστε προσεκτικά το νέο φωτιστικό μέσο στο στήριγμα φωτιστικού μέσου και γυρίστε το δεξιόστροφα.
- Τοποθετήστε πάλι προσεκτικά τη μονάδα φίλτρου στον απορροφητήρα.
- Συνδέστε πάλι τη συσκευή στην παροχή ρεύματος.



Η απαιτούμενη ελάχιστη απόσταση από τη φωτιζόμενη επιφάνεια (π.χ. καπάκι, γάντια κουζίνας, κ.λπ.) πρέπει να είναι 0,45m, για την αποφυγή τυχόν υπερθέρμανσης στα εξαρτήματα και για την αποτροπή του κινδύνου πυρκαγιάς.

9 Προτού καλέσετε την Εξυπηρέτηση Πελατών

Βλάβη	Επιδιόρθωση
Ο φωτισμός δεν λειτουργεί	Ελέγχετε αν έχει τοποθετηθεί σωστά το φωτιστικό μέσο. Αν χρειάζεται, βιδώστε το σφιχτά. Διαφορετικά, αντικαταστήστε το φωτιστικό μέσο.
Το μοτέρ του ανεμιστήρα λειτουργεί, αλλά δεν γίνεται αναρρόφηση του αέρα	Απενεργοποιήστε τη συσκευή και καλέστε την Εξυπηρέτηση Πελατών.
Ο απορροφητήρας λειτουργεί χωρίς προβλήματα, αλλά οι ατμοί της κουζίνας παραμένουν	Το φίλτρο έχει, πιθανώς, ακαθαρσίες. Παρακαλούμε καθαρίστε το ή αντικαταστήστε το, βλέπε ενότητα «Συντήρηση και φροντίδα».



ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Οι εργασίες επισκευής στις ηλεκτρικές συσκευές επιτρέπεται να εκτελούνται μόνο από έναν εξειδικευμένο τεχνικό. Η λανθασμένη ή η μη σωστά εκτελεσμένη επισκευή εγκυμονεί κινδύνους για τον χρήστη και προκαλεί απώλεια της αξίωσης εγγύησης!

10 Εξυπηρέτηση Πελατών

Αν η βλάβη δεν μπορεί να αποκατασταθεί με βάση τις προαναφερόμενες υποδείξεις, τότε πρέπει να καλέσετε την Εξυπηρέτηση Πελατών. Σε αυτήν την περίπτωση μην εκτελείτε περαιτέρω εργασίες μόνοι σας, κυρίως στα ηλεκτρικά εξαρτήματα της συσκευής. Μην ανοίγετε την πόρτα συχνά χωρίς να χρειάζεται, για να αποφεύγεται η απώλεια ψύξης.

ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ

Λάβετε υπόψη σας ότι η επίσκεψη του τεχνικού του τμήματος Εξυπηρέτησης Πελατών δεν είναι δωρεάν, ακόμη και κατά τη διάρκεια του χρόνου εγγύησης, σε περίπτωση λανθασμένου χειρισμού ή αν προκύψει μια από τις περιγραφόμενες βλάβες.

Διεύθυνση αρμόδιου τμήματος Εξυπηρέτησης Πελατών:

EGS GmbH

Dieselstrasse 1

33397 Rietberg / ΓΕΡΜΑΝΙΑ

Τηλέφωνο για πελάτες από τη Γερμανία:

+49(0)2944-9716 760

Μπενελούξ:

+492944-9716790

Άλλα:

+492944-9716733

E-mail:

kontakt@egs-gmbh.de

(Οι αιτήσεις για επισκευές μπορούν να καταχωρηθούν επίσης online.)

Internet:

www.egs-gmbh.de

Όταν καλείτε πρέπει να αναφέρετε τα ακόλουθα στοιχεία:

- την πλήρη διεύθυνση
- τον τηλεφωνικό αριθμό
- την περιγραφή του σφάλματος.

καθώς και

- 1) το όνομα του μοντέλου
- 2) τον αριθμό έκδοσης
- 3) τον αριθμό παρτίδας
- 4) τον σειριακό αριθμό

(αναγράφονται στην πινακίδα τύπου, η οποία βρίσκεται στο εσωτερικό του απορροφητήρα, πίσω από τη μονάδα φίλτρου)

11 Γενικοί όροι εγγύησης

Γενικά

Ως αγοραστής μιας συσκευής Dalbach δικαιούσθε τη νομική παροχή εγγύησης που προβλέπει το συμβόλαιο αγοράς που συνάψατε με τον τοπικό σας έμπορο. Επιπλέον σας παρέχουμε μια εγγύηση με τους εξής όρους:

Διάρκεια ισχύος της εγγύησης

Η εγγύηση διαρκεί 24 μήνες από την ημερομηνία αγοράς (πρέπει να προσκομίσετε την απόδειξη αγοράς). Κατά τη διάρκεια των πρώτων 6 μηνών, τα ελαττώματα στη συσκευή επιδιορθώνονται δωρεάν. Αυτό προϋποθέτει ότι η συσκευή σας είναι προσβάσιμη για επισκευή χωρίς να χρειάζεται να καταβληθεί μεγάλη προσπάθεια. Στους επόμενους 18 μήνες, ο αγοραστής υποχρεούται να αποδείξει ότι το ελάττωμα υπήρχε ήδη κατά την παράδοση.

Σε περίπτωση επαγγελματικής χρήσης (π.χ. σε ξενοδοχεία, καντίνες) ή σε περίπτωση κοινής χρήσης από περισσότερα νοικοκυριά, η εγγύηση ισχύει για 12 μήνες από την ημερομηνία αγοράς (πρέπει να προσκομίσετε την απόδειξη αγοράς). Κατά τη διάρκεια των πρώτων 6 μηνών, τα ελαττώματα στη συσκευή επιδιορθώνονται δωρεάν. Αυτό προϋποθέτει ότι η συσκευή σας είναι προσβάσιμη για επισκευή χωρίς να χρειάζεται να καταβληθεί μεγάλη προσπάθεια. Στους επόμενους 6 μήνες, ο αγοραστής υποχρεούται να αποδείξει ότι το ελάττωμα υπήρχε ήδη κατά την παράδοση.

Η χορήγηση εγγύησης δεν παρατείνει τον χρόνο εγγύησης ούτε για τη συσκευή, ούτε για τα νέα εγκατεστημένα εξαρτήματα.

Εύρος επιδιόρθωσης βλαβών

Η εταιρεία μας επιδιορθώνει, εντός των αναφερόμενων χρονικών διαστημάτων, όλα τα ελαττώματα στη συσκευή, τα οποία οφείλονται, βάσει αποδεικτικών στοιχείων, σε ελαττωματική έκδοση της συσκευής ή σε σφάλματα υλικών. Τα εξαρτήματα που αντικαθίστανται περνούν στην ιδιοκτησία μας.

Εξαιρούνται:

Η φυσιολογική φθορά, οι εκ προθέσεως ή εξ αμελείας ζημιές, οι ζημιές που προκαλούνται από τη μη τήρηση των οδηγιών χρήσης, τη λανθασμένη τοποθέτηση ή εγκατάσταση ή τη σύνδεση σε λανθασμένη τάση δικτύου, οι ζημιές λόγω χημικής ή ηλεκτροθερμικής επίδρασης ή λόγω λοιπών μη φυσιολογικών συνθηκών περιβάλλοντος, οι ζημιές στο γυαλί, στη βαφή ή στο βερνίκι, καθώς και οι διαφορές χρώματος και οι ελαττωματικοί λαμπτήρες. Επίσης εξαιρούνται ελαττώματα στη συσκευή που οφείλονται σε ζημιές κατά τη μεταφορά. Επίσης δεν παρέχουμε καμία εγγύηση, αν – χωρίς τη ρητή, γραπτή άδεια μας – εκτελεστούν εργασίες στη συσκευή Dalbach από μη εξουσιοδοτημένα άτομα ή αν χρησιμοποιηθούν εξαρτήματα τρίτων κατασκευαστών. Αυτός ο περιορισμός δεν ισχύει για σωστά εκτελεσμένες εργασίες με τα γνήσια ανταλλακτικά μας από έναν εξειδικευμένο τεχνικό, για την προσαρμογή της συσκευής στις τεχνικές προδιαγραφές ασφαλείας μιας άλλης χώρας της E.E.

Πεδίο ισχύος

Η εγγύηση της εταιρείας μας ισχύει για συσκευές που αγοράστηκαν σε μια χώρα της E.E. ή στην Ελβετία και για συσκευές οι οποίες είναι σε λειτουργία στην Ομοσπονδιακή Δημοκρατία της Γερμανίας, στην Ελβετία ή στην Αυστρία.

Για συσκευές, οι οποίες αγοράστηκαν σε μια χώρα της E.E. ή στην Ελβετία και οι οποίες μεταφέρθηκαν σε μια άλλη χώρα της E.E., παρέχονται υπηρεσίες στα πλαίσια των εκάστοτε όρων εγγύησης αυτής της χώρας. Η υποχρέωση για την παροχή της εγγύησης υφίσταται, μόνο αν η συσκευή ανταποκρίνεται στις τεχνικές προδιαγραφές της χώρας στην οποία αιτείται η παροχή εγγύησης.

Για αιτήσεις επισκευής εκτός του χρόνου εγγύησης ισχύουν τα παρακάτω:

- Αν μια συσκευή επισκευαστεί, τα τιμολόγια επισκευής καθίστανται αμέσως πληρωτέα χωρίς κρατήσεις.
- Αν μια συσκευή ελεγχθεί ή αν δεν ολοκληρωθεί μια επισκευή που έχει ήδη ξεκινήσει, τότε πρέπει να καταβληθούν τα συνολικά έξοδα επίσκεψης και εργασίας.
- Η παροχή συμβουλών από το κέντρο συμβουλευτικής πελατών της εταιρείας μας είναι δωρεάν.

Σε περίπτωση σέρβις ή για παραγγελίες ανταλλακτικών απευθυνθείτε στο τμήμα Εξυπηρέτησης Πελατών της εταιρείας μας,

EGS GmbH Τηλέφωνο για πελάτες από τη Γερμανία: +49 (0)2944-9716760.

GGV Handelsgesellschaft mbH & Co. KG, August-Thyssen-Str. 8, D-41564 Kaarst-Holzbüttgen

12 Δήλωση Συμμόρφωσης CE

Τη χρονική στιγμή της διάθεσής της στην αγορά, η παρούσα συσκευή ικανοποιεί τις απαιτήσεις που καθορίζονται στις οδηγίες του Συμβουλίου για την εναρμόνιση των νομικών διατάξεων των χωρών μελών σχετικά με την ηλεκτρομαγνητική συμβατότητα RL 2014/30/EU

και οι οποίες διέπουν τη χρήση ηλεκτρικών μέσων λειτουργίας εντός συγκεκριμένων ορίων τάσης RL 2014/35/EU.

Η παρούσα συσκευή επισημαίνεται με το σήμα CE και διαθέτει δήλωση συμμόρφωσης για έλεγχο από τους αρμόδιους φορείς επιτήρησης της αγοράς.

*Με την επιφύλαξη τεχνικών αλλαγών.

13 Τεχνικά στοιχεία

Επωνυμία			Dalbach
Μοντέλο			WHB90-01
Ομάδα προϊόντων			Απορροφητήρας
Σχεδιασμός			Επιποίχια συναρμολόγηση
Βαθμίδες ανεμιστήρα			4πλος
Βαθμίδες φωτισμού			1
Ηλεκτρική σύνδεση			
Τάση / Συχνότητα		V/Hz	220~240 / 50
Ισχύς σύνδεσης		W	120
Κατανάλωση ρεύματος		A	0,7
Ισχύς λαμπτήρων		W	2x1
Διαστάσεις, χωρίς τη συσκευασία		ΠxΒxΥ mm	900x490x230
Καθαρό βάρος		kg	12
Αρ. EAN		Inox	4016572013146
Φίλτρο ενεργού άνθρακα, προαιρετικό		Tμχ	C02 2τμχ

*Με την επιφύλαξη τεχνικών αλλαγών.

Pažljivo pročitajte ove upute.

Prije puštanja uređaja u pogon pažljivo pročitajte ove upute za uporabu. One sadržavaju važne sigurnosne napomene za instalaciju, rad i održavanje uređaja. Odlomci u nastavku ovih uputa omogućuju vam da optimalno upravljate ovim uređajem i održavate ga.

Neispravna uporaba uređaja može biti opasna, osobito za djecu.

Upute za uporabu sačuvajte za kasniju primjenu. Proslijedite ih eventualnim kasnijim vlasnicima. Ako imate pitanja o temama koje u ovim uputama za uporabu nisu dovoljno detaljno opisane za vas ili ako želite nove upute za uporabu, obratite se službi za korisnike u Njemačkoj pozivom na telefonski broj +49 (0)2944 9716-760.

Proizvođač stalno radi na dalnjem razvoju svih vrsta i modela. Stoga molimo da imate razumijevanja za to da moramo zadržati pravo na izmjene oblika, opreme i tehnologije.

Ovaj uređaj odgovara važećim sigurnosnim odredbama EU-a za električne aparate. Proizведен je i sastavljen prema trenutnom stanju tehnike.

14 Odlaganje uređaja



Ovaj uređaj je označen prema normi europske direktive o zbrinjavanju

2012 / 19 / EU



Ona osigurava da se proizvod pravilno zbrinjava.

Zbrinjavanjem sigurnim za okoliš osiguravate da se izbjegavaju eventualne opasnosti za zdravlje uslijed pogrešnog zbrinjavanja.

Simbol bačve na proizvodu ili dokumentima koji ga prate prikazuje da se taj uređaj ne smije tretirati kao kućni otpad. Umjesto toga potrebno ga je dovesti na sabirno mjesto za reciklažu električnih i elektroničkih uređaja.

Zbrinjavanje je potrebno provesti prema mjesno važećim odredbama. Za daljnje informacije obratite se svojoj mjesnoj upravi ili tvrtki za zbrinjavanje.

Prije zbrinjavanja učinite istrošene stare uređaje neupotrebljivima:

- izvucite mrežni utikač iz utičnice.
- Odvojite utikač od mrežnog kabela.
- Uklonite ili uništite eventualno prisutne okidne i zasunske brave.

Djeca često ne mogu prepoznati opasnosti koje prijete pri rukovanju kućanskim aparatima. Zbog toga se pobrinite za potreban nadzor i nemojte dopustiti djeci da se igraju uređajem.

15 Napomene o uporabi i sigurnosne napomene

15.1 Objašnjenje sigurnosnih napomena

	OPASNOST
	označava opasnu situaciju koja u slučaju nepridržavanja uputa dovodi do smrti ili do teških ozljeda!
	UPOZORENJE
	označava opasnu situaciju koja u slučaju nepridržavanja uputa može dovesti do smrti ili do teških ozljeda!
	Opasnost od strujnog udara
	označava opasnu situaciju koja u slučaju nepridržavanja uputa može dovesti do smrti ili do teških ozljeda!
	Vruća površina! Opasnost od opeklina
	Opasnost od opeklina
	OPREZ
	označava opasnu situaciju koja u slučaju nepridržavanja uputa može dovesti do laking ili umjerenih ozljeda!
	VAŽNO
	označava situaciju koja u slučaju nepridržavanja uputa može uzrokovati znatnu materijalnu štetu ili štetu za okoliš!

15.2 Opće sigurnosne napomene

- **U slučaju nužde odmah izvucite utikač iz utičnice ili isključite osigurač.**
- **Nakon uporabe uvijek isključite uređaj.**



OPASNOST

Opasnost od strujnog udara / opasnost za život

- Nikad ne dodirujte električni uređaj ako su vaše ruke ili noge mokre ili ako ste bosi.
- Nikad ne koristite električni uređaj na otvorenom.
- Radove instalacije i polaganje električnih kabela smije provoditi samo stručno osoblje u skladu sa svim normama i propisima koji vrijede u vašoj zemlji, uključujući mjere za zaštitu od požara. Kvalificirano osoblje ili tehničari moraju instalirati uređaj.

Nikad nemojte sami provoditi te radove.

- Električna sigurnost ovog uređaja zajamčena je samo ako je uređaj priključen na besprijekorno uzemljen sustav i ako odgovara električnim sigurnosnim normama.
- Oštećeni kabel za opskrbu strujom odmah mora zamijeniti dobavljač, stručni trgovac ili služba za korisnike kako biste izbjegli opasnost. Ako su kabeli ili spojevi utikača oštećeni, više ne smijete koristiti uređaj.
- Prije svih radova čišćenja i održavanja isključite uređaj i pustite ga da se potpuno ohladi.
- Za čišćenje nikad ne koristite parni čistač. Vlaga bi mogla dospijeti u električne komponente.
- Uređaj mora biti suh prije nego što ga ponovo pustite u pogon. Nije dopušteno provoditi zahvate na uređaju osim radova čišćenja i održavanja opisanih u ovim uputama za uporabu.

NAPOMENA

Proizvođač ne preuzima odgovornost za ozljede i štetu nastale zbog nepridržavanja napomena i uputa za instalaciju, održavanje i upravljanje napom.



OPREZ

Transportirajte uređaj samo zapakiran kako biste izbjegli osobnu i materijalnu štetu.



OPASNOST Opasnost od gušenja

Dijelovi ambalaže (npr. folije, stiropor) opasni su za djecu.
Držite ambalažu podalje od djece.



UPOZORENJE

- Ovaj uređaj mogu koristiti djeca od 8 godina nadalje i osobe sa smanjenim tjelesnim, senzornim ili mentalnim sposobnostima ili nedostatkom iskustva i/ili znanja ako su pod nadzorom ili ako su podučene o sigurnoj uporabi uređaja i razumiju opasnosti koje proizlaze iz toga.
- Djeca se ne smiju igrati uređajem. Držite malu djecu (mlađu od 8 godina) podalje od uređaja.
- Čišćenje i održavanje uređaja koje provodi korisnik ne smiju provoditi djeca osim ako su pod nadzorom. Djeca smiju koristiti ovaj uređaj samo ako su podučena o njegovoj ispravnoj uporabi. Djeca moraju biti u stanju ispravno upravljati uređajem i razumjeti opasnosti na koje upućuju upute za uporabu.

16 Namjenska uporaba

Uređaj je namijenjen za uporabu u kućanstvu. Svaka drugačija uporaba smatra se nemamjenskom. Ako se uređaj koristi nemamjenski ili drugačije nego što je opisano u ovim uputama za uporabu, proizvođač ne može preuzeti odgovornost za eventualnu štetu.

Izmjene na uređaju nisu dopuštene iz sigurnosnih razloga.

17 Raspakiravanje uređaja

Ambalaža mora biti neoštećena. Provjerite uređaj s obzirom na oštećenja zadobivena u transportu. Ni u kojem slučaju nemojte puštati u pogon oštećeni uređaj. U slučaju štete obratite se dobavljaču.

Ambalaža

- Pazite na zbrinjavanje sigurno za okoliš.

Uklanjanje zaštite za transport

Uređaj je zaštićen za transport. Uklonite sve ljepljive trake. Ostatke ljepila možete ukloniti benzinom za čišćenje.

Napomene za transport

Sačuvajte originalni karton i sastavne dijelove ambalaže. Transportirajte uređaj u originalnoj ambalaži. Ne stavljajte druge predmete na uređaj.

18 Oprema uređaja

Opseg isporuke

Napa, već prethodno montirana
 Prigušna zaklopka
 Šablona za izbušene rupe
 Unutarnji kamin
 Vanjski kamin
 Gornji držač kamina
 Aluminijski filter
 Upute za uporabu

Mali dijelovi

Vijci:
 6x ST4*35
 2x ST4*10
 4x ST4*18
 6x zatika
 2x podložne pločice

Opseg isporuke ne obuhvaća sljedeće:

crijevo za odlazni zrak ili univerzalno crijevo (za način rada za odlazni zrak)
 filter za aktivni ugljen (izbornno – može se naručiti u službi za korisnike – za način rada za optočni zrak)

Opis



- 1) Unutarnji kamin
- 2) Vanjski kamin
- 3) Kućište motora
- 4) Kućište
- 5) Motor ventilatora
- 6) Filter

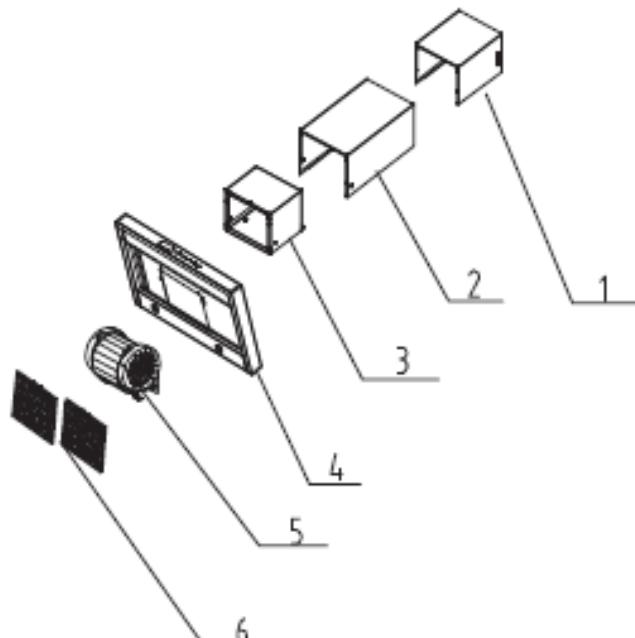
Upravljački elementi



 Tipka za isključivanje motora ventilatora

 Tipka 1 za uključivanje najnižeg stupnja ventilatora
 Tipka 2 za uključivanje srednjeg stupnja ventilatora
 Tipka 3 za uključivanje najvišeg stupnja ventilatora

 Rasvjetna sklopka za uključivanje i isključivanje ugrađene rasvjete



19 Instalacija



UPOZORENJE

U slučaju nepridržavanja minimalnih razmaka postoji opasnost za ljude i uređaj.



OPREZ

- Radove instalacije i polaganje električnih kabela smije provoditi samo stručno osoblje u skladu sa svim propisima i normama koji vrijede u vašoj zemlji, uključujući mјere za zaštitu od požara.
- Pogrešan priključak može dovesti do uništenja učinske elektronike.
- Odlazni zrak ne smije se uvoditi u dimnjak za dim ili ispušni plin. Uvođenje odlaznog zraka u okno koje služi za ventilaciju prostora za postavljanje ognjišta nije dopušteno. Plinovi izgaranja koji su usisani natrag mogu dovesti do trovanja.

Opasnost za život!

- Napa se ne smije spajati s drugim odvodnim kanalima na kojima su već montirani drugi uređaji koji rade pomoću izvora energije različitih od struje (npr. bojler, plinski štednjaci itd.).
- Za odvođenje odlaznog zraka načelno je potrebno poštivati zakonske propise.
- Na temelju građevinskih propisa za pojedine zemlje zajednički pogon napa i ognjišta povezanih s kaminom kao što su peći na ugljen ili ulje i plinski grijači u istom prostoru podliježe određenim ograničenjima.
- Pri bušenju zida ili stropa prethodno provjerite da se na tom mjestu ne nalaze električni vodovi ili druge skrivene cijevi i vodovi.
- Upotrebljavajte samo materijal za montažu koji je prikladan za svojstva vaših stropova i zidova.
- Ako niste sigurni pri odabiru, zatražite savjet stručnjaka.

NAPOMENA

Za instalaciju nape potrebne su dvije osobe.

Načini rada

Napa se može koristiti i u načinu rada za odlazni zrak i u načinu rada za optočni zrak.

VAŽNO

Način rada za odlazni zrak

Usisani zrak čisti se kroz filter za mast i nakon toga se preko kanala za odlazni zrak odvodi van.

Ako se odlučite za način rada za odlazni zrak i još nemate mogućnost za priključivanje crijeva za odlazni zrak, preporučujemo da se obratite stručnoj tvrtki radi probijanja zida. Ako u istoj prostoriji rade i otvorena ognjišta, prije montaže raspitajte se kod svog mjesnog dimnjačara o lokalnim propisima. Ako ste podstanar u stanu, potrebno je odobrenje vlasnika kuće. Obvezno se pridržavajte sigurnosnih napomena na početku ovih uputa za uporabu.

NAPOMENA: Crijevo za odlazni zrak ili univerzalno crijevo potrebno za to nije dio opsega isporuke.

Način rada za optočni zrak

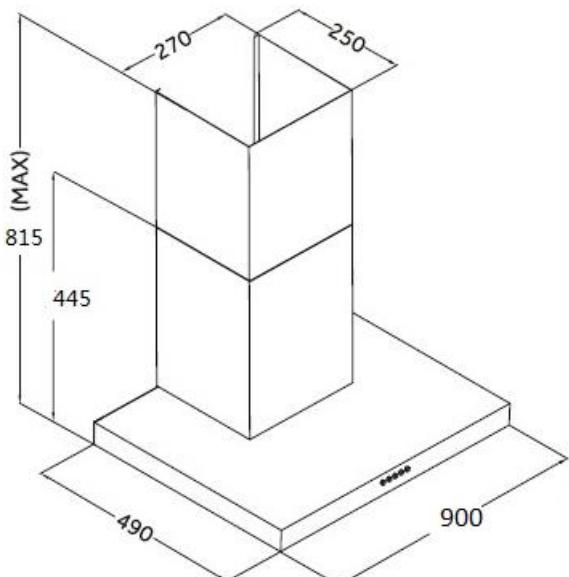
Usisani zrak odvodi se najprije preko filtra za mast i nakon toga preko dodatnog filtra za aktivni ugljen, a pročišćeni zrak ponovo se ispušta u prostor kuhinje.

Ako želite koristiti napu u načinu rada za optočni zrak, pazite na to da su otvoru za izlaženje zraka na kaminu otvoreni kako bi pročišćeni zrak nesmetano mogao izlaziti u prostor.

NAPOMENA: Filtri za aktivni ugljen potrebni za to izborni su i moguće ih je naručiti u službi za korisnike.

Montaža

Dimenzije uređaja, u mm (širina 900)



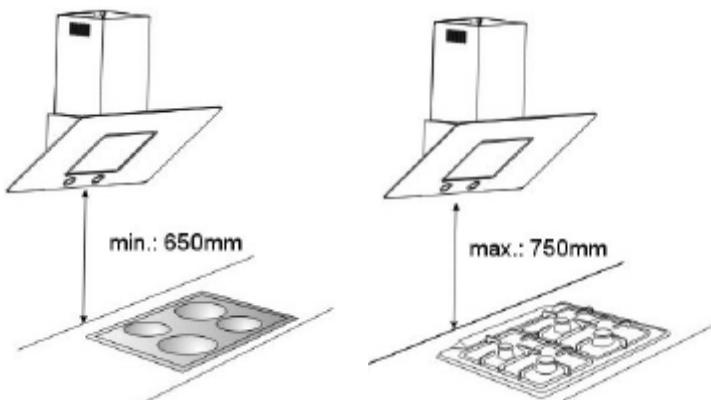
Električni priključak

Prije nego što montirate napu, provjerite napon i frekvenciju navedene na tipskoj pločici. Tipska pločica nalazi se u unutrašnjosti nape.

Za to otvorite napu tako što ćete otklopiti pokrov i izvaditi kasetu filtra.

Tehnička priprema

Pri montaži nape potrebno je pridržavati se sljedećih minimalnih razmaka od gornjeg ruba ploča za kuhanje do donjeg ruba nape:



Električni štednjaci	650 mm
Plinski štednjaci	700 mm
Maksimalni razmak	750 mm

Ako se napa ugrađuje iznad plinskog uređaja i upute za montažu za plinsku ploču za kuhanje propisuju veći razmak, potrebno je uzeti u obzir veći razmak.

NAPOMENA: Za instalaciju nape potrebne su dvije osobe.

Potrebni alat i materijal:

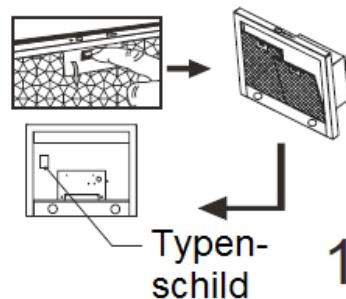
- Bušilica
- Odvijač s plosnatom glavom
- Križni odvijač
- Škare za lim (za skraćivanje crijeva za odlazni zrak)
- 10 mm matični ključ ili ustavljač s produžetkom
- Krojački metar
- Izolacijska vrpca
- Za način rada za odlazni zrak: crijevo za odlazni zrak ili univerzalno crijevo, Ø 125 mm
Za način rada za optočni zrak: filter za aktivni ugljen, izbornno se može naručiti u službi za korisnike

1. Izvadite napu iz ambalaže.
2. Položite napu naopako na stol koji ste prethodno prekrili kartonom ili papirom kako se stol i napa ne bi izgrebli.
3. Nakon instalacije nape razmak u odnosu na ploče za kuhanje na štednjaku ne smije biti manji od 650 mm ili veći od 750 mm.

Postupak za način rada za odlazni zrak

Odlazni zrak ne smije se uvoditi u dimnjak za dim ili ispušni plin. Uvođenje odlaznog zraka u okno koje služi za ventilaciju ognjišta nije dopušteno.

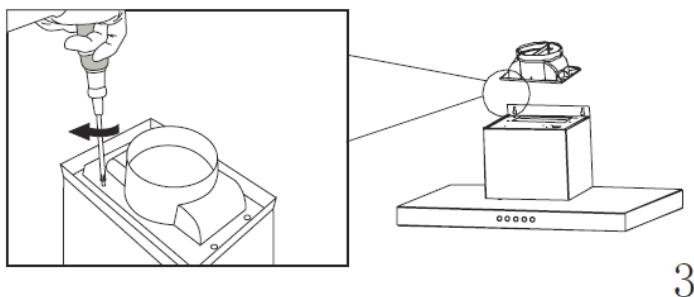
Za odvođenje odlaznog zraka načelno je potrebno poštivati zakonske propise. Na temelju građevinskih propisa za pojedine zemlje zajednički pogon napa i ognjišta povezanih s kaminom kao što su peći na ugljen ili ulje i plinski grijači u istom prostoru podliježe određenim ograničenjima.



1

Priprema nape

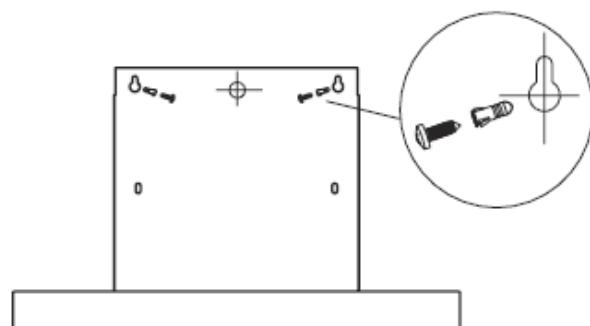
- Prije instalacije nape montirajte nastavak za odlazni zrak na kućište (sl. 3).



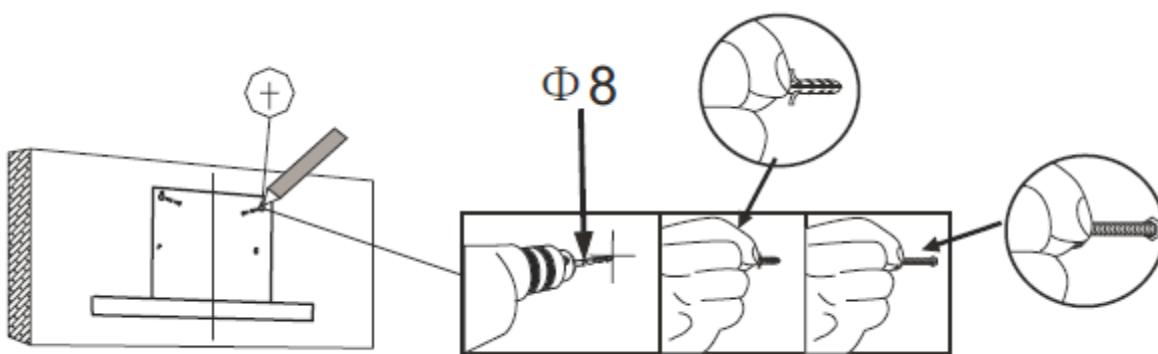
3

Montaža na zid u načinu rada za odlazni zrak

- Najprije na zidu zabilježite vodoravnu liniju na mjestu kasnijeg donjeg ruba nape. Ona se treba nalaziti maksimalno 750 mm iznad štednjaka.
- Kako biste postavili uređaj točno iznad sredine štednjaka, na zidu zabilježite drugu pomoćnu liniju (okomitu liniju pomoću libele ili viska od sredine štednjaka do stropa).
- Koristite šablonu za bušenje i pomoću nje na visini označenog mesta zabilježite tri izbušene rupe na sredini zida. (sl. 4).
- Kako biste montirali napu na zid, u zidu izbušite 3 rupe promjera $\varnothing 8$ mm tako da se razmak podudara s okruglim rupama (sl. 4 i 5).

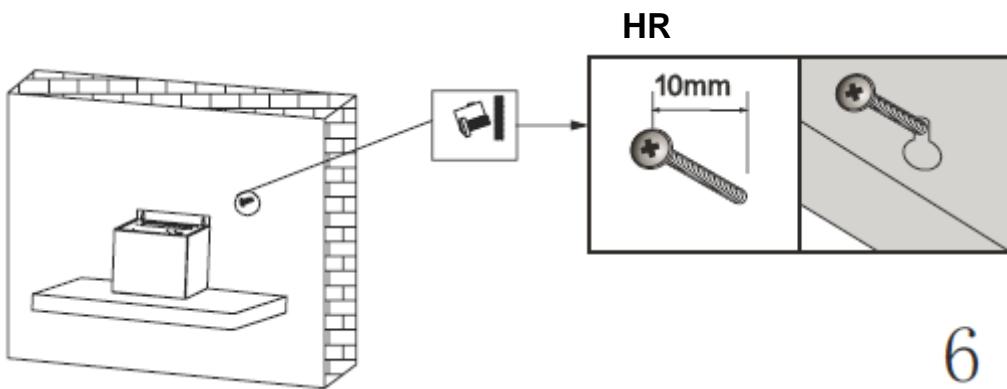


4



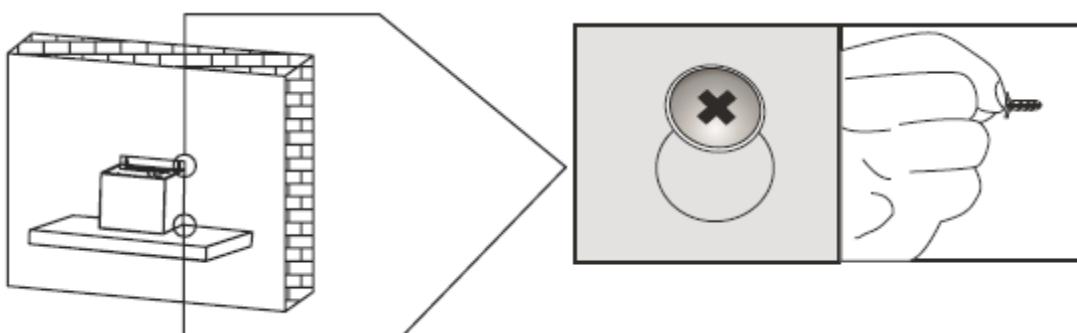
5

- Ovisno o svojstvima zida upotrijebite posebne zatike (npr. rezonantne zatike).
- Umetnute zatike u izbušene rupe promjera $\varnothing 8$ mm i fiksirajte ih (sl. 5). Gornje vijke uvrnite do 10 mm (sl. 6). Veličina vijaka ovisi o veličini zatika. Glava vijka mora imati najmanje $\varnothing 9$ mm.



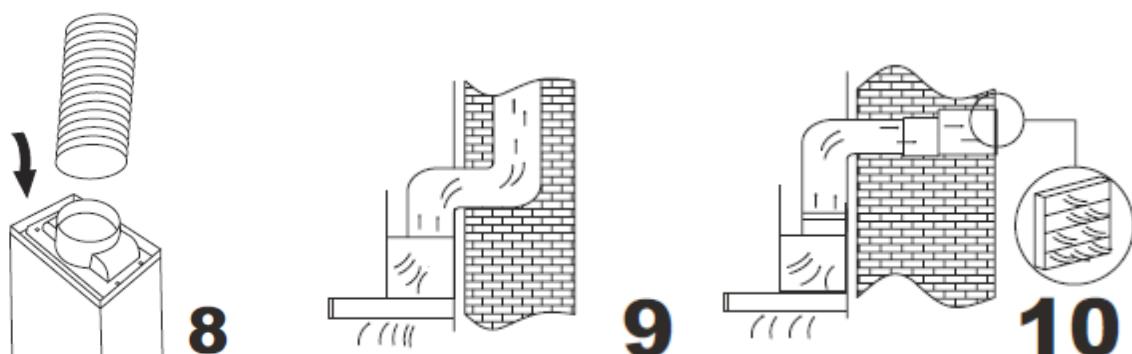
6

- Uvjerite se da vijci strše 10 mm (sl. 6).
- Najprije pričvrstite oba gornja vijka, a nakon toga donji vijak (sl. 7).



7

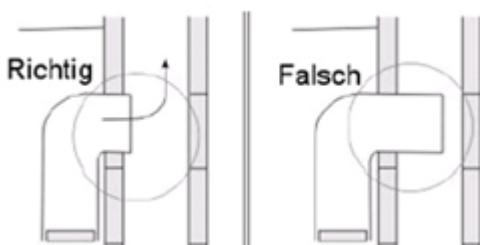
- Montirajte crijevo za odlazni zrak na cijevni priključak (sl. 8).



U načinu rada za odlazni zrak pare u kuhinji se usisavaju, pročišćavaju preko filtra za mast i odvode na otvoreno pomoću crijeva za odlazni zrak (nije sadržano u opsegu isporuke).

Odlazni zrak možete odvoditi u okno za zrak (sl. 9) ili prema van (sl. 10).

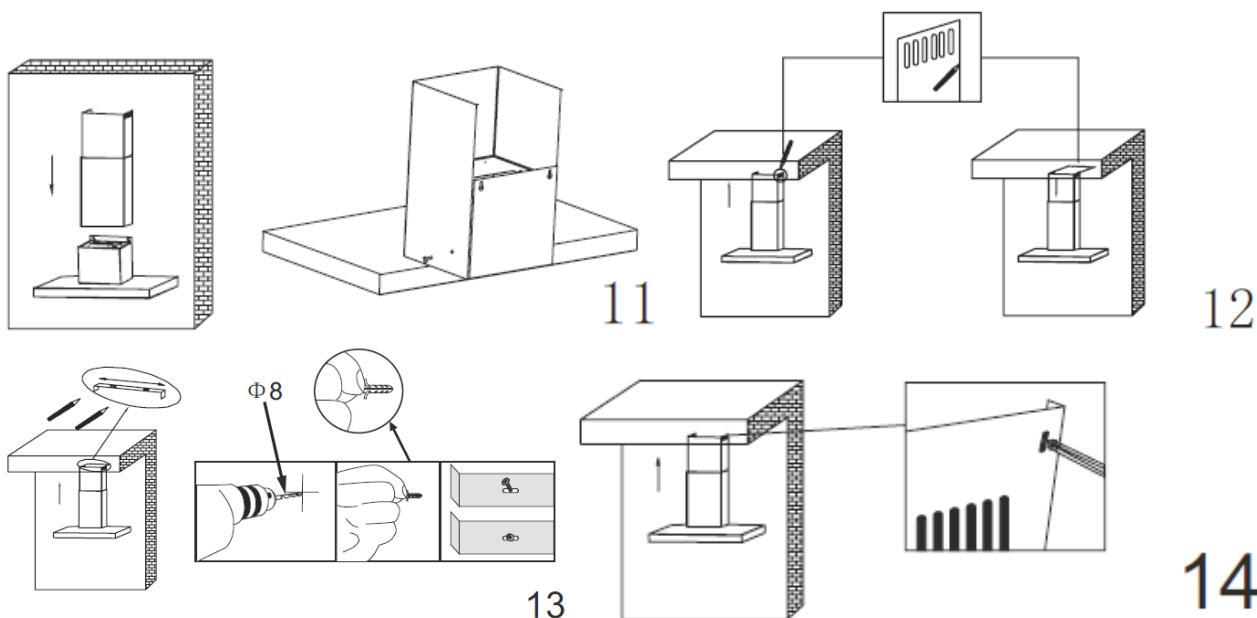
Pri odvođenju odlaznog zraka prema van preporučljivo je s vanjske strane postaviti zaklopku za ventilaciju (sl. 10, nije sadržana u opsegu isporuke).



Pri priključivanju na okno za zrak crijevo za odlazni zrak ne smije predaleko zadirati u okno.

Montaža zaslona za kamin

- Za montažu gornjeg držača kamina povucite okomitu liniju prema gore. Položaj predvidite u skladu s veličinom oba kamina i gornjim držačem kamina. Označite držač, probušite rupe 8 mm, umetnите zatike i vijkom pričvrstite držač (sl. 13).
- Uvjerite se da vijci ponovo strše 10 mm
- Postavite vanjski kamin na vjetrobran i pomoću križnog odvijača pričvrstite na komoru za zrak (sl. 11).
- Nakon toga pričvrstite držač kamina i gornji (unutarnji) zaslon za kamin vijkom STA3.5*8 (sl. 12).
- Pomaknite unutarnji zaslon za kamin u ispravan položaj. Pazite na to da se taj dio kamina može slobodno pomicati (sl. 12).



- Provjerite usmjerenje nape i pričvrstite napu pomoću oba vijka ST4x10. (sl. 14).
- Priklučite mrežni utikač na opskrbu strujom.
- Nakon instalacije nape razmak u odnosu na ploče za kuhanje na štednjaku ne bi smio biti manji od 650 mm ili veći od 750 mm. Za to uzmite u obzir zahtjeve za vaš štednjak.

Postupak za način rada za optočni zrak

	OPREZ Ako želite koristiti napu u načinu rada za optočni zrak, pazite na to da gornji otvori za izlaženje zraka nisu pokriveni. Unutarnje okno kamina ove nape mora stršati iznad vanjskog okna kamina tako da pročišćeni zrak nesmetano može izlaziti kroz otvore za izlaženje zraka.
--	--

- **Filtri za aktivni ugljen potrebni za to izborni su i moguće ih je naručiti u službi za korisnike.**

20 Rad



OPREZ

Napa se ne smije spajati s drugim odvodnim kanalima na kojima su već montirani drugi uređaji koji rade pomoću izvora energije različitih od struje (npr. bojler, plinski štednjaci itd.).

Napu uključite tijekom kuhanja uz snažno zagrijavanje ili tijekom prženja u tavi.

Za puštanje u pogon čvrsto utaknite mrežni priključni kabel.

Upravljanje



 Tipka za isključivanje ventilacije

Pritiskom na tipku „0“ napa se isključuje.

 ¹ Pritiskom na tu tipku napa se uključuje, a ventilacija radi samo polako.

 ² Pritiskom na tu tipku napa se uključuje, a ventilacija radi srednjom brzinom.

 ³ Pritiskom na tu tipku napa se uključuje, a ventilacija radi velikom brzinom.

 Rasvjetna sklopka za uključivanje i isključivanje ugrađene rasvjete. Pritisnite rasvjetnu sklopku kako bi se žarulje uključile.

21 Održavanje i njega



OPREZ

- Prije svakog održavanja i njege uređaj mora biti isključen i ohlađen.** Za to izvucite mrežni utikač uređaja ili isključite odnosno odvijte osigurač kućne instalacije.
- Zabranjeno je čišćenje uređaja pomoći parnog ili visokotlačnog čistača! Ne upotrebljavajte sredstva za ribanje, agresivna sredstva za čišćenje ili predmete koji ribaju.
- Nemojte oštrim predmetima zadirati u zaštitnu rešetku motora ili u druge električne dijelove.
- Važno je pridržavati se intervala za zamjenu filtra i čišćenje. U slučaju nepridržavanja može postojati opasnost od požara zbog taloženja masti.
- Nepridržavanje ovih uputa za čišćenje uređaja i zamjenu filtara može dovesti do **požara**.
- Obvezno se pridržavajte ovih uputa. Proizvođač ne preuzima odgovornost za bilo kakvu štetu na motoru ili zbog požara uzrokovanih neispravnim održavanjem ili nepridržavanjem gore navedenih propisa o sigurnosti.



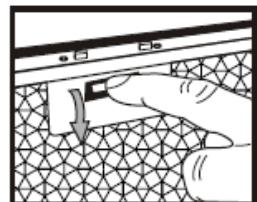
OPREZ

Opasnost od opeklina

Tijekom čišćenja potrebno je namjestiti temperaturu vode tako da ne postoji opasnost od opeklina!

Čišćenje nape

Preporučuje se redovito čišćenje nape. Koliko često je potrebno čišćenje, određuje se prema pogonskim satima i korištenju.



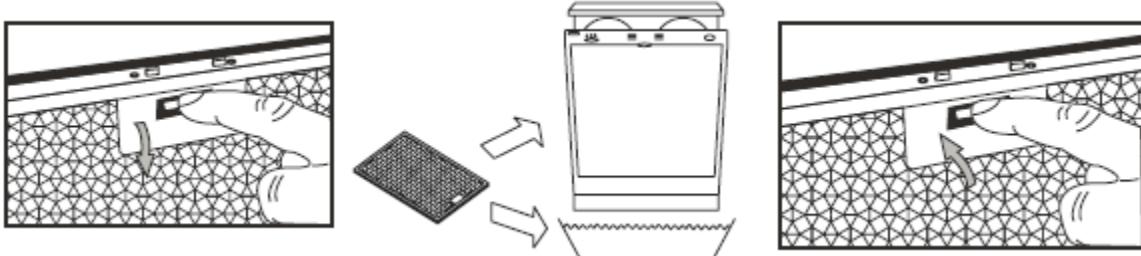
- Za otvaranje nape otklopite pokrov i pritisnite zatvarač kasete metalnog filtra.
- Oprezno uklonite kasetu metalnog filtra.
- Unutarnje i vanjsko kućište uključujući upravljački zaslon čistite mekom vlažnom krpom i topлом lužinom sredstva za pranje. Osušite.

Upotrebljavajte blaga sredstva za pranje. Nemojte upotrebljavati agresivna sredstva za čišćenje, četke ili pijesak za ribanje!

- Ponovo umetnute kasetu metalnog filtra obrnutim redoslijedom.

Čišćenje metalnog filtra za mast

Preporučuje se redovito čišćenje metalnog filtra za mast svakog mjeseca. Koliko često je potrebno čišćenje, određuje se prema pogonskim satima i korištenju.



- Za to otvorite napu tako što ćete otklopiti pokrov i pritisnuti zatvarač kasete filtra za metal kako je prethodno opisano.
- Oprezno uklonite kasetu metalnog filtra.
- Namočite filter u toploj lužini sredstva za pranje i očistite ga. Temeljito isperite topлом vodom i pustite da se osuši. Nemojte upotrebljavati agresivna sredstva za čišćenje, četke ili mlijeko za ribanje!
- Ponovo umetnite filter obrnutim redoslijedom.

Nakon nekoliko postupaka čišćenja boja filtra može se promijeniti. To je sasvim normalan proces i ne može dovesti do zamjene filtra pod jamstvom. To ni u kojem slučaju nema negativan utjecaj na funkcionalnost nape. Prema potrebi moguće je naručiti novi filter u službi za korisnike.

Način rada za optočni zrak: filter za aktivni ugljen

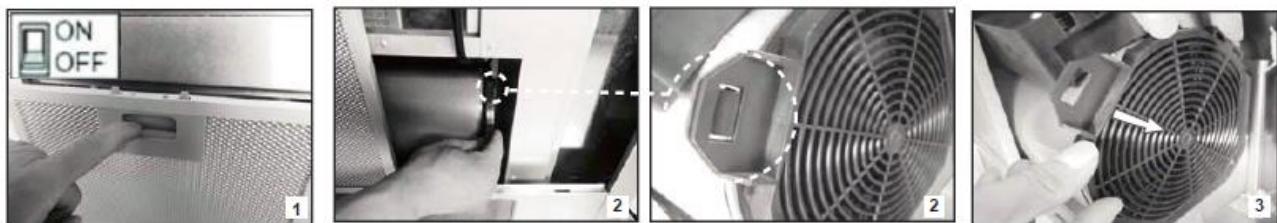
Filter za aktivni ugljen potrebno je upotrebljavati ako želite koristiti napu kao uređaj za optočni zrak. Za to je za ovaj uređaj potreban filter za aktivni ugljen.

Ovisno o korištenju potrebno je mijenjati filtre za aktivni ugljen svakih pola godine, najmanje jednom godišnje. Filter za aktivni ugljen nemojte prati ili ponovo upotrebljavati. Kako biste zajamčili besprijeckorno prihvaćanje mirisa, obujam aktivnog ugljena mora biti prilagođen snazi zraka nape. U tom slučaju visoka kvaliteta aktivnog ugljena pri normalnom korištenju jamči da će napa učinkovito prihvaćati kuhinjske mirise. Zbog toga upotrebljavajte samo originalne filtre i redovito ih zamjenjujte.

Filter za aktivni ugljen izboran je i može se naručiti u službi za korisnike.

Odvojite uređaj od električne mreže.

- Otvorite napu tako što ćete pritisnuti zatvarač kasete metalnog filtra (sl. 1).
- Oprezno uklonite kasetu metalnog filtra.
- Odvrnute filter za aktivni ugljen, izvadite ga i zbrinite zajedno s kućnim otpadom.



- Postavite nove filtre za aktivni ugljen s obje strane motora. Pritisnite filter na plastične nosove i postavite u ispravan položaj (sl. 2). Pritisnite filter prema sredini dok se ne uglavi (sl. 3). S drugim filtrom postupite na jednak način.
- Ponovo ispravno umetnute metalni filter obrnutim redoslijedom.
- Ponovo priključite uređaj na opskrbu strujom.

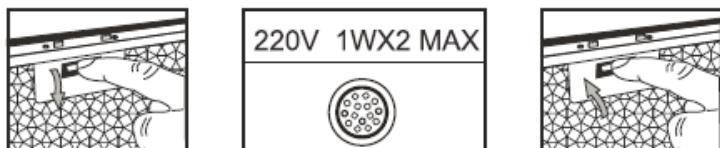
Zamjena rasvjetnog sredstva



OPREZ

Rasvjetno sredstvo dopušteno je dodirivati tek pola sata nakon isključivanja uređaja. **Opasnost od opeklina!** Rasvjetno sredstvo ne prekrivajte toplinskom izolacijom ili drugim materijalom.

Podaci o rasvjetnom sredstvu: maks. 2 x 1 W (LED)



- Odvojite uređaj od električne mreže.
- Za zamjenu rasvjetnog sredstva uklonite jedinicu filtra.
- Neispravna rasvjetna sredstva okrenite u smjeru suprotnom od kazaljke na satu i zamijenite.
- Nemojte izravno prstima dodirivati novo rasvjetno sredstvo, za to koristite krpu.
- Pažljivo čvrsto utaknite novo rasvjetno sredstvo u držač rasvjetnog sredstva i okrenite u smjeru kazaljke na satu.
- Oprezno ponovo umetnute jedinicu filtra u napu.
- Ponovo priključite uređaj na opskrbu strujom.



Potrebni minimalni razmak u odnosu na osvijetljenu površinu (npr. poklopac, kuhinjske rukavice ili slično) mora biti 0,45 m kako bi se spriječilo zagrijavanje dijelova i opasnost od požara.

22 Prije nego što nazovete službu za korisnike

Smetnja	Otklanjanje
Rasvjeta ne funkcionira	Provjerite je li rasvjetno sredstvo ispravno umetnuto. Prema potrebi čvrsto uvrnite. U protivnom zamijenite rasvjetno sredstvo.
Motor ventilatora radi, ali zrak se ne odvodi	Izključite uređaj i nazovite službu za korisnike.
Napa radi bez problema, ali pare u kuhinji se zadržavaju	Možda je filter zaprljan. Očistite odnosno zamijenite filter, vidi Održavanje i njega.



UPOZORENJE

Popravke na električnim uređajima smije provoditi samo kvalificirani stručnjak. Pogrešno odnosno nestručno proveden popravak može uzrokovati opasnosti za korisnika i dovodi do gubitka prava na jamstvo!

23 Služba za korisnike

Ako se smetnja ne može otkloniti na temelju prethodno navedenih napomena, nazovite službu za korisnike. U tom slučaju ne provodite sami daljnje radove, prvenstveno na električnim dijelovima uređaja. Nemojte često otvarati vrata bez potrebe kako bi se izbjegao gubitak hladnoće.

VAŽNO

Uzmite u obzir da posjet tehničara iz službe za korisnike u slučaju pogrešnog upravljanja ili jedne od opisanih smetnji i tijekom razdoblja garancije nije besplatan.

Adresa nadležne službe za korisnike:

EGS GmbH

Dieselstrasse 1

33397 Rietberg / NJEMAČKA

Telefon za korisnike za Njemačku:

+49 (0)2944-9716 760

Beneluks:

+492944-9716790

Ostali:

+492944-9716733

E-pošta:

kontakt@egs-gmbh.de

(Nalozi za popravak mogu se unijeti i preko interneta.)

Internetska stranica: www.egs-gmbh.de

Tijekom telefonskog poziva dajte sljedeće podatke:

- potpunu adresu
- telefonski broj
- opis greške.

i

- 1) Naziv modela
- 2) Broj verzije
- 3) Broj šarže
- 4) Serijski broj

(vidljivo na tipskoj pločici koja se nalazi u unutrašnjosti nape, iza jedinice filtra)

24 Opći uvjeti jamstva

Općenito

Kao kupac jednog uređaja Dalbach imate pravo na zakonsko jamstvo iz kupoprodajnog ugovora s vašim prodavačem. Dodatno vam odobravamo jamstvo uz sljedeće uvjete:

Trajanje učinka

Jamstvo istječe 24 mjeseca od datuma kupnje (potrebno je predočiti dokaz o kupnji). Tijekom prvih 6 mjeseci nedostatci uređaja besplatno se otklanjaju, pod uvjetom da je uređaj dostupan za popravak bez posebnog npora. Tijekom sljedećih 18 mjeseci kupac je obvezan dokazati da je nedostatak postojao već pri isporuci.

Pri obrtničkom korištenju (npr. u hotelima, kantinama) ili pri zajedničkom korištenju više kućanstava jamstvo traje 12 mjeseci od datuma kupnje (potrebno je predočiti dokaz o kupnji). Tijekom prvih 6 mjeseci nedostatci uređaja besplatno se otklanjaju, pod uvjetom da je uređaj dostupan za popravak bez posebnog npora. Tijekom sljedećih 6 mjeseci kupac je obvezan dokazati da je nedostatak postojao već pri isporuci.

Korištenjem jamstva jamstvo se ne produžuje ni za uređaj ni za novougrađene dijelove.

Opseg otklanjanja nedostataka

Unutar navedenih rokova otklanjamo sve nedostatke na uređaju koji se dokazivo mogu svesti na manjkavo izvođenje ili greške u materijalu. Zamijenjeni dijelovi prelaze u naše vlasništvo.

Isključeni su:

normalno trošenje, namjerno oštećenje ili oštećenje zbog nemara, šteta nastala nepoštivanjem uputa za uporabu, nestručnim postavljanjem odnosno montažom ili priključivanjem na pogrešni mrežni napon, šteta zbog kemijskog odnosno elektrotermičkog utjecaja ili uslijed drugih nenormalnih uvjeta okoline, oštećenja stakla, laka ili emajla i eventualno razlike u boji te neispravne žarulje. Također su isključeni nedostaci na uređaju koji se mogu svesti na oštećenja tijekom transporta. Ne pružamo usluge i kad su – bez našeg posebnog, pisanog odobrenja – neovlaštene osobe provodile radove na Dalbach uređaju ili kad su upotrijebljeni dijelovi stranog porijekla. To ograničenje ne vrijedi za besprijekorne radove koje je kvalificirani stručnjak proveo pomoću naših originalnih dijelova za prilagođavanje uređaja tehničkim zaštitnim propisima neke druge zemlje EU-a.

Područje valjanosti

Naše jamstvo vrijedi za uređaje koji su nabavljeni u nekoj zemlji EU-a ili Švicarskoj i koji se upotrebljavaju u Saveznoj Republici Njemačkoj ili Austriji.

Za uređaje koji su nabavljeni u nekoj zemlji EU-a ili u Švicarskoj i dovezeni u neku drugu zemlju EU-a usluge se pružaju u sklopu uvjeta jamstva uobičajenih za dotičnu zemlju. Obveza za pružanje jamstva postoji samo ako uređaj odgovara tehničkim propisima zemlje u kojoj je pravo na jamstvo učinjeno važećim.

Za naloge za popravak izvan razdoblja jamstva vrijedi:

- Ako se uređaj popravlja, računi popravka odmah dospijevaju i potrebno ih je platiti bez odgode.
- Ako se uređaj provjerava odnosno ako se započeti popravak ne provede do kraja, obračunavaju se paušali dolaska i rada.
- Savjetovanje koje provodi naš centar za savjetovanje korisnika je besplatno.

U slučaju servisiranja ili narudžbe rezervnih dijelova obratite se našoj službi za korisnike,

EGS GmbH telefon za korisnike za Njemačku: +49 (0)2944-9716760.

GGV Handelsgesellschaft mbH & Co. KG, August-Thyssen-Str. 8, D-41564 Kaarst-Holzbüttgen

25 CE Izjava o sukladnosti

Ovaj uređaj u trenutku svog uvođenja na tržište odgovara zahtjevima koji su utvrđeni u Direktivi 2014/30/EU Europskog parlamenta i Vijeća o usklađivanju zakonodavstava država članica u odnosu na elektromagnetsku kompatibilnost i Direktivi 2014/35/EU o stavljanju na raspolaganje na tržištu električne opreme namijenjene za uporabu unutar određenih naponskih granica.

Ovaj uređaj označen je oznakom CE i raspolaže izjavom o sukladnosti koja se može dobiti na uvid kod nadležnih uprava za nadzor tržišta.

*Zadržano pravo na tehničke izmjene.

26 Tehnički podaci

Marka		Dalbach
Model		WHB90-01
Grupa proizvoda		Napa
Konstrukcija		Montaža na zid
Stupnjevi ventilatora		četverostruko
Stupnjevi rasvjete		jednostruko
Električni priključak		
Napon/frekvencija	V/Hz	220~240 / 50
Priklučna snaga	W	120
Uzimanje struje	A	0,7
Snaga žarulja	W	2x1
Dimenzije, nezapakirana	ŠxDxV mm	900x490x230
Neto težina	kg	12
EAN br.	Inoks	4016572013146
Filtar za aktivni ugljen, izborni	Komad	C02 2Stk

*Zadržano pravo na tehničke izmjene.

Tento návod si, prosím, dobre prečítajte.

Skôr ako prístroj uvediete do prevádzky, prečítajte si pozorne tento pokyn k obsluhe. Obsahuje dôležité bezpečnostné upozornenia pre inštaláciu, prevádzku a údržbu prístroja. Ďalšie odseky tohto návodu vám umožňujú optimálne obsluhovať prístroj a môcť na ňom vykonávať údržbu.

Neodborné používanie prístroja môže byť nebezpečné, zvlášť pre deti.

Návod na obsluhu uschovajte starostlivo na neskoršie nahliadnutie. Postúpte ho prípadnému ďalšiemu majiteľovi. V prípade otázok k témam, ktoré v tomto návode na obsluhu nie sú pre vás dostatočne podrobne opísané alebo keď si želáte nový návod na obsluhu, kontaktujte zákaznícky servis v Nemecku +49 (0)2944 9716-760.

Výrobca neustále pracuje na ďalšom vývoji všetkých typov a modelov. Preto majte pochopenie, že si musíme vyhradíť právo na zmeny v tvare, vybavení a technike.

Tento prístroj zodpovedá platným bezpečnostným ustanoveniam EÚ vzhľadom na elektrické prístroje. Bol vyhotovený a zmontovaný podľa stavu techniky.

27 Likvidácia prístrojov



Tento prístroj je označený podľa zadania Európskeho predpisu pre likvidáciu odpadu



2012/19/EÚ

Zabezpečuje, aby sa výrobok zlikvidoval riadne.

Vďaka ekologickej likvidácii zabezpečíte, že sa zabráni prípadným poškodeniam zdravia v dôsledku nesprávnej likvidácie.

Symbol odpadovej nádoby na výrobku alebo v sprievodných papieroch zobrazuje, že prístroj nie je možné ošetriť ako domový odpad. Namiesto toho sa má odovzdať na zberné miesto na opäťovné zhodnotenie elektrických a elektronických častí prístroja.

Likvidácia sa musí uskutočniť podľa práve platných miestnych ustanovení. Pre ďalšie informácie sa obráťte na váš miestny úrad alebo firmu zaoberajúcu sa likvidáciou odpadu.

Staré prístroje, ktoré doslúžili, urobte pred likvidáciou nepoužiteľnými:

- Vytiahnite sieťovú zástrčku zo zásuvky.
- Odpojte zástrčku od sieťového kábla.
- Príp. existujúce zámky so západkou a závorou odstráňte alebo zničte.

Deti často nemôžu rozpoznať nebezpečenstvá, ktoré existujú pri manipulácii s prístrojom. Postarajte sa preto o potrebný dozor a nenechajte sa deti hrať s prístrojom.

28 Pokyny pre používanie a bezpečnostné upozornenia

28.1 Vysvetlenie bezpečnostných upozornení

	NEBEZPEČENSTVO označuje nebezpečnú situáciu, ktorá pri nedodržiavaní vedie k smrti alebo ľažkým zraneniam!
	VÝSTRAHA označuje nebezpečnú situáciu, ktorá pri nedodržiavaní môže viesť k smrti alebo ľažkým zraneniam!
	Nebezpečenstvo zásahu elektrickým prúdom označuje nebezpečnú situáciu, ktorá pri nedodržiavaní môže viesť k smrti alebo ľažkým zraneniam!
	Horúci povrch! Nebezpečenstvo popálenia Nebezpečenstvo obarenia
	OPATRNE označuje nebezpečnú situáciu, ktorá pri nedodržiavaní môže viesť k ľahkým alebo miernym zraneniam!
DÔLEŽITÉ Označuje situáciu, ktorá pri nedodržiavaní môže spôsobiť značné vecné škody a škody na životnom prostredí!	

28.2 Všeobecné bezpečnostné upozornenia

- **V prípade núdze vytiahnite ihned zástrčku zo zásuvky alebo vypnite poistku.**
- **Prístroj po použití vždy vypnite.**



NEBEZPEČENSTVO

Zásah elektrickým prúdom/Nebezpečenstvo ohrozenia života

- Nikdy sa nedotýkajte elektrického prístroja, keď sú vaše ruky alebo nohy mokré alebo keď ste bez obuvi.
- Nikdy nepoužívajte elektrický prístroj na voľnom priestranstve.
- Inšalačné práce a elektrickú kabeláž smú realizovať iba odborníci v zhode so všetkými predpismi a normami platnými vo vašej krajine, vrátane opatrení požiarnej ochrany. Prístroj musí inštalovať kvalifikovaný personál alebo technici.
Tieto práce nikdy nevykonávajte sami.
- Elektrická bezpečnosť tohto prístroja je zaručená iba vtedy, keď sa prístroj pripojí na bezchybne uzemnený systém a bude zodpovedať elektrickým bezpečnostným normám.
- Poškodený napájací kábel sa musí bezodkladne vymeniť prostredníctvom dodávateľa, odborného predajcu alebo zákazníckeho servisu, aby sa zabránilo ohrozeniu. Keď sú kábel alebo zástrčkové spojenia poškodené, prístroj nesmiete viac používať.
- Pred všetkými čistiacimi a údržbárskymi prácami vypnite prístroj a nechajte ho úplne vychladnúť.
- Na čistenie nikdy nepoužívajte parné čističe. Do elektrických konštrukčných dielov by sa mohla dostať vlhkosť.
- Skôr ako prístroj uvediete znova do prevádzky, musí byť suchý. Okrem čistiacich a údržbárskych prác, opísaných v tomto návode na obsluhu, sa nesmú na prístroji vykonávať žiadne zásahy.

UPOZORNENIE

Výrobca odmieta akékoľvek ručenie za poranenia a škody, ktoré vznikli z nedodržiavania pokynov a návodov na inštaláciu, údržbu a obsluhu odsávača pár.



OPATRNE

Prístroj prepravujte iba zabalený, aby ste zabránili poškodeniam zdravia osôb a vecným škodám.



NEBEZPEČENSTVO Nebezpečenstvo zadusenia

Časti balenia (napr. fólie, Styropor) sú pre deti nebezpečné. Obalový materiál držte mimo dosahu detí.



VÝSTRAHA

- Tento prístroj môžu používať deti staršie ako 8 rokov, ako aj osoby so zníženými fyzickými, senzorickými alebo mentálnymi schopnosťami alebo nedostatkom skúseností a vedomostí, ak sa na ne dohliada alebo ak boli poučené ohľadom bezpečného používania prístroja a chápu z toho vyplývajúce nebezpečenstvá.
- Deti sa nesmú s prístrojom hrať. Malé deti (mladšie ako 8 rokov) držte mimo dosahu prístroja.
- Čistenie a údržbu prostredníctvom používateľa nesmú vykonávať deti, iba vtedy áno, ak sa na ne dohliada. Deti smú tento prístroj používať iba vtedy, keď boli poučené. Deti musia vedieť prístroj obsluhovať správne a musia chápať nebezpečenstvá, na ktoré upozorňuje návod na obsluhu.

29 Používanie na určený účel

Prístroj je určený na používanie v domácnosti. Každé iné používanie nad tento rámcem je považované za používanie v rozpore s účelom. Ak sa prístroj používa na iné účely alebo inak ako je opísané v tomto návode na obsluhu, výrobca nemôže prevziať žiadne ručenie za prípadné škody.

Prestavby/zmeny na prístroji z bezpečnostných dôvodov nie sú dovolené.

30 Vybalenie prístroja

Obal musí byť nepoškodený. Prístroj skontrolujte vzhľadom na škody spôsobené prepravou. Poškodený prístroj sa v žiadnom prípade nesmie uviesť do prevádzky. V prípade poškodenia sa obráťte na dodávateľa.

Obalový materiál

- Dávajte pozor na ekologickú likvidáciu.

Odstránenie prepravnej ochrany

Prístroj je pri preprave chránený. Odstráňte všetky lepiace pásky. Zvyšky lepidla môžete odstrániť pomocou čistiaceho benzínu.

Pokyny k preprave

Uschovajte originálnu kartónovú škatuľu a obalové tvarovky. Prístroj prepravujte v originálnom obale. Neodkladajte naň žiadne ďalšie predmety.

31 Vybavenie prístroja

Rozsah dodávky

Odsávač páru, už predmontovaný
 Škrtiaca klapka
 Vŕtacia šablóna
 Vnútorný komín
 Vonkajší komín
 Horný držiak komína
 Hliníkový filter
 Návod na obsluhu

Malé diely
Skrutky:
6x ST4*35
2x ST4*10
4x ST4*18
6x hmoždinek
2x podložky

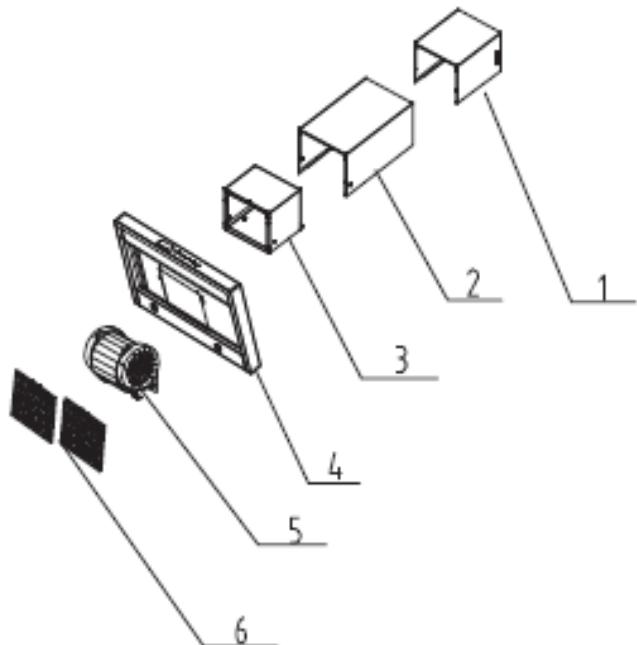
Nie sú obsiahnuté:

Hadica odpadového vzduchu alebo univerzálna hadica (na prevádzku odpadového vzduchu)
 Aktívny uhlíkový filter (voliteľne – možnosť objednania v zákazníckom servise – na prevádzku obehového vzduchu)

Opis



- 1) Vnútorný komín
- 2) Vonkajší komín
- 3) Skriňa motora
- 4) Teleso
- 5) Motor ventilátora
- 6) Filter



Ovládacie prvky



- 0 Tlačidlo na vypnutie ventilátora motora
- 1 Tlačidlo 1 na zapnutie najmenšieho stupňa ventilátora
- 2 Tlačidlo 2 na zapnutie stredného stupňa ventilátora
- 3 Tlačidlo 3 na zapnutie najvyššieho stupňa ventilátora
- 4 Spínač osvetlenia na zapnutie a vypnutie zabudovaného osvetlenia

32 Inštalácia



VÝSTRAHA

Pri nedodržaní minimálnych odstupov existuje nebezpečenstvo pre človeka a prístroj.



OPATRNE

- Inštalačné práce a elektrickú kabeláž smú realizovať iba odborníci v zhode so všetkými predpismi a normami platnými vo vašej krajine, vrátane opatrení požiarnej ochrany.
- Nesprávne pripojenie môže viesť k zničeniu výkonovej elektroniky.
- Odpadový vzduch sa nesmie zaviesť do komína na dym alebo spaliny. Zavedenie odpadového vzduchu do šachty, ktorá slúži na odvetrávanie priestorov inštalácie kúrenísk, nie je dovolené. Späť nasávané spaľovacie plyny môžu viesť k otrovám.

Nebezpečenstvo ohrozenia života!

- Preto sa odsávač pára nesmie spájať s inými odťahovými kanálmi, na ktorých sú už inštalované iné prístroje, ktoré sa prevádzkujú s inými zdrojmi energie ako elektrický prúd (napr. bojlery, plynové sporáky atď.).
- Pre vedenie odpadového vzduchu je zásadne nutné dodržať úradné predpisy.
- Na základe stavebných predpisov jednotlivých krajín prevádzka odsávačov pára a kúrenísk viazaných na komín, ako pece na uhlie alebo olej a plynové vykurovacie zariadenia, v jednej miestnosti podlieha určitým obmedzeniam.
- Pri vŕtaní do steny alebo stropu vopred skontrolujte, že sa na tomto mieste nenachádzajú žiadne elektrické vedenia alebo zahnuté rúry a potrubia.
- Používajte iba montážny materiál, ktorý je vhodný pre charakter vašich stropov a stien.
- Ak by ste si pri výbere nemali byť istí, nechajte si poradiť odborníkom.

UPOZORNENIE

Na inštaláciu odsávača pára budú potrebné dve osoby.

Prevádzkové režimy

Odsávač pára je možné používať ako v prevádzke odpadového vzduchu, tak aj v prevádzke obehového vzduchu.

DÔLEŽITÉ

Prevádzka odpadového vzduchu

Nasávaný vzduch sa čistí cez tukový filter a potom sa vedie cez kanál odpadového vzduchu na voľné priestranstvo.

Ak by ste sa mali rozhodnúť pre prevádzku obehového vzduchu a nemáte ešte žiadnu možnosť pripojenia pre hadicu odpadového vzduchu, odporúčame vám sa kvôli prerazeniu steny obrátiť na odborníka. Ak sa v rovnakom priestore prevádzkujú

SK

aj otvorené kúreniská, pred montážou sa informujte u vášho okresného kominára podľa miestnych predpisov. Ak ste nájomníkom bytu, je potrebné povolenie vlastníka domu. Dodržiavajte bezpodmienečne bezpečnostné upozornenia na začiatku tohto návodu na obsluhu.

UPOZORNENIE: K tomu potrebná hadica odpadového vzduchu alebo univerzálna hadica nie je súčasťou dodávky.

Prevádzka obejchového vzduchu

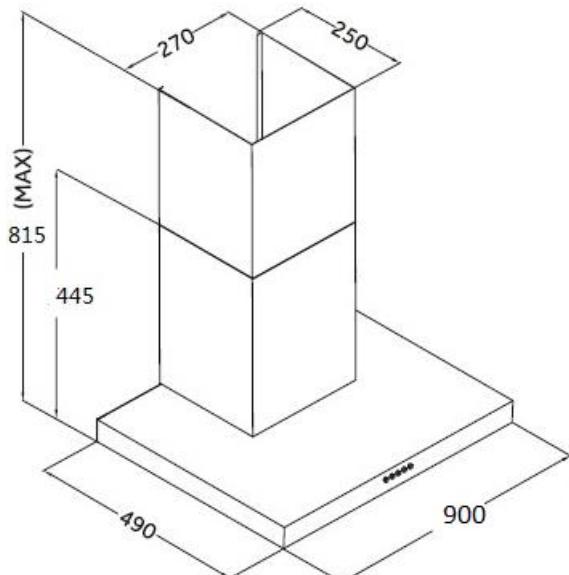
Nasatý vzduch sa najprv viedie cez tukový filter a potom cez príavný aktívny uhlíkový filter a vyčistený sa odovzdá znova do kuchynského priestoru.

Ked' chcete používať odsávač v prevádzke obejchového vzduchu, berte do úvahy, aby otvory výstupu vzduchu na komíne boli otvorené, aby vyčistený vzduch mohol prúdiť do miestnosti bez prekážok.

UPOZORNENIE: Na tento účel potrebné aktívne uhlíkové filtre sú voliteľná výbava a môžete ich objednať v zákazníckom servise.

Montáž

Rozmery prístroja, v mm (Šírka sa nemusí zhodovať s 900)



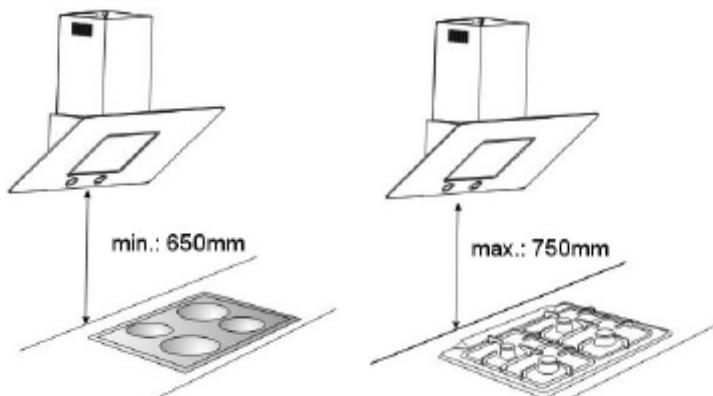
Elektrická prípojka

Skôr ako namontujete odsávač pár, skontrolujte napätie a frekvenciu uvedené na typovom štítku. Typový štítok sa nachádza vo vnútri prístroja odsávača pár.

Na tento účel otvorte odsávač pár tak, že odklopíte kryt a vyberiete filtračnú kazetu.

Technická príprava

Pri montáži odsávača pár je nutné dodržať nasledujúce minimálne odstupy od hornej hrany dosky sporáka až po spodnú hranu odsávača pár:



Elektrický sporák	650 mm
Plynový sporák	700 mm
Maximálny odstup	750 mm

Ak sa odsávač pár namontuje nad plynovým sporákom a montážne pokyny predpisujú pre dosku plynového sporáka väčší odstup, tak treba zohľadniť väčší odstup.

UPOZORNENIE: Na inštaláciu odsávača pár budú potrebné dve osoby.

Potrebný nástroj a materiál:

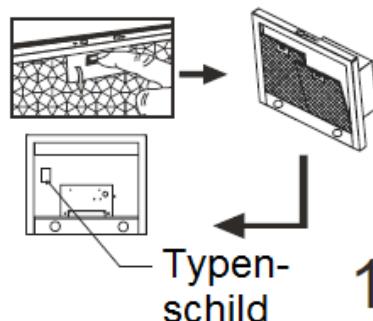
- Vrták
- Plochý skrutkovač
- Krížový skrutkovač
- Nožnice na plech (na skrátenie hadice odpadového vzduchu)
- 10 mm nástrčkový kľúč alebo račňa s predĺžením
- Meracie pásmo
- Izolačná páska
- Pre prevádzku odpadového vzduchu: Hadica odpadového vzduchu alebo univerzálna hadica, Ø 125 mm
Pre prevádzku obehového vzduchu: Aktívny uhlíkový filter, voliteľne, možnosť objednať v zákazníckom servise

1. Vyberte odsávač pár z obalu.
2. Odsávač pár položte na stôl, ktorý ste predtým vyložili kartónom alebo papierom, hore hlavou, aby sa stôl a odsávač nepoškrabali.
3. Po inštalácii odsávača pár odstup k doske sporáka nesmie byť menší ako 650 mm a väčší ako 750 mm.

Postup prevádzky odpadového vzduchu

Odpadový vzduch sa nesmie zaviesť do komína na dym alebo spaliny. Zavedenie odpadového vzduchu do šachty, ktorá slúži na odvetrávanie kúrenísk, nie je dovolené.

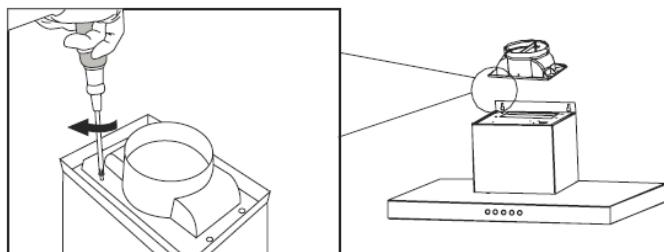
Pre vedenie odpadového vzduchu je zásadne nutné dodržať úradné predpisy. Na základe krajinských stavebných predpisov spoločná prevádzka odsávačov par a kúrenísk viazaných na komín ako pece na uhlie alebo pece na olej a plynové pece v tej istej miestnosti podlieha určitým obmedzeniam.



1

Príprava odsávača pár

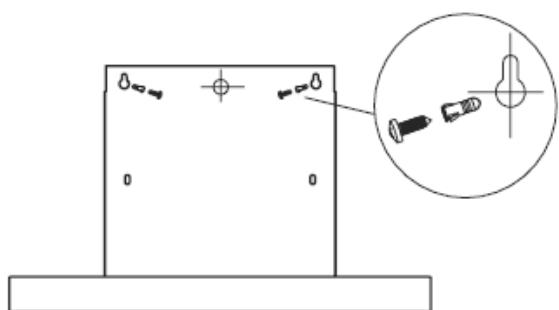
- Pred inštaláciou odsávača pár namontujte na teleso hrdlo odpadového vzduchu (obr. 3).



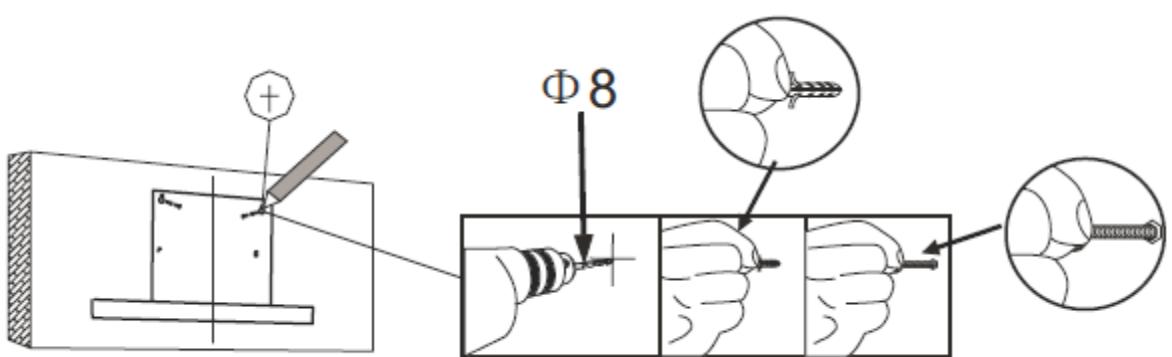
3

Postup montáže na stenu v prevádzke odpadového vzduchu

- Najprv vyznačte na stene vodorovnú označovaciu čiaru na neskoršiu spodnú hranu odsávača pár. Má ležať max. 750 mm nad sporákom.
- Aby bolo možné umiestniť prístroj presne nad stredom sporáka, naznačte druhú pomocnú čiaru na stene (zvislá čiara pomocou vodováhy alebo olovnice od stredu sporáka až k stropu).
- Použite vŕtaciu šablónu a vyznačte tým na výške označeného miesta tri vŕtané diery v strede na stene. (Obr. 4).
- Aby bolo možné odsávač inštalovať na stene, vyvŕtajte 3 diery s priemerom \varnothing 8 mm do steny tak, aby sa vzdialenosť zhodovala s kruhovými dierami (obr. 4 a 5).

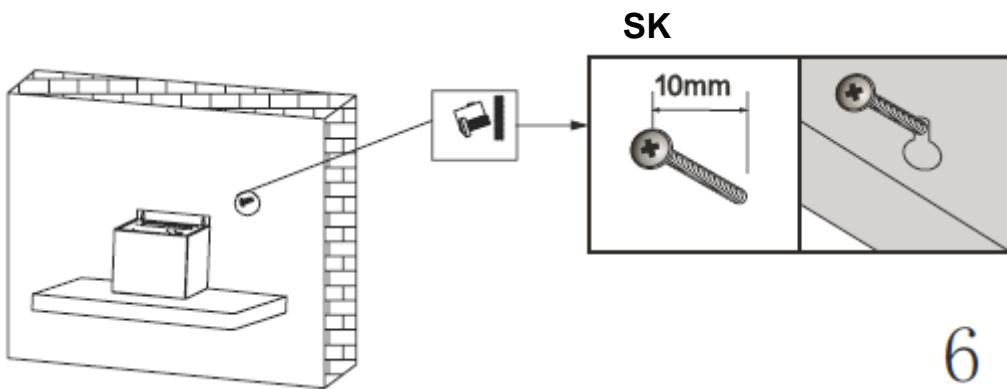


4



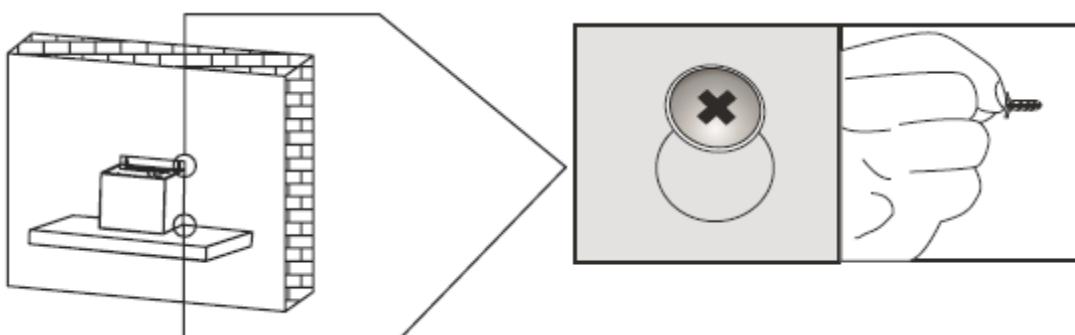
5

- Podľa charakteru múru použite špeciálne hmoždinky (napr. dutý priestor).
- Vložte hmoždinky do vŕtaných dier s \varnothing 8 mm a zaistite ich (obr. 5). Horné skrutky zatočte až na 10 mm (obr. 6). Veľkosť skrutky je závislá od veľkosti hmoždinky. Hlava skrutky musí mať minimálne \varnothing 9 mm.



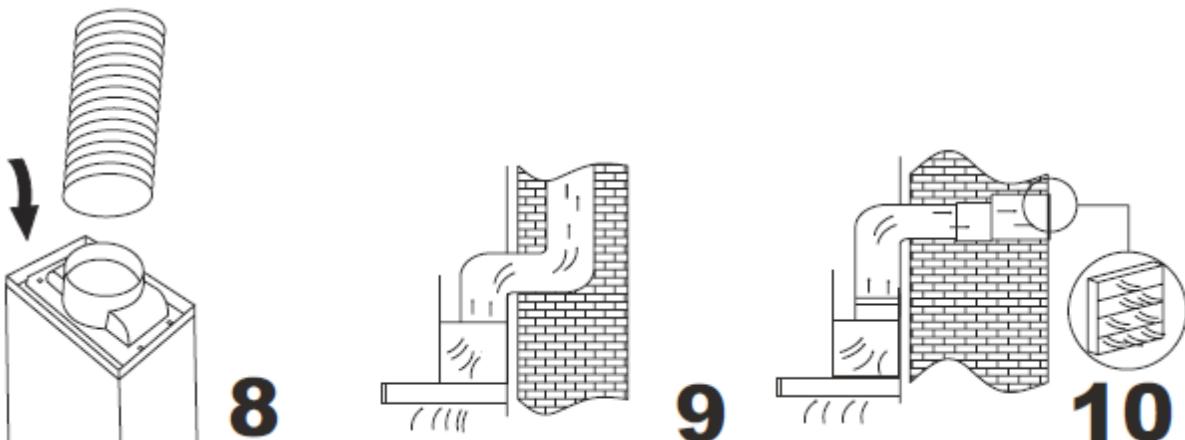
6

- Uistite sa, že skrutky vyčnievajú von 10 mm (obr. 6).
- Najprv upevnite obidve horné skrutky, následne spodné (obr. 7).



7

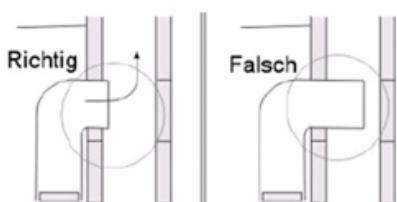
- Namontujte hadicu odpadového vzduchu na prípojku rúry (obr. 8).



Pri prevádzke odpadového vzduchu sa nasávajú kuchynské výparы, čistia sa cez tukový filter a vedú sa cez hadicu odpadového vzduchu (nie je súčasťou dodávky) na voľné priestranstvo.

Odpadový vzduch môžete viesť do vzduchovej šachty (obr. 9) alebo smerom von (obr. 10).

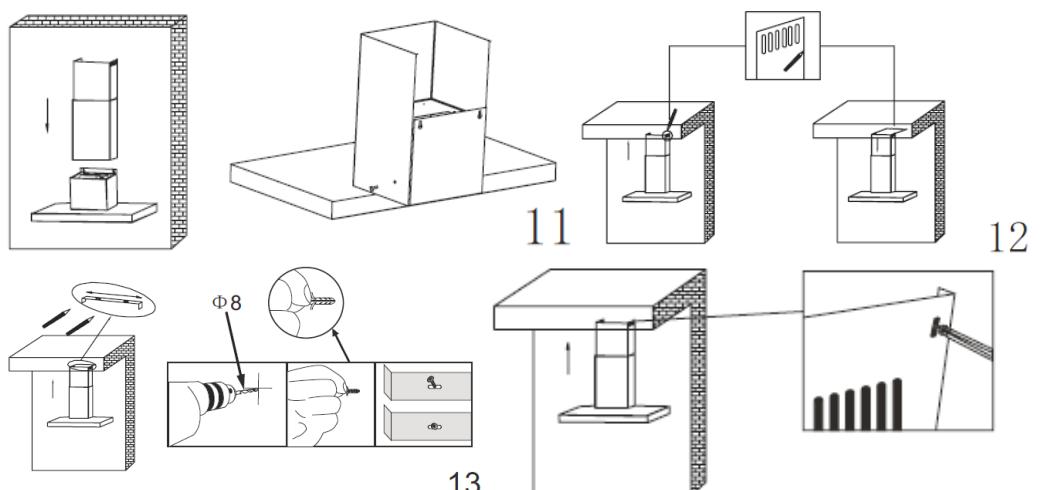
Pri vedení odpadového vzduchu smerom von sa odporúča na vonkajšej strane umiestniť vetraciу klapku (obr. 10, nie je súčasťou dodávky).



Pri pripojení na vzduchovú šachtu nesmie hadica odpadového vzduchu siaháť príliš ďaleko dovnútra šachty.

Montáž komínovej clony

- Na montáž horného držiaka komína potiahnite nahor kolmicu. Umiestnenie napláňujte podľa veľkosti obidvoch komínov a horného držiaka komína. Naznačte držiak, vyvŕtajte diery 8 mm, vložte hmoždinky a naskrutkujte držiak (obr. 13).
- Uistite sa, že skrutky vyčnievajú von znova 10 mm.
- Vonkajší komín nasadťte na ochranu proti vetru a pomocou krížového skrutkovača upevnite na vzduchovej komore (obr. 11).
- Teraz držiak komína a hornú (vnútornú) komínovú clonu pevne priskrutkujte so STA3.5*8 (obr. 12).
- Premiestnite vnútornú komínovú clonu do správej polohy. Dávajte pozor na to, aby táto časť komína zostala voľne prestaviteľná (obr. 12).



- Skontrolujte vycentrovanie odsávača pár a pevne ho priskrutkujte pomocou obidvoch skrutiek ST4x10. (Obr.14).
- Pripojte sieťovú zástrčku na napájanie prúdom.
- Po inštalácii odsávača pár odstup k doske sporáka by nemal byť menší ako 650 mm a väčší ako 750 mm. Zohľadnite, prosím, k tomu požiadavky vášho sporáka.

Postup prevádzky obehového vzduchu

	OPATRNE Ked' chcete odsávač používať v prevádzke obehového vzduchu, berte do úvahy, že horné otvory výstupu vzduchu sa nezakryjú. Vnútorná komínová šachta tohto odsávača pár musí natoľko vyčnievať nad vonkajšiu komínovú šachtu, že vyčistený vzduch môže cez otvory výstupu vzduchu prúdiť bez prekážok.
--	--

- **Na tento účel potrebné aktívne uhlíkové filtre sú voliteľná výbava a môžete ich objednať v zákazníckom servise.**

33 Prevádzka



OPATRNE

Preto sa odsávač pár nesmie spájať s inými odťahovými kanálmi, na ktorých sú už inštalované iné prístroje, ktoré sa prevádzkujú s inými zdrojmi energie ako elektrický prúd (napr. bojlery, plynové sporáky atď.).

Pri varení s intenzívnym teplom a pri pečení v panvici zapnite odsávač pár.

Na uvedenie do prevádzky pevne zastrčte sietový pripojovací kábel.

Obsluha



Tlačidlo na vypnutie ventilácie.

Pri stlačení tlačidla „0“ sa odsávač pár vypne.

1 Pri stlačení tohto tlačidla sa zapne odsávač pár a motor ventilátora beží iba pomaly.

2 Pri stlačení tohto tlačidla sa zapne odsávač pár a ventilácia beží pri strednej rýchlosťi.

3 Pri stlačení tohto tlačidla sa zapne odsávač pár a ventilácia beží pri vysokej rýchlosťi.

Spínač osvetlenia na zapnutie a vypnutie zabudovaného osvetlenia. Stlačte spínač osvetlenia, aby ste zapli žiarovky.

34 Údržba a starostlivosť



OPATRNE

- Pred každou údržbou a starostlivosťou musí byť prístroj vypnutý a vychladnutý.** Na tento účel vytiahnite sieťovú zástrčku prístroja alebo vypnite poistku domovej inštalačie, resp. ju vyskrutkujte.
- Čistenie prístroja parným prúdom alebo vysokotlakovým čističom je zakázané! Nepoužívajte žiadne abrazívne prostriedky, ostré čistiace prostriedky alebo drhnúce predmety.
- Nevnikajte špicatými predmetmi do ochranej mreže motora alebo do iných elektrických dielov.
- Je dôležité dodržať výmenu filtra, ako aj intervale čistenia. Pri nedodržiavaní môže v dôsledku usadenín tuku existovať nebezpečenstvo požiaru.
- Nedodržiavanie týchto pokynov k čisteniu prístroja a k výmene filtra môže viesť k **požiaru**.
- Tieto pokyny je nutné bezpodmienečne dodržiavať. Výrobca nepreberá žiadne ručenie za akékoľvek škody na motore alebo z dôvodov požiaru, ktoré je možné odvodiť z neodbornej údržby alebo nedodržiavania hore uvedených bezpečnostných predpisov.



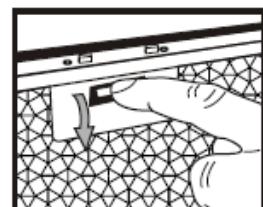
OPATRNE

Nebezpečenstvo obarenia

Pri čistení treba teplotu vody zvoliť tak, aby nemohlo vzniknúť nebezpečenstvo obarenia.

Čistenie odsávača

Odporúča sa odsávač párov pravidelne čistiť. To, ako často je potrebné čistenie, sa orientuje podľa prevádzkových hodín a nasadenia.



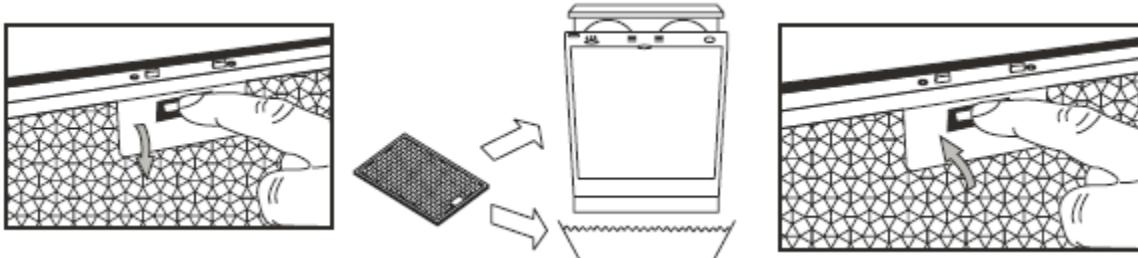
- Na otvorenie odsávača párov vyklopte kryt a stlačte uzáver kovovej filtračnej kazety.
- Kovovú filtračnú kazetu opatrne odstráňte.
- Vnútorné a vonkajšie teleso vrátane ovládacej clony vyčistite mäkkou vlhkou utierkou a teplým lúhom z prostriedku na umývanie riadu. Sušenie.

Používajte iba jemný prostriedok na umývanie riadu. Nepoužívajte ostré čistiace prostriedky, kefu alebo drhnúci piesok!

- Kovovú filtračnú kazetu vložte znova správne v opačnom poradí.

Čistenie kovového tukového filtra

Odporúča sa kovový filter pravidelne čistiť každý mesiac. To, ako často je potrebné čistenie, sa orientuje podľa prevádzkových hodín a nasadenia.



- Na tento účel otvorte odsávač pár tak, že vyklopíte kryt a stlačíte uzáver kovovej filtračnej kazety ako je opísané hore.
- Kovovú filtračnú kazetu opatrne odstráňte.
- Namočte filter v teplom lúhu z prostriedku na umývanie riadu a vyčistite ho. Dôkladne vypláchnite teplou vodou a nechajte vysušiť. Nepoužívajte ostré čistiace prostriedky, kefu alebo drhnúce mlieko!
- Filter vložte znova správne v opačnom poradí.

Po viacerých čistiacich postupoch sa môže zmeniť farba filtra. To je celkom normálny postup a nemôže viesť k výmene filtra pod zárukou. Žiadnym spôsobom neovplyvňuje funkčnosť krytu. V prípade potreby sa nový filter objedná v zákazníckom servise.

Prevádzka obejnového vzduchu: Aktívny uhlíkový filter

Aktívny uhlíkový filter by sa mal použiť vtedy, keď chcete odsávač pár použiť ako cirkulačné zariadenie. Na tento účel bude pre tento prístroj potrebný jeden aktívny uhlíkový filter.

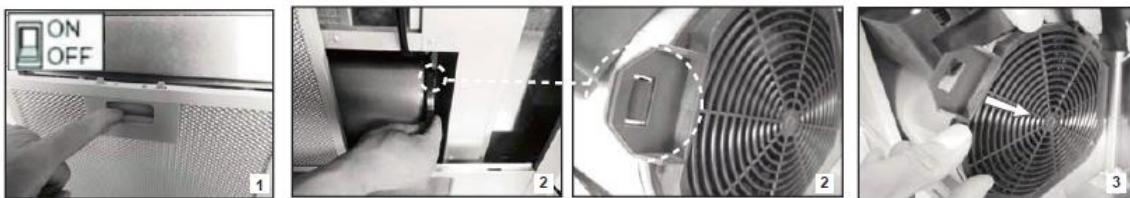
Podľa použitia vymeňte aktívny uhlíkový filter každý polrok, minimálne avšak každý rok. Aktívny uhlíkový filter ani neumývajte ani opäťovne nepoužívajte. Aby bolo možné zaručiť bezchybné zachytávanie pachov, musí byť objem aktívnych uhlíkov prispôsobený na vzduchový výkon odsávača. V tomto prípade vysoká kvalita aktívneho uhlia zaručuje pri normálnom používaní odsávača pár efektívne zachytenie kuchynských pachov. Preto používajte iba originálny filter a pravidelne ho vymieňajte.

Aktívny uhlíkový filter je voliteľná výbava a je možné ho objednať v zákazníckom servise.

Odpojte prístroj od elektrického obvodu.

- Otvorte odsávač pár tak, že zatlačíte na uzáver kovovej filtračnej kazety (obr. 1).
- Kovovú filtračnú kazetu opatrne odstráňte.
- Odkrúťte aktívny uhlíkový filter, vyberte ho a zlikvidujte s domovým odpadom.

SK



- Upevnite nový aktívny uhlíkový filter na obidvoch stranách motora. Zatlačte filtro na plastové výstupky, dajte ich do správnej polohy (obr. 2). Zatlačte filter k stredu, až zaskočí (obr. 3). S druhým filtrom postupujte takisto.
- Kovový filter vložte znova správne v opačnom poradí.
- Prístroj pripojte znova na napájanie prúdom.

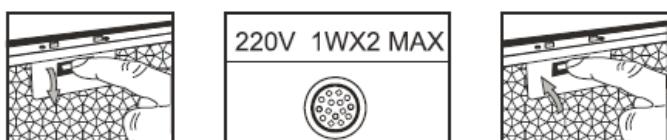
Výmena osvetľovacieho prostriedku



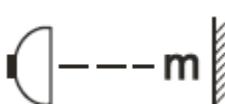
OPATRNE

Osvetľovacieho prostriedku sa smieť dotknúť až po hodinu po vypnutí prístroja. **Nebezpečenstvo popálenia!** Osvetľovací prostriedok nezakrývajte tepelnou izoláciou alebo iným materiálom.

Údaje osvetľovacieho prostriedku: max. 2 x 1W (LED)



- Odpojte prístroj od elektrického obvodu.
- Na výmenu osvetľovacieho prostriedku odstráňte filtračnú jednotku.
- Chybný osvetľovací prostriedok otočte proti smeru hodinových ručičiek a vymeňte ho.
- Nedotýkajte sa nového osvetľovacieho prostriedku priamo prstami, použite na to utierku.
- Nový osvetľovací prostriedok zastrčte starostlivo do držiaka osvetľovacieho prostriedku a zatočte ho v smere hodinových ručičiek.
- Filtračnú jednotku vložte znova opatrne do odsávača pár.
- Prístroj pripojte znova na napájanie prúdom.



Potrebný minimálny odstup k osvetlenej ploche (napr. kryt, kuchynské rukavice alebo podobné) musí byť 0,45 m, aby bolo možné zabrániť zohrievaniu dielov a nebezpečenstvu požiaru.

35 Skôr ako zavoláte zákaznícky servis

Porucha	Odstránenie
Osvetlenie nefunguje	Skontrolujte, či je osvetľovací prostriedok vložený správne. Prípadne ho pevne zatočte. Inak osvetľovací prostriedok vymeňte.
Motor ventilátora beží, avšak netiahá žiadny vzduch	Vypnite prístroj a zavolajte zákaznícky servis.
Odsávač pár beží bez problémov, avšak kuchynské pary zostávajú zachované	Podľa možnosti je filter znečistený. Vyčistite ho, prosím, resp. vymeňte, pozri Údržba a ošetrovanie.



VÝSTRAHA

Opravy na elektrických prístrojoch smie vykonávať výlučne na to kvalifikovaný odborník. Nesprávne, resp. neodborne vykonaná oprava prináša pre používateľa nebezpečenstvo a vedie k strate nároku na záruku.

36 Zákaznícky servis

Ak nie je možné odstrániť poruchu na základe vyššie uvedených pokynov, zavolajte zákaznícky servis. V tomto prípade nevykonávajte žiadne ďalšie práce, predovšetkým nevyberajte sami elektrické časti prístroja. Dvere neotvárajte nepotrebné príliš často, aby sa zabránilo strate chladu.

DÔLEŽITÉ

Zohľadnite, že návšteva technika zákazníckeho servisu v prípade chybnej obsluhy alebo jednej z opísaných porúch aj počas záručnej doby nie je bezplatná.

Adresa kompetentného zákazníckeho servisu:

EGS GmbH

Dieselstrasse 1

33397 Rietberg / DEUTSCHLAND/NEMECKO

Zákaznícky telefón pre Nemecko:

+49 (0)2944-9716 760

Benelux:

+492944-9716790

Iné:

+492944-9716733

E-mail:

kontakt@egs-gmbh.de

(Objednávky na opravu môžete tiež zadať online.)

Internet:

www.egs-gmbh.de

Pri volaní zadajte nasledujúce údaje:

- kompletná adresa
- telefónne číslo
- opis chyby,

ako aj

- 1) Názov modelu
- 2) Číslo verzie
- 3) Č. dávky
- 4) Sériové č.

(viditeľné na typovom štítku, ktorý sa nachádza vo vnútri prístroja odsávača pára, za filtračnou jednotkou)

37 Všeobecné záručné podmienky

Všeobecne

Ako kupujúcemu prístroja Dalbach vám prináležia zákonné záručné výkony z kúpnej zmluvy s vaším predajcom. Navyše vám poskytneme záruku za nasledujúcich podmienok:

Doba výkonu

Záruka činí 24 mesiacov od dátumu kúpy (doklad o kúpe je nutné predložiť). Počas prvých 6 mesiacov sa bezplatne odstránia všetky nedostatky na prístroji, predpokladom je, že prístroj je prístupný bez zvláštnych nákladov na opravu. V ďalších 18 mesiacoch je kupujúci povinný preukázať, že nedostatok existoval už pri dodávke.

Pri komerčnom používaní (napr. v hoteloch, jedálňach) alebo pri spoločnom využívaní viacerými domácnosťami činí záruka 12 mesiacov od dátumu kúpy (doklad o kúpe je nutné predložiť). Počas prvých 6 mesiacov sa bezplatne odstránia všetky nedostatky na prístroji, predpokladom je, že prístroj je prístupný bez zvláštnych nákladov na opravu. V ďalších 6 mesiacoch je kupujúci povinný preukázať, že nedostatok existoval už pri dodávke.

V dôsledku uplatnenia záruky sa záruka nepredlžuje ani na prístroj, ani na novo zabudované diely.

Rozsah odstránenia nedostatku

V rámci uvedených lehôt odstráime všetky nedostatky na prístroji, ktoré je možné preukázateľne odvodiť z nedostatočného vyhotovenia alebo chyby materiálu. Vymenené diely prechádzajú do nášho vlastníctva.

Vylúčené sú:

Normálne opotrebovanie, úmyselné alebo nedbalé poškodenie, škody, ktoré vzniknú v dôsledku nedodržiavania návodu na používanie, neoborného postavenia, resp. inštalácie alebo pripojenia na nesprávne sieťové napätie, škody z dôvodu chemického, resp. elektrotermického pôsobenia alebo iných abnormálnych podmienok okolitého prostredia, poškodenia skla, laku alebo smaltu a príp. farebné rozdiely, ako aj chybné žiarovky. Taktiež sú vylúčené nedostatky na prístroji, keď ich je možné odvodiť zo škôd spôsobených prepravou. Neposkytneme žiadne výkony ani vtedy, keď – bez nášho zvláštneho písomného povolenia – vykonajú na prístroji Exquisit práce osoby, ktoré nie sú splnomocnené na práce na prístrojoch Dalbach alebo keď sa použijú diely cudzieho pôvodu. Toto obmedzenie neplatí pre nedostatočne vykonané práce kvalifikovaným odborníkom s našimi originálnymi dielmi na prispôsobenie prístroja technickým ochranným predpisom inej krajiny EÚ.

Oblast' platnosti

Naša záruka platí pre prístroje, ktoré boli nadobudnuté v krajine EÚ alebo Švajčiarsku a tie, ktoré sú v prevádzke v Spolkovej republike Nemecko, vo Švajčiarsku alebo Rakúsku.

Pre prístroje, ktoré budú nadobudnuté v jednej krajine EÚ alebo vo Švajčiarsku a doneSENÉ do inej krajiny EÚ, sa poskytnú výkony v rámci záručných podmienok bežných pre danú krajinu. Povinnosť na poskytnutie záruky existuje iba vtedy, keď prístroj zodpovedá technickým predpisom krajiny, v ktorej sa uplatňuje nárok na záruku.

Pre objednávky opravy mimo záručnej doby platí:

- Ak sa prístroj opraví, sú faktúry za opravu splatné ihneď a je nutné ich zaplatiť bez zrážok.
- Ak sa prístroj skontroluje, resp. začatá oprava nie je dovedená do konca, zaúčtujú sa paušály za príchod a prácu.
- Poradenstvo prostredníctvom nášho poradenského zákazníckeho centra je bezplatné.

V servisnom prípade alebo pri objednávkach náhradných dielov sa obráťte, prosím, na náš zákaznícky servis,

EGS GmbH zákaznícky telefón pre Nemecko: +49 (0)2944-9716760

GGV Handelsgesellschaft mbH & Co. KG, August-Thyssen-Str. 8, D-41564 Kaarst-Holzbüttgen

38 CE-Vyhľásenie o zhode

Tento prístroj zodpovedá požiadavkám k času jeho uvedenia na trh, ktoré sú stanovené v smerniciach Rady na harmonizáciu právnych predpisov členských štátov o elektromagnetickej znášanlivosti RL 2014/30/EÚ

a o používaní elektrických prevádzkových prostriedkov v rámci určitých hraníc napäťia RL 2014/35/EÚ.

Tento prístroj je označený značkou CE a má k dispozícii vyhlásenie o zhode k nahliadnutiu úradmi vykonávajúcimi dozor nad trhom.

* Technické zmeny vyhradené.

39 Technické údaje

Značka			Dalbach
Model			WHB90-01
Skupina výrobkov			Odsávač pár
Model			Montáž na stenu
Stupne ventilátora			4-násobné
Stupne osvetlenia			1-násobné
Elektrická prípojka			
Napätie/frekvencia	V/Hz		220~240/50
Pripojovací výkon	W		120
Odber prúdu	A		0,7
Výkon lampy	W		2x1
Rozmery, nezabalené	Š x H x V mm		900x490x230
Netto hmotnosť	kg		12
EAN č.	Inox		4016572013146
Aktívny uhlíkový filter, voliteľná výbava	ks		C02 2 ks

* Technické zmeny vyhradené.

Dalbach

**Instrukcja obsługi
Manual de operare
Ръководство за работа**

**Okap nadkuchenny
Hotă de bucătărie
Абсорбатор**

WNB90-01

Należy dokładnie zapoznać się z niniejszą instrukcją.

Przed rozpoczęciem korzystania z urządzenia należy przeczytać uważnie niniejszą instrukcję obsługi. Zawiera ona ważne zasady bezpieczeństwa instalacji, używania i utrzymania urządzenia. Inne punkty niniejszej instrukcji umożliwiają optymalną obsługę i utrzymanie urządzenia.

Niewłaściwe używanie urządzenia może być niebezpieczne, zwłaszcza dla dzieci.

Instrukcję obsługi należy zachować w celu przyszłego wykorzystania. Instrukcję należy przekazać również ewentualnym kolejnym właścicielom urządzenia. W razie pytań dotyczących tematów, które nie są wystarczająco dokładnie opisane w niniejszej instrukcji obsługi lub aby zamówić nową instrukcję obsługi, należy skontaktować się z serwisem niemieckim, +49 (0)2944 9716-760.

Producent pracuje przez cały czas nad doskonaleniem wszystkich typów i modeli. Dlatego prosimy o zrozumienie dla faktu, że musimy zastrzec sobie prawo do zmian kształtu, wyposażenia i techniki.

Urządzenie spełnia wymagania obowiązujących przepisów bezpieczeństwa UE w odniesieniu do aparatów elektrycznych. Zostało ono wyprodukowane i zmontowane zgodnie ze stanem techniki.

Spis treści

1 Utylizacja urządzeń	5
2 Zasady używania i bezpieczeństwa	6
2.1 Objaśnienie zasad bezpieczeństwa.....	6
2.2 Ogólne zasady bezpieczeństwa	6
3 Przeznaczenie	8
4 Rozpakowanie urządzenia	8
5 Wyposażenie urządzenia.....	9
6 Instalacja.....	10
7 Eksplotacja	15
8 Konserwacja i pielęgnacja	15
9 Przed wezwaniem serwisu	18
10 Serwis	19
11 Ogólne warunki gwarancji	20
12 Deklaracja zgodności WE	21
13 Dane techniczne	21
14 Eliminarea aparatelor	22
15 Indicații de utilizare și siguranță	23
15.1 Explicația indicațiilor de siguranță.....	23
15.2 Indicații de siguranță generale	23
16 Utilizarea conform destinației	25
17 Despachetarea aparatului	25
18 Dotarea aparatului	26
19 Instalarea	27
20 Funcționarea	32
21 Întreținerea și îngrijirea	32
22 Înainte de a apela serviciul pentru clienți	35
23 Serviciul pentru clienți	36
24 Condiții generale de garanție	37
25 Declarația de conformitate CE	38
26 Date tehnice	38
27 Предаване на уредите за отпадъци	39
28 Указания за употреба и безопасност	40

28.1 Разяснение на указанията за безопасност	40
28.2 Общи указания за безопасност.....	40
29 Употреба по предназначение	42
30 Разопаковане на уреда	42
31 Оборудване.....	43
32 Инсталлиране	44
33 Експлоатация.....	50
34 Поддръжка и обслужване	50
35 Преди да се обадите на сервизния център	53
36 Сервизен център.....	54
37 Общи гаранционни условия	55
38 ЕО декларация за съответствие.....	56
39 Технически данни	56

1 Utylizacja urządzeń



Urządzenie jest oznaczone zgodnie z wymaganiami europejskich przepisów dotyczących utylizacji.

2012/19/UE

Zapewnia ona prawidłową utylizację produktu.

Przyjazna dla środowiska utylizacja zapobiega ewentualnym szkodliwym wpływom na zdrowie wynikającym z nieprawidłowej utylizacji.

Symbol pojemnika na śmieci umieszczony na produkcie lub w dołączonych dokumentach oznacza, że z urządzeniem nie należy postępować jak z odpadami gospodarczymi. Należy je oddać do punktu zbiórki w celu zapewnienia recyklingu sprzętu elektrycznego i elekonicznego.

Utylizację należy przeprowadzić zgodnie z lokalnymi obowiązującymi przepisami. Aby uzyskać więcej informacji, należy skontaktować się z lokalnymi organami administracji lub firmą zajmującą się utylizacją.

Zużyte urządzenia przed utylizacją należy unieszkodliwić:

- Wyciągnąć wtyczkę z gniazdka.
- Odłączyć wtyczkę od przewodu zasilającego.
- Usunąć lub zniszczyć ewentualne zamki zatrzaszowe lub ryglowe.

Dzieci często nie są w stanie rozpoznać zagrożeń związanych z urządzeniami AGD. Dlatego należy zapewnić niezbędną opiekę nad dziećmi i nie wolno pozwolić im bawić się urządzeniem.

2 Zasady używania i bezpieczeństwa

2.1 Objasnienie zasad bezpieczenstwa

	NIEBEZPIECZEŃSTWO
	wskazuje na niebezpieczną sytuację, która w przypadku zignorowania ostrzeżenia prowadzi do śmierci lub cięzkich urazów ciała!

	OSTRZEŻENIE
	wskazuje na niebezpieczną sytuację, która w przypadku zignorowania ostrzeżenia może prowadzić do śmierci lub cięzkich urazów ciała!

	Niebezpieczeństwo porażenia prądem
	wskazuje na niebezpieczną sytuację, która w przypadku zignorowania ostrzeżenia może prowadzić do śmierci lub cięzkich urazów ciała!

	Gorąca powierzchnia! Niebezpieczeństwo oparzenia
	Niebezpieczeństwo poparzenia

	OSTROŻNIE
	wskazuje na niebezpieczną sytuację, która w przypadku zignorowania ostrzeżenia może prowadzić do lekkich lub średniocięzkich urazów ciała!

WAŻNE
oznacza sytuację, która w razie nieprzestrzegania ostrzeżenia może spowodować poważne szkody materialne lub środowiskowe!

2.2 Ogólne zasady bezpieczeństwa

- W sytuacji awaryjnej należy natychmiast wyciągnąć wtyczkę z gniazdka lub wyłączyć bezpiecznik.
- Po użyciu urządzenie należy zawsze wyłączyć.



NIEBEZPIECZEŃSTWO

Niebezpieczeństwo porażenia prądem/zagrożenie życia

- Nie wolno dotykać tego urządzenia elektrycznego, jeśli ręce lub stopy są mokre ani stojąc boso.
- Nie wolno używać tego urządzenia elektrycznego na zewnątrz.
- Prace montażowe i okablowanie elektryczne mogą być wykonywane wyłącznie przez wykwalifikowanych elektryków zgodnie ze wszystkimi obowiązującymi krajowymi normami i przepisami, włącznie z ochroną przeciwpożarową. Montaż urządzenia musi być przeprowadzony przez wykwalifikowany personel lub techników.

Prac tych nie wolno wykonywać na własną rękę.

- Bezpieczeństwo elektryczne urządzenia jest zapewnione tylko wtedy, gdy urządzenie jest podłączone do prawidłowo uziemionego systemu i zgodne z elektrycznymi normami bezpieczeństwa.
- Uszkodzony kabel zasilający należy niezwłocznie wymienić za pośrednictwem dostawcy, sprzedawcy lub serwisu, aby zapobiec zagrożeniom. Nie wolno używać urządzenia z uszkodzonym przewodem ani z uszkodzonym złączem wtykowym.
- Przed rozpoczęciem jakichkolwiek prac związanych z czyszczeniem i konserwacją należy wyłączyć urządzenie i poczekać, aż całkowicie ostygnie.
- Do czyszczenia nie wolno używać myjek parowych. Wilgoć mogłaby przedostać się do elementów elektrycznych.
- W chwili ponownego włączenia urządzenie musi być suche. Nie wolno ingerować w urządzenie z wyjątkiem czyszczenia i czynności konserwacyjnych opisanych w niniejszej instrukcji obsługi.

WSKAZÓWKA

Producent nie ponosi odpowiedzialności za urazy i szkody spowodowane nieprzestrzeganiem zaleceń i instrukcji dotyczących montażu, konserwacji i obsługi okapu nadkuchennego.

	OSTROŻNIE
Urządzenie można transportować wyłącznie w opakowaniu, aby zapobiec zagrożeniom dla osób i szkodom materialnym.	

Bezpieczeństwo dzieci i osób z niepełnosprawnościami

	NIEBEZPIECZEŃSTWO Niebezpieczeństwo uduszenia
Elementy opakowania (np. folie, styropian) są niebezpieczne dla dzieci. Materiały opakowaniowe należy chronić przed dziećmi.	

	OSTRZEŻENIE
<ul style="list-style-type: none"> Urządzenie mogą używać dzieci wieku od 8 lat, a także osoby o ograniczonych możliwościach fizycznych, sensorycznych i psychicznych i/lub nieposiadające odpowiedniego doświadczenia i wiedzy, jeżeli robią to pod nadzorem lub zostały pouczone o bezpiecznym używaniu urządzenia i rozumieją niebezpieczeństwa związane z niewłaściwym użytkowaniem. Dzieci nie mogą używać urządzenia do zabawy. Małym dzieci (poniżej 8 lat) nie wolno pozwolić na zbliżanie się do urządzenia. Dzieci nie mogą czyścić ani konserwować urządzenia, chyba że odbywa się to pod opieką osoby dorosłej. Dzieciom wolno używać urządzenia po przyuczeniu. Dzieci muszą potrafić prawidłowo obsługiwać urządzenie i rozumieć zagrożenia wskazane w instrukcji obsługi. 	

3 Przeznaczenie

Urządzenie jest przeznaczone do używania prywatnego/domowego. Każde inne użycie uważane jest za niezgodne z przeznaczeniem. W razie użycia urządzenia niezgodnie z jego przeznaczeniem lub niezgodnie z opisem w instrukcji obsługi producent nie ponosi odpowiedzialności za ewentualne szkody.

Modyfikacje/zmiany w urządzeniu są niedozwolone ze względów bezpieczeństwa.

4 Rozpakowanie urządzenia

Opakowanie nie może być uszkodzone. Urządzenie należy sprawdzić pod kątem uszkodzeń transportowych. Nie wolno uruchamiać uszkodzonego urządzenia.

W razie uszkodzenia należy zwrócić się do dostawcy.

Materiały opakowaniowe

- Zapewnić zgodną z przepisami ochrony środowiska utylizację.

Usuwanie zabezpieczenia transportowego

Urządzenie jest zabezpieczone na potrzeby transportu. Usunąć wszystkie taśmy klejące. Pozostałości kleju należy usuwać za pomocą benzyny do czyszczenia.

Wskazówki dotyczące transportu

Należy zachować oryginały karton i profilowe wkładki opakowania. Urządzenie należy transportować w oryginalnym opakowaniu. Nie kłaść na nim innych przedmiotów.

5 Wypożyczenie urządzenia

Zawartość dostawy

Okap nadkuchenny, wstępnie zmontowany

Przepustnica

Szablon do wiercenia otworów

Komin wewnętrzny

Komin zewnętrzny

Górny uchwyt komina

Filtr aluminiowy

Instrukcja obsługi

Elementy drobne

Śruby:

6x ST4*35

2x ST4*10

4x ST4*18

6x kołków rozporowych

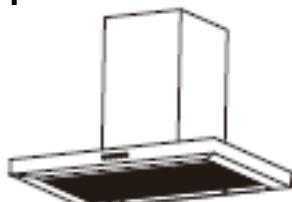
2x podkładki

Dostawa nie zawiera elementów:

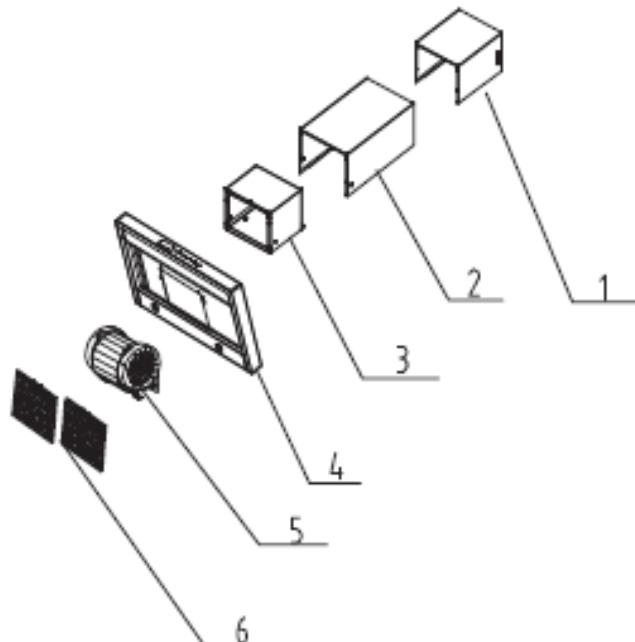
Wąż wywiewny lub wąż uniwersalny (do trybu wywiewnego)

Filtr z węglem aktywnym (opcja – do zamówienia w serwisie – do trybu obiegowego)

Opis



- 1) komin wewnętrzny
- 2) komin zewnętrzny
- 3) korpus silnika
- 4) obudowa
- 5) silnik wentylatora
- 6) filtr



Elementy obsługowe



Przycisk do wyłączania silnika wentylatora.

Przycisk 1 do włączania najniższej prędkości wentylatora
 Przycisk 2 do włączania średniej prędkości wentylatora
 Przycisk 3 do włączania najwyższej prędkości wentylatora

Wyłącznik oświetlenia do włączania i wyłączania wbudowanego oświetlenia

6 Instalacja



OSTRZEŻENIE

W razie niezachowania odstępów minimalnych istnieje zagrożenie dla osób i urządzenia.



OSTROŻNIE

- Prace montażowe i okablowanie elektryczne mogą być wykonywane wyłącznie przez wykwalifikowanych elektryków zgodnie ze wszystkimi obowiązującymi krajowymi przepisami i normami, włącznie z ochroną przeciwpożarową.
- Nieprawidłowe podłączenie może spowodować zniszczenie elektroniki mocy.
- Wywiewu nie wolno wprowadzać do komina dymowego ani spalinowego. Wprowadzanie wywiewu do kanału przeznaczonego do wentylacji miejsc montażu palenisk jest niedozwolone. Zasysane z powrotem spaliny mogłyby spowodować zatrucia.

Zagrożenie życia!

- Okapu nadkuchennego nie wolno łączyć z innymi kanałami wyciągowymi, do których są już zamontowane inne urządzenia, zasilane ze źródeł energii innych niż prąd elektryczny (np. bojler, kuchnie gazowe itp.).
- Wywiew należy odprowadzać zgodnie z obowiązującymi przepisami.
- Zgodnie z krajowymi przepisami budowlanymi wspólne używanie okapów nadkuchennych i palenisk podłączonych do kominów, np. pieców węglowych lub olejowych i term gazowych w tym samym pomieszczeniu podlega pewnym ograniczeniom.
- W przypadku wiercenia otworów w ścianie lub suficie należy wcześniej sprawdzić, czy w tym miejscu nie ma przewodów energetycznych ani innych ukrytych rur lub przewodów.
- Należy używać wyłącznie materiałów montażowych dostosowanych do właściwości sufitów i ścian.
- W razie wątpliwości odnośnie wyboru należy spytać specjalistę.

WSKAZÓWKA

Do montażu okapu nadkuchennego potrzebne są dwie osoby.

Tryby pracy

Okap nadkuchenny może być używany zarówno w trybie wywiewnym, jak i w trybie obiegowym.

WAŻNE

Tryb wywiewny

Zasysane powietrze jest oczyszczane przez filtr tłuszczu, a następnie odprowadzane na zewnątrz przez kanał wywiewny.

W razie wybrania trybu wywiewnego i braku możliwości podłączenia węza wywiewnego zalecamy zwrócenie się do specjalistycznej firmy, ponieważ wymagane będzie wykonanie otworu w ścianie. Jeśli w tym samym pomieszczeniu używane będą również otwarte paleniska, przed montażem należy zwrócić się do właściwego kominiarza odnośnie lokalnych przepisów. Najemcy mieszkania muszą uzyskać zgodę właściciela budynku. Należy bezwzględnie przestrzegać zasad bezpieczeństwa podanych na początku niniejszej instrukcji obsługi.

WSKAZÓWKA: Niezbędny wąż wywiewny lub wąż uniwersalny nie jest częścią dostawy.

Tryb obiegowy

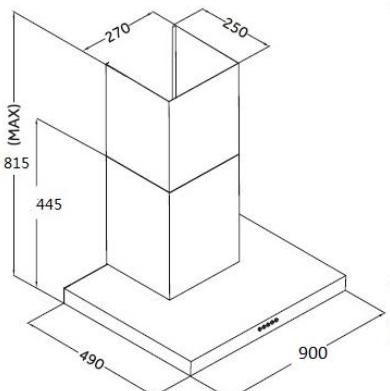
Zasane powietrze jest najpierw przepuszczane przez filtr tłuszczu, a następnie przez dodatkowy filtr z węglem aktywnym, a po oczyszczeniu oddawane z powrotem do wnętrza kuchni.

Jeśli okap nadkuchenny ma pracować w trybie obiegowym, otwory wylotowe przy kominie muszą być otwarte, aby oczyszczone powietrze mogło bez przeszkód wpływać do pomieszczenia.

WSKAZÓWKA: Niezbędne filtry z węglem aktywnym są dostępne jako opcja i można je zamówić w serwisie.

Montaż

Wymiary urządzenia, w mm (szerokość nie zgadza się, musi być 900)



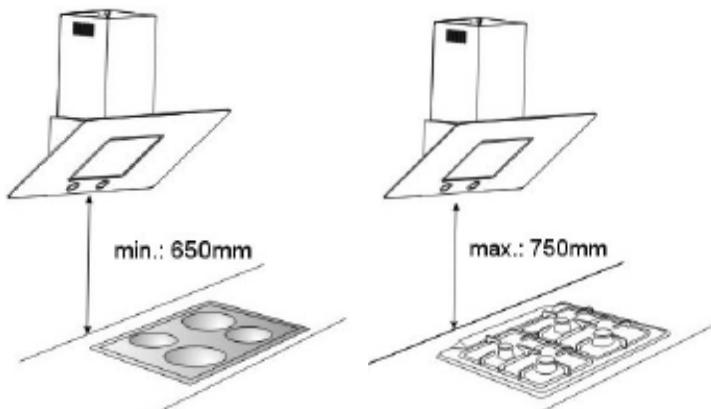
Podłączenie elektryczne

Przed zamontowaniem okapu nadkuchennego należy sprawdzić wartości napięcia i częstotliwości podane na tabliczce znamionowej. Tabliczka znamionowa znajduje się wewnątrz okapu nadkuchennego.

W tym celu należy otworzyć okap nadkuchenny, otwierając osłonę i wyjmując kasetę filtra.

Przygotowanie techniczne

Podczas montażu okapu nadkuchennego należy zachować następujące odstępy minimalne między wierzchem płyty grzejnej a spodem okapu nadkuchennego:



Kuchnie elektryczne	650 mm
Kuchnie gazowe	700 mm
Odstęp maks.	750 mm

Jeśli okap nadkuchenny jest montowany nad urządzeniem gazowym, a opisane czynności montażowe przewidują dla kuchni gazowej większy odstęp, należy zastosować ten większy odstęp.

WSKAZÓWKA: Do montażu okapu nadkuchennego potrzebne są dwie osoby.

Potrzebne narzędzia i materiały

- Wiertło
 - Wkrętak płaski
 - Wkrętak krzyżakowy
 - Nożyce do blachy (do ucięcia węża wywiewnego)
 - Klucz nasadowy 10 mm lub grzechotka z przedłużeniem
 - Taśma miernicza
 - Taśma izolacyjna
 - Do trybu wywiewnego: Wąż wywiewny lub wąż uniwersalny, Ø 125 mm
Do trybu obiegowego: Filtr z węglem aktywnym, opcja do zamówienia w serwisie.
1. Wyjąć okap nadkuchenny z opakowania.
 2. Położyć okap nadkuchenny do góry nogami na stole przykrytym kartonem lub papierem, aby nie porysować stołu i okapu.
 3. Po instalacji okapu odległość od płyt grzejnych kuchni nie może być mniejsza niż 650 mm ani większa niż 750 mm.

Procedura dla trybu wyciągowego

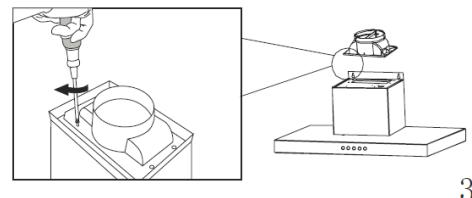
Wywiewu nie wolno wprowadzać do komina dymowego ani spalinowego.

Wprowadzanie wywiewu do kanału przeznaczonego do wentylacji palenisk jest niedozwolone.

Wywiew należy odprowadzać zgodnie z obowiązującymi przepisami. Zgodnie z krajowymi przepisami budowlanymi wspólne używanie w tym samym pomieszczeniu okapów nadkuchennych i palenisk podłączonym do komina, np. pieców węglowych lub olejowych, term gazowych, podlega określonym ograniczeniom.

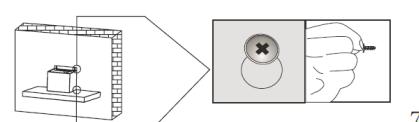
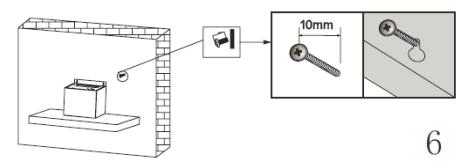
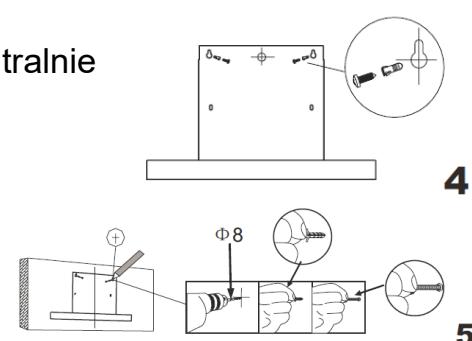
Przygotowanie okapu nadkuchennego

- Przed montażem okapu nadkuchennego zamontować króciec wywiewny do obudowy (ilustr. 3).



Procedura montażuściennego w trybie wywiewnym

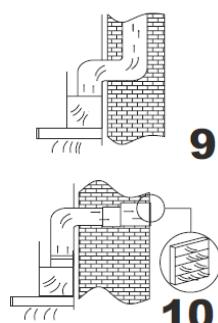
- Najpierw narysować na ścianie poziomą linię oznaczającą późniejszą dolną krawędź okapu. Powinna znajdować się maks. 750 mm nad kuchnią.
- Aby umieścić urządzenie dokładnie nad środkiem kuchni, narysować drugą linię pomocniczą na ścianie (pionowa linia za pomocą poziomicy lub pionu od środka kuchni do sufitu).
- Za pomocą szablonu do wiercenia zaznaczyć centralnie na ścianie miejsca trzech otworów na wysokości zazначенego miejsca (ilustr. 4).
- Aby zamontować okap do ściany, należy wywiercić w ścianie otwory Ø 8 mm, aby odległość była zgodna z otworami okrągłymi (ilustr. 4 i 5).
- W zależności od rodzaju muru mogą być wymagane specjalne kołki rozporowe (np. rozprężno-ściągające).
- Włożyć kołki do otworów o średnicy Ø 8 mm (ilustr. 5). Wkręcić górne śruby na 10 mm (ilustr. 6). Rozmiar śruby zależy od rozmiaru kołka. Łeb śruby musi mieć Ø co najmniej 9 mm.
- Śruby muszą wystawać na 10 mm (ilustr. 6).
- Zamocować najpierw dwie górne śruby, a następnie dolną (ilustr. 7).
- Zamontować wąż wywiewny do złącza rurowego (ilustr. 8).



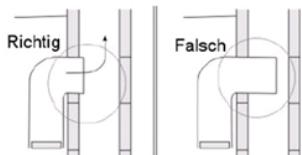
W trybie wywiewnym opary kuchenne są zasysane, oczyszczane za pomocą filtra tłuszczu i odprowadzane na zewnątrz przez wąż wywiewny (brak w zestawie).

Wywiew może być odprowadzany do kanału wentylacyjnego (ilustr. 9) lub na zewnątrz (ilustr. 10).

W przypadku wywiewu odprowadzanego na zewnątrz zalecane jest umieszczenie klapy wentylacyjnej na zewnętrznej stronie (ilustr. 10, klapy brak w zestawie).



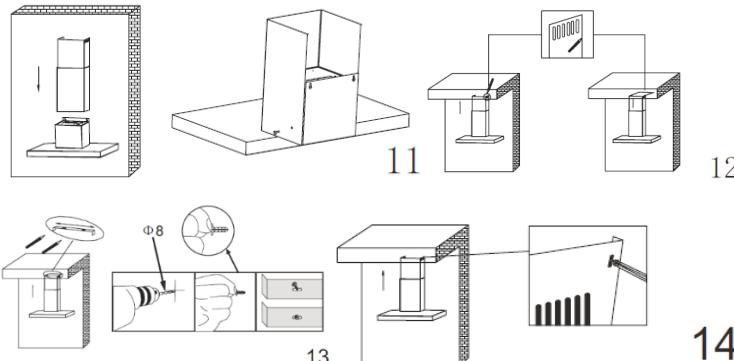
PL



W przypadku podłączenia do kanału wentylacyjnego wąż wywiewny nie może wystawać za daleko do kanału.

Montaż osłony komina

- W celu zamontowania górnego uchwytu komina należy narysować linię pionową w górę. Lokalizacja w zależności od wielkości obu kominów i górnego uchwytu komina. Zaznaczyć lokalizację uchwytu, wywiercić otwory 8 mm, włożyć kołki rozporowe i przykręcić uchwyt (ilustr. 13).
- Śruby muszą wystawać na 10 mm.
- Założyć komin zewnętrzny na osłonę przed wiatrem i zamocować go za pomocą wkrętaka krzyżakowego do komory powietrznej (ilustr. 11).
- Następnie przykręcić uchwyt komina i górną (wewnętrzna) osłonę komina za pomocą śrub STA3.5*8 (ilustr. 12).
- Ustawić wewnętrzną osłonę komina w odpowiedniej pozycji. Ta część komina musi zachować swobodę regulacji (ilustr. 12).



- Sprawdzić ustawienie okapu nadkuchennego i przykręcić go za pomocą dwóch śrub ST4x10 (ilustr.14).
- Podłączyć wtyczkę sieciową do gniazdka zasilania elektrycznego.
- Po instalacji okapu odległość od płyt grzejnych kuchni nie powinna być mniejsza niż 650 mm ani większa niż 750 mm. Uwzględnić wymagania posiadanej kuchni.

Procedura dla trybu obiegowego



OSTROŻNIE

Aby używać okapu w trybie obiegowym, nie wolno zakrywać górnych otworów wylotu powietrza. Wewnętrzny szyb kominowy tego okapu nadkuchennego musi wystawać nad zewnętrzny szyb kominowy tak, aby oczyszczone powietrze mogły bez przeszkód wypływać przez otwory wylotu powietrza.

- Niezbędne filtry z węglem aktywnym są dostępne jako opcja i można je zamówić w serwisie.

7 Eksplotacja



OSTROŻNIE

Okapu nadkuchennego nie wolno łączyć z innymi kanałami wyciągowymi, do których są już zamontowane inne urządzenia, zasilane ze źródeł energii innych niż prąd elektryczny (np. bojler, kuchnie gazowe itp.).

Okap nadkuchenny należy włączać w przypadku gotowania w wysokiej temperaturze lub smażenia na patelni.

W celu uruchomienia urządzenia należy podłączyć przewód zasilający do stałego źródła zasilania.

Obsługa



Przycisk do wyłączania wentylacji

Po naciśnięciu przycisku „0” następuje wyłączenie okapu nadkuchennego.

Po naciśnięciu tego przycisku okap nadkuchenny włącza się, a wentylator pracuje z małą prędkością.

Po naciśnięciu tego przycisku okap nadkuchenny włącza się, a wentylator pracuje ze średnią prędkością.

Po naciśnięciu tego przycisku okap nadkuchenny włącza się, a wentylator pracuje z wysoką prędkością.

Wyłącznik oświetlenia do włączania i wyłączania wbudowanego oświetlenia.

Nacisnąć wyłącznik oświetlenia, aby włączyć obie lampy.

8 Konserwacja i pielęgnacja



OSTROŻNIE

- **Podczas każdej konserwacji i pielęgnacji urządzenie musi być wyłączone i ostygnięte.** W tym celu należy wyciągnąć z gniazdka wtyczka sieciową urządzenia albo wyłączyć lub wykręcić bezpiecznik domowej instalacji elektrycznej.
- Zabronione jest czyszczenie urządzenia za pomocą myjek parowych i wysokociśnieniowych! Nie używać środków szorujących, ostrych ani szorujących narzędzi.
- Nie wkładać ostrzych przedmiotów do siatki ochronnej silnika ani innych elementów elektrycznych.

- Ważne jest przestrzeganie terminów wymiany filtrów oraz czyszczenia. W razie ich nieprzestrzegania osady tłuszcza mogą spowodować zagrożenie pożarowe.
- Nieprzestrzeganie niniejszych zaleceń dotyczących czyszczenia urządzenia i wymiany filtrów może spowodować **pożar**.
- Należy bezwzględnie przestrzegać niniejszych zaleceń. Producent nie ponosi odpowiedzialności za uszkodzenia silnika ani za szkody pożarowe spowodowane nieprawidłową konserwacją lub nieprzestrzeganiem wyżej wymienionym przepisów bezpieczeństwa.



OSTROŻNIE **Niebezpieczeństwo poparzenia**

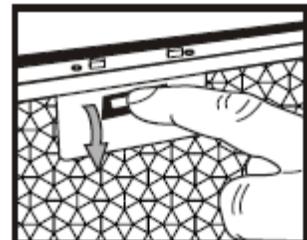
Podczas czyszczenia temperatura wody powinna być dobrana tak, aby nie groziła poparzeniem!

Czyszczenie okapu

Zalecane jest regularne czyszczenie okapu nadkuchennego.

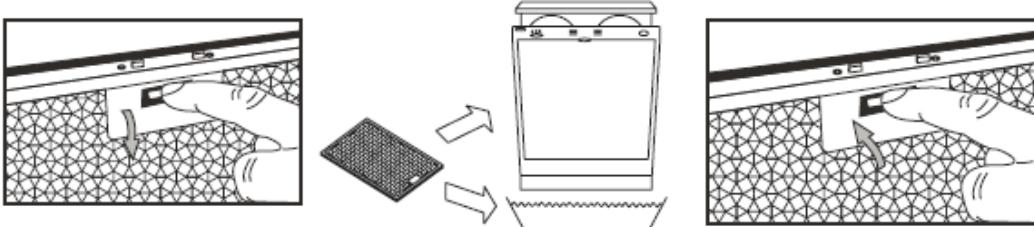
Częstotliwość czyszczenia zależy od liczby godzin i warunków pracy.

- W celu otwarcia okapy nadkuchennego otworzyć osłonę i nacisnąć zamknięcie metalowej kasetę filtra.
- Wyjąć ostrożnie metalową kasetę filtra.
- Obudowę wewnętrzną i zewnętrzną włącznie z panelem obsługi należy czyścić miękką wilgotną ścierką i ciepłym roztworem płynu do mycia naczyń. Suszenie Używać łagodnych płynów do mycia naczyń. Nie stosować ostrych środków czyszczących, szczotek ani szorującego piasku!
- Zamontować metalową kasetę filtra, wykonując opisane czynności w odwrotnej kolejności.



Czyszczenie metalowego filtra tłuszcza

Zalecane jest regularne czyszczenie filtra metalowego. Częstotliwość czyszczenia zależy od liczby godzin i warunków pracy.



- Otworzyć okap nadkuchenny, otwierając osłonę i nacisnąć zamknięcie metalowej kasetę filtra w sposób opisany powyżej.
- Wyjąć ostrożnie metalową kasetę filtra.

PL

- Zamoczyć filtr w ciepłym roztworze płynu do mycia naczyń i wyczyścić filtr. Wypłukać dokładnie ciepłą wodą i poczekać, aż wyschnie. Nie stosować ostrych środków czyszczących, szczotek ani szorującego mleczka!
- Zamontować filtr, wykonując opisane czynności w odwrotnej kolejności.

Po kilku czyszczeniach kolor filtra może się zmienić. Jest to zupełnie normalne zjawisko i nie może być przyczyną wymiany filtra na gwarancji. W żaden sposób nie wpływa to negatywnie na sprawność działania okapu. W razie potrzeby w serwisie można zamówić nowy filtr.

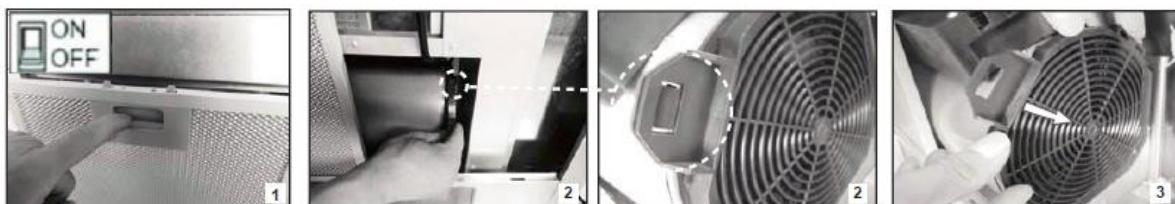
Tryb obiegowy: Filtr z węglem aktywnym

Filtra z węglem aktywnym należy używać wtedy, gdy okap nadkuchenny ma pracować jako urządzenie do cyrkulacji powietrza. W tym celu urządzenie musi mieć filtr z węglem aktywnym.

W zależności od używania urządzenia, filtr z węgla aktywnym wymagają wymiany co pół roku, maksymalnie co rok. Filtra z węglem aktywnym nie wolno prać ani ponownie używać. W celu zapewnienia optymalnego pochłaniania zapachów, ilość węgla aktywnego musi być dostosowana do przepustowości okapu. W tym przypadku wysoka jakość węgla aktywnego podczas normalnej pracy okapu nadkuchennego gwarantuje skuteczne pochłanianie kuchennych zapachów. Dlatego należy używać wyłącznie oryginalnych filtrów i je regularnie wymieniać.

Filtr z węglem aktywnym jest dostępny jako opcja i można go zamówić w serwisie.

- Odłączyć urządzenie od sieci elektrycznej.
- Otworzyć okap nadkuchenny, naciskając zamknięcie metalowej kasety filtru (ilustr. 1).
- Wyjąć ostrożnie metalową kasetę filtru.
- Odkręcić, wyjąć i wyrzucić do odpadów gospodarczych filtry z węglem aktywnym.



- Zamocować nowe filtry po obu stronach silnika. Nacisnąć filtr na plastikowe ząbki i ustawić go w prawidłowej pozycji (ilustr. 2). Pchnąć filtr do środka, aby się zatrzasnął (ilustr. 3). Podobnie postąpić z drugim filtrem.
- Włożyć prawidłowo filtr metalowy w odwrotnej kolejności.
- Podłączyć urządzenie do zasilania elektrycznego.

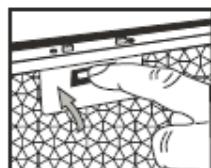
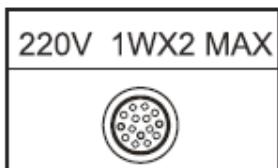
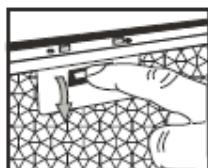
Wymiana źródła światła



OSTROŻNIE

Źródło światła można dotykać nie wcześniej niż pół godziny po wyłączeniu urządzenia. **Niebezpieczeństwo oparzenia!** Źródła światła nie wolno zakrywać materiałami termoizolacyjnymi ani innymi materiałami.

Dane źródła światła: maks. 2 x 1W (LED)



- Odłączyć urządzenie od sieci elektrycznej.
- W celu wymiany źródła światła należy zdemontować jednostkę filtrującą.
- Odkręcić w lewo i wymienić niesprawne źródło światła.
- Nowego źródła światła nie dotykać bezpośrednio palcami; użyć do tego celu szmatki.
- Umieścić starannie nowe źródło światła w oprawce i wkręcić je w prawą stronę.
- Włożyć ostrożnie jednostkę filtracyjną z powrotem do okapu nadkuchennego.
- Podłączyć urządzenie do zasilania elektrycznego.



Wymagany odstęp minimalny od oświetlanej powierzchni (np. pokrywka, rękawica kuchenna itp.) musi wynosić 0,45 m, aby przedmioty nie nagrzały się nadmiernie i nie zapaliły.

9 Przed wezwaniem serwisu

Usterka	Usuwanie
Oświetlenie nie działa.	Sprawdzić, czy źródło światła jest prawidłowo włożone. W razie potrzeby dokręcić. Ewentualnie wymienić źródło światła.
Silnik wentylatora działa, ale powietrze nie jest zasysane.	Wyłączyć urządzenie i skontaktować się z serwisem.
Okap nadkuchenny działa bez problemów, ale nie usuwa oparów kuchennych.	Być może filtr jest zanieczyszczony. Wyczyścić lub wymienić, patrz konserwacja i pielęgnacja.



OSTRZEŻENIE

Naprawy urządzeń elektrycznych mogą być wykonywane wyłącznie przez odpowiednio wykwalifikowane osoby. Nieprawidłowo wykonane naprawy mogą być stwarzać niebezpieczeństwo dla użytkownika i spowodować utratę praw z tytułu gwarancji!

10 Serwis

Jeśli usterki nie można usunąć zgodnie z powyższymi wskazówkami, należy skontaktować się z serwisem. W takim przypadku nie należy samodzielnie wykonywać żadnych innych prac, zwłaszcza przy elementach elektrycznych urządzenia. Częste niepotrzebne otwieranie drzwi powoduje utratę chłodu.

WAŻNE

Wizyta serwisanta w przypadku błędu obsługi lub w razie jednej z wymienionych usterek nie jest bezpłatna nawet w okresie gwarancji.

Adres właściwego serwisu:

EGS GmbH

Dieselstrasse 1

33397 Rietberg/NIEMCY

telefon serwisu dla klientów z terenu Niemiec:

+49 (0)2944-9716 760

Kraje Beneluksu:

+492944-9716790

Inny:

+492944-9716733

E-mail:

kontakt@egs-gmbh.de

Internet:

www.egs-gmbh.de

Dzwoniąc, należy podać następujące informacje:

- pełny adres
- numer telefonu
- opis usterki

oraz

- 1) nazwę modelu
- 2) numer wersji
- 3) nr partii
- 4) nr seryjny

(można znaleźć na tabliczce znamionowej znajdującej się wewnątrz okapu, za jednostką filtrującą)

11 Ogólne warunki gwarancji

Informacje ogólne

Klientom kupującym urządzenia Dalbach przysługują ustawowe gwarancje z tytułu umowy zakupu zawartej ze sprzedawcą. Dodatkowo udzielamy gwarancji na następujących warunkach:

Okres gwarancji

Okres gwarancji wynosi 24 miesiące od daty zakupu (wymagany jest dowód zakupu). Przez 6 pierwszych miesięcy wady urządzenia są bezpłatnie usuwane, pod warunkiem że urządzenie jest dostępne do naprawy bez dodatkowych kosztów. Przez kolejnych 18 miesięcy kupujący ma obowiązek udowodnienia, że usterka występowała już w chwili dostawy.

W przypadku użytku komercyjnego

(hotele, stołówki) lub użytku wspólnego przez kilka gospodarstw domowych gwarancja wynosi 12 miesięcy od daty zakupu (wymagany jest dowód zakupu). Przez 6 pierwszych miesięcy wady urządzenia są bezpłatnie usuwane, pod warunkiem że urządzenie jest dostępne do naprawy bez dodatkowych kosztów. Przez kolejnych 6 miesięcy kupujący ma obowiązek udowodnienia, że usterka występowała już w chwili dostawy.

Skorzystanie z gwarancji nie wydłuża gwarancji ani na urządzenie, ani na nowo zamontowane części.

Zakres usuwania usterek

W podanych okresach usuwamy wszelkie usterki urządzenia, które wynikają z wadliwego wykonania lub wad materiałów i można to udowodnić. Wymienione części przechodzą na naszą własność.

Wyjątkiem są:

normalne zużycie, uszkodzenie wskutek działania celowego lub zaniedbania, uszkodzenia spowodowane nieprzestrzeganiem zaleceń instrukcji obsługi, nieprawidłowy montaż lub nieprawidłowa instalacja albo podłączenie do nieodpowiedniego napięcia sieciowego, uszkodzenia spowodowane oddziaływaniami chemicznymi lub elektrotermicznymi, a także inne nienormalne warunki środowiskowe, uszkodzenia szkła, lakieru, emalii i ewentualne różnice kolorystyczne oraz przepalone żarówki. Gwarancja nie obejmuje również usterek urządzenia spowodowanych wskutek uszkodzeń transportowych. Nie udzielamy świadczeń gwarancyjnych również wtedy, gdy – bez naszej specjalnej pisemnej zgody – przy urządzeniu zostały wykonane prace przez osoby nieupoważnione lub zastosowane zostały części obcego pochodzenia. Ograniczenie to nie dotyczy prac wykonanych prawidłowo przez wykwalifikowaną osobę z wykorzystaniem naszych części oryginalnych w celu dostosowania urządzenia do technicznych przepisów bezpieczeństwa w innym kraju UE.

Zakres obowiązywania

Nasza gwarancja obejmuje urządzenia zakupione w krajach UE lub Szwajcarii, używane w Republice Federalnej Niemiec, Szwajcarii lub Austrii.

Jeśli urządzenie zostało zakupione w kraju UE lub Szwajcarii i przeniesione do innego kraju UE, warunki gwarancji zależą od danego kraju. Obowiązek udzielenia świadczeń w ramach gwarancji istnieje tylko wtedy, gdy urządzenie jest zgodne z przepisami technicznymi kraju, w którym zgłoszana jest reklamacja na gwarancji.

W przypadku zleceń naprawy poza okresem gwarancji:

- w razie naprawy urządzenia faktury za naprawę są płatne natychmiast i bez potrąceń.
- Jeśli urządzenie zostanie sprawdzone lub rozpoczęta naprawa nie zostanie zakończona, zostaną naliczone ryczały za podróz i robociznę.
- Porady naszego centrum serwisowego są bezpłatne.

W przypadku zgłoszeń usterek i zamawiania części zamiennych należy zwracać się do naszego serwisu,

EGS GmbH, telefon serwisu dla klientów z terenu Niemiec: +49 (0)2944-9716760.

GGV Handelsgesellschaft mbH & Co. KG, August-Thyssen-Str. 8, D-41564 Kaarst-Holzbüttgen

PL

12 Deklaracja zgodności WE

W chwili wprowadzenia na rynek urządzenie spełnia wymagania ustalone w dyrektywach Rady w sprawie dostosowania przepisów prawnych krajów członkowskich w zakresie kompatybilności elektromagnetycznej – dyrektywa 2014/30/UE

i stosowania urządzeń elektrycznych w określonych granicach napięcia – dyrektywa 2014/35/UE.

Urządzenie posiada znak CE oraz deklarację zgodności do wglądu dla właściwych organów nadzoru rynku.

*Zastrzegamy sobie prawo do zmian technicznych.

13 Dane techniczne

Marka	Dalbach
Model	WHB90-01
Grupa produktów	Okap nadkuchenny
Typ	Montażścienny
Prędkości wentylatora	4 stopnie
Stopnie oświetlenia	1 stopnie
Podłączenie elektryczne napięcie/częstotliwość	V/Hz 220~240/50
Moc zainstalowana	W 120
Pobór prądu	A 0,7
Moc lampy	W 2x1
Wymiary po rozpakowaniu	szer. x gł. x wys. w mm 900x490x230
Ciążar netto	kg 12
Nr EAN	Stal nierdzewna 4016572013146
Filtr z węglem aktywnym, opcja	Szt. C02 2Stk

*Zastrzegamy sobie prawo do zmian technicznych.

Citiți cu atenție acest manual.

Înainte de a pune aparatul în funcțiune, vă rugăm să citiți cu atenție aceste instrucțiuni de operare. Acestea cuprind indicații de siguranță importante pentru instalare, funcționare și întreținerea aparatului. Alte secțiuni ale acestui manual vă permit să utilizați și să întrețineți acest aparat în mod optim.

Utilizarea necorespunzătoare a aparatului poate fi periculoasă, în special pentru copii.

Păstrați manualul de operare pentru a-l putea consulta și ulterior. Transmiteți-l eventualilor posesori ulteriori. Dacă aveți întrebări privind subiectele acestui manual de operare, care nu au fost suficient de detaliat descrise pentru dvs. sau dacă dorîți un nou manual de operare, contactați serviciul pentru clienți din Germania, la numărul de telefon +49 (0)2944 9716-760.

Producătorul lucrează constant la dezvoltarea continuă a tuturor tipurilor și modelelor. Prin urmare, vă rugăm să înțelegeți că ne rezervăm dreptul de a aduce modificări de formă, dotare și tehnologie.

Acest aparat corespunde prevederilor UE de siguranță aplicabile aparatelor electrice. Acesta a fost fabricat și asamblat conform standardelor tehnicii.

14 Eliminarea aparatelor



Acest aparat este marcat conform Directivei europene privind eliminarea deșeurilor



2012 / 19 / UE

Acesta asigură că produsul se elimină în mod corespunzător.

Eliminându-l într-o manieră ecologică, vă asigurați că se evită orice eventuale daune asupra sănătății ca urmare a eliminării incorecte.

Simbolul publiei de pe produs sau de pe documentele însotitoare indică faptul că acest aparat nu trebuie tratat ca deșeu menajer. În schimb, acesta trebuie trimis la punctul de colectare pentru reciclarea echipamentelor electrice și electronice.

Eliminarea trebuie efectuată în conformitate cu prevederile aplicabile la nivel local. Pentru mai multe informații, contactați autoritatea locală sau compania de salubritate.

Înainte de eliminare, faceți ca aparatelor vechi să devină inutilizabile:

- Scoateți fișa de rețea din priză.
- Deconectați conectorul de la cablul de rețea.
- Îndepărtați sau distrugăți toate dispozitivele de blocare cu clichet și zavor.

Copiii sunt adesea incapabili să recunoască pericolele implicate în utilizarea aparatelor de uz casnic. Prin urmare, asigurați supravegherea necesară și nu lăsați copiii să se joace cu aparatul.

15 Indicații de utilizare și siguranță

15.1 Explicația indicațiilor de siguranță

	PERICOL
	indică o situație periculoasă care, dacă este ignorată, duce la deces sau vătămări grave!
	AVERTIZARE
	indică o situație periculoasă care, dacă este ignorată, poate duce la deces sau vătămări grave!
	Pericol de electrocutare
	indică o situație periculoasă care, dacă este ignorată, poate duce la deces sau vătămări grave!
	Suprafață fierbinte! Pericol de ardere Pericol de opărire
	PRECAUȚIE
	indică o situație periculoasă care, dacă este ignorată, poate duce la vătămări ușoare sau moderate!
	IMPORTANT
	indică o situație care, dacă este ignorată, poate cauza daune materiale sau de mediu semnificative!

15.2 Indicații de siguranță generale

- În caz de urgență, scoateți imediat conectorul din priză sau deconectați siguranța.
- Întotdeauna opriți aparatul după utilizare.



PERICOL

Pericol de electrocutare/de moarte

- Nu atingeți niciodată un aparat electric dacă aveți mâinile sau picioarele ude sau dacă sunteți desculț.
- Nu utilizați niciodată un aparat electric în aer liber.
- Lucrările de instalare și cablarea electrică trebuie efectuate numai de specialiști, în conformitate cu toate standardele și reglementările aplicabile în țara dvs., inclusiv cu măsurile de protecție împotriva incendiilor. Aparatul trebuie instalat de personal calificat sau tehnicieni. **Nu efectuați niciodată singur aceste lucrări.**
- Siguranța electrică a acestui aparat este asigurată numai dacă dispozitivul este conectat la un sistem împământat corespunzător și dacă respectă standardele de siguranță electrică.
- Un cablu defect de alimentare cu curent electric trebuie înlocuit imediat de către furnizor, comerciantul de specialitate sau serviciul pentru clienți, pentru a evita punerea în pericol. Dacă sunt deteriorate conexiunile de cablu sau cu conectori, nu trebuie să mai utilizati aparatul.
- Înainte de orice lucrări de curățare și întreținere, opriți aparatul și lăsați-l să se răcească complet.
- Nu utilizați niciodată pentru curățare un aparat de curățat cu abur. Ar putea ajunge umiditate în componentele electrice.
- Aparatul trebuie să fie uscat înainte de a fi repus în funcțiune. În afară de lucrările de curățare și întreținere descrise în acest manual de operare, nu trebuie efectuate alte intervenții asupra aparatului.

INDICAȚIE

Producătorul nu își asumă nicio răspundere pentru vătămări sau daune rezultate din nerespectarea indicațiilor și instrucțiunilor de instalare, întreținere și operare a hotei de bucătărie.



PRECAUȚIE

Transportați aparatul numai ambalat, pentru a evita vătămarea persoanelor și daunele materiale.



PERICOL Pericol de asfixiere

Elementele de ambalaj (ca de ex. folii, polistiren) sunt periculoase pentru copii. Nu lăsați materialele de ambalaj la îndemâna copiilor.



AVERTIZARE

- Acest aparat poate fi utilizat de copii începând cu vîrstă de 8 ani și persoane cu capacitate fizice, senzoriale sau mentale reduse sau lipsite de experiență și/sau cunoștințe, dacă sunt supravegheate sau instruite cu privire la utilizarea aparatului în condiții de siguranță și dacă înțeleg pericolele ce pot rezulta din utilizarea acestuia.
- Copiii nu au voie să se joace cu aparatul. Nu lăsați aparatul la îndemâna copiilor mici (sub 8 ani).
- Curățarea și întreținerea de către utilizator nu trebuie efectuate de copii, decât dacă sunt supravegheați. Copiii pot folosi acest aparat numai după ce au fost învățați. Copiii trebuie să poată utiliza corect aparatul și să înțeleagă pericolele indicate în manualul de operare.

16 Utilizarea conform destinației

Aparatul este destinat utilizării casnice. Orice utilizare în afara acestor limite, se consideră neconformă cu destinația. Dacă aparatul se utilizează în alte scopuri decât este destinat sau într-un mod diferit de cel descris în acest manual de operare, producătorul nu își asumă nicio răspundere pentru eventualele daune.

Din motive de siguranță conversiile constructive/modificările aduse aparatului nu sunt permise.

17 Despachetarea aparatului

Ambalajul nu trebuie să fie deteriorat. Verificați dacă aparatul nu a fost deteriorat în timpul transportului. Un aparat deteriorat nu trebuie pus sub nicio formă în funcțiune. În caz de deteriorare, adresați-vă furnizorului.

Materialul de ambalare

- Eliminați-l în mod ecologic.

Îndepărțarea protecției de transport

Aparatul este protejat pentru transport. Îndepărtați toate benzile adezive. Puteti îndepărta cu benzină de curățare reziduurile de adeziv.

Indicații de transport

Păstrați cutia originală și accesoriile de ambalare. Transportați aparatul în ambalajul original. Nu așezați alte obiecte pe acesta.

18 Dotarea aparatului

Furnitură

Hotă de bucătărie, premontată
 Clapetă de îngustare
 Sablon de găuri
 Coș de fum interior
 Coș de fum exterior
 Suport de coș superior
 Filtru de aluminiu
 Manual de operare

Piese mici

Șuruburi:
 6x ST4*35
 2x ST4*10
 4x ST4*18
 6x dibluri
 2x șaibe suport

Nu sunt incluse:

Furtun de aerisire sau furtun universal (pentru regimul de evacuare a aerului)
 Filtru de cărbune activ (optional – se poate comanda la serviciul pentru clienți - pentru regimul de recirculare a aerului)

Descriere



- 1) Coș de fum interior
- 2) Coș de fum exterior
- 3) Carcasă motor
- 4) Carcasă
- 5) Motor ventilator
- 6) Filtru

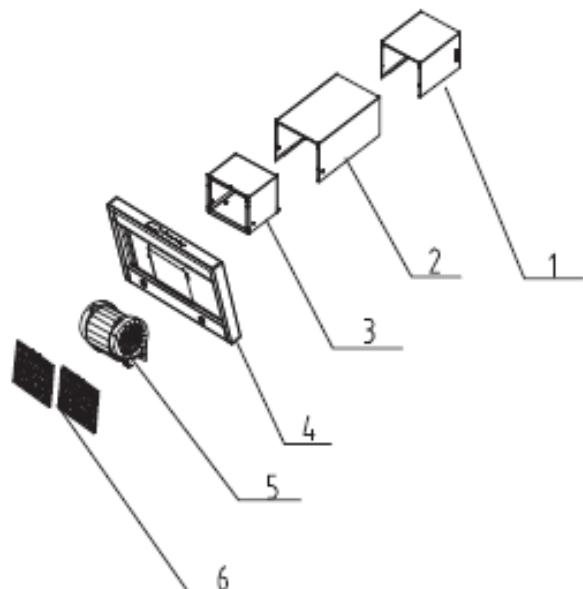
Elementele de operare



Buton pentru oprirea motorului ventilatorului

Buton 1 pentru pornirea treptei inferioare a ventilatorului
 Buton 2 pentru pornirea treptei de mijloc a ventilatorului
 Buton 3 pentru pornirea treptei superioare a ventilatorului

Comutator de lumină pentru pornirea și oprirea iluminatului încorporat



19 Instalarea



AVERTIZARE

Dacă nu se respectă distanțele minime, se pun în pericol oamenii și aparatul.



PRECAUȚIE

- Lucrările de instalare și cablarea electrică trebuie efectuate numai de specialiști, în conformitate cu toate prevederile și standardele aplicabile în țara dvs., inclusiv cu măsurile de protecție împotriva incendiilor.
- O conexiune incorrectă poate distruge sistemul electronic de putere.
- Aerul uzat nu trebuie introdus într-un coș de fum sau de evacuare a gazelor. Nu este permisă introducerea aerului uzat într-un canal utilizat pentru aerisirea spațiilor în care sunt amplasate instalații cu foc. Gazele de ardere aspirate înapoi pot duce la intoxicații. **Pericol de moarte!**
- Hota de bucătărie nu trebuie conectată cu alte canale de evacuare, la care sunt instalate deja alte aparete, care funcționează cu alte surse de energie decât curentul electric (de ex., boilere, aragaze etc.).
- Pentru evacuarea aerului uzat trebuie respectate prevederile autorităților.
- Pe baza reglementărilor naționale în domeniul construcțiilor, funcționarea hotei de bucătărie și a sistemelor de încălzire prin ardere, racordate la un coș de fum, cum sunt sobele cu cărbune sau sobele cu petrol și băile termale cu gaz, în același spațiu comun, este supusă unui restricții
- La găurile într-un perete sau plafon, verificați în prealabil dacă nu există cabluri electrice sau alte conducte și cabluri ascunse în acel loc.
- Utilizați numai materiale de montaj adecvate caracteristicilor plafoanelor și peretilor dvs.
- Dacă nu sunteți sigur ce să alegeti, consultați un specialist.

INDICAȚIE

Pentru instalarea hotei de bucătărie sunt necesare două persoane.

Regimuri de funcționare

Hota de bucătărie se poate utiliza atât în regim de evacuare a aerului, cât și în regim de recirculare a aerului.

IMPORTANT

Regimul de evacuare a aerului

Aerul aspirat este curățat prin filtrul de grăsimi și apoi evacuat în exterior printr-un canal de aerisire.

Dacă vă decideți pentru regimul de evacuare a aerului dar nu aveți posibilitatea de racordare a furtunului de aerisire, vă recomandăm să vă adresați unei firme specializate pentru străpungerea peretelui. Dacă în aceeași încăpere funcționează și surse de foc deschis, înainte de montaj informați-vă cu privire la prevederile locale, prin specialiștii locali în curățarea coșurilor de fum. Dacă sunteți chiriaș, este necesar acordul proprietarului locuinței. Respectați în mod obligatoriu indicațiile de siguranță de la începutul acestui manual de operare.

INDICAȚIE: furtunul de aerisire sau furtunul universal necesar în acest sens, nu sunt incluse în livrare.

Regimul de recirculare a aerului

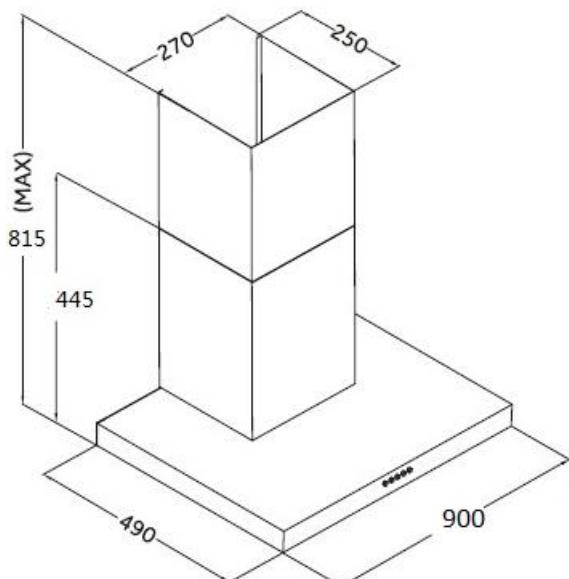
Aerul aspirat este trecut mai întâi prin filtrul de grăsimi, apoi printr-un filtru suplimentar de cărbune activ și eliberat înapoi în bucătărie după curățare.

Dacă doriți să folosiți hota cu regimul de recirculare a aerului, aveți grijă ca orificiile de evacuare a aerului de la coșul de fum să fie deschise, astfel încât aerul curățat să poată fi evacuat în încăpere.

INDICAȚIE: Filtrele de cărbune activ necesare în acest sens sunt opționale și pot fi comandate de la serviciul pentru clienți.

Montajul

Dimensiunile aparatului, în mm (Lățimea nu corespunde, trebuie să fie de 900)



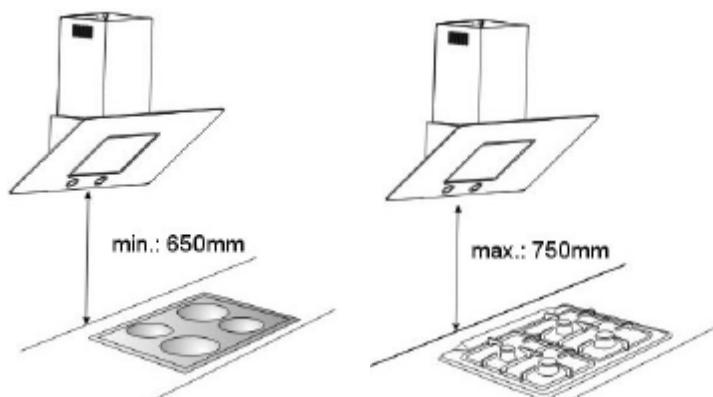
Racordul electric

Înainte de a monta hota de bucătărie, verificați tensiunea și frecvența indicate pe plăcuță de fabricație. Plăcuță de fabricație se află în interiorul hotei de bucătărie.

Pentru aceasta, deschideți hota de bucătărie prin ridicarea capacului de acoperire și scoateți cartușul filtrului.

Pregătirea tehnică

La montarea hotei de bucătărie, trebuie să respectați următoarele distanțe minime de la marginea superioară a plitei de gătit până la marginea inferioară a hotei:



Cuptoare electrice	650 mm
Aragaze	700 mm
Distanță maximă	750 mm

Dacă hota de bucătărie se montează deasupra unui aparat cu gaz și instrucțiunile de montaj ale plitei cu gaz prevăd o distanță mai mare, trebuie respectată această distanță.

INDICAȚIE: Pentru instalarea hotei de bucătărie sunt necesare două persoane.

Scule și materiale necesare:

- burghiu
- șurubelnită cu cap plat
- șurubelnită Phillips
- foarfece de tablă (pentru scurtarea furtunului de aerisire)
- cheie tubulară de 10 mm sau clichet cu extensie
- ruletă
- bandă izolantă
- Pentru regimul de evacuare a aerului: furtun de aerisire sau furtun universal, Ø 125 mm. Pentru regimul de recirculare a aerului: filtru de cărbune activ, se poate comanda optional la serviciul pentru clienți

1. Scoateți hota de bucătărie din ambalaj.
2. Așezați hota de bucătărie cu capul în jos pe o masă pe care ati acoperit-o în prealabil cu hârtie sau carton, astfel încât masa și hota să nu se zgârie.
3. După instalarea hotei de bucătărie, distanța până la plita de gătit nu trebuie să fie mai mică de 650 mm și nici mai mare de 750 mm.

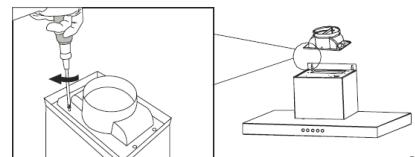
Funcționarea regimului de evacuare a aerului

Aerul uzat nu trebuie introdus într-un coș de fum sau de evacuare a gazelor. Nu este permisă introducerea aerului uzat într-un canal utilizat pentru aerisirea instalațiilor cu foc.

Pentru evacuarea aerului uzat trebuie respectate prevederile autorităților. Pe baza reglementărilor naționale în domeniul construcțiilor, funcționarea hotei de bucătărie și a sistemelor de încălzire prin ardere, racordate la un coș de fum, cum sunt sobele cu cărbune sau sobele cu petrol și băile termale cu gaz, în același spațiu comun, este supusă anumitor restricții.

Pregătirea hotei de bucătărie

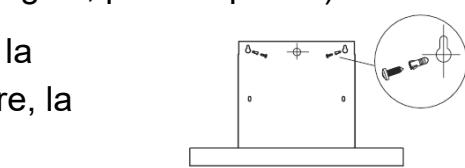
- Înainte de instalarea hotei de bucătărie, montați duza de evacuare a aerului la carcasa (fig. 3).



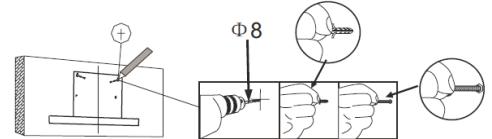
3

Procedura de montaj pe perete în regimul de evacuare a aerului

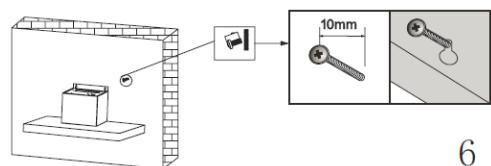
- Mai întâi trasați o linie de marcă orizontală pe perete, pentru cota inferioară a hotei. Aceasta trebuie să se afle la max. 750 mm deasupra mașinii de gătit.
- Pentru a poziționa aparatul exact deasupra centrului mașinii de gătit, trasați o a doua linie ajutătoare pe perete (linie verticală, cu ajutorul unei nivele cu bulă de aer sau a unui fir cu plumb, din centrul mașinii de gătit, până la plafon).
- Utilizați șablonul de găurit și desenați cu acesta, la înălțimea locului marcat, cele trei orificii de găuri, la mijlocul peretelui. (fig. 4).
- Pentru a instala hota pe perete, găuriți 3 orificii cu diametrul de 8 mm în perete, astfel încât distanța dintre ele să corespundă găurilor rotunde (fig. 4 și 5).
- Utilizați dibluri speciale (de ex., pentru goluri), în funcție de natura peretelui.
- Introduceți diblurile în găurile cu diametrul de 8 mm și fixați-le (fig. 5). Introduceți șuruburile superioare până la 10 mm (fig. 6). Dimensiunea șurubului depinde de dimensiunea diblului. Capul șurubului trebuie să aibă un diametru de minim 9 mm.
- Asigurați-vă că șuruburile ies în afară cu 10 mm (fig. 6).
- Fixați mai întâi cele două șuruburi superioare, apoi pe cele inferioare (fig. 7).
- Montați furtunul de aerisire pe racordul de conductă (fig. 8).



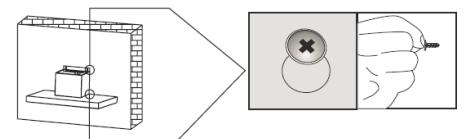
4



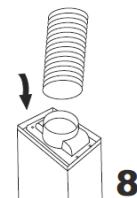
5



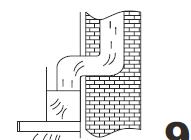
6



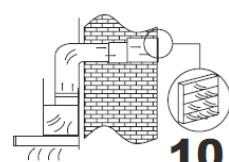
7



8



9



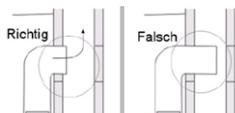
10

La funcționarea în regim de evacuare a aerului, aburul din bucătărie este aspirat, curățat prin filtrul de grăsimi și evacuat în exterior printr-un furtun de aerisire (neinclus în furnitură).

Aerul uzat poate fi direcționat într-un canal de aerisire (fig. 9) sau spre exterior (fig. 10).

La direcționarea aerului uzat spre exterior, se recomandă montarea unei clapete de aerisire pe partea exterioară (fig. 10, neinclusă în furnitură).

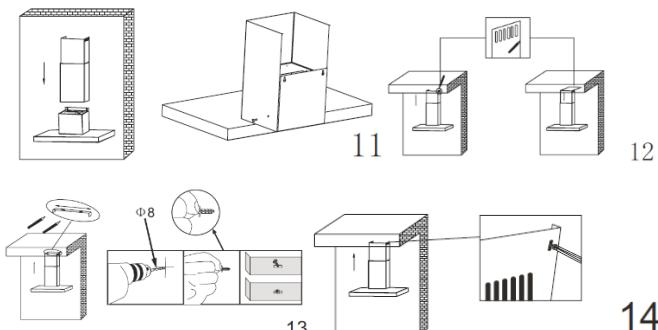
RO



La racordarea cu un canal de aerisire, furtunul de aerisire nu trebuie introdus prea mult în canal.

Montarea măştii pentru coşul de fum

- Pentru montarea suportului superior al coşului, trasați o linie verticală în sus. Planificați amplasarea în funcție de dimensiunea celor două coșuri de fum și a suportului superior al coșului de fum. Marcați suportul, faceți găuri de 8 mm, introduceți dibluri și înșurubați suportul (fig. 13).
- Asigurați-vă că șuruburile ies în afară 10 mm.
- Așezați coșul exterior pe paravânt și fixați-l pe camera de aer cu șurubelnîța Phillips (fig. 11).
- Acum înșurubați suportul de coș și masca superioară (interioară) a coșului cu șuruburi STA3.5*8 (fig. 12).
- Deplasați masca interioară a coșului în poziția corectă. Aveți grijă că această parte a coșului de fum rămâne liber reglabilă (fig. 12).



- Verificați amplasarea corectă a hotei de bucătărie și fixați-o cu cele două șuruburi ST4x10. (fig. 14)
- Conectați fișa de rețea la alimentarea cu curent electric.
- După instalarea hotei de bucătărie, distanța până la plita de gătit nu trebuie să fie mai mică de 650 mm și nici mai mare de 750 mm. Respectați în acest caz și cerințele mașinii dvs. de gătit.

Funcționarea regimului de recirculare a aerului



PRECAUȚIE

Dacă dorîți să folosiți hota în regim de recirculare a aerului, asigurați-vă că orificiile de evacuare a aerului nu sunt acoperite. Canalul interior al coșului de fum al acestei hote de bucătărie trebuie să iasă în afara canalului exterior al coșului de fum atât de mult încât aerul curățat să fie evacuat nestingherit prin orificiile de evacuare a aerului.

- Filtrele de cărbune activ necesare în acest sens sunt opționale și pot fi comandate de la serviciul pentru clienți.

20 Funcționarea



PRECAUȚIE

Hota de bucătărie nu trebuie conectată cu alte canale de evacuare, la care sunt instalate deja alte aparațe, care funcționează cu alte surse de energie decât curentul electric (de ex., boilere, aragaze etc.).

Porniți hota de bucătărie atunci când gătiți la foc mare sau când prăjiți în tigaie.

Pentru pornire, conectați ferm cablul de conexiune la rețea.

Operarea



Buton pentru oprirea ventilației

La acționarea butonului "0", hota de bucătărie se oprește.



La acționarea acestui buton, hota de bucătărie pornește și ventilația funcționează încet.



La acționarea acestui buton, hota de bucătărie este pornită și ventilația funcționează cu viteză medie.



La acționarea acestui buton, hota de bucătărie este pornită și ventilația funcționează cu viteză ridicată.



Comutator de lumină pentru pornirea și oprirea iluminatului încorporat. Apăsați comutatorul de lumină pentru pornirea lămpilor.

21 Întreținerea și îngrijirea



PRECAUȚIE

- Înainte de orice lucrare de întreținere și îngrijire, aparatul trebuie oprit și lăsat să se răcească. Pentru aceasta, decuplați fișa de rețea a aparatului sau decuplați, respectiv desurubați siguranța de la instalația casei.
- Este interzisă curățarea aparatului cu un dispozitiv de curățat cu jet de abur sau cu înaltă presiune! Nu utilizați detergenți abrazivi, agenți de curățare duri sau obiecte abrazive.
- Nu introduceți obiecte ascuțite în grila de protecție a motorului sau în alte părți electrice.
- Este important să se respecte intervalele de schimbare a filtrelor și de curățare. În caz de nerespectare a acestora, poate apărea pericol de incendiu din cauza depunerilor de grăsimi.

- Nerespectarea acestor instrucțiuni de curățare a aparatului și de schimbare a filtrelor poate cauza un **incendiu**.
- Aceste instrucțiuni trebuie respectate în mod obligatoriu. Producătorul nu își asumă nicio răspundere pentru orice deteriorare a motorului sau ca urmare a unui incendiu cauzat de întreținerea necorespunzătoare sau nerespectarea reglementărilor de siguranță de mai sus.



PRECAUȚIE

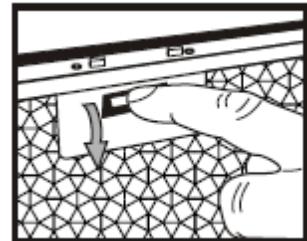
Pericol de opărire

La curățare, alegeti în aşa fel temperatura apei, încât să nu existe pericol de opărire!

Curățarea hotei

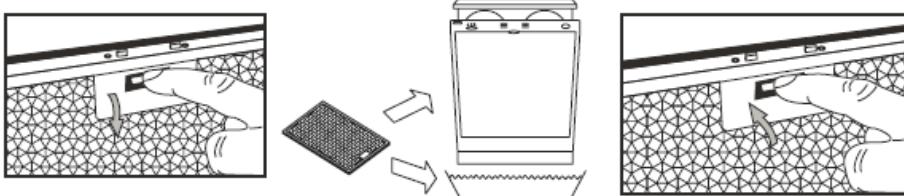
Se recomandă curățarea regulată a hotei de bucătărie. Frecvența de curățare depinde de orele de funcționare și de utilizare.

- Pentru deschiderea hotei de bucătărie, ridicați capacul de acoperire și acționați închiderea cartușului filtrului metalic.
- Îndepărtați cu grijă cartușul filtrului metalic.
- Curătați carcasa interioară și exterioară, inclusiv panoul de operare, cu o lavetă moale și umedă și amestec de apă caldă cu detergent de vase. Lăsați să se usuce. Utilizați detergent de vase delicat. Nu folosiți agenți de curățare duri, perii sau nisip abraziv!
- Montați la loc cartușul filtrului metalic, în ordine inversă.



Curățarea filtrului de grăsimi metalic

Se recomandă curățarea regulată a filtrului metalic, în fiecare lună. Frecvența de curățare depinde de orele de funcționare și de utilizare.



- Pentru aceasta, deschideți hota de bucătărie ridicând capacul de acoperire și acționați închiderea cartușului filtrului metalic, conform descrierii de mai sus.
- Îndepărtați cu grijă cartușul filtrului metalic.
- Înmuiuați filtrul în amestec de apă caldă cu detergent de vase și curătați-l. Clătiți bine cu apă caldă și lăsați să se usuce. Nu folosiți agenți de curățare duri, perii sau lapte abraziv!
- Montați la loc filtrul, în ordine inversă.

RO

Culoarea filtrului se poate modifica după mai multe procese de curățare. Acesta este un proces complet normal și nu poate duce la înlocuirea filtrului în cadrul garanției. Aceasta nu afectează în niciun fel funcționalitatea hotei. Dacă este necesar, se poate comanda un filtru nou la serviciul pentru clienți.

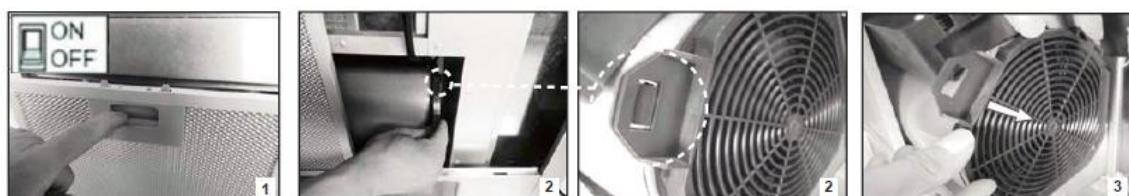
Regim de recirculare a aerului: Filtru de cărbune activ

Filtrul de cărbune activ trebuie folosit atunci când se dorește utilizarea hotei de bucătărie ca aparat de recirculare a aerului. În acest sens, acest aparat necesită un filtru de cărbune activ.

În funcție de utilizare, schimbați filtrele de cărbune activ semestrial, însă cel puțin anual. Nu spălați, nici nu refolosiți filtrul de cărbune activ. Pentru a garanta absorbția impecabilă a mirosurilor, volumul de cărbune activ trebuie ajustat la capacitatea de aer a hotei. În acest caz, calitatea ridicată a cărbunelui activ garantează absorbția eficientă a mirosurilor din bucătărie, la o utilizare normală a hotei de bucătărie. De aceea, utilizați numai filtre originale și schimbați-le regulat.

Filtrul de cărbune activ este optional și poate fi comandat la serviciul pentru clienți.

- Deconectați aparatul de la circuitul de curent electric.
- Deschideți hota de bucătărie apăsând pe închiderea cartușului filtrului metalic (fig. 1).
- Îndepărtați cu grijă cartușul filtrului metalic.
- Deșurubați filtrul de cărbune activ, îndepărtați-l și eliminați-l ca deșeu menajer.



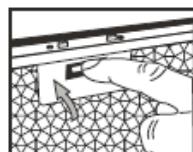
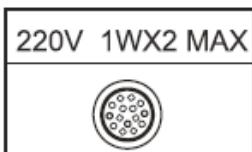
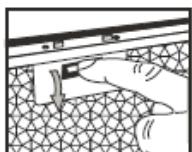
- Montați noi filtre de cărbune activ pe ambele laturi ale motorului. Apăsați filtrele pe proeminențele de plastic, aduceți-le în poziția corectă (fig. 2). Apăsați filtrul de mijloc, până la blocare (fig. 3). Procedați la fel și cu al doilea filtru.
- Montați la loc filtrul metalic, în ordine inversă.
- Conectați din nou aparatul la alimentarea cu curent electric.

Schimbarea corpurilor de iluminat



PRECAUȚIE

Corpul de iluminat poate fi atins abia la o jumătate de oră după oprirea aparatului. **Pericol de ardere!** Nu acoperiți corpul de iluminat cu izolație termică sau cu un alt material.



- Deconectați aparatul de la circuitul de curent electric.
- Pentru schimbarea corpurilor de iluminat, scoateți unitatea de filtrare.
- Rotiți corpul de iluminat defect în sens antiorar și înlocuiți-l.
- Nu atingeți noul corp de iluminat direct cu degetele, folosiți o cârpă pentru aceasta.
- Introduceți noul corp de iluminat în suport și rotiți-l în sens orar.
- Remontați cu grijă unitatea de filtrare, în hota de bucătărie.
- Conectați din nou aparatul la alimentarea cu curent electric.



Distanța minimă necesară până la suprafața iluminată (de ex., capac, mănuși de bucătărie sau altele similare), trebuie să fie de 0,45 m, pentru a preveni încălzirea pieselor și pericolul de incendiu.

22 Înainte de a apela serviciul pentru clienți

Defecțiune	Remediere
Iluminatul nu funcționează	Verificați dacă este corect montat corpul de iluminat. Dacă este necesar, însurubați-l ferm. În caz contrar, înlocuiți corpul de iluminat.
Motorul ventilatorului funcționează, dar aerul nu este evacuat	Opriti aparatul și apelați serviciul pentru clienți.
Hota de bucătărie funcționează fără probleme, dar aburul rămâne în bucătărie	Filtrul poate fi murdar. Curătați-l sau înlocuiți-l, a se vedea Întreținerea și îngrijirea.



AVERTIZARE

Reparațiile la aparatelor electrice trebuie efectuate numai de un specialist calificat. O reparație efectuată incorrect sau necorespunzător este periculoasă pentru utilizator și duce la pierderea garanției!

23 Serviciul pentru clienți

Dacă defectiunea nu poate fi remediată cu ajutorul indicațiilor de mai sus, apelați serviciul pentru clienți. În acest caz, nu mai efectuați singuri niciun fel de lucrări, mai ales la părțile electrice ale aparatului. Nu deschideți inutil ușa, pentru a evita pierderea de aer rece.

IMPORTANT

Aveți în vedere că o vizită a tehnicianului de asistență pentru clienți, în cazul unei operări incorecte sau a uneia dintre defectiunile descrise, nu este gratuită, nici măcar în perioada de garanție.

Adresa serviciului pentru clienți competent:

EGS GmbH

Dieselstrasse 1

33397 Rietberg / GERMANIA

Telefonul clientului pentru Germania:

+49 (0)2944-9716 760

Tările Benelux:

+492944-9716790

Altele:

+492944-9716733

E-mail:

kontakt@egs-gmbh.de

Internet:

www.egs-gmbh.de

La apelare, oferiți următoarele informații:

- adresa completă
- numărul de telefon
- descrierea defectiunii.

precum și

- 1) nume model
- 2) număr versiune
- 3) nr. lot
- 4) seria

(se pot vedea pe plăcuța de fabricație, care se află în interiorul hotei de bucătărie, în spatele unității de filtrare)

24 Condiții generale de garanție

Generalități

În calitate de cumpărător al unui aparat Dalbach, aveți dreptul la garanțiiile legale din contractul de vânzare-cumpărare cu comerciantul dvs. În plus, vă acordăm o garanție în următoarele condiții:

Durata garanției

Garanția este de 24 de luni de la data cumpărării (trebuie prezentat bonul de cumpărare). În primele 6 luni, defecțiunile aparatului vor fi remediate gratuit, cu condiția ca aparatul să fie accesibil pentru reparații fără niciun cost special. În următoarele 18 luni, cumpărătorul este obligat să demonstreze că defectul exista deja la livrare.

În cazul utilizării comerciale (de ex., în hoteluri, cantine), sau în caz de utilizare la comun în mai multe gospodării, garanția este de 12 luni de la data cumpărării (trebuie prezentat bonul de cumpărare). În primele 6 luni, defecțiunile aparatului vor fi remediate gratuit, cu condiția ca aparatul să fie accesibil pentru reparații fără niciun cost special. În următoarele 6 luni, cumpărătorul este obligat să demonstreze că defectul exista deja la livrare.

Executarea garanției nu extinde garanția pentru aparat sau pentru piesele nou montate.

Volumul remedierii defectelor

În cadrul termenelor specificate, vom remedia toate defectele dovedite a fi cauzate de execuția defectuoasă sau de defecte ale materialelor. Piesește schimbate trec în proprietatea noastră.

Sunt excluse:

Uzura normală, deteriorarea intenționată sau din neglijență, daunele cauzate de nerescpectarea instrucțiunilor de utilizare, amplasarea, respectiv instalarea necorespunzătoare sau conectarea la o tensiune de rețea greșită, daunele cauzate de acțiuni chimice sau electrotermice sau alte condiții anormale de mediu, deteriorări ale sticlei, vopselei sau emailului și eventualele diferențe de culoare, precum și becurile defecte. De asemenea, se exclud defectele cauzate de transport. De asemenea, nu vom oferi niciun serviciu dacă - fără aprobarea noastră specială, scrisă - au fost efectuate lucrări la aparatul Dalbach de către persoane neautorizate sau au fost utilizate părți de proveniență străină. Această restricție nu se aplică în cazul lucrărilor fără defecte, efectuate de un specialist calificat, cu piesele noastre originale, pentru a adapta aparatul la reglementările tehnice de protecție ale unei alte țări din UE.

Domeniu de aplicare

Garanția noastră se aplică aparatelor care au fost achiziționate într-o țară a UE sau în CH și care se află în funcțiune în Republica Federală Germania, Elveția sau Austria.

Pentru aparatelor care au fost achiziționate într-o țară a UE sau în Elveția și care au fost aduse într-o altă țară a UE, serviciile sunt furnizate în cadrul condițiilor de garanție uzuale în fiecare țară în parte. Există obligația de a furniza serviciul de garanție numai dacă aparatul respectă reglementările tehnice ale țării în care se solicită garanția.

Pentru comenzi de reparații în afara perioadei de garanție, se aplică următoarele:

- Dacă se repară un aparat, facturile de reparații sunt scadente imediat și se plătesc fără reducere.
- Dacă se verifică un aparat sau o reparație care a fost începută nu este finalizată, vor fi calculate sumele forfetare pentru deplasare și manoperă.
- Consilierea oferită de centrul nostru de servicii pentru clienți este gratuită.

Pentru service sau comenzi de piese de schimb, vă rugăm să contactați serviciul nostru pentru clienți,

EGS GmbH Telefonul clientului pentru Germania: +49 (0)2944-9716760.

GGV Handelsgesellschaft mbH & Co. KG, August-Thyssen-Str. 8, D-41564 Kaarst-Holzbüttgen

RO

25 Declarația de conformitate CE

La momentul introducerii sale pe piață, acest aparat respectă cerințele directivelor Consiliului pentru armonizarea dispozițiilor legale ale statelor membre privind compatibilitatea electromagnetică, Directiva 2014/30/UE și privind utilizarea echipamentelor electrice în anumite limite de tensiune, Directiva 2014/35/UE.

Acest aparat este prevăzut cu marcajul CE și dispune de o declarație de conformitate, destinată consultării de către autoritățile responsabile de supravegherea pieței.

*Ne rezervăm dreptul de a efectua modificări de natură tehnică.

26 Date tehnice

Marca	Dalbach	
Model	WHB90-01	
Grupă de produse	Hotă de bucătărie	
Proiect	Montaj pe perete	
Trepte ventilator	4 părți	
Trepte iluminat	1 parte	
Racord electric		
tensiune/frecvență	V/Hz	220~240 / 50
Putere de racordare	W	120
Consum de curent	A	0,7
Putere lampă	W	2x1
Dimensiuni, neambalat	I x a x î mm	900x490x230
Masa netă	kg	12
Nr. EAN	Inox	4016572013146
Filtru de cărbune activ, optional	Buc.	C02 2buc.

*Ne rezervăm dreptul de a efectua modificări de natură tehnică.

Прочетете внимателно това ръководство.

Преди да използвате уреда, прочетете внимателно цялата инструкция за експлоатация. Тя съдържа важни указания за безопасност при инсталиране, работа и поддръжка на уреда. В останалите раздели на ръководството ще намерите данни за оптималното обслужване и поддръжка на уреда.

Неправилното използване на уреда може да е опасно, особено за деца.

Запазете ръководството за работа за бъдещи справки. Предайте го на следващия притежател. Ако имате въпроси, които не са достатъчно подробно разяснени в това ръководство за работа, или ако желаете да получите ново ръководство за работа, се свържете със сервисния център в Германия, тел. +49 (0)2944 9716-760.

Производителят непрекъснато усъвършенства всички типове и модели. Затова молим да проявите разбиране, че си запазваме правото на промени във формата, оборудването и техническите характеристики на продукта.

Този уред отговаря на действащите правила за безопасност на ЕС за електрически апарати. Произведен е и е сглобен в съответствие с развитието на съвременните технологии.

27 Предаване на уредите за отпадъци



Този уред е маркиран съгласно изискванията на европейския регламент за обезвреждане на отпадъци

2012/19/EC

Той гарантира, че продуктът ще бъде предаден за отпадъци по правилен начин.

Чрез екологосъобразното обезвреждане на продукта Вие гарантирате, че ще бъдат предотвратени евентуални вреди върху здравето, дължащи се на неправилно обезвреждане.

Знакът с контейнер върху продукта или в документацията напомня, че този уред не трябва да се изхвърля заедно с битовите отпадъци. Предава се в специален пункт за рециклиране на електрическо и електронно оборудване.

Продуктът се предава за отпадъци в съответствие с действащите местни разпоредби. За по-подробна информация се свържете с местния компетентен орган или с фирма за обезвреждане на отпадъци.

Приведете излязлото от употреба оборудване в негоден за използване вид, преди да го предадете за отпадъци:

- Издърпайте щепсела от контакта.
- Разединете щепсела от захранващия кабел.

- Отстранете или унищожете евентуалните самозатварящи се механизми и ключалки.

Децата често не могат да идентифицират опасностите, свързани с боравенето с домакински уреди. Затова се погрижете да осигурите необходимия надзор и не оставяйте деца да играят с уреда.

28 Указания за употреба и безопасност

28.1 Разяснение на указанията за безопасност



ОПАСНОСТ

Обозначава опасна ситуация, която в случай на неспазване води до смърт или до сериозни наранявания!



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Обозначава опасна ситуация, която в случай на неспазване може да доведе до смърт или до сериозни наранявания!



Опасност от токов удар

Обозначава опасна ситуация, която в случай на неспазване може да доведе до смърт или до сериозни наранявания!



Гореща повърхност! Опасност от изгаряне Опасност от попарване



ВНИМАНИЕ

Обозначава опасна ситуация, която в случай на неспазване може да доведе до леки или средно тежки наранявания!

ВАЖНО

обозначава ситуация, която, ако не бъде взета под внимание, може да причини сериозни материални или екологични щети!

28.2 Общи указания за безопасност

- В случай на авария веднага издърпайте щепсела от контакта или изключете предпазителя.
- Винаги изключвайте уреда, след като спрете да го използвате.



ОПАСНОСТ

Опасност от токов удар/Опасност за живота

- Никога не пипайте електроуред с мокри ръце или крака, или ако сте боси.
- Никога не използвайте електроуред на открито.
- Дейностите по инсталлиране и електрическото окабеляване се извършват само от специалисти в съответствие с всички действащи в тяхната страна стандарти и разпоредби, включително и в съответствие с мерките за противопожарна безопасност. Уредът задължително се инсталира от квалифициран персонал или техници.

Никога не извършвайте тези дейности сами.

- Електрическата безопасност на този уред е гарантирана само тогава, когато той е свързан към правилно заземена система и отговаря на стандартите за електрическа безопасност.
- Повреденият захранващ кабел се сменя незабавно от доставчика, от специализирания търговец или от сервизния център, за да не се застрашава безопасността. Ако има повредени кабели или щепселни съединения, не трябва да използвате повече уреда.
- Изключвайте уреда, преди да изпълните каквито и да е дейности по почистване и поддръжка, и го оставете да се охлади.
- Никога не използвайте парочистачка за почистване на уреда. В електрическите компоненти може да проникне влага.
- Уредът трябва да бъде сух, преди да го използвате отново. Освен описаните в това ръководство за работа дейности по почистване и поддръжка, не трябва да извършвате никакви други интервенции.

УКАЗАНИЕ

Производителят отхвърля всякаква отговорност за наранявания и щети, дължащи се на неспазване на указанията и инструкциите за инсталлиране, поддръжка и обслужване на абсорбатора.



ВНИМАНИЕ

Транспортирайте уреда само когато е опакован, за да избегнете материални и нематериални щети.

Безопасност на деца и на лица с намалени способности



ОПАСНОТ Опасност от задушаване

Частите на опаковката (напр. фолио, стиропор) са опасни за децата. Дръжте опаковъчния материал далеч от деца.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

- Уредът може да се използва от деца на възраст над 8 години и от лица с намалени физически, умствени и сензорни способности или с недостатъчен опит и/или знания, ако са под наблюдение или са били инструктирани относно безопасната работа с уреда и разбират произтичащите от това опасности.
- С уреда не трябва да играят деца. Дръжте малките деца (под 8 години) далеч от уреда.
- Почистването и поддръжката от ползвателя не трябва да се извършват от деца, освен ако не са под наблюдение. Деца могат да използват уреда само ако са обучени да работят с него. Децата трябва да могат да работят правилно с уреда и да разбират опасностите, посочени в ръководството за работа.

29 Употреба по предназначение

Уредът е предназначен за битова употреба. Всяко използване извън посоченото се приема за използване не по предназначение. Ако уредът се използва за други цели или по начин, различен от описания в това ръководство за работа, производителят не носи отговорност за евентуални щети.

От съображения за безопасност не се разрешават никакви преустройства/изменения на уреда.

30 Разопаковане на уреда

Опаковката трябва да бъде с ненарушена цялост. Проверете уреда за транспортни щети. В никакъв случай не въвеждайте уреда в експлоатация, ако е повреден. Ако е настъпило застрахователно събитие, се свържете с доставчика.

Опаковъчен материал

- Следете за екологосъобразното предаване на уреда за отпадъци.

Отстраняване на предпазните средства за транспортиране

Уредът е защитен с цел транспортиране. Отстранете всички залепващи ленти. Остатъците от лепило се премахват с бензин за почистване.

Указания относно транспортирането

Запазете оригиналния кашон и опаковъчните формовъчни елементи. Транспортирайте уреда в оригиналната опаковка. Не поставяйте никакви предмети върху него.

31 Оборудване

Обем на доставката

Абсорбатор, предварително комплектован

Дроселен клапан

Шаблон за пробиване на отвори

Вътрешен комин

Външен комин

Горен държач на комина

Алуминиев филтър

Ръководство за работа

Дребни части

Винтове:

6x бр. ST4*35

2x бр. ST4*10

4x бр. ST4*18

6x дюбела

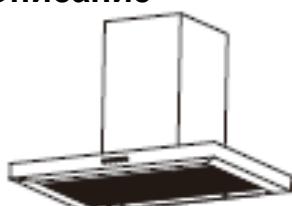
2x подложни шайби

Не са включени:

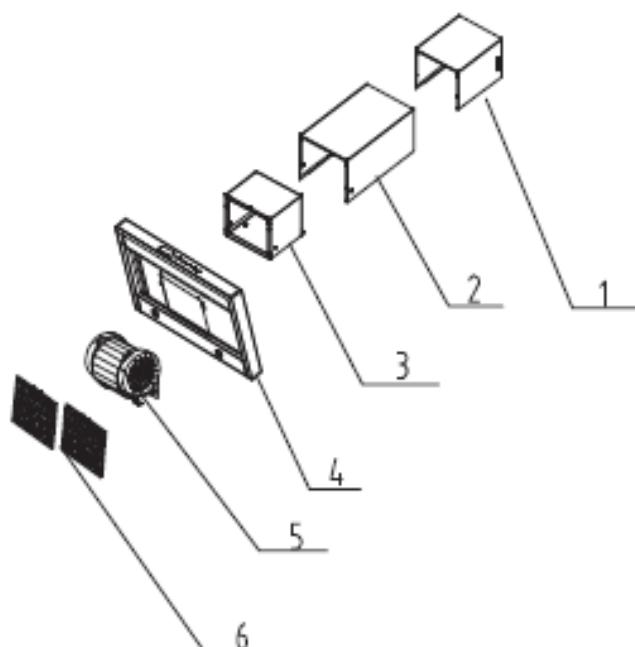
Изпускателна тръба или универсална тръба (за режим на отвеждане на въздух)

Филтър с активен въглен (опция – поръчва се в сервисния център – за режим на рециркулация)

Описание



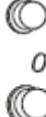
- 1) Вътрешен комин
- 2) Външен комин
- 3) Корпус на мотора
- 4) Корпус
- 5) Мотор на вентилатора
- 6) Филтър



Елементи за обслужване



0

 Бутон за изключване на мотора на вентилатора

1

 Бутон 1 за включване на най-ниската степен на вентилатора

2

 Бутон 2 за включване на средната степен на вентилатора

3

 Бутон 3 за включване на най-високата степен на вентилатора



Ключ за осветлението, за включване и изключване на вграденото осветление

32 Инсталиране



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

При неспазване на минималните разстояния има опасност за хората и уреда.



ВНИМАНИЕ

- Дейностите по инсталлиране и електрическото окабеляване се извършват само от специалисти в съответствие с всички действащи в тяхната страна стандарти и разпоредби, включително и в съответствие с мерките за противопожарна безопасност.
- Неправилното свързване може да доведе до унищожаване на силовата електроника.
- Отработеният въздух не трябва да влиза в комин за димни или отходни газове. Не се разрешава въвеждане на отработения въздух в отдушник, предназначен за вентилация на огнища. Обратно засмуканите изгорели газове могат да причинят отравяния. **Опасност за живота!**
- Абсорбаторът не трябва да се свързва с други димоходи, към които вече има инсталирани други уреди, работещи с енергийни източници, различни от ток (напр. бойлер, газови печки и др.).
- За отвеждането на отработения въздух е задължително спазването на административните разпоредби.
- Въз основа на строителните разпоредби на провинциите съвместното използване на абсорбатори и на свързани към комини огнища като печки на въглища или маслени и газови печки в едно и също помещение подлежи на някои ограничения
- Когато пробивате отвор в стена или таван, предварително проверявайте дали на това място не преминават кабели или други скрити тръби и проводи.
- Използвайте само монтажни материали, подходящи за характеристиките на Вашите тавани и стени.
- Ако не сте сигурни в избора си, се консултирайте със специалист.

УКАЗАНИЕ

За инсталацирането на абсорбатора са нужни двама души.

Режими

Абсорбаторът може да работи както в режим на отвеждане на въздух, така и в режим на рециркулация.

ВАЖНО

Режим на отвеждане на въздух

Засмуканият въздух се пречиства от филтъра за мазнини, след което се извежда навън през изпускателен канал.

Ако решите да използвате режим на отвеждане на въздух и все още няма възможност за присъединяване на изпускателна тръба, препоръчваме да се обърнете към специализирана фирма заради стенния проход, който трябва да се изпълни. Ако в същото помещение ще има отворени огнища, преди монтаж се консултирайте с отговорния по район коминочистач относно действащите местни разпоредби. Ако сте наемател в жилището, се изисква разрешение от собственика. Задължително спазвайте указанията за безопасност в началото на това ръководство за работа.

УКАЗАНИЕ: Необходимата за целта изпускателна или универсална тръба не е включена в доставката.

Режим на рециркулация

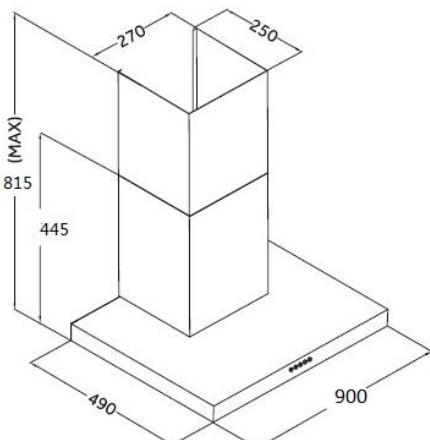
Засмуканият въздух преминава най-напред през филтъра за мазнини, а след това през допълнителен филтър с активен въглен, и се връща пречистен обратно в кухнята.

Ако желаете да използвате абсорбатора в режим на рециркулация, не забравяйте, че отворите за изходящ въздух на комина са отворени, за да може пречистеният въздух да премине безпрепятствено в помещението.

УКАЗАНИЕ: Необходимите за това филтри с активен въглен се предлагат като опция и се поръчват в сервизния център.

Монтаж

Размери на уреда, в mm (ширината не е вярна, трябва да е 900)



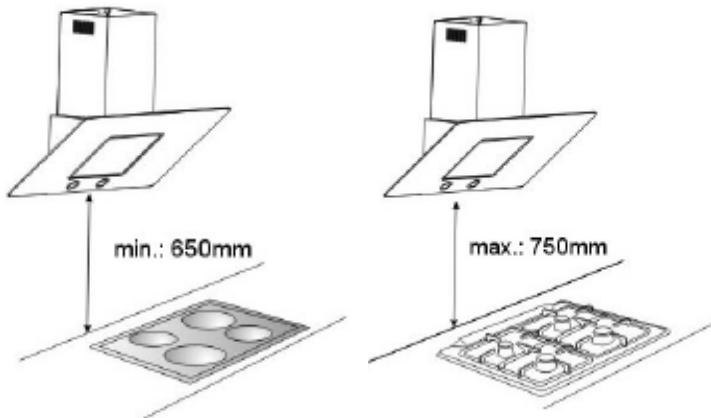
Електрическо свързване

Преди да монтирате абсорбатора, проверете напрежението и честотата, посочени върху фабричната табелка. Тази табелка е поставена във вътрешността на абсорбатора.

Отворете абсорбатора, като вдигнете капака и извадите филтърната касета.

Техническа подготовка

За монтаж на абсорбатора е задължително да се спазват следните минимални разстояния от горния ръб на котлоните до долния ръб на абсорбатора:



Електрическа печка	650mm
Газови печки	700mm
Минимално разстояние	750mm

Ако абсорбаторът ще бъде монтиран над газов уред и според инструкциите за монтаж на газови котлони изискват по-голямо разстояние, това разстояние трябва да бъде взето под внимание.

УКАЗАНИЕ: За инсталирането на абсорбатора са нужни двама души.

Необходими инструменти и материали:

- Бормашина
- Плоска отвертка
- Кръстата отвертка
- Ножица за ламарина (за скъсяване на изпускателната тръба)
- 10 mm глух ключ или тресчотка с удължение
- Ролетка
- Изолирбанд
- За режим на отвеждане на въздух: Изпускателна тръба или универсална тръба, Ø 125 mm. За режим на рециркулация: Филтър с активен въглен, поръчва се като опция в сервизния център

BG

1. Извадете абсорбатора от опаковката.
2. Поставете го с горната страна надолу върху маса, предварително покрита с картон или хартия, за да не се надраска абсорбаторът или масата.
3. След инсталациране на абсорбатора разстоянието до котлоните на печката трябва да бъде между 650 mm и 750 mm.

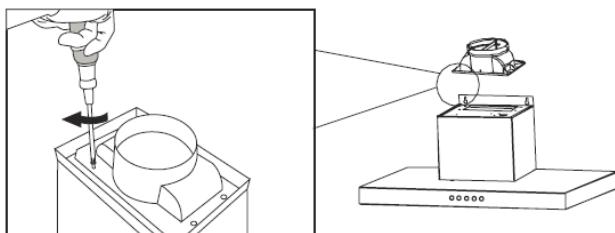
Процедура за режим на отвеждане на въздух

Отработеният въздух не трябва да влиза в комин за димни или отходни газове. Не се разрешава въвеждане на отработения въздух в отдушник, предназначен за вентилация на огнища.

За отвеждането на отработения въздух е задължително спазването на административните разпоредби. Въз основа на строителните разпоредби на провинциите съвместното използване на абсорбатори и на свързани към комини огнища като печки на въглища или маслени и газови печки в едно и също помещение подлежи на някои ограничения.

Подготовка на абсорбатора

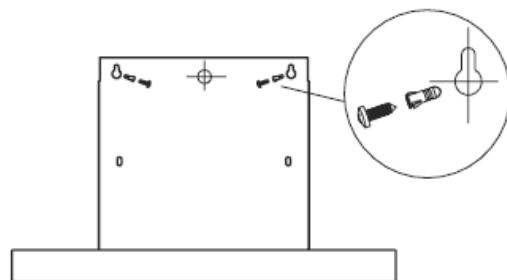
- Преди да инсталирате абсорбатора, монтирайте изпускателния щуцер на корпуса (Фиг.3).



3

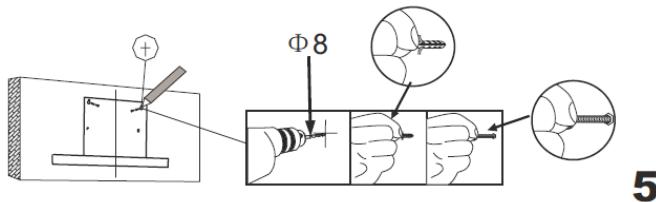
Процедура при стенен монтаж в режим на отвеждане на въздух

- Най-напред маркирайте на стената хоризонтална маркировъчна линия за бъдещия долен ръб на абсорбатора. Трябва да е на макс. 750 mm над печката.
- За да разположите уреда точно над центъра на печката, нарисувайте втора помощна линия на стената (вертикална линия с помощта на либелка или отвес от средата на печката до тавана).
- Използвайте шаблона за отвори и с негова помощ отбележете трите дупки за пробиване в средата на стената, на нивото на маркираното място. (Фиг.4).
- За да инсталирате абсорбатора на стената, пробийте в стената 3 дупки с диаметър Ø 8 mm, така че разстоянието да съвпадне с кръглите дупки (Фиг. 4 и 5).



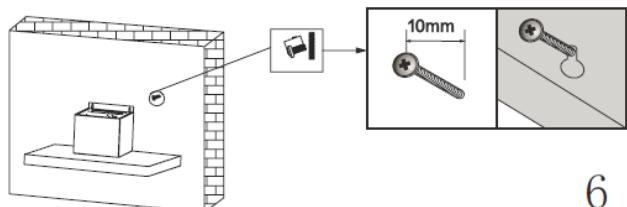
4

BG



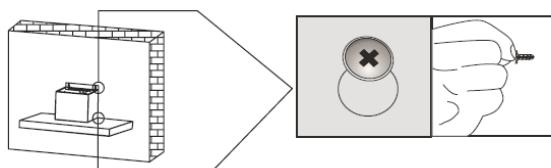
5

- В зависимост от структурата на стената използвайте специални дюбели (напр. кухо пространство).
- Поставете дюбелите в отворите с диаметър \varnothing 8 mm и ги фиксирайте (Фиг.5). Завъртете горните винтове до 10 mm (Фиг. 6). Размерът на винтовете зависи от този на дюбелите. Главата на винта трябва да е минимум \varnothing 9 mm.



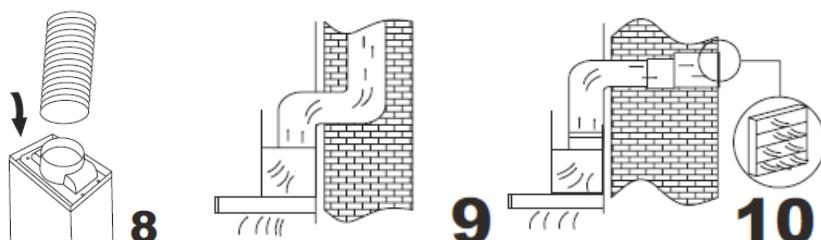
6

- Уверете се, че винтовете стърчат 10 mm напред (Фиг.6).
- Първо закрепете двата горни винта, а след това и долните (Фиг.7).



7

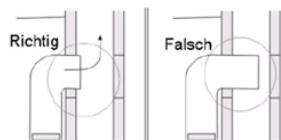
- Монтирайте изпускателната тръба върху тръбната връзка (Фиг. 8).



При режим на отвеждане на въздух кухненските изпарения се засмукват, пречистват се през филтъра за мазнини и се извеждат навън през изпускателната тръба (не е включена в обема на доставката).

Отработеният въздух се отвежда в отдушник (Фиг.9) или навън (Фиг.10).

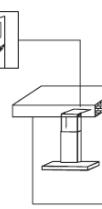
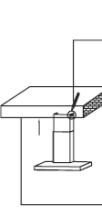
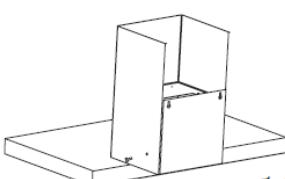
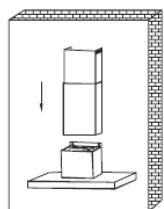
Ако отработеният въздух се отвежда навън, се препоръчва от външната страна да се постави вентилационен капак (Фиг. 10, не е включен в обема на доставката).



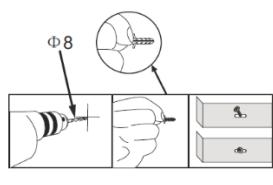
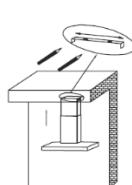
При свързване към отдушник изпускателната тръба не трябва да влиза много навътре в самия отдушник.

Монтаж на бленда на комина

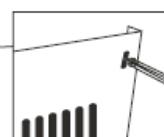
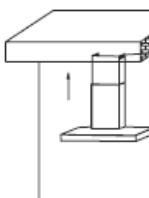
- За да монтирате горния държач на комина, прекарайте вертикална линия нагоре. Разполагането се определя от размера на двета комина и от горния държач. Отбележете мястото на държача, пробийте дупка 8 mm, поставете дюбел и завийте държача (Фиг.13).
- Уверете се, стърчат 10 mm напред
- Поставете външния комин върху защитната козирка и чрез кръстнатата отвертка фиксирайте към въздушната камера (Фиг. 11).
- Сега затегнете с винтовете държача на комина и горната (вътрешната) бленда на комина със STA 3.5*8 (Фиг. 12).
- Преместете вътрешната бленда на комина в правилната позиция. Важно е тази част на комина да може да се регулира свободно (Фиг. 12).



12



13



14

- Проверете ориентацията на абсорбатора и фиксирайте с двата винта ST4x10. (Фиг.14)
- Свържете щепсела към електрозахранването.
- След инсталациране на абсорбатора разстоянието до котлоните на печката трябва да бъде между 650 mm и 750 mm. Спазвайте изискванията за готварския плот.

Процедура за режим на рециркулация



ВНИМАНИЕ

Ако искате да използвате абсорбатора в режим на рециркулация, не трябва да закривате горните отвори за изходящ въздух. Вътрешната коминна шахта на този абсорбатор трябва да стърчи над външната коминна шахта толкова, че пречистеният въздух да може да излиза безпрепятствено през отворите за изходящ въздух.

- Необходимите за това филтри с активен въглен се предлагат като опция и се поръчват в сервизния център.

33 Експлоатация



ВНИМАНИЕ

Абсорбаторът не трябва да се свързва с други димоходи, към които вече има инсталирани други уреди, работещи с енергийни източници, различни от ток (напр. бойлер, газови печки и др.).

Абсорбаторът се включва при готовене с висока температура или при пържене.

За да пуснете абсорбатора в експлоатация, включете щепсела на свързващия кабел в контакта.

Обслужване



Бутон за изключване на вентилатора

Щом натиснете бутон “0”, абсорбаторът се изключва.



При натискане на този бутон абсорбаторът се включва и вентилаторът започва да работи бавно.



При натискане на този бутон се включва абсорбаторът, а вентилаторът започва да работи на средна скорост.



При натискане на този бутон се включва абсорбаторът, а вентилаторът работи на висока скорост.



Ключ за осветлението, за включване и изключване на вграденото осветление Натиснете ключа за осветлението, за да се включат лампите.

34 Поддръжка и обслужване



ВНИМАНИЕ

- **Преди всяка поддръжка и обслужване уредът се изключва и се оставя да се охлади.** За целта издърпайте щепсела на уреда и изключете или развийте предпазителя на техническата инсталация на сградата.
- Не се разрешава почистване на уреда с парочистачка или уред за почистване с високо налягане! Не използвайте абразивни вещества, интензивно почистващи препарати или остри предмети.
- Не използвайте остри предмети, за да проникнете в защитната решетка на мотора или на други електрически части.

- Важно е да спазвате интервала за смяна на филтрите, както и интервалите за почистване. При неспазване на това изискване има опасност от пожар заради отлагания на мазнини.
- Неспазването на тези инструкции за почистване на уреда и за смяна на филтрите може да доведе до **пожар**.
- Инструкциите се спазват задължително. Производителят не поема отговорност за каквото и да е щети по мотора или вследствие на огън, възникнал заради неправилна поддръжка или неспазване на посочените разпоредби за безопасност.



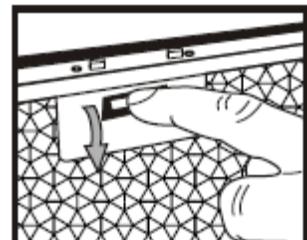
ВНИМАНИЕ Опасност от попарване

За почистването водата на температурата се избира така, че да няма опасност от попарване!

Почистване на абсорбатора

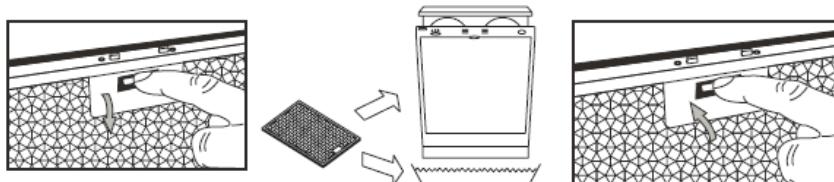
Препоръчваме редовно почистване на абсорбатора. Честотата на почистване се определя от часовете работа и от използването на уреда.

- За да отворите абсорбатора, вдигнете капака и отворете блокировката на касетата на металния филтър.
- Внимателно извадете касетата на металния филтър.
- Почистете вътрешния, външния корпус и контролния панел с мека кърпа и топъл разтвор на вода и сапун. Подсушете. Използвайте меки препарати. Не използвайте агресивни почистващи препарати, четки или абразивни материали!
- Касетата на металния филтър се поставя в обратна последователност.



Почистване на металния филтър за мазнини

Препоръчваме металният филтър да се почиства редовно всеки месец. Честотата на почистване се определя от часовете работа и от използването на уреда.



- Отворете абсорбатора, като вдигнете капака и натиснете касетата на металния филтър, както е описано по-горе.
- Внимателно извадете касетата на металния филтър.

BG

- Накиснете филтъра в топъл разтвор на вода и сапун и го почистете. Изплакнете го добре с топла вода и оставете да изсъхне. Не използвайте агресивни почистващи препарати, четки или абразивни материали!
- Филтърът се монтира в обратна последователност.

След няколко почиствания е възможно цветът на филтъра да се промени. Това е съвсем нормален процес и може да доведе до смяна на филтъра под гаранция. Функционалните характеристики в никакъв случай не се влошават. При нужда може да се поръча нов филтър в сервизния център.

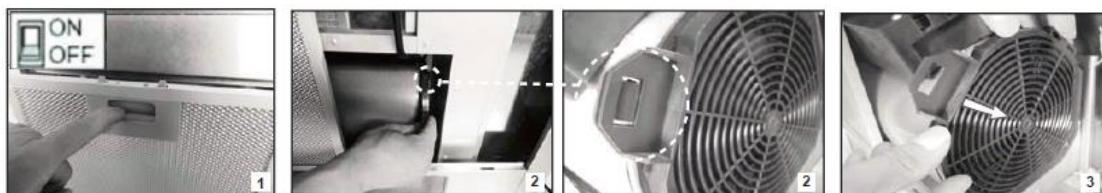
Режим на рециркулация: Филтър с активен въглен

Филтърът с активен въглен се използва тогава, когато абсорбаторът се използва като устройство за циркулация. За целта е необходим филтър с активен въглен.

В зависимост от използването филтрите с активен въглен се сменят веднъж на шест месеца, но не по-малко от веднъж годишно. Филтърът с активен въглен не се мие и не се използва повторно. За да се гарантира отлично поемане на миризмите, обемът на активния въглен трябва да бъде съгласуван с въздушната мощност на абсорбатора. В този случай високото качество на активния въглен гарантира отлично поемане на кухненските миризми при нормална експлоатация на абсорбатора. Затова използвайте само оригинални филтри и ги сменяйте веднага.

Филтърът с активен въглен е предлага като опция и може да се поръча в сервизния център.

- Разединете уреда от мрежата.
- Отворете абсорбатора, като натиснете блокировката на касетата на металния филтър (Фиг 1).
- Внимателно извадете касетата на металния филтър.
- Развъртете филтъра с активен въглен, свалете го и го изхвърлете заедно с битовите отпадъци.



- Поставете нови филтри с активен въглен от двете страни на мотора. Натиснете филтъра върху пластмасовите езичета, приведете го в правилна позиция (Фиг. 2). Притискайте филтъра към средата, докато щракне (Фиг. 3). Направете същото и с втория филтър.

BG

- Металният филтър се връща в обратна последователност на мястото си.
- Отново свържете уреда към захранването.

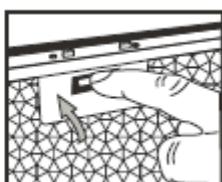
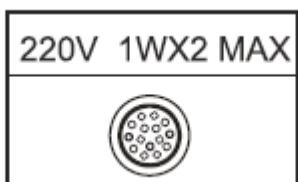
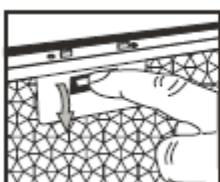
Смяна на лампи



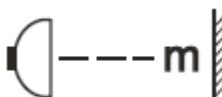
ВНИМАНИЕ

Можете да докосвате лампата най-рано половин час, след като изключите уреда. **Опасност от изгаряне!** Не покривайте лампата с топлоизолация или с друг материал.

Данни за лампата: макс. 2 x 1W (LED)



- Разединете уреда от мрежата.
- За да смените лампата, трябва да свалите филтърния блок.
- Завъртете дефектната лампа в посока, обратна на часовниковата стрелка, и я сменете.
- Не пипайте новата лампа с пръсти, използвайте кърпа.
- Внимателно фиксирайте лампата във фасунгата и завъртете в посока на часовниковата стрелка.
- Внимателно върнете филтърния блок в абсорбатора.
- Отново свържете уреда към захранването.



Необходимото минимално разстояние до осветяваната повърхност (напр. капак, кухненски ръкавици и др.) трябва да е 0.45 m, за да се предотврати нагряване на частите и опасност от пожар.

35 Преди да се обадите на сервизния център

Неизправност	Отстраняване
Осветлението не работи	Проверете дали лампата е поставена правилно. При нужда затегнете здраво. В противен случай сменете лампата.
Моторът на вентилатора работи, но не дърпа въздух	Изключете уреда и се обадете на сервизния център.
Абсорбаторът работи безпроблемно, но кухненските изпарения остават	Възможно е филтърът да е замърсен. Почистете или сменете, виж Поддръжка и обслужване.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Само квалифициран специалист има право да извършва ремонт на електроуреди. Неправилно или непрофесионално извършеният ремонт представлява опасност за потребителя и води до отпадане на гаранцията на уреда!

36 Сервизен център

Ако неизправността не може да бъде отстранена въз основа на посочените по-горе указания, се свържете със сервисния център. В този случай не правете нищо, особено по електрическите части на уреда. Не отваряйте вратата твърде често, за да няма загуба на охлаждане.

ВАЖНО

Обърнете внимание, че посещението на сервисния техник заради неправилна употреба или една от описаните неизправности не е безплатно дори и в периодите на гаранция.

Адрес на компетентния сервисен център:

EGS GmbH

Dieselstrasse 1

33397 Rietberg/GERMANY

Гореща линия за Германия:	+49 (0)2944-9716 760
Държави от Бенелюкс:	+492944-9716790
Други:	+492944-9716733
Имейл:	kontakt@egs-gmbh.de
Интернет:	www.egs-gmbh.de

Когато се обадите, посочете следните данни:

- Пълен адрес
- Телефонен номер
- Описание на повредата.

Както и

- 1) наименование на модела
- 2) номер на версия
- 3) партиден номер
- 4) сериен номер

(Посочени са върху фабричната табелка, поставена във вътрешността на абсорбатора, зад филърния блок)

37 Общи гаранционни условия

Обща информация

Като купувач на уред Dalbach имате право на определените по закон гаранционни условия съгласно договора за покупко-продажба, склучен с Вашия търговец. Допълнително предоставяме гаранция при следните условия:

Срок на гаранцията

Гаранцията покрива период от 24 месеца от датата на закупуване (представя се документ за покупката). През първите шест месеца дефектите по уреда се отстраняват безплатно, при условие че до него е осигурен безпрепятствен достъп. За следващите 18 месеца купувачът е длъжен да удостовери, че дефектът вече е съществувал по време на доставката.

При търговска употреба (напр. в хотели, закусвални) или при съвместно използване от няколко домакинства, гаранцията е 12 месеца от датата на закупуване (представя се документ за покупка). През първите шест месеца дефектите по уреда се отстраняват безплатно, при условие че до него е осигурен безпрепятствен достъп. За следващите 6 месеца купувачът е длъжен да удостовери, че дефектът вече е съществувал по време на доставката.

Използването на гаранцията не води до нейното удължаване нито по отношение на уреда, нито на монтираните нови части.

Обхват на отстраняване на дефекти

В рамките на посочените по-горе срокове ще отстраняваме всички дефекти по уреда, които доказано се дължат на неправилно изпълнение или на дефекти в материала. Сменените части стават наша собственост.

Гаранцията не покрива:

Нормално износване, умишлени или причинени по небрежност повреди, щети, дължащи се на неспазване на инструкцията за употреба, на неправилно поставяне, инсталациране или свързване към неправилно мрежово напрежение, щети, дължащи се на химично или електрохимично въздействие или на други необичайни условия на околната среда, щети от газ, боя или емайл и евентуални различия в цвета, както и на дефектни лампи с нажежаеми жички. Гаранцията не покрива и дефекти по уреда, които се дължат на транспортни щети. Не изпълняваме гаранционни услуги и в случаите, когато без наше специално писмено разрешение неупълномощени лица са извършвали дейности по уред Dalbach, или когато са използвани резервни части на други производители. Това ограничение не се отнася за дейности, извършени професионално от квалифициран специалист, при които са използвани наши оригинални части и чиято цел е била да се адаптира уредът към техническите правила за защита на уреда, валидни в съответната страна-членка на ЕС.

Приложно поле

Нашата гаранция се отнася за уреди, закупени в страна-членка на ЕС или в Швейцария, и използвани във Федерална Република Германия, Швейцария или Австрия.

За уреди, закупени в страна-членка на ЕС или в Швейцария и използвани в друга страна-членка на ЕС, се прилагат услугите в рамките на гаранционните условия, обичайни за съответната страна. Задължение за предоставяне на гаранция е налице само тогава, когато уредът отговаря на техническите условия на страната, която е предявена гаранцията.

За заявки за ремонт извън гаранционния срок е в сила следното:

- Ако се ремонтира уред, фактурите за ремонт са дължими за плащане незабавно и без удъръжки.
- При проверка на уред или ако започнат ремонт не бъде довършен, се начисляват фиксирани разходи за пътуване до обекта и за положен труд.
- Консултацията с нашия център за обслужване на клиенти е безплатна.

Ако уредът е за сервиз или става въпрос за поръчка на резервни части, се свържете с нашия сервизен център,

EGS GmbH, гоеща линия за Германия: +49 (0)2944-9716791.

GGV Handelsgesellschaft mbH & Co. KG, August-Thyssen-Str. 8, D-41564 Kaarst-Holzbüttgen

BG

38 ЕО декларация за съответствие

В момента на пускането си на пазара този уред отговаря на изискванията, посочени в Директивите на Съвета за сближаване на законодателствата на държавите-членки относно електромагнитната съвместимост 2014/30/EC и за безопасността при употребата на електрическо оборудване, използвано при някои ограничения на напрежението, 2014/35/EC.

Този уред е маркиран със знак CE и притежава декларация за съответствие, която може да бъде представена на компетентните органи за надзор на пазара.

*Запазваме си правото на технически промени.

39 Технически данни

Марка			Dalbach
Модел			WHB90-01
Продуктова група			Абсорбатор
Модел			Стенен монтаж
Степени на вентилатора			4
Степени на осветление			1
Електрическо свързване			
Напрежение/честота	V/Hz		220~240 / 50
Присъединителна мощност	W		120
Консумация на електроенергия	A		0,7
Мощност на лампата	W		2x1
Размери, неразопакован уред	ШxДxВ mm		900x490x230
Тегло нето	kg		12
EAN	Инокс		4016572013146
Филтър с активен въглен, опция	бр.		C02 2 бр.

*Запазваме си правото на технически промени.

Dalbach

**Příručka pro obsluhu
Navodila za uporabo
Kezelési útmutató**

**Odsavač par
Napa
Páraelszívó**

WHB90-01

Laskavě si pečlivě přečtěte návod.

Před uvedením zařízení do provozu si prosím přečtěte tento návod k obsluze. Obsahuje důležité bezpečnostní pokyny pro instalaci, provoz a údržbu zařízení. Další části tohoto návodu vám umožní obsluhovat a udržovat zařízení optimálním způsobem.

Nesprávné používání zařízení může být nebezpečné, zejména pro děti.

Příručku pro obsluhu si uložte pro případnou pozdější potřebu. Příručku předejte případnému dalšímu majiteli. Máte-li jakékoli dotazy týkající se témat, která nejsou podrobně popsána v této příručce pro obsluhu, anebo potřebujete novou příručku pro obsluhu, kontaktujte zákaznický servis Německo +49 (0) 2944 9716-760.

Výrobce trvale pracuje na dalším vývoji všech typů a modelů. Proto si prosím uvědomte, že si musíme vyhradit právo na změny tvaru, vybavení a technologie.

Toto zařízení splňuje příslušné bezpečnostní předpisy EU pro elektrická přístroje. Zařízení bylo vyrobeno a smontováno v souladu s nejnovějším stavem techniky.

Obsah

1 Likvidace zařízení	5
2 Pokyny k použití a bezpečnostní pokyny	6
2.1 Vysvětlení bezpečnostních pokynů	6
2.2 Obecný bezpečnostní pokyn	6
3 Předpokládané použití.....	8
4 Vybalení zařízení	8
5 Vybavení zařízení	9
6 Instalace.....	10
7 Provoz	16
8 Údržba a ošetřování.....	17
9 Než zavoláte zákaznický servis	20
10 Zákaznický servis	20
11 Všeobecné záruční podmínky	21
12 Prohlášení o shodě CE	22
13 Technické údaje.....	22
14 Odstranjevanje naprav.....	23
15 Navodila za uporabo in varnostna navodila	24
15.1 Razlaga varnostnih navodil.....	24
15.2 Splošna varnostna navodila.....	24
16 Namenska uporaba	26
17 Odstranjevanje naprave iz embalaže	26
18 Oprema naprav	27
19 Vgradnja	28
20 Uporaba	32
21 Vzdrževanje in nega	33
22 Preden pokličete servisno službo.....	36
23 Servisna služba	36
24 Splošni garancijski pogoji	37
25 Izjava o skladnosti za znak CE	38
26 Tehnični podatki	38
27 Odstranjevanje naprav.....	39
28 Navodila za uporabo in varnostna navodila	40

28.1 Razlaga varnostnih navodil.....	40
28.2 Splošna varnostna navodila.....	40
29 Namenska uporaba	42
30 Odstranjevanje naprave iz embalaže.....	42
31 Oprema naprav	43
32 Vgradnja	44
33 Uporaba	50
34 Vzdrževanje in nega	51
35 Preden pokličete servisno službo.....	54
36 Servisna služba	54
37 Splošni garancijski pogoji	55
38 Izjava o skladnosti za znak CE	56
39 Tehnični podatki	56

1 Likvidace zařízení



Toto zařízení je označeno v souladu s evropskými předpisy pro likvidaci
2012 /19 /EU

■ Zajišťuje, že zařízení bude řádně zlikvidováno.

Likvidací šetrnou k životnímu prostředí zajistíte, že nedojde k případnému poškození
zdraví způsobenému nesprávnou likvidací.

Symbol přeškrtnuté popelnice na výrobku nebo v průvodních dokumentech
označuje, že s tímto zařízením se nesmí nakládat jako s domovním odpadem. Místo
toho by měl být odevzdán do sběrného místa pro recyklaci elektrických a
elektronických zařízení.

Likvidace musí být provedena v souladu s místními předpisy. Další informace vám
poskytne místní úřad nebo společnost zabývající se likvidací odpadu.

Vysloužilé zařízení uveďte před likvidací do nepoužitelného stavu:

- Vytáhněte síťovou zástrčku ze zásuvky.
- Odstrihněte zástrčku od síťového kabelu.
- Odstraňte nebo případně zničte zápatky a zámky.

Děti často nejsou schopné rozpoznat nebezpečí spojená s používáním domácích
spotřebičů. Zajistěte tedy nezbytný dohled a nenechejte děti si hrát se zařízením.

2 Pokyny k použití a bezpečnostní pokyny

2.1 Vysvětlení bezpečnostních pokynů

	NEBEZPEČÍ
	označuje nebezpečnou situaci, která bude mít za následek smrtelné nebo vážné zranění, pokud nebudete dodržovat uvedené pokyny!

	VÝSTRAHA
	označuje nebezpečnou situaci, která může mít za následek smrtelné nebo vážné zranění, pokud nebudete dodržovat uvedené pokyny!

	Nebezpečí zasažení elektrickým proudem
	označuje nebezpečnou situaci, která může mít za následek smrtelné nebo vážné zranění, pokud nebudete dodržovat uvedené pokyny!

	Horký povrch! Nebezpečí popálení Nebezpečí opaření
--	---

	POZOR
	označuje nebezpečnou situaci, která může mít za následek lehké nebo středně těžké zranění, pokud nebudete dodržovat uvedené pokyny!

DŮLEŽITÉ
označuje situaci, která může způsobit značné věcné škody nebo škody na životním prostředí!

2.2 Obecný bezpečnostní pokyn

- **V případě nouze okamžitě vytáhněte zástrčku ze zásuvky nebo vypněte pojistku.**
- **Po použití vždy zařízení vypněte..,**



NEBEZPEČÍ

Nebezpečí úrazu elektrickým proudem / nebezpečí smrtelného úrazu

- Nikdy se nedotýkejte elektrického zařízení, pokud máte mokré ruce či nohy nebo jste bosí.
- V žádném případě nepoužívejte zařízení na volném prostranství.
- Instalační práce a elektrické zapojení smí provádět pouze kvalifikovaný elektrikář v souladu se všemi předpisy a normami včetně protipožárních opatření, které jsou platné ve vaší zemi. Zařízení musí instalovat kvalifikovaní pracovníci nebo technici.

Tyto práce nikdy neprovádějte sami.

- Elektrická bezpečnost tohoto zařízení je zaručena pouze v případě, že je připojeno k řádně uzemněnému systému a splňuje elektrotechnické bezpečnostní normy.
- Poškozený napájecí kabel musí okamžitě vyměnit dodavatel, specializovaný prodejce nebo zákaznický servis, aby se předešlo nebezpečí. Pokud je kabel nebo zástrčková přípojka poškozena, zařízení nesmíte používat.
- Před prováděním jakýchkoli čisticích nebo údržbářských prací zařízení vypněte a nechte jej zcela vychladnout.
- K čištění nikdy nepoužívejte parní čistič. Vlhkost by se mohla dostat do elektrických dílů.
- Před opětovným použitím musí být zařízení suché. Kromě čištění a údržby popisovaných v této příručce pro obsluhu nesmějí být na zařízení prováděny jiné zásahy.

UPOZORNĚNÍ

Výrobce nepřijímá odpovědnost za zranění nebo škody způsobené nedodržením pokynů a návodu pro instalaci, údržbu a obsluhu odsavače par.



POZOR

Zařízení přepravujte jenom v zabaleném stavu, aby nedošlo k úrazu nebo věcným škodám.



NEBEZPEČÍ Riziko udušení

Součásti obalu (např. fólie, polystyrénu) jsou pro děti nebezpečné. Obalový materiál se nesmí dostat do rukou dětem.



VÝSTRAHA

- Toto zařízení mohou používat děti ve věku 8 a více let a osoby se sníženými fyzickými, smyslovými nebo duševními schopnostmi nebo s nedostatkem zkušeností a / nebo znalostí, pokud jsou pod dohledem anebo byly poučeny o bezpečném používání zařízení a jsou si vědomy souvisejících nebezpečí.
- Děti si nesmějí se zařízením hrát. Malé děti (do 8 let) se nesmějí zdržovat v blízkosti zařízení.
- Čištění a údržbu zajišťovanou uživatelem by neměly provádět děti, pokud nejsou pod dohledem. Děti smějí toto zařízení používat pouze v případě, že byly s obsluhou obeznámené. Děti musí být schopny správně obsluhovat zařízení a musí být obeznámeny s nebezpečími, na něž upozorňuje příručka pro obsluhu.

3 Předpokládané použití

Zařízení je určeno k používání v domácnosti. Každé jiné použití se považuje za použití v rozporu s určeným účelem. Pokud se zařízení používá mimo stanovený účel použití nebo jinak, než je popsáno v této příručce pro obsluhu, výrobce nepřebírá odpovědnost za případné škody.

Přestavby / změny na zařízení nejsou z bezpečnostních důvodů přípustné.

4 Vybalení zařízení

Obal musí být nepoškozený. Zkontrolujte, zda při přepravě nedošlo k poškození zařízení. Poškozené zařízení se v žádném případě nesmí používat. V případě poškození se obraťte na dodavatele.

Obalový materiál

- Zajistěte likvidaci šetrnou k životnímu prostředí.

Odstranění přepravní ochrany

Zařízení je pro přepravu chráněno. Odstraňte veškeré lepicí pásky. Zbytky lepidla můžete odstranit benzínovým čističem.

Přepravní pokyny

Uschovějte originální kartón a výlisky, které jsou součástí obalu. Přepravujte zařízení pouze v originálním obalu. Nepokládejte na obal další předměty.

5 Vybavení zařízení

Rozsah dodávky

Odsavač par, předsmontovaný

Škrticí klapka

Šablona pro vrtání děr

Vnitřní komín

Vnější komín

Horní držák komínu

Hliníkový filtr

Příručka pro obsluhu

Drobné díly

Šrouby:

6x ST4*35

2x ST4*10

4x ST4*18

6x hmoždinek

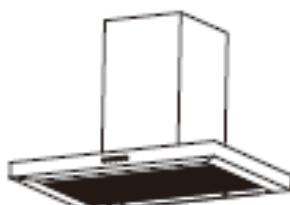
2x podložky

Dodávka neobsahuje:

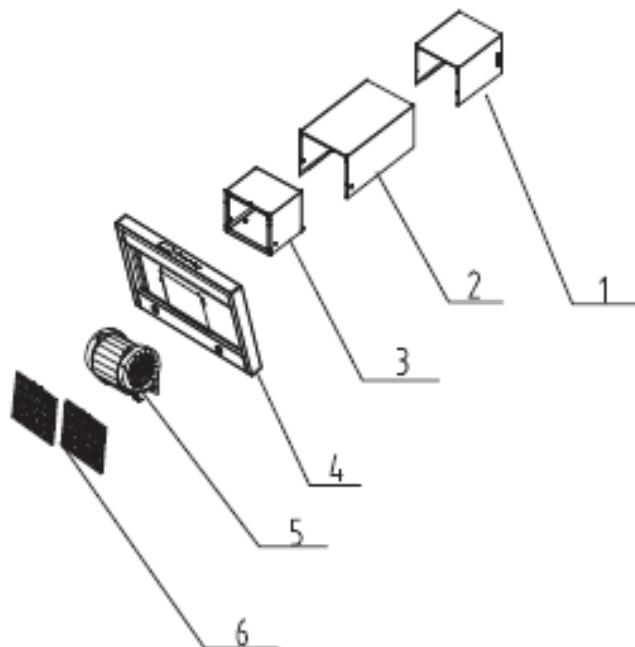
Odtahová hadice nebo univerzální hadice (pro odtahový režim)

Filtr s aktivním uhlím (volitelné vybavení - lze objednat v zákaznickém servisu - pro režim s vnitřním oběhem vzduchu)

Popis



- 1) Vnitřní komín
- 2) Vnější komín
- 3) Skříň motoru
- 4) Skříň
- 5) Motor ventilátoru
- 6) Filtr



Ovládací prvky



- Tlačítko pro vypnutí motoru ventilátoru

- Tlačítko 1 pro zapnutí nejnižšího stupně ventilátoru
Tlačítko 2 pro zapnutí středního stupně ventilátoru
Tlačítko 3 pro zapnutí nejvyššího stupně ventilátoru

- Spínač osvětlení pro zapnutí a vypnutí vestavěného osvětlení

6 Instalace



VÝSTRAHA

Při nedodržení minimálních vzdáleností hrozí nebezpečí úrazu a poškození zařízení.



POZOR

- Instalační práce a elektrické zapojení smí provádět pouze kvalifikovaný elektrikář v souladu se všemi předpisy a normami včetně protipožárních opatření, které jsou platné ve vaší zemi.
- Nesprávné připojení může vést ke zničení výkonové elektroniky.
- Odsávaný vzduch se nesmí odvádět do kouřovodu ani do komína na odvod spalin. Není povoleno odvádět odsávaný vzduch do šachty, která slouží k odvětrání montážních prostor topenišť. Zpětně nasávané spaliny mohou vést k otravám. **Nebezpečí smrtelného úrazu!**
- Odsavač par nesmí být připojen k jiným odtahovým kanálům, k nimž jsou již připojena jiná zařízení, která jsou provozována s jinými zdroji energie než elektřinou (např. plynové kotly, plynové sporáky atd.).
- V zásadě musí být dodržovány úřední předpisy pro odvod odsávaného vzduchu.
- Stavební předpisy v jednotlivých zemích stanovují určitá omezení pro společný provoz odsavačů par a topenišť vyvedených do komína, jako např. kotlů na uhlí nebo na olej a plynových ohříváčů vody, které se nacházejí ve stejné místnosti.
- Před vrtáním do stěny nebo stropu zkонтrolujte, zda v místě otvoru nejsou uložena elektrická vedení, potrubí apod.
- Používejte montážní materiál, který je vhodný z hlediska vlastnosti stropů a stěn.
- Pokud si nejste jisti, nechejte si poradit odborníkem.

UPOZORNĚNÍ

Instalaci digestoře musí provádět dvě osoby.

Provozní režimy

Odsavač par lze používat jak v odtahovém režimu, tak v režimu s vnitřním oběhem vzduchu.

DŮLEŽITÉ

Odtahový režim

Nasávaný vzduch je čištěn tukovým filtrem a následně odváděn odtahovou hadicí ven.

Pokud se rozhodnete použít odtahový režim a ještě není možné připojit odtahovou hadici, doporučujeme vám kontaktovat odbornou firmu, která prorazí otvor ve zdi. Jestliže jsou ve stejné místnosti používána také otevřená ohniště, informujte se před montáží u místního kominíka na příslušné předpisy. Pokud jste nájemníkem, je nutný souhlas majitele bytu. Bezpodmínečně dodržujte bezpečnostní pokyny uvedené na začátku této příručky pro obsluhu.

UPOZORNĚNÍ: Odtahová hadice potřebná k odvodu vzduchu nebo univerzální hadice nejsou součástí dodávky.

Režim s vnitřním oběhem vzduchu

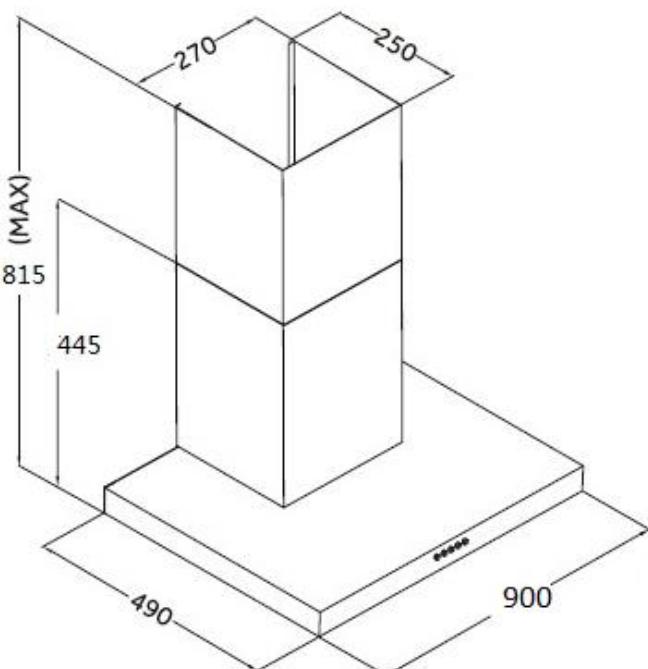
Nasávaný vzduch nejprve prochází tukovým filtrem a poté dalším filtrem s aktivním uhlím. Po vyčištění se vrací zpět do kuchyně.

Pokud chcete používat odsavač v režimu recirkulace, ujistěte se, že jsou otvory na výstupu vzduchu na komíně otevřené, aby mohl vyčištěný vzduch bez překážek proudit do místnosti.

UPOZORNĚNÍ: Filtry s aktivním uhlím jsou volitelné vybavení a lze je zakoupit v zákaznickém servisu.

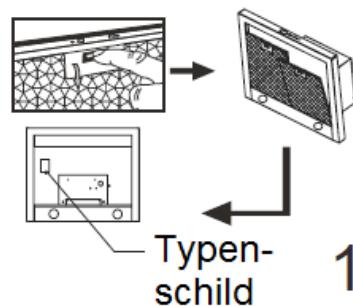
Montáž

Rozměry zařízení v mm (šířka neodpovídá, musí být 900)



Připojení elektřiny

Před instalací odsavače par zkontrolujte napětí a frekvenci uvedené na typovém štítku. Typový štítek je umístěn uvnitř odsavače par.

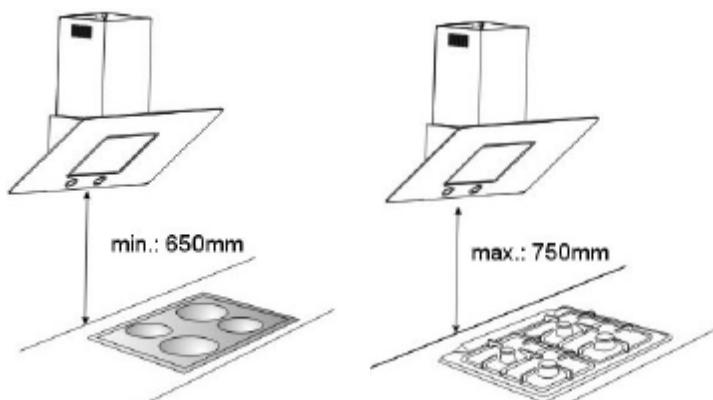


1

Otevřete odsavač par tak, že odklopíte kryt a vyjměte filtrační kazetu.

Technická příprava

Při montáži odsavače par je třeba dodržovat následující minimální vzdálenost mezi horním okrajem varné desky a spodním okrajem odsavače par:



Elektrické sporáky	650 mm
Plynové sporáky	700 mm
Max. vzdálenost	750 mm

Pokud je odsavač par instalován nad plynovým spotřebičem a montážní návod pro plynový sporák předepisuje větší vzdálenost, musí být dodržena větší vzdálenost.

UPOZORNĚNÍ: Instalaci digestoře musí provádět dvě osoby.

Potřebné nářadí a materiál:

- Vrták
- Plochý šroubovák
- Křížový šroubovák
- Nůžky na plech (na zkrácení odtahové hadice)
- Nástrčný klíč nebo ráčna s nástavcem 10 mm
- Svinovací metr
- Izolační páska
- Pro odtahový režim: Odtahová hadice nebo univerzální hadice, Ø 125 mm

Pro režim s vnitřním oběhem vzduchu: Filtr s aktivním uhlím, volitelně vybavení, lze zakoupit v zákaznickém servisu

1. Vybalte odsavač par.
2. Odsavač par položte spodní částí nahoru na stůl, který jste předtím pokryli kartonem nebo papírem, abyste nepoškrábali stůl nebo odsavač par.
3. Po instalaci odsavače par by vzdálenost od varné desky sporáku neměla být menší než 650 mm a větší než 750 mm.

Postup při volbě odtahového režimu

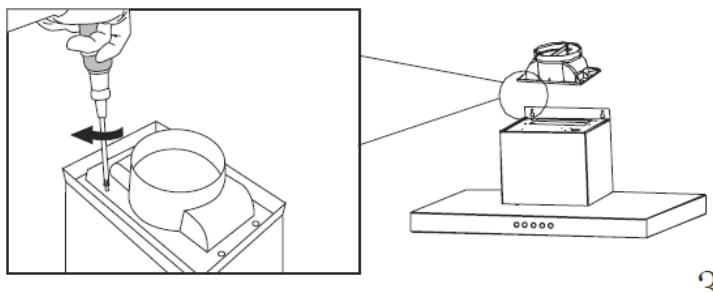
Odsávaný vzduch se nesmí odvádět do kouřovodu ani do komína na odvod spalin. Není dovoleno odvádět odsávaný vzduch do šachty určené k odvětrání krbu.

V zásadě musí být dodržovány úřední předpisy pro odvod odsávaného vzduchu.

Stavební předpisy v jednotlivých zemích stanovují určitá omezení pro společný provoz odsavačů par a topeníšť vyvedených do komína, jako např. kotlů na uhlí nebo na olej a plynových ohříváčů vody, které se nacházejí ve stejné místnosti.

Příprava odsavače par

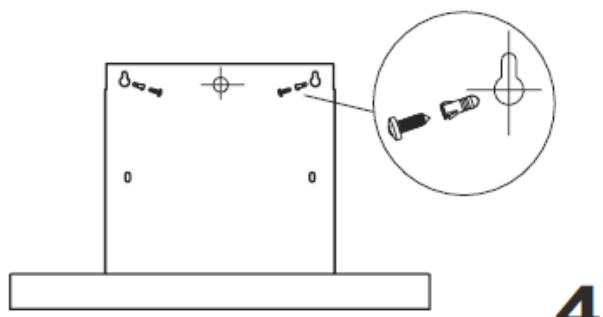
- Před instalací odsavače par namontujte odtahové hrdlo na skříň (obr.3).



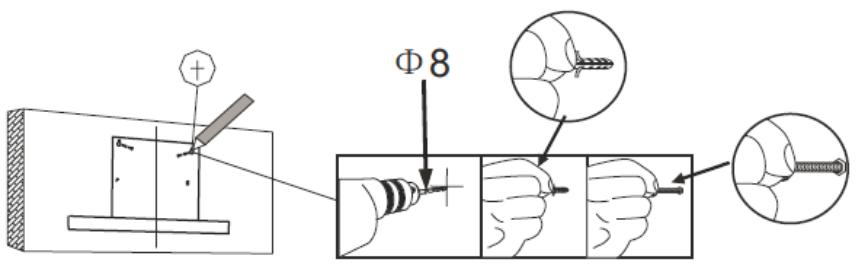
3

Nástěnná montáž pro odtahový režim

- Nejprve nakreslete na stěnu vodorovnou čáru, která odpovídá spodnímu okraji digestoře. Měla by se nacházet ve vzdálenosti max. 750 mm nad sporákem.
- Chcete-li umístit zařízení přesně nad střed sporáku, nakreslete na zeď druhou pomocnou čáru (svislou čáru podle vodováhy nebo olovnice od středu sporáku směrem ke stropu).
- Podle vrtací šablony označte v určené výšce na stěně body pro vyvrtání tří otvorů tak, aby byly souměrně rozmístěny. (Obr. 4).
- Při instalaci odsavače par na zeď vyvrtejte do stěny tři otvory o průměru 8 mm tak, aby vzdálenost odpovídala kulatým částem otvorů (obr. 4 a 5).



4

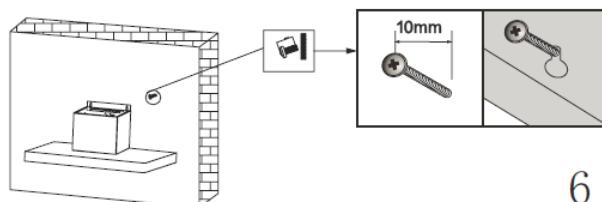


5

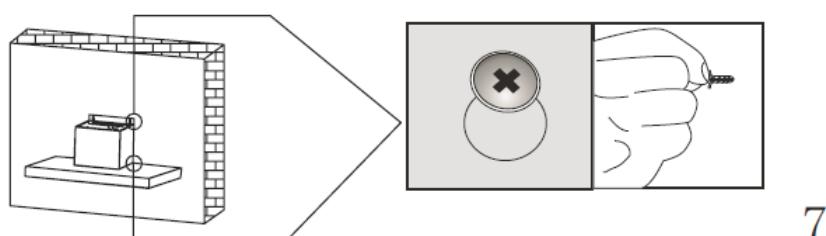
- S ohledem na vlastnosti stěny použijte speciální hmoždinky (např. do dutin).

CZ

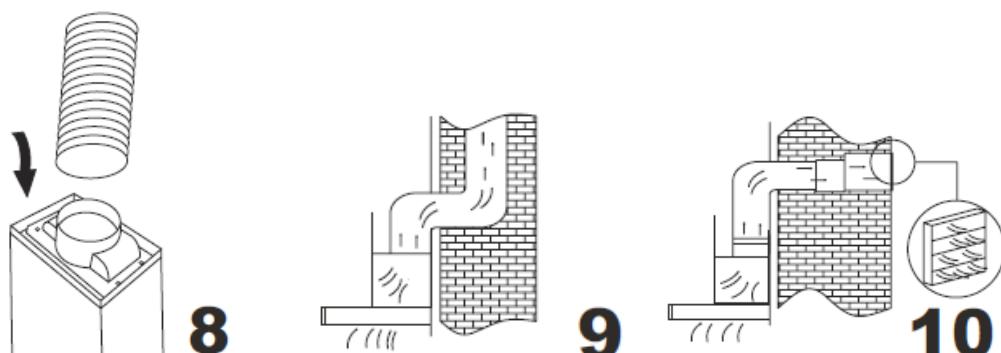
- Zasuňte hmoždinky do vyvrtaných otvorů o průměru 8 mm a zajistěte je (obr. 5). Zašroubujte horní šrouby tak, aby vyčnívaly v délce 10 mm (obr. 6). Velikost šroubu závisí na velikosti hmoždinky. Hlava šroubu musí mít průměr nejméně 9 mm.



- Zajistěte, aby šrouby vyčnívaly v délce 10 mm (obr. 6).
- Nejprve zašroubujte dva horní šrouby, poté spodní (obr. 7).

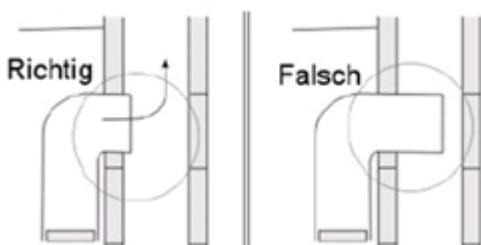


- Namontujte odtahovou hadici k potrubní přípojce (obr. 8).



V odtahovém režimu jsou kuchyňské páry odsávány, čištěny tukovým filtrem a odváděny ven odtahovou hadicí (není součástí rozsahu dodávky).

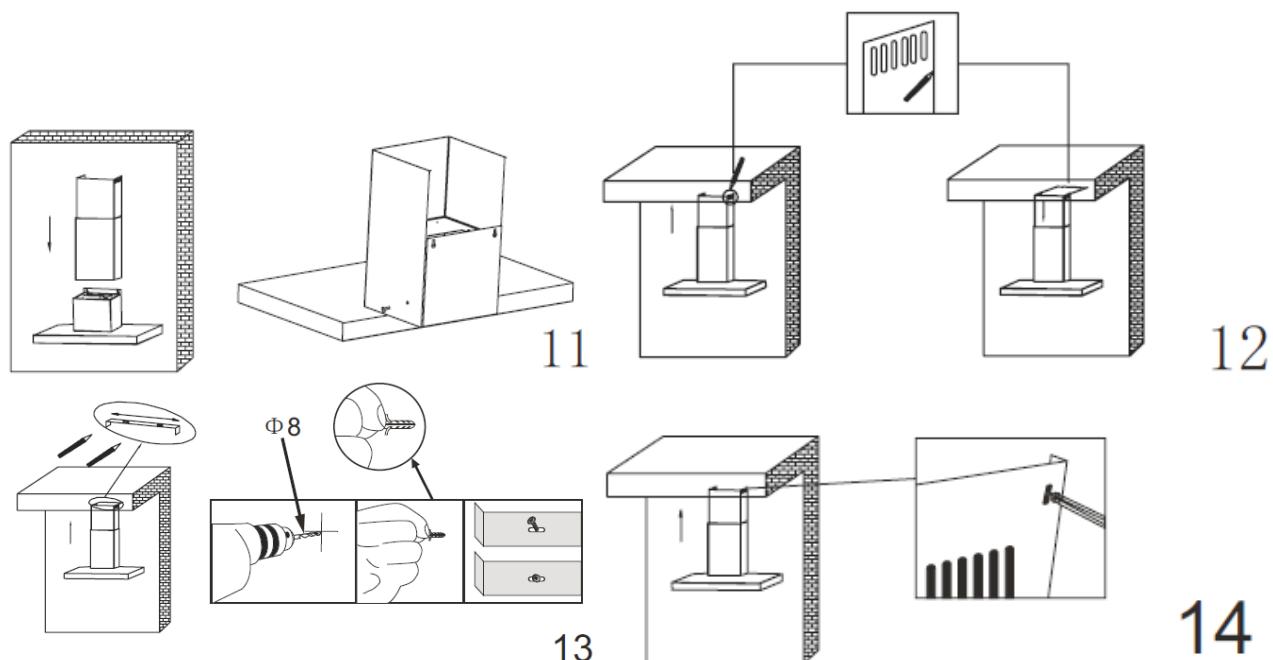
Odsávaný vzduch můžete odvádět do vzduchové šachty (obr. 9) nebo ven (obr. 10). Pokud je odsávaný vzduch odváděn ven, je vhodné nainstalovat venkovní ventilační klapku (obr. 10, není součástí rozsahu dodávky).



Při připojení ke vzduchové šachtě nesmí odtahová hadice vyčnívat příliš daleko do šachty.

Montáž komínové klapky

- Při montáži horního držáku komínu narýsujte svislou čáru. Umístění zvolte s ohledem na velikost obou komínů a horního držáku komínu. Obkreslete držák a vyvrtejte otvory o průměru 8 mm. Vložte do nich hmoždinky a přišroubujte držák (obr. 13).
- Zajistěte, aby šrouby vyčnívaly o 10 mm.
- Umístěte vnější komín na ochranný kryt proti proudění vzduchu a křížovým šroubovákem jej připevněte ke vzduchové komoře (obr. 11).
- Nyní pevně přišroubujte držák komínu a horní (vnitřní) komínovou klapku pomocí STA3.5*8 (obr. 12).
- Přesuňte vnitřní komínovou klapku do správné polohy. Zajistěte, aby tato součást komína zůstala volně nastavitelná (obr. 12).



- Zkontrolujte vyrovnání odsavače par a pevně jej přišroubujte dvěma šrouby ST4x10. (Obr. 14).
- Připojte síťovou zástrčku k napájení.
- Po instalaci odsavače par by vzdálenost od varné desky sporáku neměla být menší než 650 mm ani větší než 750 mm. Laskavě se řídte návodem k obsluze sporáku.

Postup při volbě režimu s vnitřním oběhem vzduchu



POZOR

Pokud chcete odsavač par používat v režimu s vnitřním oběhem vzduchu, ujistěte se, že nejsou zakryty horní otvory pro výstup vzduchu. Vnitřní komínová šachta tohoto odsavače par musí vyčnívat tak daleko nad vnější komínovou šachtu, aby vyčištěný vzduch mohl nerušeně proudit výstupními otvory vzduchu.

- Filtry s aktivním uhlím jsou volitelné vybavení a lze je zakoupit v zákaznickém servisu.**

7 Provoz



POZOR

Odsavač par nesmí být připojen k jiným odtahovým kanálům, k nimž jsou již připojena jiná zařízení, která jsou provozována s jinými zdroji energie než elektřinou (např. plynové kotly, plynové sporáky atd.).

Odsavač par zapněte při vaření s vysokou teplotou nebo smažení na páni.

Při uvádění do provozu pevně připojte síťový připojovací kabel.

Obsluha



Tlačítko pro vypnutí ventilátoru

Stisknutím tlačítka „0“ se odsavač par vypne.



Stisknutím tohoto tlačítka se odsavač par zapne a ventilátor běží jen s nízkými otáčkami.



Stisknutím tohoto tlačítka se odsavač par zapne a ventilátor běží se středně vysokými otáčkami.



Stisknutím tohoto tlačítka se odsavač par zapne a ventilátor běží s vysokými otáčkami.



Spínač osvětlení pro zapnutí a vypnutí vestavěného osvětlení. Stisknutím spínače osvětlení zapnete lampy.

8 Údržba a ošetřování



POZOR

- **Před jakoukoli údržbou je třeba zařízení vypnout a vyčkat, až vychladne.** Chcete-li to provést, vytáhněte síťovou zástrčku zařízení ze zásuvky anebo vypněte či vyšroubujte domovní pojistku.
- Je zakázáno čistit zařízení proudem páry nebo vysokotlakým čističem! Nepoužívejte cídicí prostředky, prostředky na drhnutí ani abrazivní předměty.
- Nezasouvejte ostré předměty do ochranné mřížky motoru ani jiných elektrických dílů.
- Je důležité dodržovat intervaly výměny filtru a čištění. Nedodržení těchto intervalů může vést k požáru v důsledku usazování tuku.
- Nedodržení těchto pokynů pro čištění zařízení a výměnu filtrů může mít za následek **požár**.
- Je bezpodmínečně nutné dodržovat tyto pokyny. Výrobce nepřebírá odpovědnost za škody na motoru nebo škody způsobené požárem v důsledku nesprávné údržby nebo nedodržení výše uvedených bezpečnostních předpisů.



POZOR

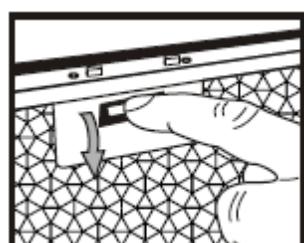
Nebezpečí opaření

Při čištění musí být teplota vody zvolena tak, aby nedošlo k opaření!

Čištění krytu

Doporučujeme odsavač par pravidelně čistit. Četnost čištění závisí na počtu provozních hodin a způsobu používání.

- Chcete-li otevřít odsavač par, odklopte kryt a stiskněte západku kovové kazety.
- Opatrně vyjměte kovovou kazetu.
- Očistěte měkkou utěrkou a teplou mýdlovou vodou vnitřní a vnější skříň včetně ovládacího panelu. Otřete ji do sucha.

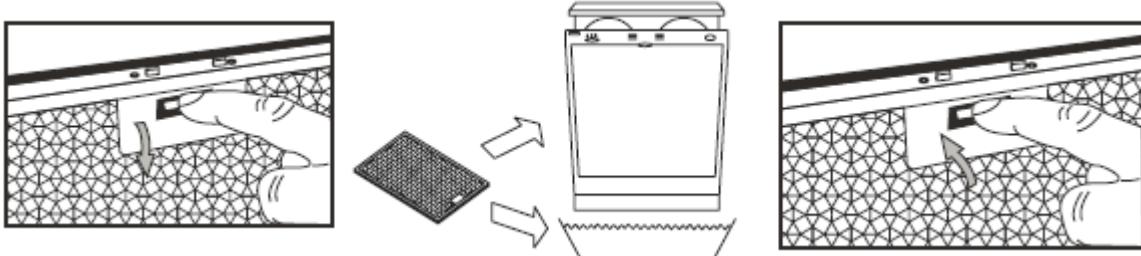


Používejte jemný čisticí prostředek. Nepoužívejte cídicí prostředky, kartáče ani čisticí písek!

- Při nasazování kovové kazety provádějte jednotlivé úkony v opačném pořadí.

Čištění kovového tukového filtru

Kovový filtr je třeba pravidelně každý měsíc čistit. Četnost čištění závisí na počtu provozních hodin a způsobu používání.



- Při čištění je třeba otevřít odsavač par. Odklopte kryt a západku kovové kazety stlačte podle výše uvedeného popisu.
- Opatrně vyjměte kovovou kazetu.
- Namočte filtr do teplé mýdlové vody a vyčistěte jej. Filtr důkladně opláchněte teplou vodou a nechejte oschnout. Nepoužívejte cídicí prostředky, kartáče ani čisticí mléko!
- Při montáži filtru provádějte jednotlivé úkony v opačném pořadí.

Po několika čištěních může filtr změnit barvu. Jedná se o zcela běžný jev, a tedy není možné požadovat výměnu filtru v rámci záruky. Tím však není nijak ovlivněna funkčnost odsavače par. V případě potřeby lze u zákaznického servisu objednat nový filtr.

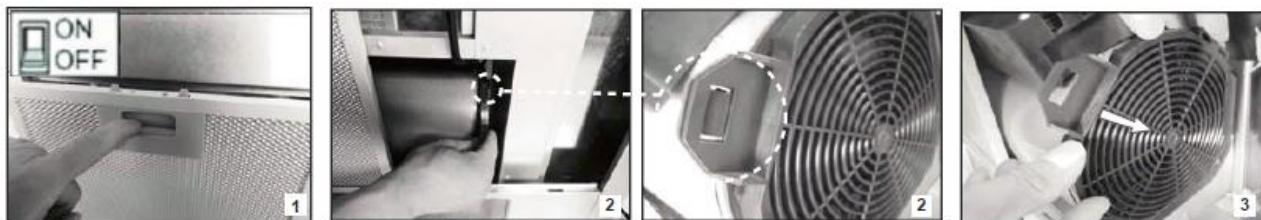
Režim s vnitřním oběhem vzduchu: Filtr s aktivním uhlím

Filtr s aktivním uhlím byste měli instalovat pouze v případě, když chcete používat odsavač par v režimu s vnitřním oběhem vzduchu. K tomu účelu musí být zařízení vybaveno filtrem s aktivním uhlím.

V závislosti na použití je nutné filtr s aktivním uhlím měnit každého půlroku, avšak nejpozději po jednom roce. Filtr s aktivním uhlím nemyjte ani znova nepoužívejte. Aby byla zaručena dokonalá absorpce pachů, musí být objem aktivního uhlí přizpůsoben výkonu odsavače par. V takovém případě zaručuje vysoká kvalita aktivního uhlí efektivní absorpci kuchyňských pachů při běžném používání odsavače par. Z toho důvodu používejte pouze originální filtry a pravidelně je vyměňujte.

Filtr s aktivním uhlím je volitelné vybavení a lze jej objednat u zákaznického servisu.

- Odpojte zařízení od elektrického obvodu.
- Otevřete odsavač par stisknutím západky na kovové kazetě (obr. 1).
- Opatrně vyjměte kovovou kazetu.
- Uvolněte filtr s aktivním uhlím, vyjměte jej a zlikvidujte spolu s domovním odpadem.



- Nasaděte nové filtry s aktivním uhlím na obě strany motoru. Filtr přitlačte na plastové jazýčky a vyrovnejte do správné polohy (obr. 2). Filtr stlačte uprostřed tak, aby zaskočil do provozní polohy (obr. 3). Stejným způsobem postupujte v případě druhého filtru.
- Nasaděte kovový filtr, přičemž provádějte jednotlivé činnosti v opačném pořadí.
- Zařízení opět připojte k elektrickému napájení.

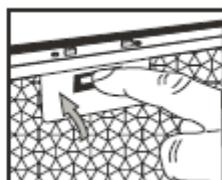
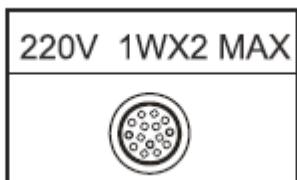
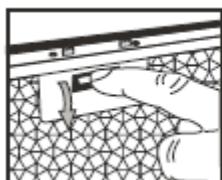
Výměna žárovky



POZOR

Žárovky se můžete dotknout až za půl hodiny po vypnutí zařízení.
Nebezpečí popálení! Nezakrývejte žárovku tepelnou izolací ani jiným materiálem.

Údaje žárovky: max. 2 x 1 W (LED)



- Odpojte zařízení od elektrického obvodu.
- Při výměně žárovky demontujte filtrační jednotku.
- Vadnou žárovku otočte proti směru hodinových ručiček a vyměňte ji.
- Nové žárovky se nedotýkejte přímo prsty; k zašroubování použijte utěrku.
- Novou žárovku opatrně zasuňte do držáku a otočte ve směru pohybu hodinových ruček.
- Opatrně zasuňte filtrační jednotku do odsavače par.
- Zařízení opět připojte k elektrickému napájení.



Požadovaná minimální vzdálenost od osvětlené plochy (např. krytu, kuchyňských rukavic apod.) musí být 0,45 m, aby nedošlo k zahřátí dílů a vzniku požáru.

9 Než zavoláte zákaznický servis

Porucha	Odstranění
Osvětlení nefunguje	Zkontrolujte, zda je žárovka správně namontována. Popř. jej otočte. Případně žárovku vyměňte.
Motor ventilátoru běží, avšak není odtahoval žádný vzduch.	Vypněte zařízení a kontaktujte zákaznický servis.
Odsavač par běží bez problémů, avšak neodsává kuchyňské výpar	Filtr je možná znečištěný. Laskavě ho vyčistěte, resp. vyměňte - viz Údržba a péče.



VÝSTRAHA

Opravy elektrických zařízení smí provádět pouze kvalifikovaný elektrikář. Špatně nebo neodborně provedená oprava představuje nebezpečí pro uživatele a způsobí ztrátu nároku ze záruky!

10 Zákaznický servis

Pokud poruchu nelze odstranit podle výše uvedených pokynů, obraťte se na zákaznický servis. V takovém případě sami neprovádějte žádné další práce, a to zejména na elektrických dílech zařízení. Neotvírejte dveře zbytečně často, abyste zabránili ztrátě chladu.

DŮLEŽITÉ

Nezapomeňte, že návštěva servisního technika v případě chybné obsluhy nebo některé z popsaných poruch není bezplatná ani v záruční době.

Adresa příslušného zákaznického servisu:

EGS GmbH

Dieselstrasse 1

33397 Rietberg / NĚMECKO

Zákaznický telefon pro Německo:

+49 (0)2944-9716 760

Benelux:

+492944-9716790

Ostatní:

+492944-9716733

E-mail:

kontakt@egs-gmbh.de

Internet:

www.egs-gmbh.de

Při volání uveďte následující informace:

- úplná adresa
- telefonní číslo
- popis chyby

a dále

- 1) název modelu
- 2) číslo verze
- 3) číslo šarže
- 4) sériové číslo

(uvedené na typovém štítku, který je umístěn uvnitř odsavače par za filtrační jednotkou)

11 Všeobecné záruční podmínky

Všeobecné informace

Jako kupující zařízení Dalbach máte nárok na zákonné záruku z kupní smlouvy s obchodníkem. Kromě toho vám poskytujeme záruku za následujících podmínek:

Záruční lhůta

Záruka platí 24 měsíce od data zakoupení (nutno předložit kupní doklad). V průběhu prvních 6 měsíců jsou závady na zařízení bezplatně odstraněny za předpokladu, že je zařízení snadno přístupné a opravy lze provádět bez překážek. Během následujících 18 měsíců je kupující povinen prokázat, že vada existovala již při dodání.

V případě komerčního využití (např. v hotelech, jídelnách) nebo při společném užívání několika domácnostmi činí záruka 12 měsíců od data zakoupení (musí být předložen doklad o koupě). V průběhu prvních 6 měsíců jsou závady na zařízení bezplatně odstraněny za předpokladu, že je zařízení snadno přístupné a opravy lze provádět bez překážek. Během následujících 6 měsíců je kupující povinen prokázat, že vada existovala již při dodání.

Uplatněním záruky se neprodlužuje záruční lhůta na zařízení ani na nově instalované díly.

Rozsah odstranění závad

V uvedených lhůtách odstraňujeme všechny závady zařízení, které jsou prokazatelně způsobeny vadným provedením nebo vadami materiálu. Vyměněné díly přecházejí do našeho vlastnictví.

Vyloučeny ze záruky jsou:

Normální opotřebení, poškození úmyslné nebo z nedbalosti, poškození vyplývající z nedodržení návodu na používání, neodborné montáže nebo instalace anebo připojení k nesprávnému síťovému napětí, poškození v důsledku chemických nebo elektrotermických účinků či jiných abnormálních podmínek prostředí, poškození skla, laku nebo emailu a případně barevné rozdíly a vadné žárovky. Vyloučeny jsou rovněž vady zařízení, které jsou způsobeny poškozením při přepravě. Plnění nebude poskytovat ani v případě, kdy bez našeho zvláštního písemného souhlasu provedly neoprávněné osoby práce na zařízení Dalbach nebo byly použity díly cizího původu. Toto omezení se nevztahuje na práce prováděné kvůli úpravě zařízení tak, aby bylo v souladu s technickými bezpečnostními předpisy jiné země EU, pokud byly bezchybně provedeny kvalifikovaným odborníkem a s využitím našich originálních dílů.

Rozsah platnosti

Naše záruka se vztahuje na zařízení zakoupená v zemi EU nebo ve Švýcarsku a která jsou v provozu ve Spolkové republice Německo, Švýcarsku nebo v Rakousku.

Pro zařízení zakoupené v jedné zemi EU nebo ve Švýcarsku a dovezené do jiné země EU se poskytují plnění v rámci záručních podmínek pro jednotlivé země. Povinnost plnění ze záruky existuje pouze v případě, že zařízení splňuje technické předpisy země, ve které byl uplatněn nárok na plnění ze záruky.

Pro objednávky oprav mimo záruční lhůtu platí:

- Pokud je zařízení opraveno, faktury za opravu jsou splatné okamžitě a bez odečtu.
- Jestliže proběhla kontrola zařízení, resp. započatá oprava nebyla dokončena, budou účtovány paušální poplatky za dopravu a práci.
- Poradenství poskytované zákaznickým poradenským centrem je bezplatné.

V případě požadavků na servis nebo objednávek náhradních dílů se prosím obrátěte na náš zákaznický servis,

EGS GmbH, zákaznický telefon pro Německo: +49 (0)2944-9716760.

GGV Handelsgesellschaft mbH & Co. KG, August-Thyssen-Str. 8, D-41564 Kaarst-Holzbüttgen

12 Prohlášení o shodě CE

V době uvedení na trh splňovalo toto zařízení požadavky stanovené v pokynech Rady pro harmonizaci právních ustanovení členských států týkajících se směrnice o elektromagnetické kompatibilitě 2014/30/EU a směrnice o provozních prostředcích určených pro používání v určitých mezích napětí 2014/35/EU.

Toto zařízení je označeno značkou CE a je vybaveno prohlášením o shodě, které je k dispozici na vyžádání příslušným orgánům pro dozor nad trhem.

*Právo technické změny vyhrazeno.

13 Technické údaje

Značka			Dalbach
Model			WHB90-01
Produktová skupina			Odsavač par
Konstrukční návrh			Nástenná montáž
Stupně ventilátoru			4
Stupně osvětlení			1
Elektrické připojení			
Napětí / frekvence		V/Hz	220~240 / 50
Příkon		W	120
Odběr proudu		A	0,7
Výkon žárovky		W	2x1
Rozměry, nezabalené		ŠxHxV mm	900x490x230
Hmotnost netto		kg	12
EAN č.		Inox	4016572013146
Filtr s aktivním uhlím, za příplatek		ks	C02 2 ks

*Právo technické změny vyhrazeno.

Dobro preberite ta navodila.

Preden začnete napravo uporabljati, skrbno preberite ta navodila za upravljanje. Vsebujejo pomembna varnostna navodila za vgradnjo, uporabo in vzdrževanje naprave. Drugi razdelki teh navodil vam omogočajo optimalno upravljanje in vzdrževanje te naprave.

Nepravilna uporaba naprave je lahko nevarna, zlasti za otroke.

Navodila za uporabo shranite za poznejšo uporabo. Predajte jih morebitnemu naslednjemu lastniku. Če imate vprašanja o temah, ki jih v teh navodilih za uporabo nismo opisali dovolj podrobno, ali če želite dobiti nova navodila za uporabo, se obrnite na servisno službo za Nemčijo na številki +49 (0)2944 9716-760.

Proizvajalec stalno razvija vse tipe in modele. Zato prosimo za razumevanje, ker si pridržujemo pravico do sprememb oblike, opreme in tehnologije.

Ta naprava ustreza veljavnim varnostnim določilom v EU za električne naprave! Izdelana in sestavljena je skladno s stanjem tehnike.

14 Odstranjevanje naprav



Za to napravo velja Direktiva o odpadni električni in elektronski opremi, kar označuje tukaj prikazani simbol.



2012/19/EU

Ta zagotavlja pravilno odstranjevanje izdelka.

Z okolju prijaznim odstranjevanjem zagotovite, da preprečite morebitno škodo za zdravje zaradi napačnega odstranjevanja.

Simbol smetnjaka na izdelku ali spremni dokumentaciji opozarja, da te naprave ni dovoljeno zavreči med gospodinjske odpadke. Namesto tega ga je treba vključiti v reciklažo električnih in elektronskih naprav ter oddati na ustreznom zbirnem mestu.

Odstranjevanje je treba opraviti skladno s krajevnimi predpisi. Za podrobnejše informacije se obrnite na krajevne organe ali podjetje za predelavo odpadkov.

Stare naprave naredite pred odstranjevanjem neuporabne:

- Električni vtič potegnite iz vtičnice.
- Vtič odrežite s kabla.
- Odstranite in uničite morebitne zaponke ter zapahe.

Oroci pogosto ne morejo prepoznati nevarnosti, ki so prisotne pri gospodinjskih napravah. Zato poskrbite za potreben nadzor in otrokom ne pustite, da bi se igrali z napravo.

15 Navodila za uporabo in varnostna navodila

15.1 Razlaga varnostnih navodil

	NEVARNOST
	Označuje nevarno situacijo, ki bo, če opozorila ne upoštevate, povzročila smrt ali hude telesne poškodbe!
	OPOZORILO
	Označuje nevarno situacijo, ki lahko, če opozorila ne upoštevate, povzroči smrt ali hude telesne poškodbe!
	Nevarnost električnega udara
	Označuje nevarno situacijo, ki lahko, če opozorila ne upoštevate, povzroči smrt ali hude telesne poškodbe!
	Vroča površina! Nevarnost opeklin Nevarnost poparjenja
	PREVIDNO
	Opozarja na nevarno situacijo, ki lahko, če opozorila ne upoštevate, povzroči lažje ali zmerne telesne poškodbe!
	POMEMBNO
	Opozarja na situacijo, ki lahko, če opozorila ne upoštevate, povzroči veliko gmotno škodo ali škodo za okolje!

15.2 Splošna varnostna navodila

- **V sili vedno takoj potegnite vtič iz vtičnice ali izklopite varovalko.**
- **Po uporabi napravo vedno izključite.**



NEVARNOST

Nevarnost električnega udara/smртна nevarnost

- Nobene električne naprave se ne dotikajte, kadar imate vlažne roke ali noge ali kadar ste bosi.
- Električnih naprav nikoli ne uporabljajte na prostem.
- Vgradna dela in električno priključitev smejo opravljati samo strokovnjaki skladno z vsemi predpisi ter standardi, ki veljajo v vaši državi, kar vključuje ukrepe za protipožarno zaščito. Napravo mora vgraditi usposobljeno osebje ali serviserji.

Teh del nikoli ne opravljajte sami.

- Električna varnost te naprave je zagotovljena le, kadar napravo priključite na brezhibno ozemljen sistem, ki je skladen s standardi za električno varnost.
- Poškodovan napajalni kabel mora zaradi preprečevanja nevarnosti takoj zamenjati dobavitelj, specializirani trgovec ali servisna služba. Če sta kabel ali vtič poškodovana, naprave ne smete več uporabljati.
- Pred vsakršnim čiščenjem in vzdrževanjem napravo izklopite ter pustite, da se do konca ohladi.
- Za čiščenje ne uporabljajte parnega čistilnika. Vlaga lahko vdre v električne dele.
- Pred vnovičnim začetkom uporabe mora biti naprava suha. Na napravi ne izvajajte nikakršnih posegov, razen čiščenja in vzdrževanja, ki sta opisana v teh navodilih za uporabo.

OPOMBA

Proizvajalec zavrača vsakršno odgovornost za telesne poškodbe in škodo, ki izhaja iz neupoštevanja opomb ter navodil za vgradnjo, vzdrževanje in upravljanje nape.



PREVIDNO

Napravo prevažajte samo zapakirano, da preprečite telesne poškodbe in gmotno škodo.

	NEVARNOST
	Nevarnost zadušitve Deli embalaže (npr. folije, stiropor) so nevarni za otroke. Embalažni material hranite zunaj dosega otrok.

	OPOZORILO
	<ul style="list-style-type: none"> • Otroci od 8. leta starosti in osebe z omejenimi fizičnimi, čutnimi ali duševnimi sposobnostmi ali pomanjkanjem izkušenj in/znanja smejo to napravo uporabljati le, če jih pri tem kdo nadzoruje ali jih je poučil o varni uporabi naprave in so razumeli nevarnosti, ki izhajajo iz tega. • Otroci se z napravo ne smejo igrati. Naprava naj bo varno oddaljena od otrok (do dopolnjenega 8. leta starosti). • Čiščenja in uporabniškega vzdrževanja s strani uporabnika ne smejo izvajati otroci, razen če so pod nadzorom. Otroci smejo to napravo uporabljati samo, kadar jih uvajate. Otroci morajo biti sposobni napravo uporabljati pravilno in razumeti nevarnosti, na katere opozarjajo navodila za uporabo.

16 Namenska uporaba

Naprava je namenjena za gospodinjsko uporabo. Vsakršna drugačna uporaba šteje kot nenamenska. Če napravo uporabljate nenamensko ali drugače, kot je opisano v teh navodilih za uporabo, proizvajalec ne prevzema nikakršne odgovornosti za morebitno tako nastalo škodo.

Zaradi varnostnih razlogov so prepovedane predelave/spremembe na napravi.

17 Odstranjevanje naprave iz embalaže

Embalaža mora biti nepoškodovana. Preverite, ali se je naprava med prevozom poškodovala. Poškodovane naprave nikakor ne smete začeti uporabljati. Če je prišlo do škode, se obrnite na dobavitelja.

Embalažni material

- Pazite na okolju prijazno odstranjevanje.

Odstranjevanje prevozne zaščite

Naprava je zaščitenata za prevoz. Odstranite vse lepilne trakove. Ostanke lepila previdno odstranite s čistilnim bencinom.

Navodila za prevoz

Shranite originalni karton in vložke embalaže. Napravo prevažajte v originalni embalaži. Nanjo ne postavljamte drugih predmetov.

18 Oprema naprav

Obseg dobave

Napa, že sestavljena
 Dušilna loputa
 Šablona za vrtanje lukenj
 Notranji kaminski del
 Zunanji kaminski del
 Zgornje držalo kaminskega dela
 Aluminijasti filter
 Navodila za uporabo

Mali deli
Vijaki:
4x ST 6 x 35
4x ST 2 x 10
4x ST 4 x 18
6x vložek
2x podložka

Ni priloženo:

Cev za odvajanje zraka ali univerzalna cev (za način z odvodom zraka)
 Filter z aktivnim ogljem (dodatna oprema za obtočno delovanje – naročite pri servisni službi)

Opis

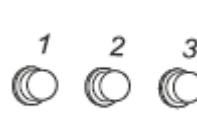


- 1) Notranji kaminski del
- 2) Zunanji kaminski del
- 3) Ohišje motorja
- 4) Ohišje
- 5) Motor ventilatorja
- 6) Filter

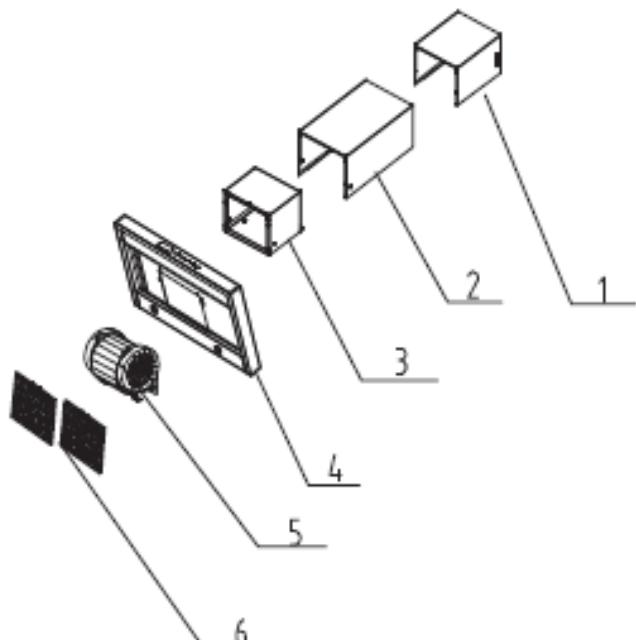
Upravljalni elementi



 Tipka za izklop motorja ventilatorja

 Tipka 1 za vklop najnižje stopnje ventilatorja
 Tipka 2 za vklop srednje stopnje ventilatorja
 Tipka 3 za vklop najvišje stopnje ventilatorja

 Stikalo za luč za vklop in izklop vgrajene razsvetljave



19 Vgradnja



OPOZORILO

Pri neupoštevanju minimalne razdalje obstaja nevarnost za ljudi in napravo.



PREVIDNO

- Vgradna dela in električno priključitev smejo opravljati samo strokovnjaki skladno z vsemi standardi ter predpisi, ki veljajo v vaši državi, kar vključuje ukrepe za protipožarno zaščito.
- Napačna priključitev lahko uniči močnostno elektroniko.
- Zraka ni dovoljeno odvajati v dimnik ali vod za izpušne pline. Zraka ni dovoljeno odvajati v jašek, ki je namenjen za odvajanje zraka iz prostora skurišči.

Nazaj vsesani plini zaradi izgorevanja lahko povzročijo zastrupitve.

Smrtna nevarnost!

- Napa ne sme biti povezana z drugimi odvodi, kjer so že vgrajene druge naprave, ki jih poganjajo drugi viri energije razen elektrike (npr. kotli, plinski štedilniki itd.).
- Pri odvajanju zraka vedno upoštevajte predpise.
- Zaradi različnih predpisov o gradnji je skupno delovanje nap in kurišč, povezanih z dimnikom, kot so peči na premog ter kurično olje in kotli na plin, v istem prostoru povezano z omejitvami.
- Pri vrtanju v steno ali strop prej preverite, da na tem mestu ni električnih vodov ali drugih skritih cevi in vodov.
- Uporablajte samo vgradni material, ki je primeren za zgradbo vaših stropov in sten.
- Če pri izbiri o čem niste prepričani, naj vam svetuje strokovnjak.

OPOMBA

Za vgradnjo nape potrebujete pomočnika.

Načini delovanja

Napa lahko deluje v načinu odvoda zraka ali v obtočnem načinu.

POMEMBNO

Način odvoda zraka

Vsesani zrak se očisti s filtrom za maščobo in nato se skozi odvodni kanal odvede na prosto.

Če se odločite za način z odvodom zraka in še nimate možnosti za priključitev cevi za odvajanje zraka, priporočamo, da se glede preboja stene obrnete na specializirano podjetje. Če v istem prostoru uporabljate tudi odprta kurišča, pred vgradnjo pri svojem dimnikarju preverite krajevne predpise. Če ste najemnik, morate pridobiti dovoljenje lastnika. Obvezno upoštevajte varnostna navodila na začetku teh navodil za uporabo.

OPOMBA: Potrebna cev za odvajanje zraka ali univerzalna cev ni priložena.

Obtočno delovanje

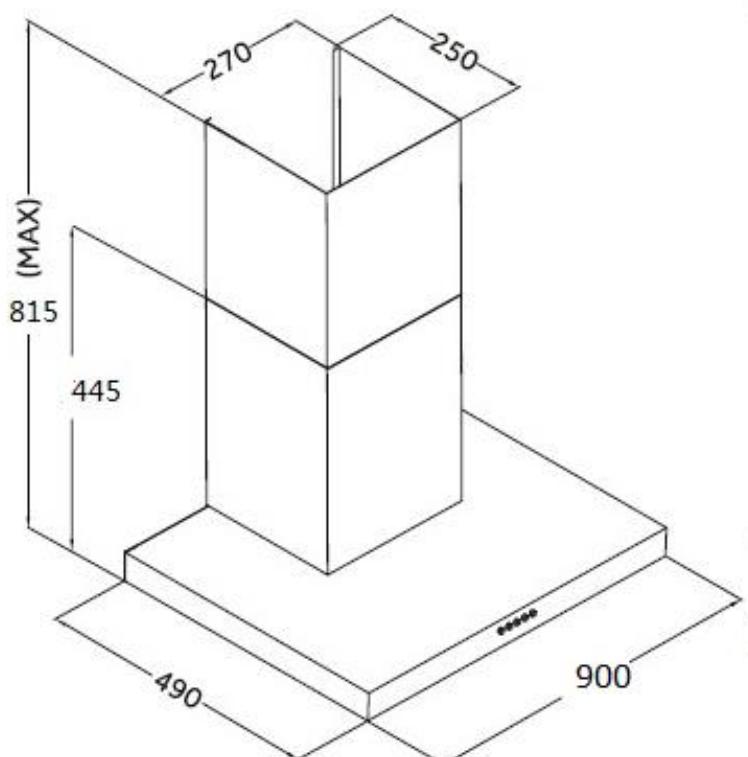
Vsesani zrak se najprej očisti s filtrom za maščobo, nato teče skozi dodatni filter z aktivnim ogljem in se nato očiščen vrne v kuhinjo.

Če želite napo uporabljati z obtočnim delovanjem, pazite, da so izhodne odprtine za zrak na kaminskom delu odprte, da lahko očiščeni zrak nemoteno uhaja v prostor.

OPOMBA: Za to potrebni filtri z aktivnim ogljem so dodatna oprema in jih naročite pri servisni službi.

Vgradnja

Mere naprave v mm (širina ni ustrezena, mora biti 900)



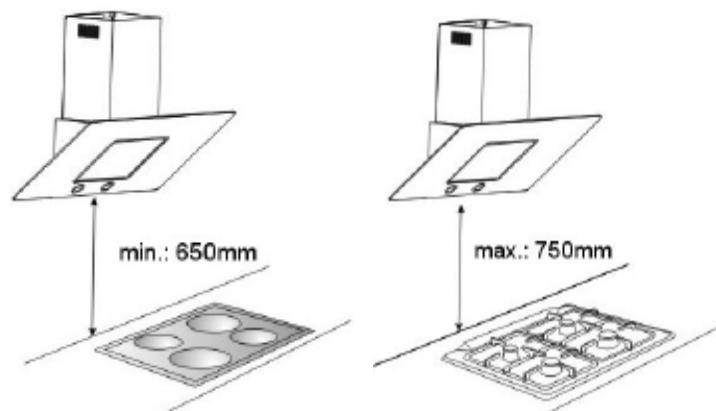
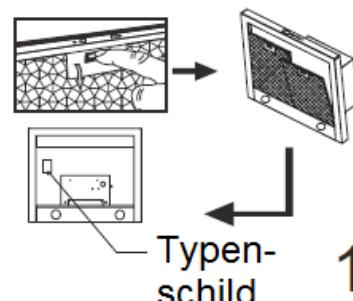
Električna priključitev

Pred vgradnjo nape preverite napetost in frekvenco, ki sta navedeni na tipski tablici. Tipska tablica je v notranjosti nape.

Odprite nape, tako da odprete pokrov in odstranite filtrsko kaseto.

Tehnična priprava

Pri vgradnji nape je treba upoštevati naslednje minimalne razdalje od zgornjega roba kuhalne plošče do spodnjega roba nape.



Električni štedilniki	650 mm
Plinski štedilniki	700 mm
Maksimalna razdalja	750 mm

Če nape vgradite nad plinski štedilnik in navodila za vgradnjo za plinski štedilnik predpisujejo večjo razdaljo, upoštevajte to razdaljo.

OPOMBA: Za vgradnjo nape potrebujete pomočnika.

Potrebno orodje in material:

- Sveder
- Izvijač z ravno glavo
- Izvijač s križno glavo
- Škarje za pločevino (za krajšanje cevi za odvajanje zraka)
- Nasadni ključ 10 mm ali raglja s podaljškom
- Meter
- Izolirni trak
- Za način z odvodom zraka: Cev za odvajanje zraka ali univerzalna cev, Ø 125 mm

Za obtočno delovanje: Filter z aktivnim ogljem, dodatna oprema, ki jo lahko naročite pri servisni službi

1. Napo vzemite iz embalaže.
2. Napo postavite na glavo na mizo, ki ste jo prej obložili s kartonom ali papirjem, da ne spraskate mize in nape.
3. Po vgradnji nape razdalja do kuhalnih plošč na štedilniku ne sme biti manjša od 650 in ne večja od 750 mm.

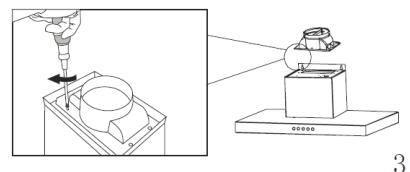
Postopek za način z odvodom zraka:

Zraka ni dovoljeno odvajati v dimnik ali vod za izpušne pline. Zraka ni dovoljeno odvajati v jašek, ki je namenjen za odvajanje zraka iz kurišč.

Pri odvajjanju zraka vedno upoštevajte predpise. Zaradi različnih predpisov o gradnji je skupno delovanje nap in kurišč, povezanih z dimnikom, kot so peči na premog, kurilno olje ali plin, v istem prostoru povezano z omejitvami.

Priprava nape

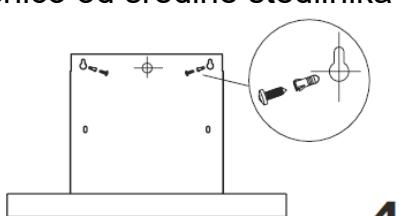
- Pred vgradnjo nape vgradite na odvodni nastavek na ohišju (slika 3).



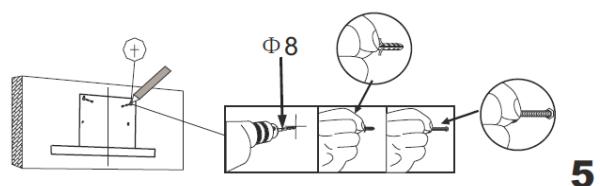
3

Postopek vgradnje na steno za način z odvodom zraka

- Najprej zarišite vodoravno črto na poznejšem spodnjem robu nape na steni. Ta naj bo največ 750 mm nad štedilnikom.
- Za natančno postavitev naprave nad sredino štedilnika na steni zarišite drugo pomožno črto (navpična črta z vodno tehnicico ali svinčnico od sredine štedilnika do stropa).
- Uporabite vrtalno šablono in z njo na višini označenega mesta zarišite tri izvrtine na sredini stene (slika 4).
- V steno izvrtajte luknje premera 8 mm za vgradnjo nape, tako da se njihovi razmiki ujemajo z okroglimi luknjami (sliki 4 in 5).
- Glede na vrsto zidu (npr. votel) po potrebi uporabite posebne vložke.
- Vložke vstavite v izvrtane luknje premera 8 mm in pritrdite (slika 5). Zgornje vijke privijte toliko, da jih ven gleda še 10 mm (slika 6). Velikost vijakov je odvisna od velikosti vložkov. Glava vijaka mora imeti premer najmanj 9 mm.

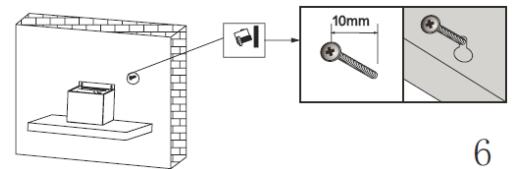


4

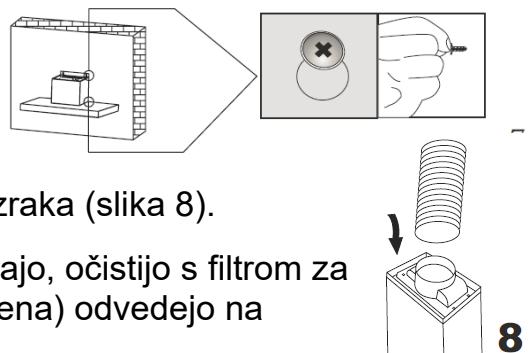


5

- Poskrbite, da vijaki štrlico 10 mm iz stene.
- Najprej pritrdite oba zgornja in nato še spodnji vijak (slika 7).
- Na cevni priključek vgradite cev za odvajanje zraka (slika 8).



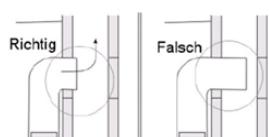
6



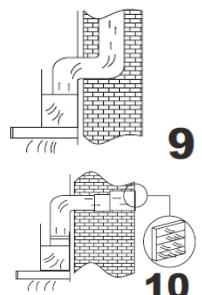
7

V načinu z odvodom zraka se hlapi iz kuhinje vsesajo, očistijo s filtrom za maščobo in skozi cev za odvajanje zraka (ni priložena) odvedejo na prosto.

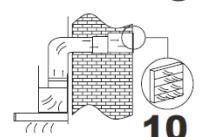
Zrak lahko odvajate v zračni jašek (slika 9) ali na prosto (slika 10). Pri odvajanju zraka na prosto priporočamo, da na zunanjji strani vgradite loputo za prezračevanje (slika 10, ni priložena).



Ob priključitvi na zračni jašek cev za odvajanje zraka ne sme segati predaleč v jašek.



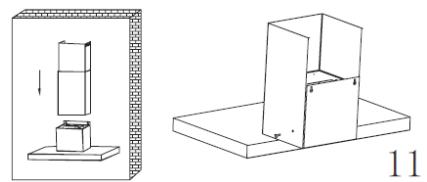
9



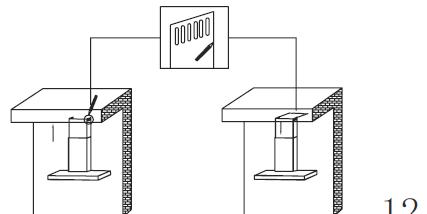
10

Vgradnja okrova kaminskega dela

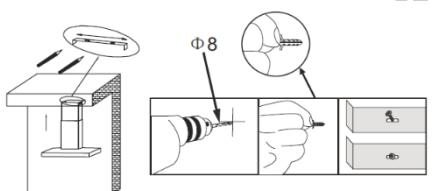
- Za vgradnjo zgornjega držala kaminskega dela zarišite navpičnico navzgor. Pri postavitvi upoštevajte velikost obeh kaminskih delov in zgornje držalo kaminskega dela. Zarišite luknje za držalo, izvrtajte 8-milimetrskie luknje, vstavite vložke in privijte držalo (slika 13).
- Poskrbite, da vijaki znova štrlijo 10 mm iz stene.
- Zunanji kaminski del postavite na pregrado in z izvijačem s križno glavo pritrdite na zračno komoro (slika 11).
- Držalo kaminskega dela in zgornji (notranji) okrov kaminskega dela zdaj privijte skupaj z vijaki ST 3,5 x 8 (slika 12).
- Notranji okrov kaminskega dela premaknite na pravo mesto. Pazite, da ostane ta del kaminskega dela prosto premičen (slika 12).
- Preverite izravnavo nape, nato pa jo privijte z vijakoma ST 4 x 10 (slika 14).
- Električni vtič priključite na električno napajanje.
- Po vgradnji nape razdalja do kuhalnih plošč na štedilniku ne sme biti manjša od 650 in ne večja od 750 mm. Glede tega upoštevajte zahteve za svoj štedilnik.



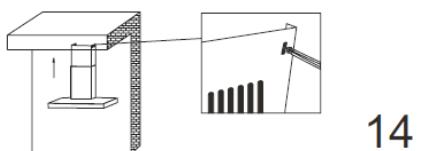
11



12



13



14

Postopek za obtočno delovanje**PREVIDNO**

Če želite napo uporabljati z obtočnim delovanjem, pazite, da zgornje izhodne odprtine za zrak niso prekrite. Notranji del kaminskega dela te nape mora štrleti toliko nad zunanjim delom zunanjega kaminskega dela, da lahko očiščeni zrak nemoteno uhaja skozi odprtine za zrak.

- Za to potrebni filtri z aktivnim ogljem so dodatna oprema in jih naročite pri servisni službi.

20 Uporaba**PREVIDNO**

Napa ne sme biti povezana z drugimi odvodi, kjer so že vgrajene druge naprave, ki jih poganjajo drugi viri energije razen elektrike (npr. kotli, plinski štedilniki itd.).

Napo vklopite pri kuhanju z močno vročino ali pri peki v ponvi.

Za začetek uporabe električni kabel trdno vstavite v vtičnico.

Upravljanje



Tipka za izklop prezračevanja

S pritiskom na tipko »0« se napa izklopi.

S pritiskom na to tipko se napa vklopi in prezračevanje deluje počasi.

S pritiskom na to tipko se napa vklopi in prezračevanje se deluje s srednjo hitrostjo.

S pritiskom na to tipko se napa vklopi in prezračevanje deluje hitro.

Stikalo za luč za vklop in izklop vgrajene razsvetljave. Pritisnite stikalo za luč, da vklopite luči.

21 Vzdrževanje in nega



PREVIDNO

- **Preden začnete kakršna koli vzdrževalna dela ali nego, mora biti naprava izklopljena in ohlajena.** Za to izvlecite električni vtič naprave ali odklopite ali odstranite varovalko hišne inštalacije.
- Čiščenje naprave s parnim ali visokotlačnim čistilnikom je prepovedano! Ne uporabljajte abrazivnih čistil, ostrih pripomočkov ali abrazivnih predmetov.
- S koničastimi predmeti ne segajte v zaščitno mrežo motorja ali druge električne dele.
- Pomembno je, da upoštevate interval menjave filtra in intervale čiščenja. Če tega ne upoštevate, lahko zaradi nabiranja mašcobe pride do nevarnosti požara.
- Neupoštevanje teh navodil za čiščenje naprave in menjavo filtra lahko povzroči **požar**.
- Obvezno upoštevajte ta navodila. Proizvajalec ne prevzema nikakršne odgovornosti za škodo na motorju ali zaradi požara, ki izhaja iz nestrokovnega vzdrževanja ali neupoštevanja zgoraj navedenih varnostnih predpisov.



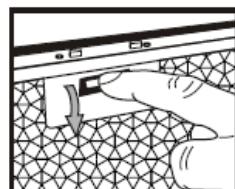
PREVIDNO

Nevarnost poparjenja

Pri čiščenju izberite temperaturo vode tako, da ni nevarnosti poparjenja!

Čiščenje nape

Priporočamo, da napo redno čistite. Pogostost čiščenja se ravna po obratovalnih urah in uporabi.



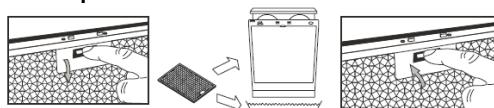
- Za odpiranje nape odprite pokrov in preklopite zapiralo na kaseti s kovinskim filtrom.
- Previdno odstranite kaseto s kovinskim filtrom.
- Notranje in zunanje ohišje skupaj z upravljalno ploščo očistite z mehko vlažno krpo ter toplo milnico. Posušite.

Uporabljajte blaga sredstva za pomivanje. Ne uporabljajte ostrih čistil, krtač ali čistil z abrazivi!

- Kaseto s kovinskim filtrom znova vstavite v obratnem vrstnem redu.

Čiščenje kovinskega filtra za maščobo

Priporočamo, da kovinski filter redno čistite vsak mesec. Pogostost čiščenja se ravna po obratovalnih urah in uporabi.



- Za to odprite napo, tako da odprete pokrov in preklopite zapiralo kasete s kovinskim filtrom, kot je opisano zgoraj.
- Previdno odstranite kaseto s kovinskim filtrom.
- Filter namočite v topli milnici in očistite. Temeljito ga sperite s toplo vodo in pustite, da se posuši. Ne uporabljajte ostrih čistil, krtač ali čistil z abrazivi!
- Filter znova vstavite v obratnem vrstnem redu.

Po večkratnem čiščenju se lahko spremeni barva filtra. To je normalno in ne pomeni razloga za garancijsko menjavo filtra. Na noben način ne poslabša delovanja nape. Po potrebi lahko nov filter naročite pri servisni službi.

Obtočno delovanje: Filter z aktivnim ogljem

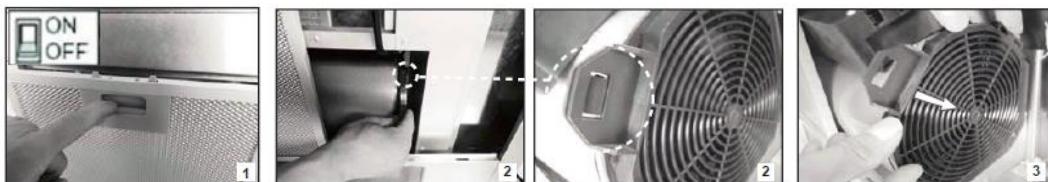
Filter z aktivnim ogljem uporabljajte, kadar želite napo uporabljati kot napravo za kroženje zraka. Takrat potrebujete za to napravo filter z aktivnim ogljem.

Odvisno od uporabe je treba filter z aktivnim ogljem zamenjati od vsake pol leta do najmanj vsako leto. Filtra z aktivnim ogljem ne perite ali uporabljajte znova. Za nemoteno odstranjevanje vonjev mora biti prostornina aktivnega oglja prilagojena pretoku nape. Visoka kakovost aktivnega oglja pri običajni uporabi nape takrat zagotavlja učinkovito odvajanje vonjav iz kuhinje. Zato uporabljajte samo originalne filtre in jih redno menjujte.

SI

Filter z aktivnim ogljem je dodatna oprema in ga naročite pri servisni službi.

- Napravo ločite od električnega omrežja.
- Odprite napo, tako da preklopite zapiralo kasete s kovinskim filtrom (slika 1).
- Previdno odstranite kaseto s kovinskim filtrom.
- Odvijte filtra z aktivnim ogljem, ga odstranite in zavrzite med gospodinjske odpadke.



- Nova filtra z aktivnim ogljem namestite na obeh straneh motorja. Filter pritisnite na nastavke iz umetne mase in pravilno namestite (slika 2). Filter potisnite proti sredini, da se zaskoči (slika 3). Enako storite še z drugim filtrom.
- Kovinski filter znova pravilno vставite v obratnem vrstnem redu.
- Napravo znova priključite na električno napajanje.

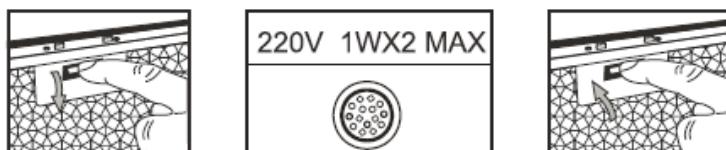
Zamenjava sijalke



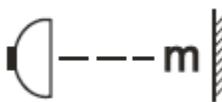
PREVIDNO

Sijalke se je dovoljeno dotakniti šele pol ure po izklopu naprave. **Nevarnost opekin!** Sijalke ne prekrivajte s toplotno izolacijo ali drugimi materiali.

Podatki o sijalki: največ 2x 1 W (LED)



- Napravo ločite od električnega omrežja.
- Za zamenjavo sijalke odstranite filtrsko enoto.
- Okvarjeno sijalko zavrtite v levo in zamenjajte.
- Nove sijalke se ne dotikajte neposredno s prsti, uporabite krpo.
- Novo sijalko previdno vtaknite v držalo za sijalko in zavrtite v desno.
- Filtrsko enoto previdno vstavite nazaj v napo.
- Napravo znova priključite na električno napajanje.



Osvetljena površina (npr. pokrov posode, kuhinjske rokavice itd.) mora biti oddaljena najmanj 0,45 m, da je preprečeno pregrevanje delov in s tem nevarnost požara.

22 Preden pokličete servisno službo

Motnja	Odprava
Razsvetjava ne deluje	Preverite, ali je sijalka pravilno vstavljenata. Po potrebi jo trdno privijte. Sicer zamenjajte sijalko.
Motor ventilatorja teče, vendar ni vsesavanja zraka.	Izklopite napravo in pokličite servisno službo.
Napa deluje brez težav, vendar ne odstranjuje vonjav.	Možno, da je filter umazan. Očistite ali zamenjajte ga, glejte Vzdrževanje in nega.



OPOZORILO

Popravila električnih naprav smejo opravljati izključno za to usposobljeni strokovnjaki. Napačno ali nestrokovno opravljeno popravilo lahko povzroči nevarnost za uporabnika in povzroči prenehanje veljavnosti garancije!

23 Servisna služba

Če motnje ne morete odpraviti s prej navedenimi navodili, pokličite servisno službo. Takrat na napravi, še posebej na električnih delih, ne izvajajte drugih del. Vrat ne odpirajte brez potrebe, da preprečite izgubo hladu.

POMEMBNO

Ne pozabite, da obisk serviserja zaradi napačnega upravljanja ali katere od opisanih motenj niti med garancijo ni brezplačen.

Naslov pristojne servisne službe:

EGS GmbH

Dieselstrasse 1

33397 Rietberg/NEMČIJA

Telefon za stranke v Nemčiji: +49 (0)2944-9716 760

Benelux: +492944-9716790

Drugo: +492944-9716733

E-pošta: kontakt@egs-gmbh.de

Internet: www.egs-gmbh.de

Pri klicu navedite naslednje:

- Celoten naslov
- Telefonsko številko
- Opis napake

in

- 1) Ime modela
- 2) Številko različice
- 3) Št. serije
- 4) Serijsko št.

(na tipski tablici, ki je v notranjosti nape za filtrske enote)

24 Splošni garancijski pogoji

Splošno

Kot kupcu naprave Dalbach vam pripadajo zakonske garancije iz nakupne pogodbe s prodajalcem. Dodatno vam dajemo garancijo po naslednjih pogojih:

Trajanje storitve

Garancija velja 24 mesecev po datumu nakupa (predložiti morate račun). Prvih 6 mesecev se pomanjkljivosti na napravi odpravijo brezplačno, pod pogojem, da je naprava dostopna za popravila brez posebnih dodatnih del. Naslednjih 18 mesecev mora kupec dokazati, da je pomanjkljivost že obstajala ob dobavi.

Pri komercialni uporabi (npr. v hotelih ali restavracijah) ali skupni uporabi s strani več gospodinjstev velja garancija 12 mesecev po datumu nakupa (predložiti morate račun). Prvih 6 mesecev se pomanjkljivosti na napravi odpravijo brezplačno, pod pogojem, da je naprava dostopna za popravila brez posebnih dodatnih del. Naslednjih 6 mesecev mora kupec dokazati, da je pomanjkljivost že obstajala ob dobavi.

Ob uveljavljanju garancije se garancija za napravo ali njene dele ne podaljša.

Obseg odprave pomanjkljivosti

V navedenih rokih bomo odpravili vse pomanjkljivosti na napravi, ki so dokazljivo nastale zaradi pomanjkljivosti pri izdelavi ali napak v materialu. Zamenjani deli postanejo naša last.

Izklučeni so:

škoda zaradi običajne obrabe, naklepnega ali malomarnega poškodovanja, neupoštevanja navodil za uporabo, nepravilne postavitve ali vgradnje, priključitve na napačno napetost, vpliva kemikalij, elektrotermičnih vplivov in drugih neobičajnih vplivov iz okolja; škoda na steklu, laku ali emajlu; morebitne razlike barv in pokvarjena svetila. Izključene so tudi pomanjkljivosti na napravi, ki so nastale zaradi poškodb med prevozom. Storitev prav tako ne bomo izvajali, kadar so na napravi Dalbach dela brez našega posebnega pisnega dovoljenja izvajale nepooblaščene osebe ali če so bili uporabljeni deli drugih proizvajalcev. Ta omejitev ne velja za dela, ki jih brez pomanjkljivosti opravi usposobljen strokovnjak z našimi originalnimi deli in so namenjena prilagoditvi naprave tehničnim predpisom druge države EU.

Območje veljave

Naša garancija velja za naprave, ki so bile kupljene v državi EU ali Švici in so v uporabi v Zvezni republiki Nemčiji, Švici ali Avstriji.

Za naprave, kupljene v eni in prenesene v drugo državo EU ali Švico, se izvajajo storitve v okviru garancijskih pogojev, ki veljajo za drugo državo. Obveznost izvajanja garancije velja le, če je naprava skladna s tehničnimi predpisi države, kjer uveljavljate garancijski zahtevek.

Za naročila za popravila zunaj garancije velja:

- Pri popravilu naprave računi za popravilo takoj zapadejo in jih je treba plačati brez odbitkov.
- Če se opravi preverjanje naprave ali začeto popravilo ni izvedeno do konca, se obračunajo pavšalni stroški prevoza in dela.
- Svetovanje s strani našega središča za svetovanje strankam je brezplačno.

Če potrebujete servis ali želite naročiti nadomestne dele, se obrnite na našo servisno službo

Telefon podjetja EGS GmbH za stranke v Nemčiji: +49 (0)2944-9716760.

GGV Handelsgesellschaft mbH & Co. KG, August-Thyssen-Str. 8, D-41564 Kaarst-Holzbüttgen, Nemčija

SI

25 Izjava o skladnosti za znak CE

Ta naprava je v trenutku uvedbe na trg skladna z zahtevami Direktive 2014/30/EU Evropskega parlamenta in Sveta z dne 26. februarja 2014 o harmonizaciji zakonodaj držav članic v zvezi z elektromagnetno združljivostjo

in Direktivo 2014/35/EU Evropskega parlamenta in Sveta z dne 26. februarja 2014 o harmonizaciji zakonodaj držav članic v zvezi z omogočanjem dostopnosti na trgu električne opreme, ki je načrtovana za uporabo znotraj določenih napetostnih mej.

Ta naprava je označena z znakom CE in ima izjavo o skladnosti, ki je na vpogled na voljo po posredovanju pristojnih organov za nadzor trga.

* Pridržujemo si pravico do tehničnih sprememb.

26 Tehnični podatki

Znamka	Dalbach
Model	WHB90-01
Skupina izdelkov	Napa
Vrsta	Vgradnja na steno
Stopnje ventilatorja	4
Stopnje razsvetljave	1
Električni priključek	
Napetost/frekvenca	V/Hz od 220 do 240/50
Priključna moč	W 120
Poraba toka	A 0,7
Moč sijalke	W 2x 1
Mere, brez embalaže	Š x G x V (mm) 900 x 490 x 230
Neto masa	kg 12
Št. EAN	Nerjavno jeklo 4016572013146
Filter z aktivnim ogljem, dodatna oprema	Kosov C02 2 kosa

* Pridržujemo si pravico do tehničnih sprememb.

Dobro preberite ta navodila.

Preden začnete napravo uporabljati, skrbno preberite ta navodila za upravljanje. Vsebujejo pomembna varnostna navodila za vgradnjo, uporabo in vzdrževanje naprave. Drugi razdelki teh navodil vam omogočajo optimalno upravljanje in vzdrževanje te naprave.

Nepravilna uporaba naprave je lahko nevarna, zlasti za otroke.

Navodila za uporabo shranite za poznejšo uporabo. Predajte jih morebitnemu naslednjemu lastniku. Če imate vprašanja o temah, ki jih v teh navodilih za uporabo nismo opisali dovolj podrobno, ali če želite dobiti nova navodila za uporabo, se obrnite na servisno službo za Nemčijo na številki +49 (0)2944 9716-760.

Proizvajalec stalno razvija vse tipe in modele. Zato prosimo za razumevanje, ker si pridržujemo pravico do sprememb oblike, opreme in tehnologije.

Ta naprava ustreza veljavnim varnostnim določilom v EU za električne naprave! Izdelana in sestavljena je skladno s stanjem tehnike.

27 Odstranjevanje naprav



Za to napravo velja Direktiva o odpadni električni in elektronski opremi, kar označuje tukaj prikazani simbol.



2012/19/EU

Ta zagotavlja pravilno odstranjevanje izdelka.

Z okolju prijaznim odstranjevanjem zagotovite, da preprečite morebitno škodo za zdravje zaradi napačnega odstranjevanja.

Simbol smetnjaka na izdelku ali spremni dokumentaciji opozarja, da te naprave ni dovoljeno zavreči med gospodinjske odpadke. Namesto tega ga je treba vključiti v reciklažo električnih in elektronskih naprav ter oddati na ustreznom zbirnem mestu.

Odstranjevanje je treba opraviti skladno s krajevnimi predpisi. Za podrobnejše informacije se obrnite na krajevne organe ali podjetje za predelavo odpadkov.

Stare naprave naredite pred odstranjevanjem neuporabne:

- Električni vtič potegnite iz vtičnice.
- Vtič odrežite s kabla.
- Odstranite in uničite morebitne zaponke ter zapahe.

Oroci pogosto ne morejo prepoznati nevarnosti, ki so prisotne pri gospodinjskih napravah. Zato poskrbite za potreben nadzor in otrokom ne pustite, da bi se igrali z napravo.

28 Navodila za uporabo in varnostna navodila

28.1 Razlaga varnostnih navodil

	NEVARNOST
	Označuje nevarno situacijo, ki bo, če opozorila ne upoštevate, povzročila smrt ali hude telesne poškodbe!
	OPOZORILO
	Označuje nevarno situacijo, ki lahko, če opozorila ne upoštevate, povzroči smrt ali hude telesne poškodbe!
	Nevarnost električnega udara
	Označuje nevarno situacijo, ki lahko, če opozorila ne upoštevate, povzroči smrt ali hude telesne poškodbe!
	Vroča površina! Nevarnost opeklin Nevarnost poparjenja
	PREVIDNO
	Opozarja na nevarno situacijo, ki lahko, če opozorila ne upoštevate, povzroči lažje ali zmerne telesne poškodbe!
	POMEMBNO
	Opozarja na situacijo, ki lahko, če opozorila ne upoštevate, povzroči veliko gmotno škodo ali škodo za okolje!

28.2 Splošna varnostna navodila

- **V sili vedno takoj potegnite vtič iz vtičnice ali izklopite varovalko.**
- **Po uporabi napravo vedno izključite.**



NEVARNOST

Nevarnost električnega udara/smртна nevarnost

- Nobene električne naprave se ne dotikajte, kadar imate vlažne roke ali noge ali kadar ste bosi.
- Električnih naprav nikoli ne uporabljajte na prostem.
- Vgradna dela in električno priključitev smejo opravljati samo strokovnjaki skladno z vsemi predpisi ter standardi, ki veljajo v vaši državi, kar vključuje ukrepe za protipožarno zaščito. Napravo mora vgraditi usposobljeno osebje ali serviserji.

Teh del nikoli ne opravljajte sami.

- Električna varnost te naprave je zagotovljena le, kadar napravo priključite na brezhibno ozemljen sistem, ki je skladen s standardi za električno varnost.
- Poškodovan napajalni kabel mora zaradi preprečevanja nevarnosti takoj zamenjati dobavitelj, specializirani trgovec ali servisna služba. Če sta kabel ali vtič poškodovana, naprave ne smete več uporabljati.
- Pred vsakršnim čiščenjem in vzdrževanjem napravo izklopite ter pustite, da se do konca ohladi.
- Za čiščenje ne uporabljajte parnega čistilnika. Vлага lahko vdre v električne dele.
- Pred vnovičnim začetkom uporabe mora biti naprava suha. Na napravi ne izvajajte nikakršnih posegov, razen čiščenja in vzdrževanja, ki sta opisana v teh navodilih za uporabo.

OPOMBA

Proizvajalec zavrača vsakršno odgovornost za telesne poškodbe in škodo, ki izhaja iz neupoštevanja opomb ter navodil za vgradnjo, vzdrževanje in upravljanje nape.



PREVIDNO

Napravo prevažajte samo zapakirano, da preprečite telesne poškodbe in gmotno škodo.

	NEVARNOST Nevarnost zadušitve Deli embalaže (npr. folije, stiropor) so nevarni za otroke. Embalažni material hranite zunaj dosega otrok.
---	---

	OPOZORILO <ul style="list-style-type: none"> Otroci od 8. leta starosti in osebe z omejenimi fizičnimi, čutnimi ali duševnimi sposobnostmi ali pomanjkanjem izkušenj in/znanja smejo to napravo uporabljati le, če jih pri tem kdo nadzoruje ali jih je poučil o varni uporabi naprave in so razumeli nevarnosti, ki izhajajo iz tega. Otroci se z napravo ne smejo igrati. Naprava naj bo varno oddaljena od otrok (do dopolnjenega 8. leta starosti). Čiščenja in uporabniškega vzdrževanja s strani uporabnika ne smejo izvajati otroci, razen če so pod nadzorom. Otroci smejo to napravo uporabljati samo, kadar jih uvajate. Otroci morajo biti sposobni napravo uporabljati pravilno in razumeti nevarnosti, na katere opozarjajo navodila za uporabo.
---	---

29 Namenska uporaba

Naprava je namenjena za gospodinjsko uporabo. Vsakršna drugačna uporaba šteje kot nenamenska. Če napravo uporabljate nenamensko ali drugače, kot je opisano v teh navodilih za uporabo, proizvajalec ne prevzema nikakršne odgovornosti za morebitno tako nastalo škodo.

Zaradi varnostnih razlogov so prepovedane predelave/spremembe na napravi.

30 Odstranjevanje naprave iz embalaže

Embalaža mora biti nepoškodovana. Preverite, ali se je naprava med prevozom poškodovala. Poškodovane naprave nikakor ne smete začeti uporabljati. Če je prišlo do škode, se obrnite na dobavitelja.

Embalažni material

- Pazite na okolju prijazno odstranjevanje.

Odstranjevanje prevozne zaščite

Naprava je zaščitena za prevoz. Odstranite vse lepilne trakove. Ostanke lepila previdno odstranite s čistilnim bencinom.

Navodila za prevoz

Shranite originalni karton in vložke embalaže. Napravo prevažajte v originalni embalaži. Nanjo ne postavljamte drugih predmetov.

31 Oprema naprav

Obseg dobave

Napa, že sestavljena
 Dušilna loputa
 Šablona za vrtanje lukenj
 Notranji kaminski del
 Zunanji kaminski del
 Zgornje držalo kaminskega dela
 Aluminijasti filter
 Navodila za uporabo

Mali deli

Vijaki:
 4x ST 6 x 35
 4x ST 2 x 10
 4x ST 4 x 18
 6x vložek
 2x podložka

Ni priloženo:

Cev za odvajanje zraka ali univerzalna cev (za način z odvodom zraka)

Filter z aktivnim ogljem (dodatna oprema za obtočno delovanje – naročite pri servisni službi)

Opis



- 1) Notranji kaminski del
- 2) Zunanji kaminski del
- 3) Ohišje motorja
- 4) Ohišje
- 5) Motor ventilatorja
- 6) Filter

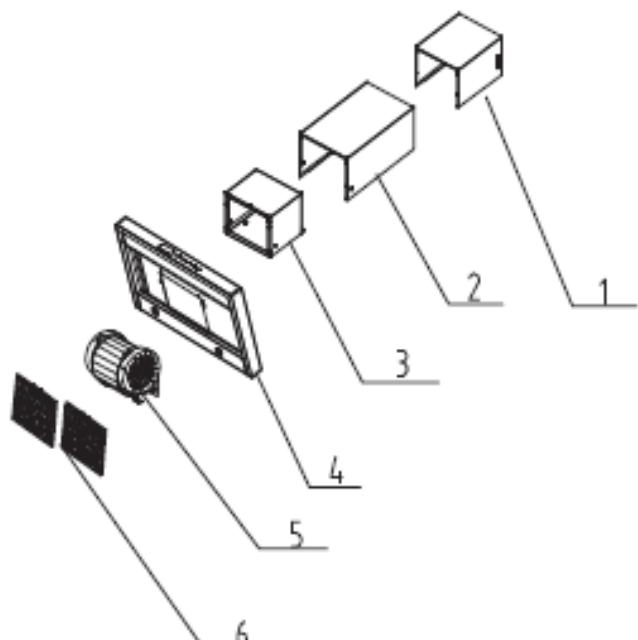
Upravljalni elementi



0 Tipka za izklop motorja ventilatorja

1 Tipka 1 za vklop najnižje stopnje ventilatorja
 2 Tipka 2 za vklop srednje stopnje ventilatorja
 3 Tipka 3 za vklop najvišje stopnje ventilatorja

Stikalo za luč za vklop in izklop vgrajene razsvetljave



32 Vgradnja



OPOZORILO

Pri neupoštevanju minimalne razdalje obstaja nevarnost za ljudi in napravo.



PREVIDNO

- Vgradna dela in električno priključitev smejo opravljati samo strokovnjaki skladno z vsemi standardi ter predpisi, ki veljajo v vaši državi, kar vključuje ukrepe za protipožarno zaščito.
- Napačna priključitev lahko uniči močnostno elektroniko.
- Zraka ni dovoljeno odvajati v dimnik ali vod za izpušne pline. Zraka ni dovoljeno odvajati v jašek, ki je namenjen za odvajanje zraka iz prostora skurišči.

Nazaj vsesani plini zaradi izgorevanja lahko povzročijo zastrupitve.

Smrtna nevarnost!

- Napa ne sme biti povezana z drugimi odvodi, kjer so že vgrajene druge naprave, ki jih poganjajo drugi viri energije razen elektrike (npr. kotli, plinski štedilniki itd.).
- Pri odvajanju zraka vedno upoštevajte predpise.
- Zaradi različnih predpisov o gradnji je skupno delovanje nap in kurišč, povezanih z dimnikom, kot so peči na premog ter kurično olje in kotli na plin, v istem prostoru povezano z omejitvami
- Pri vrtanju v steno ali strop prej preverite, da na tem mestu ni električnih vodov ali drugih skritih cevi in vodov.
- Uporablajte samo vgradni material, ki je primeren za zgradbo vaših stropov in sten.
- Če pri izbiri o čem niste prepričani, naj vam svetuje strokovnjak.

OPOMBA

Za vgradnjo nape potrebujete pomočnika.

Načini delovanja

Napa lahko deluje v načinu odvoda zraka ali v obtočnem načinu.

POMEMBNO

Način odvoda zraka

Vsesani zrak se očisti s filtrom za maščobo in nato se skozi odvodni kanal odvede na prosto.

Če se odločite za način z odvodom zraka in še nimate možnosti za priključitev cevi za odvajanje zraka, priporočamo, da se glede preboja stene obrnete na specializirano podjetje. Če v istem prostoru uporabljate tudi odprta kurišča, pred vgradnjo pri svojem dimnikarju preverite krajevne predpise. Če ste najemnik, morate pridobiti dovoljenje lastnika. Obvezno upoštevajte varnostna navodila na začetku teh navodil za uporabo.

OPOMBA: Potrebna cev za odvajanje zraka ali univerzalna cev ni priložena.

Obtočno delovanje

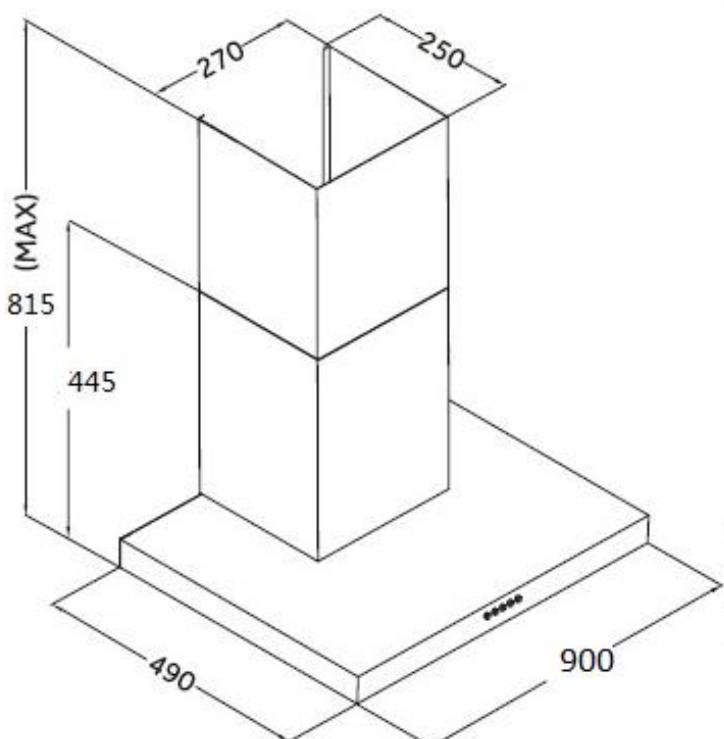
Vsesani zrak se najprej očisti s filtrom za maščobo, nato teče skozi dodatni filter z aktivnim ogljem in se nato očiščen vrne v kuhinjo.

Če želite napo uporabljati z obtočnim delovanjem, pazite, da so izhodne odprtine za zrak na kaminskom delu odprte, da lahko očiščeni zrak nemoteno uhaja v prostor.

OPOMBA: Za to potrebni filtri z aktivnim ogljem so dodatna oprema in jih naročite pri servisni službi.

Vgradnja

Mere naprave v mm (širina ni ustrezena, mora biti 900)



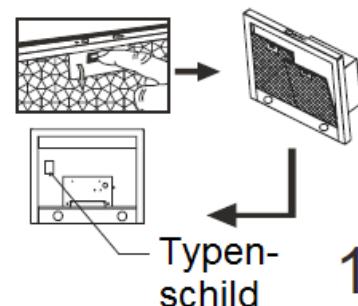
Električna priključitev

Pred vgradnjo nape preverite napetost in frekvenco, ki sta navedeni na tipski tablici. Tipska tablica je v notranjosti nape.

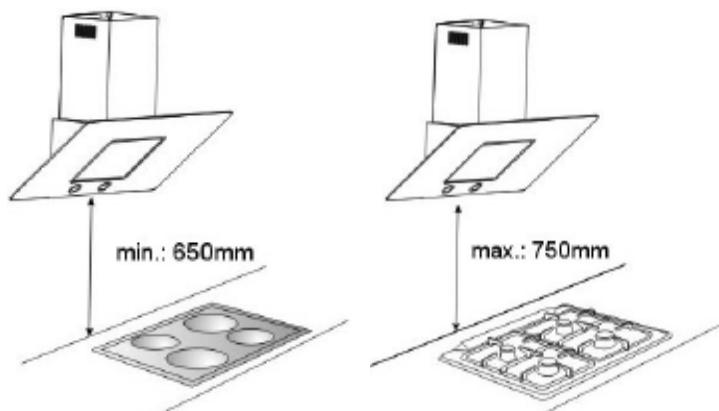
Odprite napo, tako da odprete pokrov in odstranite filtrsko kaseto.

Tehnična priprava

Pri vgradnji nape je treba upoštevati naslednje minimalne razdalje od zgornjega roba kuhalne plošče do spodnjega roba nape.



1



Električni štedilniki	650 mm
Plinski štedilniki	700 mm
Maksimalna razdalja	750 mm

Če nape vgradite nad plinski štedilnik in navodila za vgradnjo za plinski štedilnik predpisujejo večjo razdaljo, upoštevajte to razdaljo.

OPOMBA: Za vgradnjo nape potrebujete pomočnika.

Potrebno orodje in material:

- Sveder
- Izvijač z ravno glavo
- Izvijač s križno glavo
- Škarje za pločevino (za krajšanje cevi za odvajanje zraka)
- Nasadni ključ 10 mm ali raglja s podaljškom
- Meter
- Izolirni trak
- Za način z odvodom zraka: Cev za odvajanje zraka ali univerzalna cev, Ø 125 mm

Za obtočno delovanje: Filter z aktivnim ogljem, dodatna oprema, ki jo lahko naročite pri servisni službi

1. Napo vzemite iz embalaže.
2. Napo postavite na glavo na mizo, ki ste jo prej obložili s kartonom ali papirjem, da ne spraskate mize in nape.
3. Po vgradnji nape razdalja do kuhalnih plošč na štedilniku ne sme biti manjša od 650 in ne večja od 750 mm.

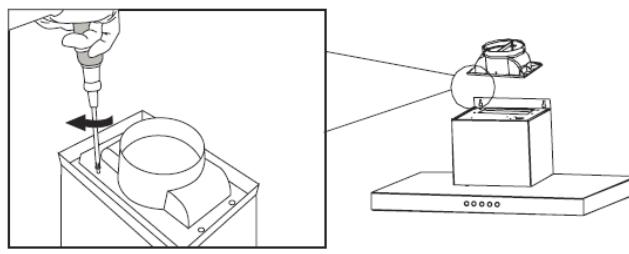
Postopek za način z odvodom zraka:

Zraka ni dovoljeno odvajati v dimnik ali vod za izpušne pline. Zraka ni dovoljeno odvajati v jašek, ki je namenjen za odvajanje zraka iz kurišč.

Pri odvajanju zraka vedno upoštevajte predpise. Zaradi različnih predpisov o gradnji je skupno delovanje nap in kurišč, povezanih z dimnikom, kot so peči na premog, kurilno olje ali plin, v istem prostoru povezano z omejitvami.

Priprava nape

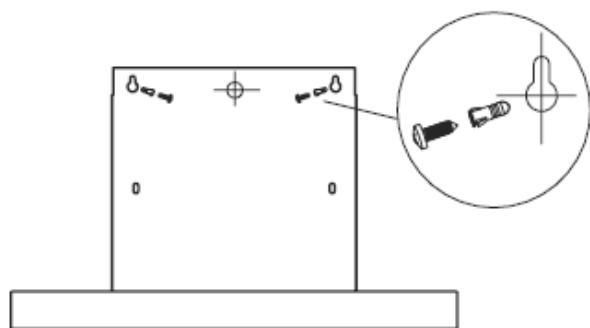
- Pred vgradnjo nape vgradite na odvodni nastavek na ohišju (slika 3).



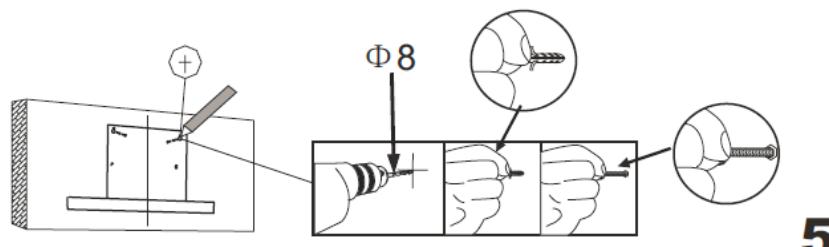
3

Postopek vgradnje na steno za način z odvodom zraka

- Najprej zarišite vodoravno črto na poznejšem spodnjem robu nape na steni. Ta naj bo največ 750 mm nad štedilnikom.
- Za natančno postavitev naprave nad sredino štedilnika na steni zarišite drugo pomožno črto (navpična črta z vodno tehnicco ali svinčnico od sredine štedilnika do stropa).
- Uporabite vrtalno šablono in z njo na višini označenega mesta zarišite tri izvrtline na sredini stene (slika 4).
- V steno izvrtajte luknje premera 8 mm za vgradnjo nape, tako da se njihovi razmiki ujemajo z okroglimi luknjami (slike 4 in 5).



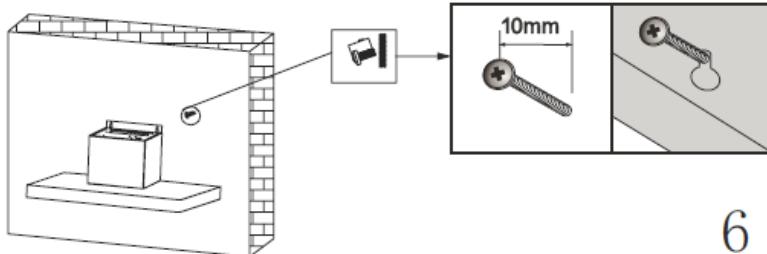
4



5

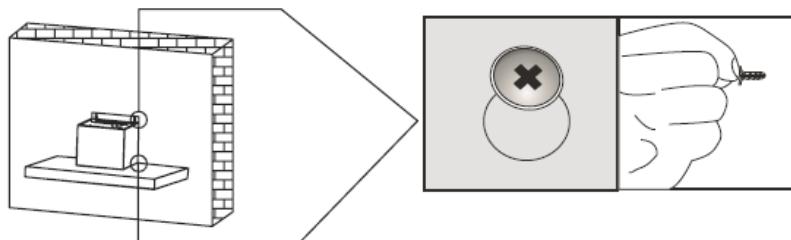
- Glede na vrsto zidu (npr. votel) po potrebi uporabite posebne vložke.
- Vložke vstavite v izvrtane luknje premera 8 mm in pritrdite (slika 5). Zgornje vijake privijte toliko, da jih ven gleda še 10 mm (slika 6). Velikost vijakov je odvisna od velikosti vložkov. Glava vijaka mora imeti premer najmanj 9 mm.

HU



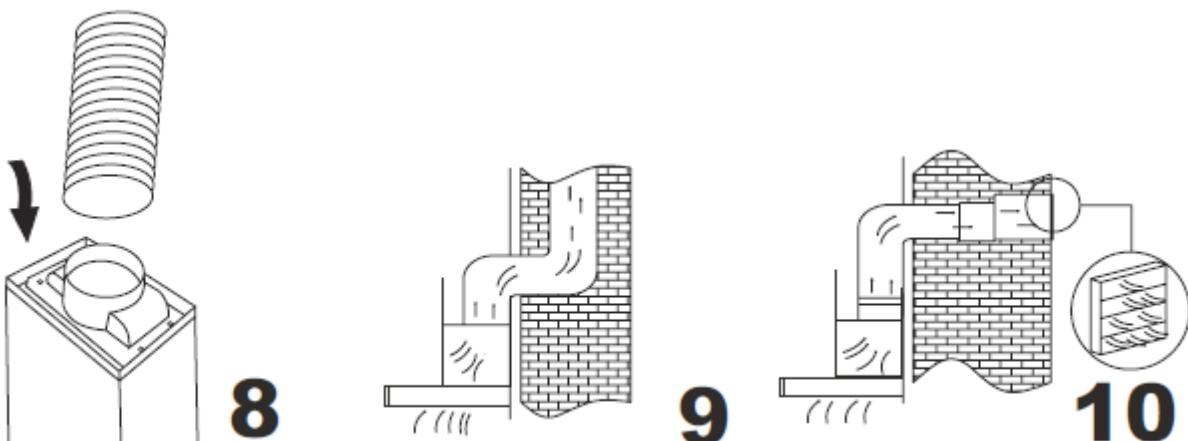
6

- Poskrbite, da vijaki štrlijo 10 mm iz stene.
- Najprej pritrdite oba zgornja in nato še spodnji vijak (slika 7).



7

- Na cevni priključek vgradite cev za odvajanje zraka (slika 8).

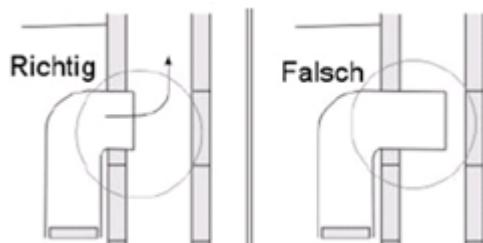


10

V načinu z odvodom zraka se hlapi iz kuhinje vsesajo, očistijo s filtrom za maščobo in skozi cev za odvajanje zraka (ni priložena) odvedejo na prosto.

Zrak lahko odvajate v zračni jašek (slika 9) ali na prosto (slika 10).

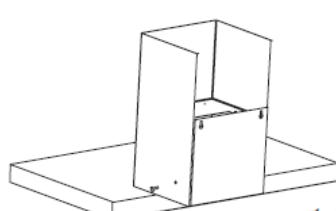
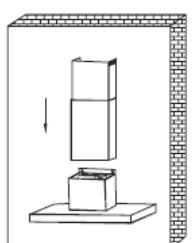
Pri odvajanju zraka na prosto priporočamo, da na zunanj strani vgradite loputo za prezračevanje (slika 10, ni priložena).



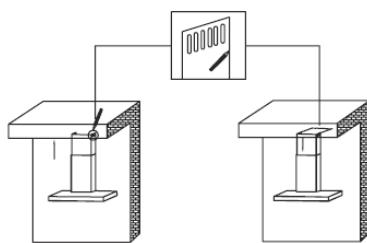
Ob priključitvi na zračni jašek cev za odvajanje zraka ne sme segati predaleč v jašek.

Vgradnja okrova kaminskega dela

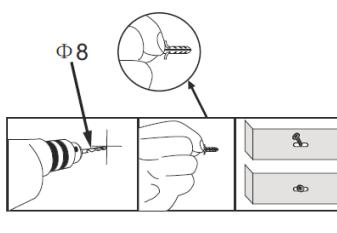
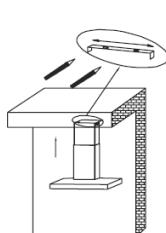
- Za vgradnjo zgornjega držala kaminskega dela zarišite navpičnico navzgor. Pri postavitev upoštevajte velikost obeh kaminskih delov in zgornje držalo kaminskega dela. Zarišite luknje za držalo, izvrtajte 8-milimetrskie luknje, vstavite vložke in privijte držalo (slika 13).
- Poskrbite, da vijaki znova štrlijo 10 mm iz stene.
- Zunanji kaminski del postavite na pregrado in z izvijačem s križno glavo pritrdite na zračno komoro (slika 11).
- Držalo kaminskega dela in zgornji (notranji) okrov kaminskega dela zdaj privijte skupaj z vijaki ST 3,5 x 8 (slika 12).
- Notranji okrov kaminskega dela premaknite na pravo mesto. Pazite, da ostane ta del kaminskega dela prosto premičen (slika 12).



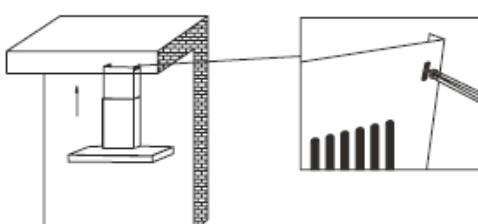
11



12



13



14

- Preverite izravnavo nape, nato pa jo privijte z vijakoma ST 4 x 10 (slika 14).
- Električni vtič priključite na električno napajanje.
- Po vgradnji nape razdalja do kuhalnih plošč na štedilniku ne sme biti manjša od 650 in ne večja od 750 mm. Glede tega upoštevajte zahteve za svoj štedilnik.

Postopek za obtočno delovanje



PREVIDNO

Če želite napo uporabljati z obtočnim delovanjem, pazite, da zgornje izhodne odprtine za zrak niso prekrite. Notranji del kaminskega dela te nape mora štrleti toliko nad zunanjim delom zunanjega kaminskega dela, da lahko očiščeni zrak nemoteno uhaja skozi odprtine za zrak.

- Za to potrebni filtri z aktivnim ogljem so dodatna oprema in jih naročite pri servisni službi.**

33 Uporaba



PREVIDNO

Napa ne sme biti povezana z drugimi odvodi, kjer so že vgrajene druge naprave, ki jih poganjajo drugi viri energije razen elektrike (npr. kotli, plinski štedilniki itd.).

Napo vklopite pri kuhanju z močno vročino ali pri peki v ponvi.

Za začetek uporabe električni kabel trdno vstavite v vtičnico.

Upravljanje



Tipka za izklop prezračevanja

S pritiskom na tipko »0« se napa izklopi.



S pritiskom na to tipko se napa vklopi in prezračevanje deluje počasi.



S pritiskom na to tipko se napa vklopi in prezračevanje se deluje s srednjim hitrostjo.



S pritiskom na to tipko se napa vklopi in prezračevanje deluje hitro.



Stikalo za luč za vklop in izklop vgrajene razsvetljave. Pritisnite stikalo za luč, da vklopite luči.

34 Vzdrževanje in nega



PREVIDNO

- Preden začnete kakršna koli vzdrževalna dela ali nego, mora biti naprava izklopljena in ohlajena.** Za to izvlecite električni vtič naprave ali odklopite ali odstranite varovalko hišne inštalacije.
- Čiščenje naprave s parnim ali visokotlačnim čistilnikom je prepovedano! Ne uporabljajte abrazivnih čistil, ostrih pripomočkov ali abrazivnih predmetov.
- S koničastimi predmeti ne segajte v zaščitno mrežo motorja ali druge električne dele.
- Pomembno je, da upoštevate interval menjave filtra in intervale čiščenja. Če tega ne upoštevate, lahko zaradi nabiranja mašcobe pride do nevarnosti požara.
- Neupoštevanje teh navodil za čiščenje naprave in menjavo filtra lahko povzroči **požar**.
- Obvezno upoštevajte ta navodila. Proizvajalec ne prevzema nikakršne odgovornosti za škodo na motorju ali zaradi požara, ki izhaja iz nestrokovnega vzdrževanja ali neupoštevanja zgoraj navedenih varnostnih predpisov.



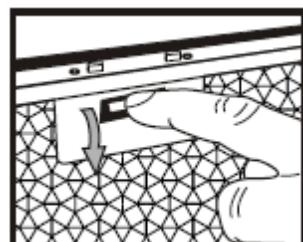
PREVIDNO Nevarnost poparjenja

Pri čiščenju izberite temperaturo vode tako, da ni nevarnosti poparjenja!

Čiščenje nape

Priporočamo, da nape redno čistite. Pogostost čiščenja se ravna po obratovalnih urah in uporabi.

- Za odpiranje nape odprite pokrov in preklopite zapiralo na kaseti s kovinskim filtrom.
- Previdno odstranite kaseto s kovinskim filtrom.
- Notranje in zunanje ohišje skupaj z upravljalno ploščo očistite z mehko vlažno krpo ter toplo milnico. Posušite.

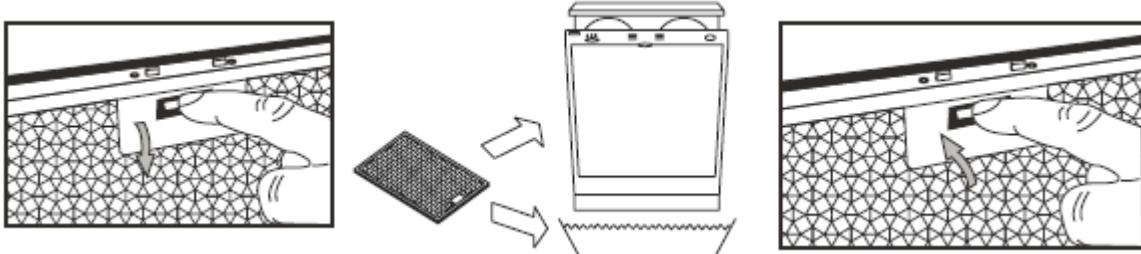


Uporabljajte blaga sredstva za pomivanje. Ne uporabljajte ostrih čistil, krtač ali čistil z abrazivi!

- Kaseto s kovinskim filtrom znova vstavite v obratnem vrstnem redu.

Čiščenje kovinskega filtra za maščobo

Priporočamo, da kovinski filter redno čistite vsak mesec. Pogostost čiščenja se ravna po obratovalnih urah in uporabi.



- Za to odprite napo, tako da odprete pokrov in preklopite zapiralo kasete s kovinskim filtrom, kot je opisano zgoraj.
- Previdno odstranite kaseto s kovinskim filtrom.
- Filter namočite v topli milnici in očistite. Temeljito ga sperite s toplo vodo in pustite, da se posuši. Ne uporabljajte ostrih čistil, krtač ali čistil z abrazivi!
- Filter znova vstavite v obratnem vrstnem redu.

Po večkratnem čiščenju se lahko spremeni barva filtra. To je normalno in ne pomeni razloga za garancijsko menjavo filtra. Na noben način ne poslabša delovanja nape. Po potrebi lahko nov filter naročite pri servisni službi.

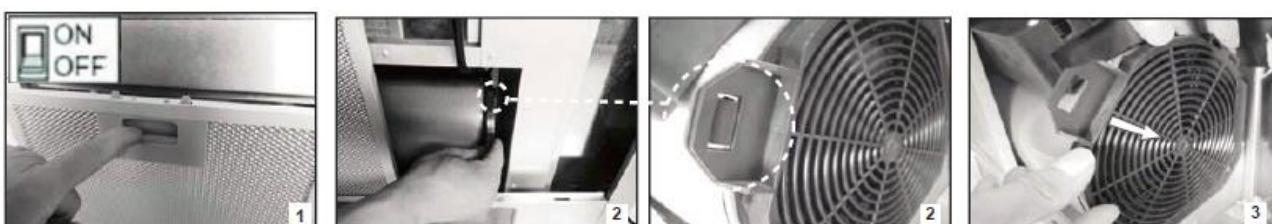
Obtočno delovanje: Filter z aktivnim ogljem

Filter z aktivnim ogljem uporabljajte, kadar želite napo uporabljati kot napravo za kroženje zraka. Takrat potrebujete za to napravo filter z aktivnim ogljem.

Odvisno od uporabe je treba filter z aktivnim ogljem zamenjati od vsake pol leta do najmanj vsako leto. Filtra z aktivnim ogljem ne perite ali uporabljajte znova. Za nemoteno odstranjevanje vonjev mora biti prostornina aktivnega oglja prilagojena pretoku nape. Visoka kakovost aktivnega oglja pri običajni uporabi nape takrat zagotavlja učinkovito odvajanje vonjav iz kuhinje. Zato uporabljajte samo originalne filtre in jih redno menjujte.

Filter z aktivnim ogljem je dodatna oprema in ga naročite pri servisni službi.

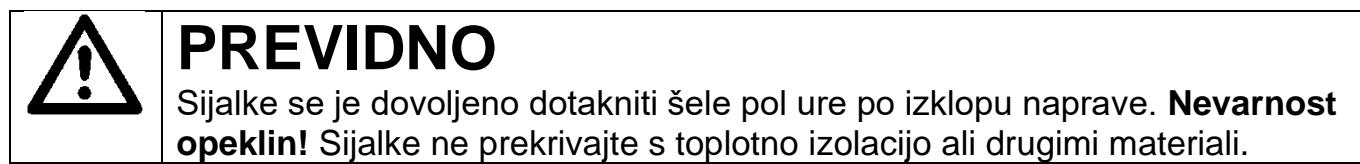
- Napravo ločite od električnega omrežja.
- Odprite napo, tako da preklopite zapiralo kasete s kovinskim filtrom (slika 1).
- Previdno odstranite kaseto s kovinskim filtrom.
- Odvijte filtra z aktivnim ogljem, ga odstranite in zavrzite med gospodinjske odpadke.



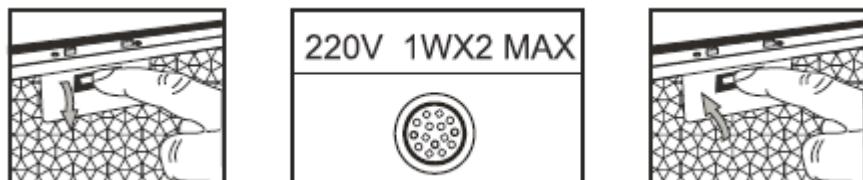
HU

- Nova filtra z aktivnim ogljem namestite na obeh straneh motorja. Filter pritisnite na nastavke iz umetne mase in pravilno namestite (slika 2). Filter potisnite proti sredini, da se zaskoči (slika 3). Enako storite še z drugim filtrom.
- Kovinski filter znova pravilno vставite v obratnem vrstnem redu.
- Napravo znova priključite na električno napajanje.

Zamenjava sijalke



Podatki o sijalki: največ 2x 1 W (LED)



- Napravo ločite od električnega omrežja.
- Za zamenjavo sijalke odstranite filtrsko enoto.
- Okvarjeno sijalko zavrtite v levo in zamenjajte.
- Nove sijalke se ne dotikajte neposredno s prsti, uporabite krpo.
- Novo sijalko previdno vtaknite v držalo za sijalko in zavrtite v desno.
- Filtrska enota previdno vstavite nazaj v napo.
- Napravo znova priključite na električno napajanje.



Osvetljena površina (npr. pokrov posode, kuhinjske rokavice itd.) mora biti oddaljena najmanj 0,45 m, da je preprečeno pregrevanje delov in s tem nevarnost požara.

35 Preden pokličete servisno službo

Motnja	Odprava
Razsvetjava ne deluje	Preverite, ali je sijalka pravilno vstavljenata. Po potrebi jo trdno privijte. Sicer zamenjajte sijalko.
Motor ventilatorja teče, vendar ni vsesavanja zraka.	Izklopite napravo in pokličite servisno službo.
Napa deluje brez težav, vendar ne odstranjuje vonjav.	Možno, da je filter umazan. Očistite ali zamenjajte ga, glejte Vzdrževanje in nega.



OPOZORILO

Popravila električnih naprav smejo opravljati izključno za to usposobljeni strokovnjaki. Napačno ali nestrokovno opravljeno popravilo lahko povzroči nevarnost za uporabnika in povzroči prenehanje veljavnosti garancije!

36 Servisna služba

Če motnje ne morete odpraviti s prej navedenimi navodili, pokličite servisno službo. Takrat na napravi, še posebej na električnih delih, ne izvajajte drugih del. Vrat ne odpirajte brez potrebe, da preprečite izgubo hladu.

POMEMBNO

Ne pozabite, da obisk serviserja zaradi napačnega upravljanja ali katere od opisanih motenj niti med garancijo ni brezplačen.

Naslov pristojne servisne službe:

EGS GmbH

Dieselstrasse 1

33397 Rietberg/NEMČIJA

Telefon za stranke v Nemčiji: +49 (0)2944-9716 760

Benelux államok: +492944-9716790

Egyéb: +492944-9716733

E-pošta: kontakt@egs-gmbh.de

(Naročila za popravila lahko vnesete tudi v spletu.)

Internet: www.egs-gmbh.de

Pri klicu navedite naslednje:

- Celoten naslov
- Telefonsko številko
- Opis napake

in

- 1) Ime modela
- 2) Številko različice
- 3) Št. serije
- 4) Serijsko št.

(na tipski tablici, ki je v notranjosti nape za filtrske enote)

37 Splošni garancijski pogoji

Splošno

Kot kupcu naprave Dalbach vam pripadajo zakonske garancije iz nakupne pogodbe s prodajalcem. Dodatno vam dajemo garancijo po naslednjih pogojih:

Trajanje storitve

Garancija velja 24 mesecev po datumu nakupa (predložiti morate račun). Prvih 6 mesecev se pomanjkljivosti na napravi odpravijo brezplačno, pod pogojem, da je naprava dostopna za popravila brez posebnih dodatnih del. Naslednjih 18 mesecev mora kupec dokazati, da je pomanjkljivost že obstajala ob dobavi.

Pri komercialni uporabi (npr. v hotelih ali restavracijah) ali skupni uporabi s strani več gospodinjstev velja garancija 12 mesecev po datumu nakupa (predložiti morate račun). Prvih 6 mesecev se pomanjkljivosti na napravi odpravijo brezplačno, pod pogojem, da je naprava dostopna za popravila brez posebnih dodatnih del. Naslednjih 6 mesecev mora kupec dokazati, da je pomanjkljivost že obstajala ob dobavi.

Ob uveljavljanju garancije se garancija za napravo ali njene dele ne podaljša.

Obseg odprave pomanjkljivosti

V navedenih rokih bomo odpravili vse pomanjkljivosti na napravi, ki so dokazljivo nastale zaradi pomanjkljivosti pri izdelavi ali napak v materialu. Zamenjani deli postanejo naša last.

Izklučeni so:

škoda zaradi običajne obrabe, naklepnega ali malomarnega poškodovanja, neupoštevanja navodil za uporabo, nepravilne postavitve ali vgradnje, priključitve na napačno napetost, vpliva kemikalij, elektrotermičnih vplivov in drugih neobičajnih vplivov iz okolja; škoda na steklu, laku ali emajlu; morebitne razlike barv in pokvarjena svetila. Izključene so tudi pomanjkljivosti na napravi, ki so nastale zaradi poškodb med prevozom. Storitev prav tako ne bomo izvajali, kadar so na napravi Dalbach dela brez našega posebnega pisnega dovoljenja izvajale nepooblaščene osebe ali če so bili uporabljeni deli drugih proizvajalcev. Ta omejitev ne velja za dela, ki jih brez pomanjkljivosti opravi usposobljen strokovnjak z našimi originalnimi deli in so namenjena prilagoditvi naprave tehničnim predpisom druge države EU.

Območje veljave

Naša garancija velja za naprave, ki so bile kupljene v državi EU ali Švici in so v uporabi v Zvezni republiki Nemčiji, Švici ali Avstriji.

Za naprave, kupljene v eni in prenesene v drugo državo EU ali Švico, se izvajajo storitve v okviru garancijskih pogojev, ki veljajo za drugo državo. Obveznost izvajanja garancije velja le, če je naprava skladna s tehničnimi predpisi države, kjer uveljavljate garancijski zahtevek.

Za naročila za popravila zunaj garancije velja:

- Pri popravilu naprave računi za popravilo takoj zapadejo in jih je treba plačati brez odbitkov.
- Če se opravi preverjanje naprave ali začeto popravilo ni izvedeno do konca, se obračunajo pavšalni stroški prevoza in dela.
- Svetovanje s strani našega središča za svetovanje strankam je brezplačno.

Če potrebujete servis ali želite naročiti nadomestne dele, se obrnite na našo servisno službo

Telefon podjetja EGS GmbH za stranke v Nemčiji: +49 (0)2944-9716760.

GGV Handelsgesellschaft mbH & Co. KG, August-Thyssen-Str. 8, D-41564 Kaarst-Holzbüttgen, Nemčija

HU

38 Izjava o skladnosti za znak CE

Ta naprava je v trenutku uvedbe na trg skladna z zahtevami Direktive 2014/30/EU Evropskega parlamenta in Sveta z dne 26. februarja 2014 o harmonizaciji zakonodaj držav članic v zvezi z elektromagnetno združljivostjo

in Direktivo 2014/35/EU Evropskega parlamenta in Sveta z dne 26. februarja 2014 o harmonizaciji zakonodaj držav članic v zvezi z omogočanjem dostopnosti na trgu električne opreme, ki je načrtovana za uporabo znotraj določenih napetostnih mej.

Ta naprava je označena z znakom CE in ima izjavo o skladnosti, ki je na vpogled na voljo po posredovanju pristojnih organov za nadzor trga.

* Pridržujemo si pravico do tehničnih sprememb.

39 Tehnični podatki

Znamka	Dalbach
Model	WHB90-01
Skupina izdelkov	Napa
Vrsta	Vgradnja na steno
Stopnje ventilatorja	4
Stopnje razsvetljave	1
Električni priključek	
Napetost/frekvenca	V/Hz od 220 do 240/50
Priključna moč	W 120
Poraba toka	A 0,7
Moč sijalke	W 2x 1
Mere, brez embalaže	Š x G x V (mm) 900 x 490 x 230
Neto masa	kg 12
Št. EAN	Nerjavno jeklo 4016572013146
Filter z aktivnim ogljem, dodatna oprema	Kosov C02 2 kosa

* Pridržujemo si pravico do tehničnih sprememb.